叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000001

2. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000002

3. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000003

4. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000004

5. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000005

6. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000006

7. 暗影女巫(the Shadow Witch) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暗影女巫(The Shadow Witch)
第1/7页

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʃædoʊ]
SHADOW
阴影

阴影

[wɪtʃ]
WITCH
巫婆

巫婆

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɜːrtruːd]
GERTRUDE
格特鲁德

格特鲁德

-
CROWNFIELD
-

克朗菲尔德

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
ILLUSTRATIONS **BY**
插图 经过

插图作者

[æn] ['mɛrɪmən] [pek]
ANNE **MERRIMAN** **PECK**
安妮 梅里曼 啄

安妮·梅里曼·佩克

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . **P** . **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1922 , BY
版权 - , 经过

版权所有 1922 年，作者

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə][ðə; ði] [frend]
TO THE FRIEND
到 这 朋友

致朋友

[huːm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn]
WHOM I HAVE NEVER SEEN
谁 我 有 绝不 已见

我从未见过他

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['proʊlɔːg] [wʌn]
Prologue 1
序幕 1

序章1

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [faɪv]
I . 5
我 . 5

一、5

[iː] . -
II . 23
二 . -

二、23

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
III . 37
三、 . -

III.37

[ˌaɪ ˈviː] . -
IV . 52
第四 . -

IV.52

[viː] . -
V . 68
V . -

V. 68

[ˈvaɪ, ˈviː] . -
VI . 79
六年级 . -

VI. 79

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . -
VII . 101
七 . -

VII.101

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
VIII . 113
八 . -

VIII.113

[ˌaɪˈɛks] . -
IX . 122
第九章 . -

IX.122

[eks] . -
X . 148
X . -

X. 148

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
XI . 166
十一 . -

十一、166

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . -
XII . 181
十二 . -

XII.181

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
XIII . 201
十三 . -

XIII.201

[ˌɛksˌaɪˈviː] . -
XIV . 213
十四 . -

XIV. 213

['ɛksˈviː] . -
XV . 224
十五 . -

XV.224

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
XVI . 243
十六 . -

XVI.243

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[prɪns] ['embər] [stretʃt] ['iːgər] [hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] -
Prince Ember stretched eager hands to receive it 107
王子 余烬 拉伸 渴望的 双手 到 收到 它 -

艾伯王子伸出急切的手去接它 107

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪgjər] , [prɪns] ['embər] -
She saw before her a glorious figure , Prince Ember 145
她 锯 前 她 一个 辉煌 数字 , 王子 余烬 -

她眼前出现一个光辉灿烂的身影，艾伯王子145号

[ðə; ði] [prɪns] [led][hɪz; ɪz][braɪd] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] -
The Prince led his bride home to his Palace of Good Cheer 249
这 王子 引领 他的 新娘 家 到 他的 宫殿 的 好的 欢呼 -

王子带着新娘回到了他的欢乐宫殿 249

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [[wʌn]]
THE SHADOW WITCH [1]
这 阴影 巫婆 [1]

暗影女巫[1]

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[siː]
C
C

C

[oʊm] ,
OME ,
OME ,

OME，

[sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈhɑːrθˌstoʊn] [ænd; ənd] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

sit	with	me	beside	the	broad	hearthstone	and	gaze	into	the	depths	of	the
坐	和	我	旁	这	广阔	炉石传说	和	目光	进入	这	深度	的	这

[ˈfaɪər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrn] [loʊ] ,

fire	when	it	burns	low	,
火	什么时候	它	烧伤	低的	,

请与我一同坐在宽阔的炉边，凝视着炉火渐弱时的深邃火焰。

[fɔːr; fər][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [fleɪmz] [əˈloʊn][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋz]

for	not	among	the	leaping	flames	alone	are	there	to	be	seen	marvelous	things
为了	不是	之中	这	跳跃	火焰	独自的	是	那里	到	是	已见	奇妙	事物

.

:

.

因为不仅在跃动的火焰中，才能看到奇妙的事物。

[diːp] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ˈkloʊzər] ,

Deep	hidden	from	your	eyes	at	first	,	but	plainly	visible	as	you	look	closer	,
深的	隐	从	你的	眼睛	在	第一的	,	但	显然	可见的	作为	你	看	更近	,

起初隐藏得很深，不易察觉，但仔细观察便能清晰可见。

[ɑːr; ər] [ˈkaʊntləs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

are	countless	forms	of	brightness	and	of	beauty	.
是	无数	表格	的	亮度	和	的	美丽	.

光明和美丽有无数种形式。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [koʊl] [ðæt] [ˈglɪmər] [ɪn][ˈskɑːrlət][ænd; ənd][goʊld]

You	will	find	them	among	the	shining	coals	that	glimmer	in	scarlet	and	gold
你	将要	寻找	他们	之中	这	灼灼	煤炭	那	微光	在	猩红	和	金子

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈembərz] [[ˌtuːˈtuː]]

before	you	when	the	embers	[	2	]
前	你	什么时候	这	余烬	[	2	]

你会发现它们就在你面前闪烁着猩红和金色光芒的煤炭之中，当余烬[2]

[laɪ] [klɪr] [ænd; ənd][wɔːrm][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

lie	clear	and	warm	upon	the	hearth	.
说谎	清除	和	温暖的	之上	这	炉	.

静静地躺在温暖的炉火旁。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈhoʊld][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ðæt] [flɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈembərz] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət]

You	will	behold	them	among	the	shadows	that	flit	across	the	embers	with	delicate
你	将要	看哪	他们	之中	这	阴影	那	掠过	穿过	这	余烬	和	精美的

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒfəl] [hjuːz] .

grace	and	changeful	hues	.
优雅	和	变化	色调	.

你将会看到它们在余烬间轻盈飘动的影子中，以优雅的姿态和变幻的色彩出现。

[hɪr] , [spred] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [lænd] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Here	,	spread	wide	open	,	is	a	part	of	the	magical	Land	of	Fire	,
这里	,	传播	宽的	打开	,	是	一个	部分	的	这	神奇	土地	的	火	,

这里，广阔无垠，是神奇的火焰之地的一部分。

[ðə; ði] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['embər] ['fɛəriz] .

the	wonderland	of	the	good	and	peaceful	Ember	Fairies	.
这	仙境	的	这	好的	和	和平	余烬	仙女	.

善良和平的余烬仙子的仙境。

[ə; eɪ]['goʊldən] [geɪt] ['gɪvz] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	golden	gate	gives	entrance	to	it	.
一个	金的	门	给予	入口	到	它	.

一道金色的大门通往那里。

['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːθweiz] [liːd] [θruː] [ɪts] [braɪt] ['gaːdnz] .
Shining pathways lead through its bright gardens .
灼灼 路径 带领 通过 它是 明亮的 花园 .

明亮的步道穿过它明媚的花园。

[ɪts] [skaɪz] [ɑːr; ər] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] .
Its skies are warm and glowing .
它是 天空 是 温暖的 和 发光 .

天空温暖而明亮。

[hɪr] , [dekt] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['bænərz] ,
Here , decked with flaming banners ,
这里 , 甲板 和 炽盛 横幅 ,

这里，挂满了燃烧的旗帜，

[stændz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] ['embər] — [hɪz; ɪz] ['feri] ['pæləs] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
stands the home of the good Prince Ember — his fairy Palace of Good Cheer .
站立 这 家 的 这 好的 王子 余烬 — 他的 仙女 宫殿 的 好的 欢呼 .

这里矗立着善良的艾伯王子的家——他的仙境般的欢乐宫殿。

[hɪr] [muːvz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃædoʊ] ['prɪnses] , [ɪn] ['treɪlɪŋ] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd]
Here moves the beautiful Shadow Princess , in trailing garments of rose and
这里 移动 这 美丽的 阴影 公主 , 在 尾随 服装 的 玫瑰 和
['æməθɪst] .
amethyst .
紫晶 .

美丽的暗影公主身着玫瑰色和紫水晶色的长袍，缓缓走来。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [dæns] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɜːr; hər]
Here she may be seen in her dance of joy and ecstasy followed by her
这里 她 可能 是 已见 在 她 舞蹈 的 喜悦 和 狂喜 随后 经过 她
['feɪθf(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
faithful band of Shadows .
忠实 乐队 的 阴影 .

在这里，可以看到她载歌载舞，沉浸在喜悦和狂喜之中，身后跟着她忠实的影子军团。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [lɪvd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [[θriː]
Long ago , in the Land of Shadows , lived the Shadow Witch , the one beautiful [3
长的 前 , 在 这 土地 的 阴影 , 居住地 这 阴影 巫婆 , 这 一 美丽的 [3
]
]
]

很久以前，在阴影之地，住着一位美丽的阴影女巫[3]

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [dɪm] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] [lænd] [ðæt] [laɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and loving creature in all that dim and darksome land that lies away from the
和 爱 生物 在 全部 那 暗淡 和 黑暗的 土地 那 谎言 离开 从 这
[lænd] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
Land of Fire ,
土地 的 火 ,

在那片远离火之国的幽暗黑暗之地，一个充满爱意的生灵。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [bæk] .
and between it and the Chimney Back .
和 之间 它 和 这 烟囱 后退 .

以及它和烟囱后墙之间。

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][doʊˈmeɪn][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv] [æʃ] , [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kɜːrlɪŋ]

Close	**to**	**her**	**domain**	**is**	**the**	**great**	**Plain**	**of**	**Ash**	**,**	**where**	**the**	**giant**	**,**	**Curling**
关闭	到	她	领域	是	这	伟大的	清楚的	的	灰	,	在哪里	这	巨大的	,	冰壶

[smoʊk] ,

Smoke	**,**
抽烟	,

在她领地附近是广袤的灰烬平原，那里耸立着巨人卷烟。

['raɪzɪz] , [wer] [ðə; ði] ['kræfti] [æʃ] ['gɑːblɪn] ['lɝːks] ,

rises	**,**	**where**	**the**	**crafty**	**Ash**	**Goblin**	**lurks**	**,**
上升	,	在哪里	这	狡猾	灰	哥布林	潜伏者	,

在狡猾的灰烬地精潜伏的地方，升起了

[wer] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

where	**the**	**boisterous**	**Wind**	**in**	**the**	**Chimney**	**swoops**	**down**	**from**	**out**	**the**	**Chimney**
在哪里	这	喧闹的	风	在	这	烟囱	俯冲	向下	从	出去	这	烟囱

[maʊθ] .

Mouth	**.**
嘴	.

喧闹的烟囱风从烟囱口呼啸而下。

[nɪr] [baɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɜːrks] [hɪz; ɪz]

Near	**by**	**,**	**also**	**,**	**in**	**his**	**Cave**	**of**	**Darkness**	**,**	**her**	**brother**	**the**	**Wizard**	**works**	**his**
靠近	经过	,	还	,	在	他的	洞穴	的	黑暗	,	她	兄弟	这	巫师	作品	他的

[ɪnˈtʃɑːntmənts] .

enchantments	**.**
魔法	.

就在附近，她的哥哥巫师在他的黑暗洞穴里施展着他的魔法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['hɑːrkən] ,

If	**you**	**will**	**but**	**hearken**	**,**
如果	你	将要	但	倾听	,

如果你愿意听我说，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [grɪm] [lænd][wɪð; wɪθ][ɪts]['iːv(ə)l]

I	**will**	**tell**	**you**	**how**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**came**	**to**	**leave**	**that**	**grim**	**land**	**with**	**its**	**evil**
我	将要	告诉	你	如何	这	阴影	巫婆	来了	到	离开	那	严峻	土地	和	它是	邪恶的

['fɛəriz] ,

fairies	**,**
仙女	,

我将告诉你暗影女巫是如何离开那片充满邪恶仙子的阴森土地的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [əˈmɪd][ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz]

and	**why**	**it**	**is**	**that**	**she**	**now**	**dances**	**with**	**happiness**	**amid**	**the**	**good**	**fairies**
和	为什么	它	是	那	她	现在	舞蹈	和	幸福	之中	这	好的	仙女

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

of	**the**	**Fire**	**,**
的	这	火	,

为什么她现在能在火焰仙子们的陪伴下快乐地跳舞呢?

[ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .

in	**the**	**Land**	**of**	**Glowing**	**Embers**	**.**
在	这	土地	的	发光	余烬	.

在炽热余烬之地。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] ['embər] ,

You	**shall**	**hear**	**,**	**also**	**,**	**of**	**the**	**noble**	**Prince**	**Ember**	**,**
你	将	听到	,	还	,	的	这	高贵	王子	余烬	,

你还会听到关于高贵的安伯王子的事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kwest][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns][set][aʊt] .

and	of	the	quest	upon	which	he	once	set	out	.
和	的	这	寻求	之上	哪个	他	一次	放	出去	.

以及他曾经踏上的征程。

[wʌt] [spi:d] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [[fɔ:r]]

What	speed	he	had	in	his	high	[	4	]
什么	速度	他	有	在	他的	高的	[	4	]

他在高中时的速度有多快[4]

[əd'ventʃər] , [ænd; ənd] ['weðər] [ɔ:r][noʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət]

adventure	,	and	whether	or	no	he	brought	it	to	a	happy	and	fortunate
冒险	,	和	无论	或者	不	他	带来	它	到	一个	快乐的	和	幸运

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

冒险经历，以及他是否最终获得了圆满的结局。

[ðɪs] [teɪl] [wɪl] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . [[faɪv]]

this	tale	will	make	known	to	you	.	[	5	]
这	故事	将要	制作	已知	到	你	.	[	5	]

这个故事会让你知道。[5]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[oʊ]

O
哦

哦

[en i:] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] ,

NE	morning	at	early	dawn	,
东北	早晨	在	早期的	黎明	,

东北方向清晨，黎明时分

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [stoʊl] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['pæləs] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]

the	Shadow	Witch	stole	down	her	palace	steps	and	out	into	her	Garden	of
这	阴影	巫婆	偷窃	向下	她	宫殿	步骤	和	出去	进入	她	花园	的

['ʃæˌdoʊz] ,

Shadows	,
阴影	,

暗影女巫悄悄走下宫殿的台阶，来到了她的暗影花园。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

to	walk	there	alone	.
到	走	那里	独自的	.

独自一人走到那里。

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [prɪns] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fleɪm]

Not	many	days	before	,	a	stranger	prince	,	seeking	to	deliver	a	beautiful	flame
不是	许多	天	前	,	一个	陌生人	王子	,	寻求	到	递送	一个	美丽的	火焰

['prɪnses] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,

princess	whom	he	loved	,
公主	谁	他	喜爱	,

就在几天前，一位陌生的王子，为了护送他心爱的美丽火焰公主，

[hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['fɛəriz] [ðæt] [laɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

had	passed	through	the	Land	of	the	Evil	Fairies	that	lies	far	away	from	the
有	通过了	通过	这	土地	的	这	邪恶的	仙女	那	谎言	远的	离开	从	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

heart	of	the	Fire	.
心	的	这	火	.

曾途经远离火焰中心的邪恶仙女之地。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] , [hæf] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

The	Shadow	Witch	had	seen	him	,	and	at	first	,	half	in	mischief	,
这	阴影	巫婆	有	已见	他	,	和	在	第一的	,	一半	在	恶作剧	,

暗影女巫看到了他，起初，她半是出于恶作剧，

[ænd; ənd] [hæf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['loʊnli] , [hæd; həd] [[sɪks]]

and	half	because	she	was	lonely	,	had	[	6	]
和	一半	因为	她	曾是	孤独	,	有	[	6	]

一半是因为她感到孤独，[6]

[traɪd] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] , [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kwest] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn]

tried	,	by	her	magic	,	to	lure	him	away	from	his	quest	into	her	own
尝试	,	经过	她	魔法	,	到	饵	他	离开	从	他的	寻求	进入	她	自己的

[lænd] .

land	.
土地	.

她试图用魔法将他从冒险之旅中引诱到她的领地。

[bʌt; bət] [suːn] , [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

But	soon	,	moved	by	his	courage	and	goodness	,
但	很快	,	已搬	经过	他的	勇气	和	善良	,

但很快，人们被他的勇气和善良所感动，

[jet] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] ,

yet	most	of	all	by	his	faithful	love	to	his	princess	,
然而	最多	的	全部	经过	他的	忠实	爱	到	他的	公主	,

然而，最重要的是，他对公主忠贞不渝的爱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [eɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

she	had	given	him	aid	in	his	undertaking	,	and	had	saved	him	from
她	有	给定	他	援助	在	他的	承诺	,	和	有	已保存	他	从

[dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

destruction	by	her	brother	,
破坏	经过	她	兄弟	,

她曾帮助他完成这项事业，并救他免遭她哥哥的毒手。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

the	Wizard	of	the	Cave	of	Darkness	.
这	巫师	的	这	洞穴	的	黑暗	.

黑暗洞穴的巫师。

[noʊ] [sʌtʃ] [braɪt] ['vɪzɪtənt] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi]

No	such	bright	visitant	had	ever	before	come	into	the	strange	country	where	she
不	这样的	明亮的	贵宾	有	曾经	前	来	进入	这	奇怪的	国家	在哪里	她

[dwelt] ,

dwelt	,
居住	,

在她居住的这个陌生国度里，此前从未有过如此耀眼的访客。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [hɜːr; hər] [dɪm] [ˈpæləs] , [hɜːr; hər] [ˈmɪsti] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] ,

and	when	he	departed	,	her	dim	palace	,	her	misty	woods	and	gardens	,
和	什么时候	他	已离开	,	她	暗淡	宫殿	,	她	蒙蒙	树林	和	花园	,

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmædʒɪk] ,

even	her	own	magic	,
甚至	她	自己的	魔法	,

当他离开后，她昏暗的宫殿、迷雾缭绕的树林和花园，甚至她自身的魔法，都消失了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] [dʌn] .

no	longer	gave	her	pleasure	as	they	once	had	done	.
不	更长	给予	她	乐趣	作为	他们	一次	有	完毕	.

它们不再像以前那样给她带来快乐了。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dəˈmɪnjənz] [leɪ] [ðæt] [ˈlʌvli] [lænd] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd]

Far	from	her	dominions	lay	that	lovely	land	from	whence	the	prince	had
远的	从	她	领地	躺	那	迷人的	土地	从	何处	这	王子	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

远离她的领地，便是王子所来自的美丽土地。

[ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈfaɪər] [ˈfɛəriz] .

the	land	of	the	good	and	happy	Fire	Fairies	.
这	土地	的	这	好的	和	快乐的	火	仙女	.

善良快乐的火仙子们的国度。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈspɛlz] , [ðə; ðɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmædʒɪk] , [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪəs] [laɪf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɛəriz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː]

Of	the	bright	spells	,	the	noble	magic	,	the	joyous	life	of	these	fairies	she	knew
的	这	明亮的	咒语	,	这	高贵	魔法	,	这	欢乐	生活	的	这些	仙女	她	知道

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她对这些仙子的美好咒语、高贵魔法和快乐生活一无所知。

[θruː] [hɜːr; hər] [ˈdʌski] [lænd] [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] , [[ˈsɛvən]]

Through	her	dusky	land	she	moved	,	[	7	]
通过	她	昏暗	土地	她	已搬	,	[	7	]

她穿过她那片昏暗的土地，[7]

[əˈtendid] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] , [ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [ˈkjʊriəs] ,

attended	by	her	servants	,	the	Shadows	,	working	with	them	her	curious	,
参加	经过	她	仆人	,	这	阴影	,	在职的	和	他们	她	好奇的	,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪstʃɪvəs] , [ˈspɛlz] .

and	sometimes	mischievous	,	spells	.
和	有时	恶作剧	,	咒语	.

她的仆人——暗影——侍奉着她，与它们一起施展她那些奇特的、有时甚至是恶作剧的魔法。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ðə; ðɪ] [ˈwɪzərd] , [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [tʃɪr] , [spent] [noʊ] [lʌv] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,

Her	brother	,	the	Wizard	,	gave	her	no	cheer	,	spent	no	love	upon	her	,
她	兄弟	,	这	巫师	,	给予	她	不	欢呼	,	花费	不	爱	之上	她	,

[tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] ,

taught	her	nothing	good	,
教授	她	没有什么	好的	,

她的哥哥，那个巫师，没有给她带来任何快乐，没有对她表达任何爱，也没有教给她任何有益的东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] , [ˈseldəm] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

and	she	,	for	her	own	part	,	seldom	sought	his	presence	.
和	她	,	为了	她	自己的	部分	,	很少	寻求	他的	在场	.

而她自己，却很少主动寻求他的陪伴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] ,

As	she	walked	this	morning	in	her	garden	,	her	dark	eyes	were	troubled	,
作为	她	步行	这	早晨	在	她	花园	,	她	黑暗的	眼睛	是	麻烦	,

今天早上她在花园里散步时，她那双深邃的眼睛里满是忧虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [greɪ] ['gɑːrmənts] [swiːp] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'hiːdɪd] , [waɪl] [ɪn] ['fænsi] [ʃiː; ʃi]

and	she	let	her	grey	garments	sweep	the	ground	unheeded	,	while	in	fancy	she
和	她	让	她	灰色的	服装	扫	这	地面	无人理会	,	尽管	在	想要	她

['fɑːloʊd] [prɪns] ['reɪdiəns] ,

followed	Prince	Radiance	,
随后	王子	辐射	,

她任由灰色的衣袍拖曳在地，浑然不觉，脑海中浮现出追随光辉王子的画面。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['aʊər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [dʌl] [laɪf] .

who	had	come	for	one	brief	hour	into	her	dull	life	.
WHO	有	来	为了	一	简短的	小时	进入	她	乏味的	生活	.

他短暂地闯入了她乏味的生活一个小时。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['loʊnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ]

She	could	not	but	wonder	whether	she	must	be	always	lonely	as	she	now
她	可以	不是	但	想知道	无论	她	必须	是	总是	孤独	作为	她	现在

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她不禁想，自己是不是注定要永远像现在这样孤独下去了？

['weðər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][lænd][kʊd; kəd]

whether	she	must	always	wish	in	vain	for	such	happiness	as	his	land	could
无论	她	必须	总是	希望	在	徒劳	为了	这样的	幸福	作为	他的	土地	可以

[gɪv] .

give	.
给	.

她是否注定要永远徒劳地渴望得到他这片土地所能给予的幸福?

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Up	and	down	the	alleys	of	the	garden	she	went	,
向上	和	向下	这	小巷	的	这	花园	她	去	,

她沿着花园的小巷来回走动，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ,

and	for	a	long	time	no	one	came	to	disturb	her	,
和	为了	一个	长的	时间	不	一	来了	到	打扰	她	,

很长一段时间，没有人来打扰她。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋz] . [[eɪt]]

but	at	length	a	voice	broke	in	upon	her	musings	.	[	8	]
但	在	长度	一个	嗓音	打破	在	之上	她	沉思	.	[	8	]

但不久，一个声音打断了她的沉思。[8]

“ ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðə; ði]

“	Mistress	of	the	Shadows	,	”	it	said	,	“	a	messenger	from	your	brother	,	the
“	情妇	的	这	阴影	,	”	它	说	,	“	一个	信使	从	你的	兄弟	,	这

['wɪzərd] ,

Wizard	,
巫师	,

“暗影女主人，”它说，“这是你哥哥，巫师派来的使者。”

[dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

desires	to	speak	to	you	.
欲望	到	说话	到	你	.

想和你说话。

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" The Shadow Witch lifted her eyes .
" 这 阴影 巫婆 抬起 她 眼睛 .

“暗影女巫抬起了眼睛。”

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [hɜːr; hər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] .
Before her stood her most faithful servant , Creeping Shadow .
前 她 站立 她 最多 忠实 仆人 , 爬行 阴影 .

在她面前站着她最忠实的仆人，潜行阴影。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ?
“ What is his message ?
" 什么 是 他的 信息 ?

他想传达什么信息?

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [di'mɑːndid] .
" the Shadow Witch demanded .
" 这 阴影 巫婆 要求 .

“暗影女巫问道。”

“ [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪr] [ə'loʊn] , " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ænsər] .
“ He declares that it is for your ear alone , " the Shadow answered .
" 他 声明 那 它 是 为了 你的 耳朵 独自的 , " 这 阴影 回答 .

“他宣称这只供你一人聆听，”影子回答道。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [fraund] [ɪm'peɪʃntli] .
Her mistress frowned impatiently .
她 情妇 皱眉 不耐烦地 .

她的女主人不耐烦地皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She was in no mood to talk with him .
她 曾是 在 不 情绪 到 讲话 和 他 .

她根本没心情和他说话。

“ [hiː; hi] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] ,
“ He waits at the palace door , " continued Creeping Shadow ,
" 他 等待 在 这 宫殿 门 , " 持续 爬行 阴影 ,

“他正守在宫殿门口，”潜行阴影继续说道。

“ [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] . "
“ and says that he will remain there until you are pleased to receive him . "
" 和 说道 那 他 将要 保持 那里 直到 你 是 高兴 到 收到 他 . "

“并表示他会一直待在那里，直到你愿意接待他为止。”

“ [goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['ænsər] .
“ Go , then , and bring him hither , " was the reluctant answer .
" 去 , 然后 , 和 带来 他 这里 , " 曾是 这 不情愿的 回答 .

“那就去把他带过来吧。”对方不情愿地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
“ I will hear what he has to say .
" 我 将要 听到 什么 他 有 到 说 .

“我会听听他怎么说。”

" ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [[naɪn]
" Creeping Shadow hastened to obey , and presently returned accompanied by [9
" 爬行 阴影 加快 到 服从 , 和 目前 返回 伴随 经过 [9
]
]
]

“潜影”迅速遵命，随即返回，并[9]

[ə; eɪ] ['dwɔrft] ['kriːtʃər] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['blækɪst] [sʊt] [ænd; ənd][klæd][ɪn] ['reɪmənt] [æz; əz] ['dʌski]

a	dwarfed	creature	,	black	as	the	blackest	soot	and	clad	in	raiment	as	dusky
一个	矮小的	生物	,	黑色的	作为	这	最黑的	煤烟	和	覆膜	在	服饰	作为	昏暗

[æz; əz] [hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

一个矮小的生物，通体漆黑如墨，身穿与他自身颜色一样暗沉的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] , [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] .

It	was	the	Chief	Imp	,	a	trusted	messenger	of	the	Wizard	.
它	曾是	这	首席	重要	,	一个	可信	信使	的	这	巫师	.

那是首席小恶魔，巫师信任的信使。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm] .

The	Shadow	Witch	especially	disliked	him	.
这	阴影	巫婆	尤其	不喜欢	他	.

暗影女巫尤其讨厌他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['erəndz] ,

He	was	at	times	impertinent	when	he	came	on	her	brother's	errands	,
他	曾是	在	时代	无礼	什么时候	他	来了	在	她	兄弟	跑腿	,

他有时替她哥哥办事时，态度很无礼。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər] [roʊbz] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen]

therefore	she	held	herself	haughtily	and	folded	her	robes	closer	about	her	when
所以	她	握住	她自己	傲慢地	和	折叠	她	长袍	更近	关于	她	什么时候

[hiː; hi] [druː] [nɪr] .

he	drew	near	.
他	画	靠近	.

因此，当他靠近时，她傲慢地摆出一副姿态，并将长袍裹得更紧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [bɔːr] [hɪm'self] ['hʌmbli] [tə'deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [feɪs] [wɔːr]

But	the	Chief	Imp	bore	himself	humbly	today	and	his	disagreeable	face	wore
但	这	首席	重要	钻孔	他自己	谦卑地	今天	和	他的	令人不快的	脸	穿着

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stres] .

an	air	of	deep	distress	.
一个	空气	的	深的	痛苦	.

但今天，小恶魔首领表现得十分谦卑，他那张令人不快的脸上露出了深深的忧虑。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

He	bowed	himself	to	the	earth	,	and	waited	permission	to	speak	.
他	鞠躬	他自己	到	这	地球	,	和	等待	允许	到	说话	.

他俯身跪倒在地，等待允许才能开口说话。

“ [wʌt] [sez] [jʊr; jər]['mæstər] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ɪm'pɪriəsli] .

“	What	says	your	master	?	”	demanded	the	Shadow	Witch	imperiously	.
“	什么	说道	你的	掌握	?	”	要求	这	阴影	巫婆	专横跋扈	.

“你的主人有何吩咐？”暗影女巫傲慢地问道。

“ [spiːk] . ”

“	Speak	.	”
“	说话	.	”

“说话。”

“ [ə'læs] ! ” [groʊn] [ðə; ði][ɪmp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prə'faʊnd] [griːf] ,

“	Alas	!	”	groaned	the	Imp	,	as	if	in	profound	grief	,
“	唉	!	”	呻吟	这	重要	,	作为	如果	在	深刻的	悲伤	,

“唉！”小恶魔呻吟道，仿佛陷入了深深的悲痛之中。

“ [maɪ]['mæstər] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kævərn] [sɪk] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

“	My	master	lies	in	his	cavern	sick	unto	death	.
“	我的	掌握	谎言	在	他的	洞穴	生病的	到	死亡	.

“我的主人躺在他的山洞里，病入膏肓。”

[hiː; hi] [begz] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

He	begs	that	you	[	10	]
他	乞求	那	你	[	-	]

他恳求你[10]

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] , [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

will	come	to	him	,	and	,	by	your	magic	,	restore	him	to	himself	.
将要	来	到	他	,	和	,	经过	你的	魔法	,	恢复	他	到	他自己	.

你会来到他身边，用你的魔法让他恢复原状。

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'muːvd] .

"	The	Shadow	Witch	regarded	him	unmoved	.
"	这	阴影	巫婆	认为	他	不动	.

“暗影女巫面无表情地看着他。”

“ [hæz; həz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðər] [noʊ] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [wɪl]

“	Has	so	great	a	magician	as	my	brother	no	magic	of	his	own	that	will
“	有	所以	伟大的	一个	魔术师	作为	我的	兄弟	不	魔法	的	他的	自己的	那	将要

[biː; bi] ['poʊt(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] ,

be	potent	to	restore	him	,
是	强效	到	恢复	他	,

“我哥哥是一位如此伟大的魔法师，难道他自己就没有一种强大的魔法可以让他恢复原状吗？”

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [æsk] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪn] ?

that	he	must	ask	aid	of	mine	?
那	他	必须	问	援助	的	矿	?

他竟然要向我求助?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

“ [neɪ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	Nay	,	madam	,	"	replied	the	Chief	Imp	,	rolling	up	his	eyes	,
“	不	,	女士	,	"	回复	这	首席	重要	,	滚动	向上	他的	眼睛	,

“不，夫人，”小恶魔首领翻了个白眼回答道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] ['evri] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [grəuz] [noʊ] ['betər] .

“	He	has	tried	every	means	within	his	power	and	grows	no	better	.
“	他	有	尝试	每一个	方法	之内	他的	力量	和	生长	不	更好的	.

“他已经竭尽所能，但情况却没有好转。”

[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃiz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə]

He	turns	to	you	,	therefore	,	in	his	extremity	and	beseeches	you	not	to
他	转弯	到	你	,	所以	,	在	他的	末端	和	恳求	你	不是	到

[rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

refuse	him	.
拒绝	他	.

因此，他走投无路，转向你，恳求你不要拒绝他。

" ['noʊɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðə; ði] ['kræftinəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hɜːrd]

"	Knowing	,	as	she	did	,	the	craftiness	of	her	brother	,	the	Shadow	Witch	heard
"	会心	,	作为	她	做过	,	这	狡猾	的	她	兄弟	,	这	阴影	巫婆	听到

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .

his	message	with	distrust	.
他的	信息	和	怀疑	.

“由于她深知哥哥的狡猾，暗影女巫对他的话抱有怀疑。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][help] [ðæt] [ðə; ði]

She	knew	that	if	he	had	discovered	that	it	was	by	her	help	that	the
她	知道	那	如果	他	有	发现	那	它	曾是	经过	她	帮助	那	这

[prɪns] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,

prince	had	escaped	him	and	that	evil	had	been	brought	upon	himself	,
王子	有	逃脱	他	和	那	邪恶的	有	到过	带来	之上	他自己	,

她知道，如果他发现王子是靠她的帮助才逃脱了他的魔爪，而厄运是他自己招致的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

it	would	go	hard	with	her	once	she	was	in	his	power	.
它	会	去	难的	和	她	一次	她	曾是	在	他的	力量	.

一旦她落入他手中，他就会对她严加看管。

[ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [-]

Therefore	,	she	determined	,	[	11	]
所以	,	她	决定	,	[	-	]

因此，她决定[11]

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,

before	she	yielded	to	his	request	,
前	她	产生	到	他的	要求	,

在她答应他的请求之前，

[tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

to	learn	from	his	servant	whether	or	not	he	suspected	her	of	what	she
到	学习	从	他的	仆人	无论	或者	不是	他	怀疑	她	的	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他要从仆人那里打听他是否怀疑她做了什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bent] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [ænd; ənd] [brˈgæn] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .

So	she	bent	a	searching	gaze	upon	the	Chief	Imp	and	began	to	question	him	.
所以	她	弯曲	一个	搜索	目光	之上	这	首席	重要	和	开始	到	问题	他	.

于是，她用审视的目光打量着小恶魔首领，开始盘问他。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈsɪknəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈmæstər] [ˈsʌfəz]

“	Tell	me	,	”	she	commanded	,	“	what	is	this	sickness	from	which	your	master	suffers
“	告诉	我	,	”	她	命令	,	“	什么	是	这	疾病	从	哪个	你的	掌握	遭受

,

,

,

她命令道：“告诉我，你主人患的是什么病？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts] [kɔːz] ?

and	what	is	its	cause	?
和	什么	是	它是	原因	?

它的原因是什么?

” [ðə; ði][ɪmp] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] .

”	The	Imp	hastened	to	inform	her	.
”	这	重要	加快	到	通知	她	.

小恶魔赶紧去告诉她。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prɪns] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] .

“	A	strange	prince	penetrated	the	Cave	of	Darkness	,	a	short	time	since	.
“	一个	奇怪的	王子	渗透	这	洞穴	的	黑暗	,	一个	短的	时间	自从	.

“不久前，一位神秘的王子进入了黑暗洞穴。”

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

For	reasons	of	his	own	,
为了	原因	的	他的	自己的	,

出于他自己的原因，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɜ:rn] [ʌv; əv] ['veipəz] ,

the	Wizard	sought	to	overpower	him	with	the	spell	of	his	Urn	of	Vapors	,
这	巫师	寻求	到	压倒	他	和	这	拼写	的	他的	瓮	的	蒸汽	,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] ,

but	the	prince	,
但	这	王子	,

巫师试图用他的蒸汽瓮的咒语制服他，但王子，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

who	had	come	upon	him	without	warning	,	suddenly	flashed	about	him	a
WHO	有	来	之上	他	没有	警告	,	突然	闪光灯	关于	他	一个

['mædʒɪk] ['wepən] ,

magic	weapon	,
魔法	武器	,

那人毫无预兆地来到他面前，突然在他周围闪现出一件魔法武器，

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [fleɪmz] , [ðæt] ['ɪnstəntli] [tʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mæstər] [ɔ:l] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'tekt]

the	Sword	of	Flames	,	that	instantly	took	from	my	master	all	power	to	protect
这	剑	的	火焰	,	那	即刻	采取	从	我的	掌握	全部	力量	到	保护

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

那把火焰之剑，瞬间夺走了我主人所有保护自己的力量。

[hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [wi:; wi] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [æn; ən]

He	cried	aloud	to	us	,	and	at	once	we	hurried	him	away	to	an
他	哭	大声	到	我们	,	和	在	一次	我们	慌忙	他	离开	到	一个

['ɪnər] [-]

inner	[	12	]
内	[	-	]

他大声向我们哭喊，我们立刻把他带到了里面[12]

['tʃeɪmbər] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ɪts] ['dredf(ə)l] [sweɪ] .

chamber	,	far	from	its	dreadful	sway	.
房间	,	远的	从	它是	可怕	摇摆	.

远离其可怕统治的房间。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [fɪrd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət]

There	he	lay	for	a	time	insensible	,	and	we	feared	for	his	life	,	but
那里	他	躺	为了	一个	时间	麻木不仁	,	和	我们	害怕	为了	他的	生活	,	但

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

他躺在那里昏迷了一段时间，我们担心他的生命安全，但最终，

[tendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,

tended	by	his	servants	,	he	became	able	to	move	a	little	,	and	,	at	last	,
倾向于	经过	他的	仆人	,	他	成为	有能力的	到	移动	一个	小的	,	和	,	在	最后的	,

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .

even	to	speak	.
甚至	到	说话	.

在仆人们的照料下，他渐渐能够活动，最后甚至能够说话了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] . ”

But	that	is	all	.	”
但	那	是	全部	.	”

仅此而已。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [sɔːrd] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]
“ What has become of this prince and his magic sword ? ” demanded the
“ 什么 有 变得 的 这 王子 和 他的 魔法 剑 ? ” 要求 这
['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,
Shadow Witch ,
阴影 巫婆 ,

“这位王子和他的魔法剑究竟发生了什么事？”暗影女巫问道。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [jet] [mɔːr] ['kloʊsli] .
watching him yet more closely .
观看 他 然而 更多的 密切 .

更加密切地观察他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɑːrmd] ? ”
“ Have you permitted him to escape with it unharmed ? ”
“ 有 你 允许 他 到 逃脱 和 它 毫发无损 ? ”

“你竟然允许他毫发无损地带着它逃走？”

“ [ɑː] , ['mædəm] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [rɪ'plaɪd] , “ [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,
“ Ah , madam , ” the Chief Imp replied , “ When we came to seek him ,
“ 啊 , 女士 , ” 这 首席 重要 回复 , “ 什么时候 我们 来了 到 寻找 他 ,

“啊，夫人，”小妖精首领回答说，“当我们来找他的时候，

[tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪs]
to wreak vengeance upon him , he had vanished and had left no trace
到 破坏 复仇 之上 他 , 他 有 消失了 和 有 左边 不 痕迹
. ”
. ”
. ”

为了向他复仇，他消失了，不留任何痕迹。

“ [hæd; həd] [ðɪs] [prɪns] [noʊ] ['sɜːrvənt] , [noʊ] [kəm'pænjənz] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ Had this prince no servants , no companions ? ” insisted she .
“ 有 这 王子 不 仆人 , 不 同伴 ? ” 坚持 她 .

“这位王子难道没有仆人，没有同伴吗？”她追问道。

“ [nʌn] [huː] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] ['kævərn] ? ”
“ None who guided him to my brother's cavern ? ”
“ 没有任何 WHO 引导 他 到 我的 兄弟 洞穴 ? ”

“难道没有人带他去我哥哥的洞穴吗？”

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , “ [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
“ Nay , ” he assured her , “ the prince was quite alone .
“ 不 , ” 他 保证 她 , “ 这 王子 曾是 相当 独自的 .

“不，”他向她保证，“王子当时完全是独自一人。”

” [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜːrðər] [-]
” The Shadow Witch asked him no further [13]
” 这 阴影 巫婆 问 他 不 更远 [-]

“影子女巫没有再问他什么[13]

['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [stʊd] ['saɪlənt] , ['pɔndərɪŋ] ['diːpli] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [grænt][ðə; ði]
questions , but stood silent , pondering deeply whether or no she should grant the
问题 , 但 站立 沉默的 , 沉思 深 无论 或者 不 她 应该 授予 这
['wɪzərdz] [rɪ'kwest] .
Wizard's request .
巫师的 要求 .

她犹豫着，但最终还是沉默不语，认真思考着是否应该答应巫师的请求。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['feri] [sɔːrd] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns]

She	**herself**	**had**	**seen**	**him**	**overcome**	**by**	**the**	**fairy**	**sword**	**,**	**had**	**seen**	**the**	**prince**
她	她自己	有	已见	他	克服	经过	这	仙女	剑	,	有	已见	这	王子

[dɪ'pɑːrt] [ɪn] ['seɪfti] ,

depart	**in**	**safety**	**,**
离开	在	安全	,

她亲眼目睹他被仙剑击败，也亲眼目睹王子平安离去。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['eni] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	**that**	**her**	**brother**	**trusted**	**to**	**any**	**magic**	**of**	**her**	**own**	**to**	**restore**	**him**	**,**
但	那	她	兄弟	可信	到	任何	魔法	的	她	自己的	到	恢复	他	,

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] ['daʊtɪd] .

she	**greatly**	**doubted**	**.**
她	非常	怀疑	.

但她非常怀疑哥哥是否真的相信她自己的魔法能够让他恢复健康。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [greɪv] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Still	**,**	**she**	**believed**	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**grave**	**danger**	**to**	**herself**	**in**	**going**	**to**
仍然	,	她	相信	那	那里	可以	是	不	严重	危险	到	她自己	在	去	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然而，她相信去见他不会给她带来任何严重的危险。

['nevər] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəli] ['ɪndʒər]

Never	**,**	**even**	**in**	**the**	**fulness**	**of**	**his**	**power**	**,**	**had**	**he**	**been**	**able**	**to**	**really**	**injure**
绝不	,	甚至	在	这	充满	的	他的	力量	,	有	他	到过	有能力的	到	真的	损伤

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

即使在他力量最强大的时候，他也从未真正伤害过她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [fɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] .

Why	**should**	**she**	**fear**	**him**	**now**	**,**	**when**	**he**	**was**	**helpless**	**.**
为什么	应该	她	害怕	他	现在	,	什么时候	他	曾是	无助	.

她现在为什么要怕他？他现在毫无还手之力。

[bɪ'saɪdz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ɪmp] [hæd; həd] [sed] ,

Besides	**,**	**from**	**what**	**the**	**Imp**	**had**	**said**	**,**
除了	,	从	什么	这	重要	有	说	,

此外，根据小恶魔所说的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

it	**was**	**not**	**known**	**that**	**she**	**had**	**guided**	**and**	**protected**	**the**	**prince**	**.**
它	曾是	不是	已知	那	她	有	引导	和	受保护	这	王子	.

此前并不知道她曾引导和保护过这位王子。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinis] .

Therefore	**she**	**had**	**no**	**cause**	**for**	**uneasiness**	**.**
所以	她	有	不	原因	为了	不安	.

因此她没有理由感到不安。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] ['weɪtɪd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kræfti] [aɪz] .

She	**turned**	**to**	**where**	**the**	**Chief**	**Imp**	**waited**	**,**	**regarding**	**her**	**with**	**his**	**crafty**	**eyes**	**.**
她	转向	到	在哪里	这	首席	重要	等待	,	关于	她	和	他的	狡猾	眼睛	.

她转身看向小恶魔首领，他正用狡黠的眼神打量着她。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæstər] , ” [ʃiː; ʃi] [-]

“	**Go**	**back**	**to**	**your**	**master**	**,**	**”**	**she**	**[**	**14**	**]**
“	去	后退	到	你的	掌握	,	”	她	[	-	]

“回到你主人那里去，”她[14]

[beɪd] [hɪm; ɪm] .

bade	**him**	**.**
巴德	他	.

吩咐他。

" [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [wʌt] [eɪd][aɪ][kæn; kən] .

" Say	**to**	**him**	**that**	**I**	**will**	**come**	**shortly**	**to**	**render**	**him**	**what**	**aid**	**I**	**can**	**.**
" 说	到	他	那	我	将要	来	不久	到	使成为	他	什么	援助	我	能	.

“告诉他，我很快就会来，尽我所能帮助他。”

" [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [dɪ'pɑːrtɪd] .

" Well	**pleased**	**at**	**the**	**result**	**of**	**his**	**errand**	**,**	**the**	**Chief**	**Imp**	**departed**	**.**
" 出色地	高兴	在	这	结果	的	他的	差事	,	这	首席	重要	已离开	.

“小恶魔首领对自己的任务结果非常满意，便离开了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['bekənd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ]

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**beckoned**	**Creeping**	**Shadow**
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	这	阴影	巫婆	招手	爬行	阴影

[tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['fɪŋgər] .

to	**her**	**side**	**and**	**instructed**	**her**	**with**	**lifted**	**finger**	**.**
到	她	边	和	指示	她	和	抬起	手指	.

他一消失在视线中，暗影女巫就招手让潜行暗影到她身边，并抬起一根手指指示她。

" [aɪ][goʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['wɪzərd] , [huː] [laɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sent]

" I	**go**	**alone**	**to**	**visit**	**my**	**brother**	**,**	**the**	**Wizard**	**,**	**who**	**lies**	**ill**	**,**	**and**	**has**	**sent**
" 我	去	独自的	到	访问	我的	兄弟	,	这	巫师	,	WHO	谎言	患病的	,	和	有	发送

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

“我独自一人去探望我的哥哥巫师，他生病了，派人来接我。”

[ɪf] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [taɪm] ['paːsiz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

If	**,**	**however**	**,**	**much**	**time**	**passes**	**,**	**and**	**I**	**have**	**not**	**returned**	**,**
如果	,	然而	,	很多	时间	通过	,	和	我	有	不是	返回	,

但是，如果过了很久我还没有回来，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

you	**may**	**be**	**sure**	**that**	**some**	**evil**	**has**	**befallen**	**me**	**.**
你	可能	是	当然	那	一些	邪恶的	有	发生	我	.

你可以肯定，我遭遇了不幸。

[siːk] [ˌem 'iː] [ðen] , ['ɪnstəntli] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]

Seek	**me**	**then**	**,**	**instantly**	**,**	**in**	**the**	**Cave**	**of**	**Darkness**	**,**	**for**	**I**	**shall**	**have**	**need**	**of**
寻找	我	然后	,	即刻	,	在	这	洞穴	的	黑暗	,	为了	我	将	有	需要	的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

立刻前往黑暗洞穴寻找我，因为我将需要你。

" ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [swɔːr] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

" Creeping	**Shadow**	**swore**	**to**	**obey**	**what**	**she**	**had**	**been**	**told**	**,**	**and**	**her**	**mistress**
" 爬行	阴影	发誓	到	服从	什么	她	有	到过	讲述	,	和	她	情妇

,

,
,

“潜行阴影”发誓要服从她被告知的一切，以及她的女主人，

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] , [tʊk] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz]

gathering	her	trailing	robes	over	her	arm	,	took	her	way	to	the	Wizard's
采集	她	尾随	长袍	超过	她	手臂	,	采取	她	方式	到	这	巫师的

[keɪv] .

Cave	.
洞穴	.

她将拖地的长袍拢在手臂上，朝巫师洞穴走去。

['gluːmi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Gloomy	and	forbidding	was	the	Cave	of	Darkness	.
阴沉	和	禁止	曾是	这	洞穴	的	黑暗	.

黑暗洞穴阴森恐怖，令人望而生畏。

[ɪts] ['aʊtər] [wɔːlz] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪf] - [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv] [-]

Its	outer	walls	rose	high	and	cliff	-	like	from	the	great	Plain	of	[	15	]
它是	外	墙壁	玫瑰	高的	和	悬崖	-	喜欢	从	这	伟大的	清楚的	的	[	-	]

它的外墙高耸如悬崖，从[15]大平原上拔地而起。

[æʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [led] [ɔːf] [tuː; tə][ɪts][dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['meni] ['dʌski]

Ash	,	and	a	yawning	opening	led	off	to	its	dark	corridors	and	many	dusky
灰	,	和	一个	打哈欠	开幕	引领	离开	到	它是	黑暗的	走廊	和	许多	昏暗

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

灰烬，以及一个巨大的开口通向它黑暗的走廊和许多昏暗的房间。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Shadow	Witch	had	no	sooner	reached	the	Cave	mouth	and	entered	it
这	阴影	巫婆	有	不	很快	达到	这	洞穴	嘴	和	进入	它

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] ,

than	the	Chief	Imp	,
比	这	首席	重要	,

暗影女巫刚到达洞口并进入其中，首领小恶魔就出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [met][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

with	a	spark	lantern	in	his	hand	,	met	her	to	conduct	her	to	his
和	一个	火花	灯笼	在	他的	手	,	遇见	她	到	执行	她	到	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他手里拿着一盏火花灯，迎接她，并带她去见他的主人。

[ðeɪ] [pæst] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðæt] [væst] [blæk]

They	passed	swiftly	down	the	narrow	passage	and	came	presently	to	that	vast	black
他们	通过了	迅速地	向下	这	狭窄的	通道	和	来了	目前	到	那	广阔的	黑色的

['tʃeɪmbər] [kɔːld] [ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] ,

chamber	called	the	Cave	Hall	,
房间	称为	这	洞穴	大厅	,

他们迅速穿过狭窄的通道，很快就来到了那间被称为洞穴大厅的巨大黑色房间。

[wer] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][sɪt] .

where	the	Wizard	was	wont	to	sit	.
在哪里	这	巫师	曾是	惯于	到	坐	.

那是巫师常坐的地方。

[ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪmps] , [sʌm; səm] ['klʌstərd] [ɪn] [gruːps] , ['wɪspərɪŋ]

The	Cave	Hall	was	filled	with	Imps	,	some	clustered	in	groups	,	whispering
这	洞穴	大厅	曾是	已填	和	小恶魔	,	一些	聚类	在	团体	,	耳语

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

洞穴大厅里挤满了小恶魔，有的三五成群，窃窃私语；

[sʌm; səm] [lɔlɪŋ] ['aɪdlɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [sʊt] ['kuʃənz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] ;

some	lolling	idly	upon	the	soot	cushions	that	lay	about	the	floor	;
一些	懒散	闲散地	之上	这	煤烟	靠垫	那	躺	关于	这	地面	;

有些人懒洋洋地躺在散落在地板上的煤灰垫子上;

[sʌm; səm] ['piːpɪŋ] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [sʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

some	peeping	stealthily	from	behind	the	heavy	curtains	of	soot	with	which	the
一些	偷窥	悄悄地	从	在后面	这	重的	窗帘	的	煤烟	和	哪个	这

[wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] .

walls	were	hung	.
墙壁	是	悬挂	.

有些偷偷地从墙上挂着的厚重的烟灰帘后窥视。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	their	master	was	nowhere	to	be	seen	.
但	他们的	掌握	曾是	无处	到	是	已见	.

但是他们的主人却不见踪影。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [-]

The	Chief	Imp	went	directly	to	the	[	16	]
这	首席	重要	去	直接地	到	这	[	-	]

首席小恶魔直接去了[16]

['fɑːrðər] [wɔːl] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd] .

farther	wall	and	struck	upon	it	with	his	wand	.
更远	墙	和	击	之上	它	和	他的	魔杖	.

他走到更远处的墙边，用魔杖敲击它。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːnd] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnər] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

Instantly	it	yawned	apart	,	and	an	inner	corridor	was	revealed	.
即刻	它	打哈欠	除	,	和	一个	内	走廊	曾是	揭晓	.

它瞬间裂开，露出了一条内部走廊。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

This	part	of	the	cave	was	strange	to	the	Shadow	Witch	,
这	部分	的	这	洞穴	曾是	奇怪的	到	这	阴影	巫婆	,

洞穴的这一部分对暗影女巫来说很陌生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['entərd] ['boʊldli][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [gaɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [θruː] ['meni]

but	she	entered	boldly	and	followed	her	guide	without	fear	through	many
但	她	进入	大胆地	和	随后	她	指导	没有	害怕	通过	许多

['waɪndɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['tʃembər] ,

winding	ways	and	secret	chambers	,
绕线	方式	和	秘密	房间	,

但她大胆地走了进去，毫不畏惧地跟随向导穿过许多蜿蜒的小路和密室。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɔːl] .

until	at	last	he	paused	before	a	second	wall	.
直到	在	最后的	他	暂停	前	一个	第二	墙	.

最后，他在第二堵墙前停了下来。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	struck	upon	it	,	as	he	had	upon	the	other	.
他	击	之上	它	,	作为	他	有	之上	这	其他	.

他击中了它，就像他击中另一个一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,

It	opened	,	in	its	turn	,
它	打开	,	在	它是	转动	,

它随后打开了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ruːm] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [dɑːrk][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [ðeɪ]

and	she	saw	before	her	a	room	more	profoundly	dark	than	any	that	they
和	她	锯	前	她	一个	房间	更多的	深刻地	黑暗的	比	任何	那	他们

[hæd; həd] [jet] [pæst] [θruː] .

had	yet	passed	through	.
有	然而	通过了	通过	.

她眼前出现了一个房间，比他们之前经过的任何房间都更加黑暗。

[ɪts] [ˈtʃɑːrkoʊl] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [set] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪntli] [ˈgloʊɪŋ] [ˈlæntərnz] ,

Its	charcoal	walls	were	set	about	with	faintly	glowing	lanterns	,
它是	木炭	墙壁	是	放	关于	和	淡淡的	发光	灯笼	,

它的炭黑色墙壁上点缀着微弱发光的灯笼，

[bʌt; bət][soʊ] [ˈhevi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʊt] [ˈkɜːtənz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪt]

but	so	heavy	were	the	soot	curtains	that	surrounded	them	that	their	light
但	所以	重的	是	这	煤烟	窗帘	那	包围	他们	那	他们的	光

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kwentʃt] .

was	almost	quenched	.
曾是	几乎	淬火	.

但是，他们周围浓重的烟尘遮蔽了他们的光芒，几乎完全熄灭了。

[hɪr] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ɪmps] , [wʌn] [bɪˈsaɪd] [iːtʃ] [spɑːrk] [ˈlæntərn] ,

Here	,	too	,	were	Imps	,	one	beside	each	spark	lantern	,
这里	,	也	,	是	小恶魔	,	一	旁	每个	火花	灯笼	,

这里也有一些小恶魔，每个火花灯笼旁边都有一个。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

but	in	the	centre	of	the	room	the	Shadow	Witch	saw	that	which	caused	her
但	在	这	中心	的	这	房间	这	阴影	巫婆	锯	那	哪个	导致	她

[tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] , [-]

to	turn	pale	with	misgiving	,	[	17	]
到	转动	苍白	和	疑虑	,	[	-	]

但房间中央的影子女巫看到了让她脸色苍白、疑虑重重的东西[17]。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [nɑːt] [wiːk] [ɔːr] [ɪl] ,

for	the	Wizard	of	the	Cave	was	there	—	not	weak	or	ill	,
为了	这	巫师	的	这	洞穴	曾是	那里	—	不是	虚弱的	或者	患病的	,

因为洞穴巫师就在那里——他既不虚弱也不生病，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs]

as	she	had	been	led	to	believe	,	but	recovered	and	standing	in	the	fulness
作为	她	有	到过	引领	到	相信	,	但	恢复	和	常设	在	这	充满

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

of	his	strength	.
的	他的	力量	.

正如她之前所认为的那样，但她恢复了过来，并展现出他全部的力量。

[bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈmɪstʃɪf] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ; [nuː] , [ˈɔːlsoʊ]

Beholding	him	thus	,	she	knew	that	he	intended	mischief	against	her	;	knew	,	also
凝视	他	因此	,	她	知道	那	他	故意的	恶作剧	反对	她	;	知道	,	还

,

,

,

她看见他这副模样，就知道他想害她；她也知道，

[ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] .

that	for	her	safety	she	must	show	no	sign	of	fear	.
那	为了	她	安全	她	必须	展示	不	符号	的	害怕	.

为了自身安全，她不能表现出任何恐惧的迹象。

“ ['æftər] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [maɪ] [oʊn] ['mædʒɪk] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'i:] .

“	After	all	,	”	she	thought	,	“	my	own	magic	will	protect	me	.
“	后	全部	,	”	她	想法	,	“	我的	自己的	魔法	将要	保护	我	.

“毕竟，”她想，“我自己的魔法会保护我。”

['nevər] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [les] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

Never	has	it	been	less	potent	than	his	.
绝不	有	它	到过	较少的	强效	比	他的	.

它从未像他的那么弱过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][ˌem 'i:] [naʊ] .

It	will	not	fail	me	now	.
它	将要	不是	失败	我	现在	.

它这次不会让我失望的。

” [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [tɔ:l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'fɔ:r]

”	She	lifted	herself	to	her	full	height	and	stood	tall	and	beautiful	before
”	她	抬起	她自己	到	她	满的	高度	和	站立	高的	和	美丽的	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她挺直身子，在他面前高挑美丽地站着。

[hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [blæk] [her] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	rich	black	hair	falling	like	a	mantle	over	her	shoulders	,
她	富有的	黑色的	头发	坠落	喜欢	一个	地幔	超过	她	肩膀	,

她浓密的黑发像斗篷一样披在肩上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [laɪk] [stɑ:rz] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] .

her	eyes	gleaming	like	stars	through	the	dusk	.
她	眼睛	闪闪发光	喜欢	明星	通过	这	黄昏	.

她的眼睛在暮色中闪烁，如同繁星。

“ [soʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [di'si:vd] [ˌem 'i:] , ['brʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

“	So	,	you	have	deceived	me	,	brother	,	”	she	said	coldly	.
“	所以	,	你	有	受骗	我	,	兄弟	,	”	她	说	冷冷地	.

“所以，你骗了我，哥哥。”她冷冷地说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] . ”

“	I	might	have	known	that	it	would	be	so	.	”
“	我	可能	有	已知	那	它	会	是	所以	.	”

“我或许早就预料到会是这样。”

“ ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [di'si:vd] [ˌem 'i:] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [

“	Even	as	you	have	deceived	me	,	”	retorted	the	Wizard	,	bending	a	look	of	[
“	甚至	作为	你	有	受骗	我	,	”	反驳	这	巫师	,	弯曲	一个	看	的	[

-]

18	]
-	]

“即便你欺骗了我，”巫师反驳道，并瞥了一眼[18]

['mælɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

malice	upon	her	.
恶意	之上	她	.

对她怀有恶意。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['klevər] [wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [maɪ] ['sɪstər] .

“	But	you	have	been	clever	once	too	often	,	my	sister	.
“	但	你	有	到过	聪明的	一次	也	经常	,	我的	姐姐	.

“但是，我的妹妹，你耍小聪明的次数也太多了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l]

Did	you	think	that	I	could	not	guess	that	it	was	you	who	made	it	possible
做过	你	思考	那	我	可以	不是	猜测	那	它	曾是	你	WHO	制成	它	可能的

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [prɪns] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv]

for	the	stranger	prince	to	steal	upon	me	unawares	with	his	Sword	of
为了	这	陌生人	王子	到	偷	之上	我	不知情	和	他的	剑	的

[fleɪmz] ?

Flames	?
火焰	?

你以为我猜不到是你让那位陌生的王子能够用他的火焰之剑出其不意地袭击我吗?

[duː] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ?

Do	I	not	know	your	trick	of	the	moving	curtain	of	shadow	?
做	我	不是	知道	你的	诡计	的	这	移动	窗帘	的	阴影	?

难道我不知道你那变幻莫测的影子戏法吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [skriːnd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]

It	was	that	which	screened	him	from	my	eyes	until	it	was	too	late	for
它	曾是	那	哪个	筛选	他	从	我的	眼睛	直到	它	曾是	也	晚的	为了

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

me	to	destroy	him	.
我	到	破坏	他	.

正是那层遮蔽物让我看不到他，直到为时已晚，我无法摧毁他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jɔːr'self] [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wen] [tuː; tə] [ənʃiːθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

It	was	yourself	who	told	him	when	to	unsheath	his	sword	.
它	曾是	你自己	WHO	讲述	他	什么时候	到	拔出	他的	剑	.

是你告诉他何时拔剑的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [ðen] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfər] .

It	was	you	,	then	,	who	made	me	suffer	.
它	曾是	你	,	然后	,	WHO	制成	我	遭受	.

是你让我受苦的。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ræθ]

But	now	my	time	has	come	to	repay	you	—	to	make	you	feel	the	wrath
但	现在	我的	时间	有	来	到	偿还	你	—	到	制作	你	感觉	这	愤怒

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] .

of	the	Wizard	of	the	Cave	.
的	这	巫师	的	这	洞穴	.

但现在轮到我报答你了——让你感受一下洞穴巫师的愤怒。

" [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [læft] ['skɔːrnfəli] .

"	The	Shadow	Witch	laughed	scornfully	.
"	这	阴影	巫婆	笑了	轻蔑地	.

“暗影女巫轻蔑地笑了。”

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

“	I	fear	you	not	,	"	she	cried	.
"	我	害怕	你	不是	,	"	她	哭	.

“我不怕你，”她喊道。

“ [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [eɪ] , [æz; əz] [greɪt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [jɔːrz] ,

“	Have	I	not	magic	of	my	own	,	ay	,	as	great	even	as	yours	,
"	有	我	不是	魔法	的	我的	自己的	,	哎	,	作为	伟大的	甚至	作为	你的	,

“难道我没有自己的魔法吗？是的，我的魔法甚至和你的一样强大啊！”

[ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [jʊr; jər] [ɪn'tʃɑːntmənts] . [-]

that	will	serve	to	protect	me	against	your	enchantments	.	[	19	]
那	将要	服务	到	保护	我	反对	你的	魔法	.	[	-	]

这将保护我免受你的魔法侵害。[19]

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ] , [ðen] , [məˈdʒɪʃn] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	defy	you	,	then	,	magician	though	you	are	.
我	违抗	你	,	然后	,	魔术师	尽管	你	是	.

即便你是一位魔术师，我也要向你发起挑战。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hɑːrm][ˌem ˈiː] .

You	cannot	harm	me	.
你	不能	伤害	我	.

你伤害不了我。

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][boʊld] , [bʌt; bət] [fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	Her	words	were	bold	,	but	fear	clutched	at	her	heart	in	spite	of
"	她	字	是	大胆的	,	但	害怕	紧握	在	她	心	在	尽管如此	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“她的话语掷地有声，但尽管如此，恐惧仍然紧紧攫住了她的心。”

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈdiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [keɪv] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,

Here	in	this	deepest	part	of	the	Wizard's	Cave	,	surrounded	by	his	servants	,
这里	在	这	最深处	部分	的	这	巫师的	洞穴	,	包围	经过	他的	仆人	,

在这座巫师洞穴的最深处，他被他的仆人包围着，

[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈmædʒɪk]

and	distant	from	her	own	,	what	would	become	of	her	if	her	magic
和	遥远	从	她	自己的	,	什么	会	变得	的	她	如果	她	魔法

[feɪld] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ?

failed	before	his	?
失败的	前	他的	?

如果她的魔法在他之前失效，而她又与自己的族群疏远，她将会怎样?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	knew	that	it	would	be	folly	to	stay	and	test	it	.
她	知道	那	它	会	是	蠢事	到	停留	和	测试	它	.

她知道留下来试探是愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .

She	determined	to	escape	while	there	was	yet	time	.
她	决定	到	逃脱	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

她决心趁还有时间逃走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][dɑːrt][pæst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

With	a	rush	she	attempted	to	dart	past	him	,	but	in	vain	.
和	一个	匆忙	她	尝试过	到	镖	过去的	他	,	但	在	徒劳	.

她猛地想要从他身边跑过去，但徒劳无功。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

He	stretched	his	long	arms	and	caught	her	to	him	,	and	though	she
他	拉伸	他的	长的	武器	和	捕捉	她	到	他	,	和	尽管	她

['strʌgld] ['despərətli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

struggled	desperately	against	him	,
挣扎	绝望地	反对	他	,

他伸出长臂将她搂在怀里，尽管她拼命挣扎，

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [fæst] .

he	held	her	fast	.
他	握住	她	快速地	.

他紧紧地抱着她。

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈhɔːrsli] .

“	Away	with	the	lights	,	”	shouted	the	Wizard	hoarsely	.
“	离开	和	这	灯	,	”	喊叫	这	巫师	沙哑地	.

“把灯关掉！”巫师嘶哑地喊道。

[əˈbiːdiəntli] [ðə; ði] [ɪmps] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ]

Obediently	**the**	**Imps**	**snatched**	**the**	**lanterns**	**from**	**the**	**walls**	**and**	**vanished**	**with**
顺从地	这	小恶魔	抢夺	这	灯笼	从	这	墙壁	和	消失了	和

[ðem; ðəm] [ɪn] [heɪst] ,

them	**in**	**haste**	**,**
他们	在	匆忙	,

小妖精们乖乖地从墙上摘下灯笼，匆匆消失不见了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [-]

leaving	**the**	**Shadow**	**Witch**	**[**	**20**	**]**
离开	这	阴影	巫婆	[	-	]

离开暗影女巫[20]

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ræpt] [ɪn] [ˈdiːpəst] [ˈdɑːrknəs] .

alone	**with**	**her**	**brother**	**,**	**wrapped**	**in**	**deepest**	**darkness**	**.**
独自的	和	她	兄弟	,	包装	在	最深处	黑暗	.

她和哥哥孤零零地待在一起，被深深的黑暗笼罩。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [rɔːt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ,

By	**what**	**means**	**he**	**wrought**	**upon**	**her**	**there**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**,**
经过	什么	方法	他	锻	之上	她	那里	她	可以	不是	告诉	,

她无法得知他究竟用了什么手段对她做了什么。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɔːr] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

for	**she**	**could**	**neither**	**see**	**his**	**face**	**,**	**nor**	**hear**	**his**	**words**	**.**
为了	她	可以	两者都不	看	他的	脸	,	也不	听到	他的	字	.

因为她既看不到他的脸，也听不到他的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊɝz] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ˈliːvɪŋ]

She	**only**	**knew**	**that**	**suddenly**	**all**	**her**	**magic**	**powers**	**departed**	**from**	**her**	**,**	**leaving**
她	仅有的	知道	那	突然	全部	她	魔法	权力	已离开	从	她	,	离开

[hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] [ˈhelpləs] .

her	**completely**	**helpless**	**.**
她	完全地	无助	.

她只知道，突然间她所有的魔法力量都离开了她，让她彻底失去了反抗能力。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈsaʊndɪd] [ˈtraiəmfɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .

In	**her**	**ears**	**the**	**harsh**	**voice**	**of**	**the**	**Wizard**	**sounded**	**triumphing**	**over**	**her**	**.**
在	她	耳朵	这	残酷的	嗓音	的	这	巫师	听起来	胜利	超过	她	.

在她耳边，巫师那刺耳的声音仿佛在向她宣告胜利。

“ [ðʌs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪˈpeɪd] [ɪn] [pɑːrt] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [eɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈenəmi] .

“	**Thus**	**you**	**are**	**repaid**	**in**	**part**	**,**	**my**	**sister**	**,**	**for**	**giving**	**aid**	**to**	**my**	**enemies**	**.**
“	因此	你	是	已偿还	在	部分	,	我的	姐姐	,	为了	给予	援助	到	我的	敌人	.

“我的妹妹，你帮助我的敌人，这是你应得的部分报应。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [trɪk] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [fɔːr; fər] ,

It	**will**	**be**	**long**	**before**	**you**	**trick**	**me**	**again**	**,**	**for**	**,**
它	将要	是	长的	前	你	诡计	我	再次	,	为了	,

你很久都不会再骗我了，因为……

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈklevərnəs] ,

lest	**you**	**should**	**try**	**to**	**give**	**me**	**some**	**fresh**	**proof**	**of**	**your**	**cleverness**	**,**
免得	你	应该	尝试	到	给	我	一些	新鲜的	证明	的	你的	聪明才智	,

免得你再想拿出什么新证据来证明你的聪明才智，

[aɪ] [hæv; həv] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪzn] [ˈtʃeɪmbər] .

I	**have**	**prepared**	**for**	**you**	**the**	**darkness**	**of**	**this**	**prison**	**chamber**	**.**
我	有	准备	为了	你	这	黑暗	的	这	监狱	房间	.

我已经为你准备好了这间黑暗的牢房。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['ʃædoʊ] [kæn; kən][hæv; həv] ['paʊər] , [kæn; kən][wɜːrk]['mædʒɪk] .

In	it	no	Shadow	can	have	power	,	can	work	magic	.
在	它	不	阴影	能	有	力量	,	能	工作	魔法	.

在这个世界里，任何阴影都无法拥有力量，也无法施展魔法。

[hɪr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .

Here	you	shall	remain	,	until	I	choose	to	set	you	free	.
这里	你	将	保持	,	直到	我	选择	到	放	你	自由的	.

你将留在这里，直到我决定释放你为止。

〞 [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [-]

〞	He	released	her	hands	,	and	she	sank	[	21	]
〞	他	发布	她	双手	,	和	她	沉没	[	-	]

他松开了她的手，她沉了下去[21]

['wiːkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

weakly	down	to	the	floor	of	the	cavern	.
弱	向下	到	这	地面	的	这	洞穴	.

虚弱地跌落到洞穴底部。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [di'pɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]

She	heard	his	footsteps	departing	through	the	darkness	and	presently	she	knew	that
她	听到	他的	脚步声	离开	通过	这	黑暗	和	目前	她	知道	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'loʊn] .

she	was	quite	alone	.
她	曾是	相当	独自的	.

她听到他的脚步声渐渐消失在黑暗中，她立刻意识到自己孤身一人了。

['laɪɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Lying	where	she	had	fallen	,	she	waited	until	a	little	strength	came	back	to	her
说谎	在哪里	她	有	倒下	,	她	等待	直到	一个	小的	力量	来了	后退	到	她

.

:

.

她躺在倒下的地方，等待着恢复一些力气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] , ['groʊpɪŋ][hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

Then	she	crept	from	side	to	side	of	her	prison	,	groping	her	way	with
然后	她	悄悄地爬	从	边	到	边	的	她	监狱	,	摸索	她	方式	和

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

然后她蹑手蹑脚地在牢房里来回爬行，用手摸索着前进。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

for	she	could	see	nothing	.
为了	她	可以	看	没有什么	.

因为她什么也看不见。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['hevi] [sʊt] ['kɜːtənz] [sweɪ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

She	felt	the	heavy	soot	curtains	sway	beneath	her	fingers	;	she	felt	the	walls	of
她	毛毡	这	重的	煤烟	窗帘	摇摆	下面	她	手指	;	她	毛毡	这	墙壁	的

['tʃɑːrkoʊl] ,

charcoal	,
木炭	,

她感觉到指尖下沉重的烟熏窗帘在摇曳；她感觉到炭黑的墙壁，

[hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

hard	and	unyielding	,	behind	them	.
难的	和	不屈	,	在后面	他们	.

在他们身后，是坚硬而毫不妥协的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [siːld] .

It	was	as	if	the	room	were	sealed	.
它	曾是	作为	如果	这	房间	是	密封	.

房间仿佛被密封了一样。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfeɪntɪst] [hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] — [ðæt]

Thus	she	learned	that	there	was	no	faintest	hope	for	her	of	escape	—	that
因此	她	学习	那	那里	曾是	不	最微弱	希望	为了	她	的	逃脱	—	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

于是她明白自己根本没有一丝逃脱的希望——她就是……

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [hæd; həd] [sed] , [kəmˈpliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

as	the	Wizard	had	said	,	completely	in	his	power	.
作为	这	巫师	有	说	,	完全地	在	他的	力量	.

正如巫师所说，一切都在他的掌控之中。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪˈsper] ,

Yet	she	did	not	give	way	to	despair	,
然而	她	做过	不是	给	方式	到	绝望	,

但她并没有屈服于绝望，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] .

for	she	knew	that	her	servants	were	many	and	faithful	.
为了	她	知道	那	她	仆人	是	许多	和	忠实	.

因为她知道她的仆人众多且忠心耿耿。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

“	I	will	wait	patiently	,	”	she	whispered	to	herself	.
“	我	将要	等待	耐心	,	”	她	低声说道	到	她自己	.

“我会耐心等待，”她低声对自己说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [-]

“	It	cannot	be	long	,	[	22	]
“	它	不能	是	长的	,	[	-	]

“不会太久，[22]

[fɔːr; fər] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædoʊ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] — [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

for	Creeping	Shadow	will	not	forget	what	I	told	her	—	will	not	fail	to	come	to
为了	爬行	阴影	将要	不是	忘记	什么	我	讲述	她	—	将要	不是	失败	到	来	到

[maɪ] [help] . ” [-]

my	help	.	”	[	23	]
我的	帮助	.	”	[	-	]

因为潜影不会忘记我告诉她的话——一定会来帮助我。”[23]

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[siː]

C
C

C

[riːpɪŋ] [ˈʃædoʊ] [bɔːr] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,

REEPING	SHADOW	bore	constantly	in	mind	the	parting	words	of	her	mistress	,
收割	阴影	钻孔	不断地	在	头脑	这	离别	字	的	她	情妇	,

收割的影子始终牢记着女主人临别时的嘱咐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl]

and	when	she	had	waited	patiently	until	many	hours	had	passed	and	still
和	什么时候	她	有	等待	耐心	直到	许多	小时	有	通过了	和	仍然

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

the	Shadow	Witch	did	not	return	,
这	阴影	巫婆	做过	不是	返回	,

当她耐心等待了几个小时，但暗影女巫仍然没有回来时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	knew	the	time	had	come	to	go	in	search	of	her	.
她	知道	这	时间	有	来	到	去	在	搜索	的	她	.

她知道是时候去找她了。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənd] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

Saying	nothing	to	her	fellow	-	servants	of	her	errand	,	she	set	out	without
说	没有什么	到	她	同伴	-	仆人	的	她	差事	,	她	放	出去	没有

['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

further	delay	.
更远	延迟	.

她没有向其他仆人说明自己的来意，便立即出发了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

As	she	went	through	the	garden	and	out	into	the	dim	stretches	of	the	Land
作为	她	去	通过	这	花园	和	出去	进入	这	暗淡	伸展	的	这	土地

[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

of	Shadows	,
的	阴影	,

当她穿过花园，走进幽暗的阴影之地时，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] , [ðæt] [-]

she	kept	careful	watch	,	that	[	24	]
她	保留	小心	手表	,	那	[	-	]

她一直密切关注着，[24]

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mɪstrəs] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn]

she	might	not	overlook	her	dear	mistress	,	in	case	she	should	be	approaching	on
她	可能	不是	俯瞰	她	亲爱的	情妇	,	在	案件	她	应该	是	接近	在

[hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [weɪ] .

her	homeward	way	.
她	回家	方式	.

如果她亲爱的女主人正在回家的路上，她或许不会忽略她。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][skæn][ˌaɪ 'tiː][fɑːr]

She	reached	the	Plain	of	Ash	and	stood	for	a	moment	to	scan	it	far
她	达到	这	清楚的	的	灰	和	站立	为了	一个	片刻	到	扫描	它	远的

[ænd; ənd] [waɪd] .

and	wide	.
和	宽的	.

她来到了灰烬平原，站了一会儿，环顾四周。

['oʊnli][ðə; ði] [greɪ] [ɪk'spæns] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [hɪlz] [ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [æʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

Only	the	grey	expanse	,	dotted	with	low	hills	and	mounds	of	ash	lay	before
仅有的	这	灰色的	广阔	,	虚线	和	低的	丘陵	和	土堆	的	灰	躺	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

眼前只有一片灰色的荒原，点缀着低矮的山丘和堆积的灰烬。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [muːvd] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

Not	a	living	creature	moved	upon	its	surface	.
不是	一个	活的	生物	已搬	之上	它是	表面	.

它的表面上没有任何生物活动。

[ʃʊr] [ðen] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [sped] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s]

Sure	then	that	mischief	had	indeed	befallen	the	Shadow	Witch	,	she	sped	away	across
当然	然后	那	恶作剧	有	的确	发生	这	阴影	巫婆	,	她	加速	离开	穿过

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	Plain	,
这	清楚的	,

她确信暗影女巫确实遭遇了厄运，便飞快地穿过平原逃走了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəsli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv]

and	with	an	anxiously	beating	heart	arrived	at	the	entrance	to	the	Cave
和	和	一个	焦虑地	殴打	心	到达的	在	这	入口	到	这	洞穴

[ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

of	Darkness	.
的	黑暗	.

怀着忐忑不安的心，他来到了黑暗洞穴的入口。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

She	plunged	into	it	.
她	暴跌	进入	它	.

她一头扎了进去。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] [hɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [met] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

In	the	long	corridor	that	led	to	the	Cave	Hall	,	she	met	,	from	time	to	time	,
在	这	长的	走廊	那	引领	到	这	洞穴	大厅	,	她	遇见	,	从	时间	到	时间	,

在通往洞穴大厅的长廊里，她不时会遇到：

[ɪmps] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['bɪznəs] ,

Imps	coming	and	going	upon	their	master's	business	,
小恶魔	未来	和	去	之上	他们的	硕士学位	商业	,

小恶魔们进进出出，执行着主人的公务。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

and	she	hoped	that	they	might	give	her	some	news	of	her	mistress	.
和	她	希望	那	他们	可能	给	她	一些	消息	的	她	情妇	.

她希望他们能给她带来一些关于她女主人的消息。

“ [tel] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə] [wʌn] , “ [ɪz] [maɪ] [-]

“	Tell	me	,	”	she	cried	to	one	,	“	Is	my	[	25	]
“	告诉	我	,	”	她	哭	到	一	,	“	是	我的	[	-	]

“告诉我，”她对其中一个喊道，“是我的[25]

['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ?

mistress	,	the	Shadow	Witch	still	in	the	Cave	?
情妇	,	这	阴影	巫婆	仍然	在	这	洞穴	?

女主人，那位还在洞穴里的暗影女巫呢?

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmp] [læft] ['dʒiəriŋli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ]

”	But	the	Imp	laughed	jeeringly	in	her	face	and	disappeared	,	making	no
”	但	这	重要	笑了	嘲笑地	在	她	脸	和	消失	,	制作	不

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“但小恶魔对着她嘲笑了一番，然后消失了，没有回答。”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzərd] [pæst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

A	second	servant	of	the	Wizard	passed	her	,	and	when	she	asked	him	the
一个	第二	仆人	的	这	巫师	通过了	她	,	和	什么时候	她	问	他	这

[seɪm] ['kwestʃən] ,

same	question	,
相同的	问题	,

巫师的第二个仆人从她身边经过，当她问他同样的问题时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɔːlsoʊ] .

he	**gave**	**her**	**an**	**impertinent**	**reply**	**and**	**vanished**	**also**	**.**
他	给予	她	一个	无礼	回复	和	消失了	还	.

他无礼地回了她一句，然后也消失了。

[mɔːr] [ʌn'iːzi] , [ðen] , [ðæn; ðən]['evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

More	**uneasy**	**,**	**then**	**,**	**than**	**ever**	**,**	**because**	**of**	**their**	**behavior**	**,**
更多的	不安	,	然后	,	比	曾经	,	因为	的	他们的	行为	,

因此，由于他们的行为，他比以往任何时候都更加不安。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [hɔːl] .

she	**went**	**on**	**her**	**way**	**in**	**silence**	**and**	**came**	**to**	**the**	**great**	**Cave**	**Hall**	**.**
她	去	在	她	方式	在	沉默	和	来了	到	这	伟大的	洞穴	大厅	.

她默默地继续前行，来到了宏伟的洞穴大厅。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Never	**before**	**had**	**she**	**entered**	**it**	**alone**	**.**
绝不	前	有	她	进入	它	独自的	.

她以前从未独自进入过那里。

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃer] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['sɪtɪŋ] .

In	**a**	**huge**	**chair**	**,**	**near**	**to**	**the**	**farther**	**wall**	**,**	**she**	**saw**	**the**	**Wizard**	**sitting**	**.**
在	一个	巨大的	椅子	,	靠近	到	这	更远	墙	,	她	锯	这	巫师	坐着	.

她看到巫师坐在靠近远处墙壁的一张大椅子上。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] [wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][krɑːft] ,

His	**shaggy**	**brows**	**were**	**bent**	**over**	**a**	**Book**	**of**	**Craft**	**,**
他的	毛茸茸	眉毛	是	弯曲	超过	一个	书	的	工艺	,

他浓密的眉毛低垂着，正翻阅着一本工艺书。

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['kruːəl] ['spɛlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [dɪ'laɪtɪd]

wherein	**were**	**written**	**all**	**those**	**ancient**	**and**	**cruel**	**spells**	**in**	**which**	**he**	**most**	**delighted**
其中	是	书面	全部	那些	古老的	和	残忍的	咒语	在	哪个	他	最多	高兴极了

.

:

.

其中记载着他最喜欢的那些古老而残酷的咒语。

[æn; ən]['iːv(ə)l]['veɪpər] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] , ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd]

An	**evil**	**vapor**	**floated**	**from**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**book**	**and**	**,**	**circling**	**round**
一个	邪恶的	汽	漂浮	从	这	页面	的	这	书	和	,	盘旋	圆形的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

一股邪恶的气息从书页间飘出，在他头顶盘旋，

[hæf] [hɪd][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [bɪrd] .

half	**hid**	**his**	**grim**	**face**	**and**	**dingy**	**beard**	**.**
一半	隐藏	他的	严峻	脸	和	昏暗的	胡须	.

他半遮着自己阴沉的脸和脏兮兮的胡须。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

It	**crept**	**along**	**the**	**folds**	**of**	**his**	**[**	**26**	**]**
它	悄悄地爬	沿着	这	折叠	的	他的	[	-	]

它沿着他的褶皱爬行[26]

[blæk] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['setld] ['sloʊli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['veɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [mɪst]

black	**garments**	**and**	**settled**	**slowly**	**about**	**his**	**feet**	**,**	**veiling**	**them**	**in**	**a**	**yellow**	**mist**
黑色的	服装	和	定居	缓慢地	关于	他的	脚	,	面纱	他们	在	一个	黄色的	薄雾

.

:

.

黑色的衣袍缓缓落在他的脚边，将他笼罩在一片黄色的薄雾之中。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dred] .

The	Shadow	beheld	him	with	dread	.
这	阴影	观看	他	和	恐惧	.

阴影带着恐惧的目光注视着他。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	feared	to	speak	with	him	.
她	害怕	到	说话	和	他	.

她害怕和他说话。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

But	one	whom	she	loved	was	in	danger	.
但	一	谁	她	喜爱	曾是	在	危险	.

但她所爱的人却身处险境。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Without	making	a	sound	,	she	drew	nearer	until	she	stood	directly	before	him	.
没有	制作	一个	声音	,	她	画	更近	直到	她	站立	直接地	前	他	.

她一言不发，慢慢走近，直到站在他面前。

“ [sɜ:r] ['wɪzərd] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [maɪ] ['mɪstrəs] .

“	Sir	Wizard	,	”	she	cried	,	“	I	come	to	seek	my	mistress	.
“	先生	巫师	,	”	她	哭	,	“	我	来	到	寻找	我的	情妇	.

“巫师大人，”她喊道，“我来寻找我的女主人。”

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , ['ekəuiŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [keɪv] [hɔ:l] , [raʊzd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	Her	voice	,	echoing	through	the	silent	Cave	Hall	,	roused	the	Wizard	from	his
”	她	嗓音	,	回声	通过	这	沉默的	洞穴	大厅	,	唤醒	这	巫师	从	他的

['i:v(ə)l] ['stʌdiz] .

evil	studies	.
邪恶的	研究	.

她的声音在寂静的洞穴大厅中回荡，将正在进行邪恶研究的巫师吵醒了。

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['æŋgri] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

He	threw	back	his	head	in	angry	astonishment	.
他	扔	后退	他的	头	在	生气的	惊讶	.

他愤怒而震惊地仰起头。

“ [ju:; jʊ] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ] ['ɪmpjədənt] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fraʊnɪŋ] .

“	You	Shadows	grow	impudent	,	”	he	exclaimed	frowning	.
“	你	阴影	生长	厚颜无耻	,	”	他	惊呼	皱眉	.

“你们这些影子真是不知羞耻！”他皱着眉头喊道。

“ [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [keɪv] ?

“	Who	has	given	you	leave	to	intrude	upon	me	in	my	Cave	?
“	WHO	有	给定	你	离开	到	侵入	之上	我	在	我的	洞穴	?

谁允许你擅闯我的山洞?

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [hi:; hi][kæst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['kri:pɪŋ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz]

”	In	spite	of	the	indignant	glance	he	cast	upon	her	,	Creeping	Shadow	was
”	在	尽管如此	的	这	愤怒	瞥一眼	他	投掷	之上	她	,	爬行	阴影	曾是

[nɑ:t] [dɔ:ntid] .

not	daunted	.
不是	畏惧	.

尽管他愤怒地瞪了她一眼，但潜影并没有被吓倒。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [maɪ] ['mɪstrəs] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

“	I	came	to	seek	my	mistress	,	”	she	repeated	.
“	我	来了	到	寻找	我的	情妇	,	”	她	重复	.

“我来寻找我的女主人，”她重复道。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæz; həz] [beɪd] [ˌem 'iː] [-]
“ She herself has bade me [27]
“ 她 她自己 有 巴德 我 [-]

“她自己吩咐我[27]

[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

照做。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] ? ”
Tell me , then , where I shall find her ? ”
告诉 我 , 然后 , 在哪里 我 将 寻找 她 ? ”

那么，请告诉我，我该去哪里才能找到她?

“ [juː; jʊ] [siːk] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn] [veɪn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ You seek her here in vain , ” declared the Wizard .
“ 你 寻找 她 这里 在 徒劳 , ” 声明 这 巫师 .

“你在这里寻找她是徒劳的，”巫师说道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['niːðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
“ I will give you no news of her , neither will I be disturbed .
“ 我 将要 给 你 不 消息 的 她 , 两者都不 将要 我 是 不安 .

“我不会告诉你她的任何消息，我也不会为此感到不安。”

[bɪ'gɔːn] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
Begone at once or it will be the worse for you . ”
走开 在 一次 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 . ”

立刻滚开，否则你会吃亏的。

“ [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [pə'sistid] ['kriːpɪŋ]
“ Nay , but I must know what you have done to her , ” persisted Creeping
“ 不 , 但 我 必须 知道 什么 你 有 完毕 到 她 , ” 持续 爬行
['ʃædoʊ] .
Shadow .
阴影 .

“不，但我必须知道你对她做了什么，”潜影坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] , [huːm] [juː; jʊ] [sent] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn]
“ It was to follow the Chief Imp , whom you sent , that she left her Garden
“ 它 曾是 到 跟随 这 首席 重要 , 谁 你 发送 , 那 她 左边 她 花园
[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
of Shadows .
的 阴影 .

“她离开她的阴影花园，是为了跟随你派来的首席小恶魔。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [siːk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
It was here that she bade me seek her if she did not return .
它 曾是 这里 那 她 巴德 我 寻找 她 如果 她 做过 不是 返回 .

她嘱咐我，如果她没有回来，就在这里去找她。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .
The time has been long , and I have come to obey her commands .
这 时间 有 到过 长的 , 和 我 有 来 到 服从 她 命令 .

时间已经过去很久了，我已经学会服从她的命令。

” [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
” The sharp eyes of the Wizard flashed with wrath .
” 这 锋利的 眼睛 的 这 巫师 闪光灯 和 愤怒 .

巫师锐利的眼神中闪过一丝怒火。

“ [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [hɪr] ? ” [hiː; hi] ['θʌndəd] , ['smaɪtɪŋ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][krɑːft] .

“	**What**	**if**	**she**	**be**	**here**	**?**	**”**	**he**	**thundered**	**,**	**smiting**	**shut**	**his**	**Book**	**of**	**Craft**	**.**
”	什么	如果	她	是	这里	?	”	他	雷鸣	,	惩罚	关闭	他的	书	的	工艺	.

“如果她在这里怎么办？”他怒吼道，啪地一声合上了魔法书。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'fendz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [tʃuːz]

“	**She**	**is**	**my**	**sister**	**,**	**and**	**when**	**she**	**offends**	**me**	**I**	**shall**	**punish**	**her**	**as**	**I**	**choose**
”	她	是	我的	姐姐	,	和	什么时候	她	冒犯	我	我	将	惩治	她	作为	我	选择

.

:

.

“她是我妹妹，如果她冒犯了我，我会按照我的意愿惩罚她。”

[lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] .

Learn	**the**	**truth**	**then**	**.**
学习	这	真相	然后	.

到时候就知道了。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [-]

She	**lies**	**hidden**	**in**	**[**	**28**	**]**
她	谎言	隐	在	[	-	]

她藏身于[28]

[ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['kævərn] ,

the	**deepest**	**part**	**of**	**my**	**cavern**	**,**
这	最深处	部分	的	我的	洞穴	,

我洞穴的最深处，

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][wɜːrk] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] ['mædʒɪk] [ˌðer'ɪn] ;

in	**a**	**dungeon**	**so**	**dark**	**that**	**she**	**can**	**work**	**none**	**of**	**her**	**grey**	**magic**	**therein**	**;**
在	一个	地牢	所以	黑暗的	那	她	能	工作	没有任何	的	她	灰色的	魔法	其中	;

她身处一个漆黑的地牢，在那里她无法施展任何灰色魔法；

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [kæn; kən]['evər] ['penətreɪt] [tuː; tə]

in	**a**	**dungeon**	**so**	**remote**	**that**	**none**	**of**	**her**	**servants**	**can**	**ever**	**penetrate**	**to**
在	一个	地牢	所以	偏僻的	那	没有任何	的	她	仆人	能	曾经	穿透	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

在一个极其偏僻的地牢里，她的任何仆人都永远无法到达那里；

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [huːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər][soʊ] ['taɪtli] [siːld] , [soʊ] ['klevərli] [ɪn'tʃæntɪd] ,

a	**dungeon**	**whose**	**walls**	**are**	**so**	**tightly**	**sealed**	**,**	**so**	**cleverly**	**enchanted**	**,**
一个	地牢	谁	墙壁	是	所以	紧紧	密封	,	所以	巧妙地	迷人的	,

一个四壁严密封闭、巧妙施了魔法的地牢

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

that	**she**	**will**	**try**	**in**	**vain**	**to**	**make**	**her**	**escape**	**.**
那	她	将要	尝试	在	徒劳	到	制作	她	逃脱	.

她将徒劳地尝试逃跑。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [set][hɜːr; hər] [friː] .

There	**she**	**shall**	**remain**	**until**	**I**	**choose**	**to**	**set**	**her**	**free**	**.**
那里	她	将	保持	直到	我	选择	到	放	她	自由的	.

她将一直待在那里，直到我决定释放她为止。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

I	**have**	**told**	**you**	**.**
我	有	讲述	你	.

我已经告诉过你了。

[goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .

Go	now	,	and	let	me	see	your	face	no	more	.
去	现在	,	和	让	我	看	你的	脸	不	更多的	.

走吧，别再让我看到你的脸。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [soʊ] [rɪˈmɔːrsləs] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] , [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	At	these	words	,	so	remorseless	and	cruel	,	a	wailing	cry	broke	from	the
"	在	这些	字	,	所以	冷酷无情	和	残忍的	,	一个	哀嚎	哭	打破	从	这

[lɪps] [ʌv; əv] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædoʊ] .

lips	of	Creeping	Shadow	.
嘴唇	的	爬行	阴影	.

"听到这些无情残酷的话语，潜伏的阴影发出了一声哀嚎。

[ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] [hæd; həd] [ˌəuvəˈteikən] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃædoʊ]

Even	a	worse	fate	than	she	had	feared	had	overtaken	the	beautiful	Shadow
甚至	一个	更糟	命运	比	她	有	害怕	有	被超越	这	美丽的	阴影

[wɪtʃ] .

Witch	.
巫婆	.

美丽的暗影女巫遭遇了比她预想的还要糟糕的命运。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [fiːt] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	threw	herself	in	anguish	at	the	Wizard's	feet	to	plead	with	him	for	the
她	扔	她自己	在	痛苦	在	这	巫师的	脚	到	恳求	和	他	为了	这

[rɪˈliːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,

release	of	her	mistress	,
发布	的	她	情妇	,

她痛苦地跪倒在巫师脚下，恳求他释放她的女主人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

but	he	would	not	hear	her	.
但	他	会	不是	听到	她	.

但他听不见她的话。

“ [goʊ] , [æz; əz] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] , [spɜːnɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

“	Go	,	as	I	bade	you	,	”	he	commanded	,	spurning	her	from	him	with
“	去	,	作为	我	巴德	你	,	”	他	命令	,	拒绝	她	从	他	和

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

“照我吩咐的走，”他命令道，用力将她推开。

“ [goʊ] , [-]

“	Go	,	[	29	]
“	去	,	[	-	]

“去，[29]

[lest] [aɪ] [ˈsʌmən] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [baɪnd] [juː; jʊ] [fæst] ,

lest	I	summon	my	servants	to	bind	you	fast	,
免得	我	召唤	我的	仆人	到	绑定	你	快速地	,

免得我召集仆人将你捆绑起来，

[ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [æz; əz] [drɪr] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [æz; əz] [hɜːrz] .

and	place	you	in	a	prison	as	drear	and	lonely	as	hers	.
和	地方	你	在	一个	监狱	作为	凄凉	和	孤独	作为	她的	.

把你关进和她一样阴森孤独的监狱里。

" ['kri:pɪŋ] ['ʃædoʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [mu:v] [hɪz; ɪz][hɑ:rd]

"	Creeping	Shadow	saw	that	there	was	no	hope	,	that	nothing	would	move	his	hard
"	爬行	阴影	锯	那	那里	曾是	不	希望	,	那	没有什么	会	移动	他的	难的

[hɑ:rt] [tu:; tə] ['mɜ:rsi] .

heart	to	mercy	.
心	到	怜悯	.

“潜行阴影”明白没有希望，没有什么能打动他那颗铁石心肠的怜悯之心。

[mɔ:r'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [θret] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wɜ:r; wər]

Moreover	,	his	threat	overwhelmed	her	with	terror	,	for	if	she	herself	were
而且	,	他的	威胁	不堪重负	她	和	恐怖	,	为了	如果	她	她自己	是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

此外，他的威胁令她恐惧万分，因为如果她自己被囚禁，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [help] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

there	would	be	none	to	bring	help	to	her	mistress	,
那里	会	是	没有任何	到	带来	帮助	到	她	情妇	,

没有人会去帮助她的女主人。

[sɪns] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:r'self] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

since	none	but	herself	knew	that	she	was	in	the	Cave	of	Darkness	.
自从	没有任何	但	她自己	知道	那	她	曾是	在	这	洞穴	的	黑暗	.

因为除了她自己，没有人知道她身处黑暗洞穴之中。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [hɔ:l]

She	rose	to	her	feet	,	and	with	bowed	head	passed	from	the	Cave	Hall
她	玫瑰	到	她	脚	,	和	和	鞠躬	头	通过了	从	这	洞穴	大厅

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

without	another	word	.
没有	其他	单词	.

她站起身来，低着头，一言不发地离开了洞穴大厅。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] ,

Her	heart	was	very	heavy	,
她	心	曾是	非常	重的	,

她心情十分沉重。

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɜ:rn][fɔ:r; fər]

for	at	first	she	could	think	of	no	one	to	whom	she	could	turn	for
为了	在	第一的	她	可以	思考	的	不	一	到	谁	她	可以	转动	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

因为一开始她想不到可以向谁寻求帮助。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] , [wɜ:r; wər] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

The	Shadows	,	without	their	mistress	,	were	powerless	against	the	Wizard	.
这	阴影	,	没有	他们的	情妇	,	是	无力	反对	这	巫师	.

失去了女主人，暗影们对巫师毫无抵抗之力。

[ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][lænd][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][hi:; hi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] ,

All	others	in	the	land	were	not	only	as	wicked	as	he	,	as	she	well	knew	,
全部	其他的	在	这	土地	是	不是	仅有的	作为	邪恶	作为	他	,	作为	她	出色地	知道	,

她很清楚，这片土地上的其他人不仅和他一样邪恶，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kɜ:rlɪŋ] [smoʊk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [-]

but	every	one	of	them	,	Curling	Smoke	,	the	Giant	[	30	]
但	每一个	一	的	他们	,	冰壶	抽烟	,	这	巨大的	[	-	]

但他们每一个，卷曲的烟雾，巨人[30]

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [ʌv; əv] [æʃ] , [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ]

of	the	Seven	Hills	of	Ash	,	the	Dragon	of	the	Gloomy	Vale	,	and	the	Ash
的	这	七	丘陵	的	灰	,	这	龙	的	这	阴沉	谷	,	和	这	灰

['gɑːblɪn] ,

Goblin	,
哥布林	,

七丘灰烬、幽暗谷之龙和灰烬地精，

[wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

would	be	instantly	ready	to	join	with	him	against	his	sister	.
会	是	即刻	准备好	到	加入	和	他	反对	他的	姐姐	.

他会立即准备与他联手对抗他的妹妹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['ɔːlsoʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] ['juːsɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi]

From	the	Wind	in	the	Chimney	,	also	,	nothing	but	ill	usage	could	be
从	这	风	在	这	烟囱	,	还	,	没有什么	但	患病的	用法	可以	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

从《烟囱里的风》来看，也只能期待它被滥用。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] , [ðə; ði] [diːpər] [gruː] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][lɔːst]

The	more	she	pondered	,	the	deeper	grew	her	despair	,	and	every	moment	lost
这	更多的	她	沉思	,	这	更深	生长	她	绝望	,	和	每一个	片刻	丢失的

[wʌz; wəz] ['preʃəs] .

was	precious	.
曾是	宝贵的	.

她越是思索，就越是感到绝望，失去的每一刻都弥足珍贵。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

She	wrung	her	hands	in	her	distress	.
她	拧干	她	双手	在	她	痛苦	.

她痛苦地绞着双手。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)l] — [wʌn] [huː] [wʊd] ['ʃʊrli]

Then	,	suddenly	she	remembered	one	who	was	not	evil	—	one	who	would	surely
然后	,	突然	她	记得	一	WHO	曾是	不是	邪恶的	—	一	WHO	会	一定

[bɪ'frend] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

befriend	the	Shadow	Witch	.
交朋友	这	阴影	巫婆	.

然后，她突然想起了一个并不邪恶的人——一个一定会与暗影女巫成为朋友的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][elf] — [ðə; ði] [gʊd] [elf] ,

It	was	the	Elf	—	the	good	Elf	,
它	曾是	这	精灵	—	这	好的	精灵	,

是那个精灵——善良的精灵，

[huː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] [ðæt] ['stretʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

who	dwells	in	the	Borderland	that	stretches	beyond	the	Plain	of	Ash	and	away
WHO	居住地	在	这	边疆	那	伸展	超过	这	清楚的	的	灰	和	离开

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

toward	the	Kingdom	of	Earth	.
朝向	这	王国	的	地球	.

居住在延伸至灰烬平原之外，直至大地王国的边境之地。

['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [ɪz][ðə; ði][elf] .

Very	old	and	wise	is	the	Elf	.
非常	老的	和	明智的	是	这	精灵	.

精灵非常年长，也很有智慧。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɛəriz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðæt] [laɪ] [ə'weɪ]

He	knows	the	ways	of	the	Evil	Fairies	who	dwell	in	the	countries	that	lie	away
他	知道	这	方式	的	这	邪恶的	仙女	WHO	住	在	这	国家	那	说谎	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

from	the	heart	of	the	Fire	;
从	这	心	的	这	火	;

他了解居住在远离火焰中心地带的国度里的邪恶仙子的习性；

[noʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk]['mædʒɪk][ænd; ənd] [-]

knows	much	of	their	dark	magic	and	[	31	]
知道	很多	的	他们的	黑暗的	魔法	和	[	-	]

了解他们的许多黑暗魔法，并且[31]

['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tʃɑːntmənts] .

mischievous	enchantments	.
恶作剧	魔法	.

顽皮的魔法。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['faɪər] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] ['spɛlz] .

He	knows	something	,	also	,	of	the	good	Fire	Fairies	and	their	bright	spells	.
他	知道	某物	,	还	,	的	这	好的	火	仙女	和	他们的	明亮的	咒语	.

他还了解一些关于善良的火焰仙子和她们的神奇魔法。

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'mɪd][ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] ,

Safe	in	his	home	amid	the	ash	of	the	Borderland	,
安全的	在	他的	家	之中	这	灰	的	这	边疆	,

在边境地带的灰烬中，他安全地待在自己的家中。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [aʊt]

he	sees	the	Wind	in	the	Chimney	swoop	down	upon	the	Borderland	and	even	out
他	看到	这	风	在	这	烟囱	俯冲	向下	之上	这	边疆	和	甚至	出去

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['hɑːrθˌstoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] ,

across	the	broad	Hearthstone	in	his	boldness	,
穿过	这	广阔	炉石传说	在	他的	大胆	,

他大胆地看到烟囱里的风呼啸着掠过边境之地，甚至横扫广阔的炉石岛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	he	knows	no	fear	of	him	.
但	他	知道	不	害怕	的	他	.

但他对他毫无畏惧。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] , [raɪz] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ləːkiŋ] ['pleɪsɪz] , [siːz]

He	sees	the	giant	,	Curling	Smoke	,	rise	stealthily	from	his	lurking	places	,	sees
他	看到	这	巨大的	,	冰壶	抽烟	,	上升	悄悄地	从	他的	潜伏	地方	,	看到

[hɪm; ɪm] [groʊ] [vɑːstə] ,

him	grow	vaster	,
他	生长	更广阔	,

他看见巨人卷烟从潜伏之处悄然升起，看见它变得越来越庞大。

[ænd; ənd] [vɑːstə] , [ʌn'tɪl] , [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] [hiː; hi] ['dɑːkənz] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	vaster	,	until	,	when	he	chooses	he	darkens	all	the	sky	,	but	of	him	,
和	更广阔	,	直到	,	什么时候	他	选择	他	变暗	全部	这	天空	,	但	的	他	,

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

越来越广阔，直到他愿意时，他使整个天空都黯淡下来，但对他而言，也是如此。

[hiː; hi][ɪz] [ʌnə'freɪd] .

he	is	unafraid	.
他	是	无所畏惧	.

他无所畏惧。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [kriːps] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['dwelɪŋ] ,

The	Ash	Goblin	creeps	forth	from	his	low	dwelling	,
这	灰	哥布林	令人毛骨悚然	前进	从	他的	低的	住宅	,

灰烬地精从低矮的住所中爬了出来，

['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [meɪ] [duː] ,

prying	into	the	affairs	of	others	and	seeking	what	mischief	he	may	do	,
窥探	进入	这	事务	的	其他的	和	寻求	什么	恶作剧	他	可能	做	,

窥探他人事务，伺机作恶。

[bʌt; bət][ðə; ði][elf] [goʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , ['noʊɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	the	Elf	goes	his	way	undisturbed	,	knowing	himself	secure	against	him	.
但	这	精灵	去	他的	方式	未受干扰	,	会心	他自己	安全的	反对	他	.

但精灵却安然无恙地继续前行，因为他知道自己不会受到他的干扰。

[noʊ][wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][fɔːr; fər][help][ɪn]['eni] [gʊd] [diːd]

No	one	who	comes	to	the	Elf	of	the	Borderland	for	help	in	any	good	deed
不	一	WHO	来	到	这	精灵	的	这	边疆	为了	帮助	在	任何	好的	契据

[kʌmz] [ɪn] [veɪn] .

comes	in	vain	.
来	在	徒劳	.

凡是向边境精灵寻求帮助行善的人，都不会白来。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hoʊp] [-]

Thinking	of	this	,	hope	[	32	]
思维	的	这	,	希望	[	-	]

想到这一点，希望[32]

[roʊz] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] .

rose	in	the	breast	of	Creeping	Shadow	.
玫瑰	在	这	胸部	的	爬行	阴影	.

在潜影的胸膛中升起。

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]

Sure	that	he	would	not	fail	her	,	she	determined	to	appeal	to	him	at	once
当然	那	他	会	不是	失败	她	,	她	决定	到	上诉	到	他	在	一次

.

:
.

她确信他不会让她失望，于是决定立即向他求助。

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ʃiː; ʃi][sped] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪd][ænd; ənd]

Like	an	arrow	she	sped	out	of	the	Cave	and	swept	down	the	cliff	-	side	and
喜欢	一个	箭	她	加速	出去	的	这	洞穴	和	扫荡	向下	这	悬崖	-	边	和

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] ['nɔɪzləs] [heɪst] .

across	the	Plain	in	noiseless	haste	.
穿过	这	清楚的	在	无声	匆忙	.

她像箭一样冲出山洞，沿着悬崖边飞速滑下，无声地穿过平原。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn][met][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [di'teind] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]

The	Ash	Goblin	met	her	,	and	would	have	detained	her	to	ask	her
这	灰	哥布林	遇见	她	,	和	会	有	被拘留	她	到	问	她

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

灰烬地精遇见了她，本想扣留她询问来意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

but	she	escaped	him	without	reply	.
但	她	逃脱	他	没有	回复	.

但她没有回答就逃走了。

[ɪn] ['tremblɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [huː] [maɪt] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt]

In	trembling	fear	of	the	Wind	,	who	might	swoop	down	upon	her	,	she	approached
在	发抖	害怕	的	这	风	,	WHO	可能	俯冲	向下	之上	她	,	她	接近

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [maʊθ] ,

the	Chimney	Mouth	,
这	烟囱	嘴	,

她战战兢兢地走向烟囱口，生怕狂风会突然袭来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .

but	she	had	the	good	fortune	to	pass	by	it	in	safety	.
但	她	有	这	好的	财富	到	经过	经过	它	在	安全	.

但她很幸运地安全通过了那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛlfs] [dɔːr] ,

She	had	entered	the	Borderland	and	was	not	far	from	the	Elf's	door	,
她	有	进入	这	边疆	和	曾是	不是	远的	从	这	精灵的	门	,

她已经进入边境之地，离精灵的大门不远了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] .

when	suddenly	she	encountered	him	.
什么时候	突然	她	遭遇	他	.

突然，她遇到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [æʃ] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

He	was	sitting	quietly	upon	a	mound	of	ash	,	a	curious	little	figure	,
他	曾是	坐着	悄悄	之上	一个	冢	的	灰	,	一个	好奇的	小的	数字	,

他静静地坐在一堆灰烬上，一个奇特的小身影。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [laɪt] ['ʌndər] [θɪk] ['fʌzi] [braʊz] .

with	eyes	that	twinkled	with	a	kindly	light	under	thick	fuzzy	brows	.
和	眼睛	那	闪烁	和	一个	亲切地	光	在下面	厚的	模糊	眉毛	.

浓密的眉毛下，一双眼睛闪烁着温柔的光芒。

[hɪz; ɪz] ['fʌzi] [ɪrz] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [piːkt] [kæp] ; [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [-]

His	fuzzy	ears	stood	out	from	beneath	a	peaked	cap	;	his	pudgy	[	33	]
他的	模糊	耳朵	站立	出去	从	下面	一个	巅峰	帽	;	他的	胖乎乎的	[	-	]

他的毛茸茸的耳朵从尖顶帽下露出来；他胖乎乎的[33]

[hændz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]['æʃ(ə)n]['gɑːrmənt] [ðæt] [kloʊðd]

hands	were	almost	hidden	by	the	sleeves	of	the	soft	ashen	garment	that	clothed
双手	是	几乎	隐	经过	这	袖子	的	这	柔软的	铁青	服装	那	穿着衣服

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

him	from	head	to	foot	.
他	从	头	到	脚	.

他从头到脚都裹在柔软的灰色长袍里，双手几乎被袖子遮住了。

[hiː; hi] [sɔː] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs]

He	saw	Creeping	Shadow	approaching	and	knowing	at	once	from	her	face
他	锯	爬行	阴影	接近	和	会心	在	一次	从	她	脸

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

that	she	was	in	trouble	,
那	她	曾是	在	麻烦	,

他看到潜行阴影靠近，立刻从她的脸上看出她有麻烦了。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][help] .

he	guessed	that	she	had	come	to	ask	his	help	.
他	猜对了	那	她	有	来	到	问	他的	帮助	.

他猜想她是来寻求他的帮助的。

[soʊ][hiː; hi] ['bekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri]

So	he	beckoned	her	to	a	seat	beside	him	and	listened	to	her	story
所以	他	招手	她	到	一个	座位	旁	他	和	听着	到	她	故事

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

with	the	keenest	attention	,
和	这	最热衷	注意力	,

于是他示意她在他身边坐下，全神贯注地听她讲述她的故事。

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][læst][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

hearing	her	through	to	the	last	word	without	interrupting	her	.
听力	她	通过	到	这	最后的	单词	没有	打断	她	.

听她把话说完，没有打断她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ,

“	And	now	,	”	Creeping	Shadow	besought	him	,	when	she	had	told	him	all	,
“	和	现在	,	”	爬行	阴影	恳求	他	,	什么时候	她	有	讲述	他	全部	,

“而现在，”当她把一切都告诉了他之后，潜影恳求道，“

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] ?

“	What	can	be	done	to	deliver	my	dear	mistress	?
“	什么	能	是	完毕	到	递送	我的	亲爱的	情妇	?

“怎样才能救出我亲爱的女主人？”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ][waɪz][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [jɔːr'self] .

There	is	none	so	wise	and	kind	as	yourself	.
那里	是	没有任何	所以	明智的	和	种类	作为	你自己	.

世上再也没有比你更睿智、更善良的人了。

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Advise	me	,	I	beg	of	you	.
建议	我	,	我	求	的	你	.

请您给我一些建议。

” [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['fɑːsənd] ['iːgərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

”	With	eyes	fastened	eagerly	upon	his	face	she	awaited	his	answer	.
”	和	眼睛	系紧	急切地	之上	他的	脸	她	等待中	他的	回答	.

她目不转睛地盯着他的脸，焦急地等待着他的回答。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][elf] ['ɪnstəntli] .

“	There	is	but	one	thing	to	do	,	”	returned	the	Elf	instantly	.
“	那里	是	但	一	事物	到	做	,	”	返回	这	精灵	即刻	.

“只有一件事可做，”精灵立刻回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][əb'teɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [prɪns] — [wʌn] [-]

“	You	must	obtain	the	assistance	of	some	noble	Prince	—	one	[	34	]
“	你	必须	获得	这	协助	的	一些	高贵	王子	—	一	[	-	]

“你必须获得一位高贵王子的帮助——一位[34]

[huː] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mædʒɪk] , [kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd][set]

who	,	by	the	power	of	his	good	magic	,	can	overcome	the	Wizard	,	and	set
WHO	,	经过	这	力量	的	他的	好的	魔法	,	能	克服	这	巫师	,	和	放

[hɜːr; hər] [friː] . ”

her	free	.	”
她	自由的	.	”

他凭借强大的魔法，可以战胜巫师，解救她。”

“ [ə'læs] ! ” [said] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] , “ [wer] [maɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi] [faʊnd] ?

“	Alas	!	”	sighed	Creeping	Shadow	,	“	Where	might	such	a	prince	be	found	?
“	唉	!	”	叹了口气	爬行	阴影	,	“	在哪里	可能	这样的	一个	王子	是	成立	?

“唉！”潜影叹了口气，“哪里还能找到这样一位王子呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɑːr; ər]['iːv(ə)l][ænd; ənd][juːz]['iːv(ə)l]

You	know	as	well	as	I	that	all	in	this	land	are	evil	and	use	evil
你	知道	作为	出色地	作为	我	那	全部	在	这	土地	是	邪恶的	和	使用	邪恶的

[ɪn'tʃɑːntmənts] . ”

enchantments	.	”
魔法	.	”

你我都清楚，这片土地上的人都是邪恶的，他们都使用邪恶的魔法。

“ [truː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	True	,	”	he	answered	.
“	真的	,	”	他	回答	.

“没错，”他回答道。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd][noʊ][help] [kæn; kən] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

“	From	this	land	no	help	can	come	for	the	Shadow	Witch	.
“	从	这	土地	不	帮助	能	来	为了	这	阴影	巫婆	.

“这片土地上没有人能帮助暗影女巫。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['faɪər] .

But	you	must	not	forget	the	Land	of	Fire	.
但	你	必须	不是	忘记	这	土地	的	火	.

但你千万不能忘记火之国。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [prɪns]

In	it	there	are	many	good	and	powerful	fairies	,	and	among	them	is	Prince
在	它	那里	是	许多	好的	和	强大的	仙女	,	和	之中	他们	是	王子

['reɪdiəns] .

Radiance	.
辐射	.

里面有很多善良而强大的仙子，其中就包括光辉王子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['despərət] [plaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	must	go	to	him	and	tell	him	of	this	desperate	plight	of	your
你	必须	去	到	他	和	告诉	他	的	这	绝望的	困境	的	你的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

你必须去告诉他你女主人目前的困境。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

He	will	not	refuse	to	come	to	her	relief	.
他	将要	不是	拒绝	到	来	到	她	宽慰	.

他不会拒绝前来解救她。

” ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

”	Creeping	Shadow	shook	her	head	slowly	.
”	爬行	阴影	摇晃	她	头	缓慢地	.

“潜影”缓缓摇了摇头。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] ,

“	I	cannot	believe	that	he	will	do	so	,	”	she	asserted	,
“	我	不能	相信	那	他	将要	做	所以	,	”	她	断言	,

“我简直不敢相信他会这样做，”她断言道。

“ [fɔːr; fər][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [maɪ] ['mɪstrəs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ]

“	for	not	long	since	my	mistress	caused	him	great	distress	and	disappointment	by
“	为了	不是	长的	自从	我的	情妇	导致	他	伟大的	痛苦	和	失望	经过

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'streɪ] . ” [-]

leading	him	astray	.	”	[	35	]
领导	他	误入歧途	.	”	[	-	]

“不久前，我的情妇引诱他误入歧途，给他带来了极大的痛苦和失望。”[35]

“ [eɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

“	Ay	,	that	she	did	,	”	agreed	her	companion	.
”	哎	,	那	她	做过	,	”	同意	她	伴侣	.

“是啊，她确实做到了，”她的同伴同意道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [baɪ] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

“	But	she	made	amends	for	it	immediately	afterward	by	rendering	him	a
”	但	她	制成	修改	为了	它	立即地	之后	经过	渲染	他	一个

['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

noble	service	.
高贵	服务	.

“但她随后立即通过为他提供一项崇高的服务来弥补此事。

[hiː; hi] [hɪm'self] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

He	himself	told	me	of	it	with	gratitude	.
他	他自己	讲述	我	的	它	和	感激	.

他亲自向我讲述了这件事，并表达了感激之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'peɪ]

I	am	certain	that	he	has	not	forgotten	it	and	will	be	glad	to	repay
我	是	肯定	那	他	有	不是	被遗忘的	它	和	将要	是	高兴的	到	偿还

[hɪz; ɪz] [greɪt] [det] .

his	great	debt	.
他的	伟大的	债务	.

我确信他没有忘记这件事，并且会很乐意偿还他欠下的巨债。

” [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [dɪd][ðə; ði][elf] [spiːk] [ðæt] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [tʊk] [hɑːrt] [wʌns] [mɔːr] .

”	So	confidently	did	the	Elf	speak	that	Creeping	Shadow	took	heart	once	more	.
”	所以	自信地	做过	这	精灵	说话	那	爬行	阴影	采取	心	一次	更多的	.

“精灵说话如此自信，让潜影再次鼓起了勇气。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

She	rose	quickly	from	her	seat	.
她	玫瑰	迅速地	从	她	座位	.

她迅速从座位上站了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

“	If	you	will	but	tell	me	where	to	find	him	,
”	如果	你	将要	但	告诉	我	在哪里	到	寻找	他	,

“如果你能告诉我他在哪里，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

I	will	go	and	appeal	to	him	at	once	,	”	she	declared	.
我	将要	去	和	上诉	到	他	在	一次	,	”	她	声明	.

“我马上就去向他申诉，”她说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn] [kɪŋ] [red] [fleɪmz] [də'mɪnjənz] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

“	You	must	seek	him	in	King	Red	Flame's	dominions	,	in	the	Palace	of	Burning
”	你	必须	寻找	他	在	国王	红色的	火焰的	领地	,	在	这	宫殿	的	燃烧

[koʊl] ,

Coals	,
煤炭	,

“你必须在赤焰王的领地，在焚炭宫中寻找他，

” [ðə; ði][elf] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] .

”	the	Elf	instructed	her	.
”	这	精灵	指示	她	.

“精灵指示她。”

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [dwelz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [waɪt] [fleɪm] ,

“	There	he	dwells	with	his	bride	,	the	lovely	Princess	White	Flame	,
”	那里	他	居住地	和	他的	新娘	,	这	迷人的	公主	白色的	火焰	,

“他和他的新娘，美丽的白焰公主，住在那里，

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɜːrθ] ['feri] .

whom	he	delivered	from	the	enchantment	of	the	wicked	Earth	Fairy	.
谁	他	发表	从	这	魅力	的	这	邪恶	地球	仙女	.

他将他从邪恶的大地仙女的魔法中解救出来。

['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [-]

Whether	or	no	he	is	able	to	come	himself	to	the	rescue	of	[	36	]
无论	或者	不	他	是	有能力的	到	来	他自己	到	这	救援	的	[	-	]

他是否能够亲自出手相救[36]

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] :

your	mistress	,	remains	to	be	discovered	,	but	this	much	is	certain	:
你的	情妇	,	遗迹	到	是	发现	,	但	这	很多	是	肯定	:

你的情妇是谁还有待揭晓，但有一点可以肯定：

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [left] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	will	see	to	it	that	she	is	not	left	a	prisoner	in	the	hands	of	her
他	将要	看	到	它	那	她	是	不是	左边	一个	囚犯	在	这	双手	的	她

['brʌðər] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

brother	the	Wizard	.
兄弟	这	巫师	.

他会确保她不会落入她哥哥巫师的手中，成为囚徒。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] .

And	now	,	come	.
和	现在	,	来	.

现在，请进。

[aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['faɪər] .

I	will	conduct	you	to	the	boundaries	of	the	Land	of	Fire	.
我	将要	执行	你	到	这	边界	的	这	土地	的	火	.

我将带领你们到达火之国的边界。

[wʌns] [juː; jʊ] ['entər] [ɪts] [də'mɪnjənz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [frendz] ,

Once	you	enter	its	dominions	you	will	find	many	friends	,
一次	你	进入	它是	领地	你	将要	寻找	许多	朋友们	,

一旦你进入它的领地，你就会发现许多朋友。

[fɔːr; fər][ɪts] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər]

for	its	fairies	are	kind	and	gentle	and	will	do	everything	in	their	power
为了	它是	仙女	是	种类	和	温和的	和	将要	做	一切	在	他们的	力量

[tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dʒɜːrniz] [end] .

to	guide	you	in	safety	to	your	journey's	end	.
到	指导	你	在	安全	到	你的	旅程	结尾	.

因为那里的仙女善良温柔，会尽一切努力引导你安全到达旅程的终点。

" [tʃɪrd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [set] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

"	Cheered	and	consoled	by	his	words	,	Creeping	Shadow	set	out	in	his	company	,
"	欢呼	和	安慰	经过	他的	字	,	爬行	阴影	放	出去	在	他的	公司	,

“受到他话语的鼓舞和安慰，潜影与他结伴出发了。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [elf][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ɑːn]

and	when	at	length	she	thanked	the	good	Elf	and	bade	him	farewell	on
和	什么时候	在	长度	她	谢谢	这	好的	精灵	和	巴德	他	告别	在

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['faɪər] ,

the	borders	of	the	Land	of	Fire	,
这	边界	的	这	土地	的	火	,

最后，她在火焰之地的边界上感谢了善良的精灵，并与他告别。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] . [-]

she	was	able	to	go	forward	alone	with	hope	and	confidence	.	[	37	]
她	曾是	有能力的	到	去	向前	独自的	和	希望	和	信心	.	[	-	]

她能够独自一人怀着希望和信心继续前进。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['fɛəriz] [greɪt] ['hæpinəs] ['reɪnd] .

N	the	Land	of	the	Fire	Fairies	great	happiness	reigned	.
N	这	土地	的	这	火	仙女	伟大的	幸福	统治	.

在火仙国，到处洋溢着幸福。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [prɪns] ['reɪdiəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [waɪt]

Only	a	little	while	before	Prince	Radiance	had	brought	the	lovely	Princess	White
仅有的	一个	小的	尽管	前	王子	辐射	有	带来	这	迷人的	公主	白色的

[fleɪm] ['seɪfli] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Flame	safely	home	to	her	father	,
火焰	安全	家	到	她	父亲	,

就在光辉王子将美丽的白焰公主安全送回家与父亲团聚前不久，

['æftər] ['meni] ['perələs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,

after	many	perilous	and	strange	adventures	,
后	许多	危险的	和	奇怪的	冒险	,

经历了许多危险而奇异的冒险之后，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [red] [fleɪm] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hænd]

and	King	Red	Flame	had	rewarded	the	noble	Prince	with	his	daughter's	hand
和	国王	红色的	火焰	有	奖励	这	高贵	王子	和	他的	女儿的	手

.

:

.

红焰国王将女儿许配给了这位高贵的王子。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɑːrvələs] ['pæləs] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ,

In	the	King's	marvelous	palace	,	the	Palace	of	Burning	Coals	,
在	这	国王学院	奇妙	宫殿	,	这	宫殿	的	燃烧	煤炭	,

在国王那宏伟的宫殿——燃煤宫里，

[ðer; ðər] ['feri] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn]

their	fairy	wedding	had	been	celebrated	with	outbursts	of	joy	and	exultation
他们的	仙女	婚礼	有	到过	著名	和	爆发	的	喜悦	和	大喜

. [-]

.	[	38	]

. [-]

他们的童话婚礼曾引发了一阵欢呼和喜悦。[38]

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] [stʊd] [ðə; ði] ['pæləs] , ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['bjuːti] ,

In	the	very	heart	of	the	King's	dominions	stood	the	palace	,	perfect	in	beauty	,
在	这	非常	心	的	这	国王学院	领地	站立	这	宫殿	,	完美的	在	美丽	,

在国王领地的中心地带，矗立着一座美轮美奂的宫殿。

[frʌm; frəm][ɪts] ['dæzlɪŋ] [faʊn'deɪʃnz] [tuː; tə][ɪts]['tɑːpmoʊst] ['fleɪmɪŋ] ['tɜːrət] .

from	its	dazzling	foundations	to	its	topmost	flaming	turret	.
从	它是	耀眼的	基础	到	它是	最顶层	炽盛	炮塔	.

从其令人惊叹的地基到其顶端熊熊燃烧的炮塔。

['braɪtnəs] [ʌn'kwentʃəbl] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːlz] ,

Brightness	unquenchable	shone	from	its	walls	,
亮度	无法熄灭的	闪耀	从	它是	墙壁	,

它的墙壁上闪耀着永不熄灭的光芒。

[wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['frendlinəs] ['striːmd] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][waɪd] -
warmth and the spirit of friendliness streamed from its windows and wide -
温暖 和 这 精神 的 友善 流媒体 从 它是 视窗 和 宽的 -
[flʌŋ] ['goʊldən] [dɔːz] .
flung golden doors .
扔 金的 门 .

温暖友好的气息从窗户和宽阔的金色大门中流露出来。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
Beyond it , in the garden of the Princess ,
超过 它 , 在 这 花园 的 这 公主 ,

在它之外，在公主的花园里，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fleɪm] - ['roʊziz][ænd; ənd] ['steɪtli] ['faɪər] - ['liliz] [ən'foʊldəd][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪtʃər] , [fʊlər]
the exquisite flame - roses and stately fire - lilies unfolded to a richer , fuller
这 精美的 火焰 - 玫瑰 和 庄严 火 - 百合花 展开 到 一个 更富有 , 更丰满
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

精致的火焰玫瑰和高贵的火百合绽放出更加浓郁、饱满的美丽。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪər] - [oʊk] ,
The huge fire - oak ,
这 巨大的 火 - 橡木 ,

那棵巨大的火橡树，

['ʌndər] [wɪtʃ] [prɪns] ['reɪdiəns] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn]
under which Prince Radiance had first beheld the enchanted Princess as a fine
在下面 哪个 王子 辐射 有 第一的 观看 这 迷人的 公主 作为 一个 美好的
[waɪt] [fleɪm] ,
white flame ,
白色的 火焰 ,

正是在这种光线下，光辉王子第一次看到了被施了魔法的公主，她当时是一团洁白的火焰。

['rʌsld] [ɪts] ['rʌdi] [liːvz] [ænd; ənd] [gləud] [mɔːr] [ɪn'tensli] [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] [kraʊn] ,
rustled its ruddy leaves and glowed more intensely from root to crown ,
沙沙作响 它是 红润 树叶 和 发光 更多的 强烈地 从 根 到 王冠 ,

它沙沙作响的红褐色叶片，从根部到树冠都散发出更加耀眼的光芒。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]
almost as though it knew and rejoiced in the part which it had played in
几乎 作为 尽管 它 知道 和 欣喜若狂 在 这 部分 哪个 它 有 玩 在
[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['wedɪd] [per] .
the fortunes of this happy wedded pair .
这 财富 的 这 快乐的 已婚 一对 .

仿佛它知道自己在这对幸福夫妻的命运中所扮演的角色，并为此感到高兴。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði][wɔːrm] [er] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd]
Throughout the whole kingdom a gentle music filled the warm air and charmed
自始至终 这 所有的 王国 一个 温和的 音乐 已填 这 温暖的 空气 和 迷住了
[ðə; ði] [ɪr] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['feri] [-]
the ear — the music of fairy [39]
这 耳朵 — 这 音乐 的 仙女 [-]

整个王国都弥漫着柔和的音乐，温暖的空气中充满了悦耳的旋律——那是仙女的音乐[39]。

['vɔɪsɪz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [fleɪmz] ,
voices , the music of whispering flames ,
声音 , 这 音乐 的 耳语 火焰 ,

人声，火焰低语的音乐，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['trɪpɪŋ] [fiːt] — [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['gæðərd] ['ɪntuː][wʌn]

the	music	of	tripping	feet	—	all	the	sweet	sounds	of	the	fire	gathered	into	one
这	音乐	的	绊倒	脚	—	全部	这	甜的	声音	的	这	火	聚集	进入	一

[kən'tɪnjuəs] [streɪn] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,

continuous	strain	of	gladness	,
连续的	拉紧	的	欢乐	,

脚步声的乐章——所有篝火的甜美声响汇聚成一曲连绵不断的喜悦旋律，

[naʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [naʊ] [loʊ] [ænd; ənd][sɔːft] ,

now	high	and	clear	,	as	if	it	could	not	be	restrained	,	now	low	and	soft	,
现在	高的	和	清除	,	作为	如果	它	可以	不是	是	克制	,	现在	低的	和	柔软的	,

时而高亢清亮，仿佛无法抑制；时而低沉柔和。

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ɪn] ['kwaɪətnəs] [ɔːl][mʌst; məst] [stɪl] ['mɜːrmər] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

as	if	even	in	quietness	all	must	still	murmur	the	praise	of	the	King	and
作为	如果	甚至	在	寂静	全部	必须	仍然	低语	这	称赞	的	这	国王	和

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] .

his	beloved	children	.
他的	心爱	孩子们	.

仿佛即使在寂静中，所有人也都要低声赞美国王和他心爱的孩子们。

['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət]

Into	this	land	of	wondrous	light	and	beauty	came	Creeping	Shadow	,	marveling	at
进入	这	土地	的	奇妙的	光	和	美丽	来了	爬行	阴影	,	惊叹	在

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

what	she	saw	,
什么	她	锯	,

在这片充满奇妙光影和美景的土地上，潜伏的影子走了进来，她惊叹于眼前的一切。

[ɔːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [stɜːrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [braɪt] ,

awed	by	it	,	stirred	by	it	,	sure	in	her	heart	that	from	a	place	so	bright	,
敬畏	经过	它	,	搅拌	经过	它	,	当然	在	她	心	那	从	一个	地方	所以	明亮的	,

她被它深深震撼，被它深深感动，心中确信，从如此光明的地方，

[soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['lʌvli] , [help] [mʌst; məst] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪm'prɪznd] ['mɪstrəs] .

so	pure	,	so	lovely	,	help	must	come	for	her	imprisoned	mistress	.
所以	纯的	,	所以	迷人的	,	帮助	必须	来	为了	她	被监禁	情妇	.

如此纯洁，如此可爱，必须有人来解救她被囚禁的女主人。

[ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] :

The	Elf	of	the	Borderland	had	spoken	truly	:
这	精灵	的	这	边疆	有	说	真的	:

边境精灵所言不虚：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['fɛəriz] ,

from	the	moment	she	had	entered	the	Land	of	the	Fire	Fairies	,
从	这	片刻	她	有	进入	这	土地	的	这	火	仙女	,

从她踏入火焰仙子之地的那一刻起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] .

she	had	met	with	nothing	but	kindness	.
她	有	遇见	和	没有什么	但	仁慈	.

她遇到的全是善意。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [feɪs]

The	fairies	had	looked	with	wonder	upon	this	stranger	with	the	sorrowful	face
这	仙女	有	看起来	和	想知道	之上	这	陌生人	和	这	悲伤	脸

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [greɪ] ,

and	trailing	robes	of	grey	,
和	尾随	长袍	的	灰色的	,

仙女们惊奇地看着这位面容忧伤、身穿灰色长袍的陌生人。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [helpt] [-]
but **all** **had** **helped** **[** **40** **]**
但 全部 有 帮助 [-]

但所有人都提供了帮助[40]

[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
her **on** **her** **journey** **,** **and** **none** **had** **asked** **her** **more** **than** **she** **had**
她 在 她 旅行 , 和 没有任何 有 问 她 更多的 比 她 有
[kɛəd] [tuː; tə] [tel] .
cared **to** **tell** **.**
关心 到 告诉 .

在她的旅途中，没有人问过她超出她愿意告诉她范围的问题。

['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] , [fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
Twilight **had** **come** **when** **,** **foot** **-** **sore** **and** **weary** **,** **she** **reached** **the** **Palace** **of**
暮 有 来 什么时候 , 脚 - 疮 和 厌倦 , 她 达到 这 宫殿 的
['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .
Burning **Coals** **.**
燃烧 煤炭 .

当她疲惫不堪、双脚酸痛地抵达燃煤宫时，暮色已至。

[ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] , ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['sɔfənd] [gloʊ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
The **palace** **gardens** **,** **lovely** **in** **the** **softened** **glow** **of** **evening** **,** **were** **deserted** **;**
这 宫殿 花园 , 迷人的 在 这 软化 辉光 的 晚上 , 是 荒凉的 ;

在柔和的暮光中，宫殿花园显得格外美丽，但却空无一人；

[ðə; ði]['faɪər] - ['liliz] [stʊd] [tɔːl][ænd; ənd] ['loʊnli] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] ;
the **fire** **-** **lilies** **stood** **tall** **and** **lonely** **by** **the** **garden** **paths** **;**
这 火 - 百合花 站立 高的 和 孤独 经过 这 花园 路径 ;

火百合孤零零地挺立在花园小径旁；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['striːmd] ['brɪliənt] [laɪts] ,
but **from** **every** **window** **of** **the** **palace** **streamed** **brilliant** **lights** **,**
但 从 每一个 窗户 的 这 宫殿 流媒体 杰出的 灯 ,

但宫殿的每个窗户都透出璀璨的灯光，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['dɔːrweɪ] ['floʊtɪd] [saʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['læftər] .
and **from** **its** **doorway** **floated** **sounds** **of** **joy** **and** **laughter** **.**
和 从 它是 门口 漂浮 声音 的 喜悦 和 笑声 .

从门口飘出欢声笑语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
It **was** **that** **pleasant** **hour** **of** **evening** **in** **which** **the** **fairies** **,**
它 曾是 那 令人愉快的 小时 的 晚上 在 哪个 这 仙女 ,

那是一个宜人的傍晚时分，仙女们……

[ðer; ðər]['tæsks][ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [kəm'pliːtɪd] ,
their **tasks** **in** **fields** **and** **house** **and** **garden** **completed** **,**
他们的 任务 在 字段 和 房子 和 花园 完全的 ,

他们完成了田间、房屋和花园里的任务，

[keɪm] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tel] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
came **freely** **to** **the** **palace** **hall** **to** **dance** **and** **sing** **and** **tell** **,** **in** **the** **King's**
来了 自由 到 这 宫殿 大厅 到 舞蹈 和 唱歌 和 告诉 , 在 这 国王学院
['prez(ə)ns] ,
presence **,**
在场 ,

他们自由地来到宫廷大厅，在国王面前唱歌跳舞、讲述故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][pæst] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [diːdz] .
tales **of** **past** **adventure** **and** **noble** **deeds** **.**
故事 的 过去的 冒险 和 高贵 契约 .

讲述过去的冒险故事和英勇事迹。

['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [stʊd] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɔːŋɪŋ] [jet] [fiərɪŋ]

Creeping	**Shadow**	**stood**	**timidly**	**at**	**the**	**gate**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**longing**	**yet**	**fearing**
爬行	阴影	站立	胆怯地	在	这	门	为了	一个	片刻	,	渴望	然而	害怕

[tuː; tə]['entər] .

to	**enter**	**.**
到	进入	.

潜行阴影怯生生地站在门口片刻，既渴望又害怕进去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [tɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [-]

How	**could**	**she**	**dare**	**to**	**hope**	**that**	**the**	**Prince**	**would**	**turn**	**from**	**a**	**place**	**[**	**41**	**]**
如何	可以	她	敢	到	希望	那	这	王子	会	转动	从	一个	地方	[	-	]

她怎敢奢望王子会离开那个地方[41]

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [drɪr]

so	**bright**	**and**	**joyous**	**to**	**come**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**her**	**mistress**	**in**	**a**	**drear**
所以	明亮的	和	欢乐	到	来	到	这	援助	的	她	情妇	在	一个	凄凉

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [lænd] ?

and	**dangerous**	**land**	**?**
和	危险的	土地	?

她如此阳光快乐，竟会来到这片荒凉危险的土地上帮助她的女主人?

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][set] [ə'saɪd] .

But	**the**	**need**	**of**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**was**	**too**	**great**	**to**	**be**	**set**	**aside**	**.**
但	这	需要	的	这	阴影	巫婆	曾是	也	伟大的	到	是	放	旁边	.

但是暗影女巫的需要太迫切了，不能被忽视。

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [kæst] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] [stoʊl] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ʌp]

Her	**servant**	**cast**	**off**	**her**	**fears**	**and**	**stole**	**silently**	**through**	**the**	**garden**	**and**	**up**
她	仆人	投掷	离开	她	恐惧	和	偷窃	默默	通过	这	花园	和	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] [dɔːr] .

to	**the**	**radiant**	**door**	**.**
到	这	辐射状	门	.

她的仆人抛开恐惧，悄无声息地穿过花园，来到那扇闪闪发光的门前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第2/7页

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['θreʃhoʊld] ,
Pausing on its threshold ,
暂停 在 它是 临界点 ,

停在门槛上，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['trævld] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd]
her dark eyes traveled straight down the palace hall to the vast room that opened
她 黑暗的 眼睛 旅行 直的 向下 这 宫殿 大厅 到 这 广阔的 房间 那 打开
[bɪ'jɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

她深邃的目光径直扫过宫殿大厅，最终落在了大厅尽头那间宽敞的房间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][tɔːl]['goʊldən] [θroʊn] , [kɪŋ] [red] [fleɪm] [sæt] .
and there , upon a tall golden throne , King Red Flame sat .
和 那里 , 之上 一个 高的 金的 王座 , 国王 红色的 火焰 卫星 .

于是，赤焰国王端坐在高高的金色王座上。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stʊd] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .
At his right hand stood he whom she had come to seek .
在 他的 正确的 手 站立 他 谁 她 有 来 到 寻找 .

她前来寻找的那个人就站在他的右边。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] , [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [prɪns] ,
She remembered him well , that brave and handsome Prince ,
她 记得 他 出色地 , 那 勇敢的 和 英俊的 王子 ,

她对他印象很深，那位勇敢英俊的王子。

[huːm] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][lænd]
whom her mistress had for a time deluded by her magic in the Land
谁 她 情妇 有 为了 一个 时间 妄想 经过 她 魔法 在 这 土地
[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
of Shadows .
的 阴影 .

她的女主人曾一度用魔法迷惑了她在暗影之地的主人。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['lɑːks] [fel] [æz; əz] ['sɔːftli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
His yellow locks fell as softly over his shoulders ,
他的 黄色的 锁 跌倒 作为 轻轻 超过 他的 肩膀 ,

他金色的头发柔顺地披散在肩上。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [æz; əz]
his noble countenance wore the same high look of courage and good cheer as
他的 高贵 面容 穿着 这 相同的 高的 看 的 勇气 和 好的 欢呼 作为
[ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
on that day .
在 那 天 .

他高贵的脸上依旧洋溢着与那天一样的勇气和喜悦。

[hɪz; ɪz]['skɑːrlət] ['velvɪt] [kloʊk] [ænd; ənd][kæp] , [-]
His scarlet velvet cloak and cap , [42]
他的 猩红 天鹅绒 披风 和 帽 , [-]

他的猩红色天鹅绒斗篷和帽子，[42]

[hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] ['feðər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] .

his	waving	feather	,	were	the	very	same	.
他的	挥手	羽毛	,	是	这	非常	相同的	.

他挥动的羽毛，也正是如此。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]

Close	beside	him	was	the	Princess	,	in	shining	robes	,	with	floating	hair	of	the
关闭	旁	他	曾是	这	公主	,	在	灼灼	长袍	,	和	漂浮的	头发	的	这

['peɪləst][goʊld] .

palest	gold	.
最浅色	金子	.

公主就站在他旁边，身穿闪亮的长袍，一头浅金色的秀发飘逸而下。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] ,

Never	before	had	the	Shadow	seen	her	,	but	from	her	charming	face	,
绝不	前	有	这	阴影	已见	她	,	但	从	她	迷人	脸	,

[soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

so	tender	and	beautiful	,
所以	投标	和	美丽的	,

暗影从未见过她，但从她那迷人、温柔、美丽的脸庞上，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [els] , [nuː] , ['ɔːlsoʊ] ,

she	knew	that	it	could	be	none	else	,	knew	,	also	,
她	知道	那	它	可以	是	没有任何	别的	,	知道	,	还	,

她知道不可能是别人，她也知道。

[ðæt] [noʊ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['pɪti] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .

that	no	cry	for	help	and	pity	could	come	to	her	in	vain	.
那	不	哭	为了	帮助	和	遗憾	可以	来	到	她	在	徒劳	.

她的任何求救和怜悯都不会白费。

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪ] [roʊbz] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] ['entərd] ['boʊldli] ,

Gathering	her	grey	robes	closer	about	her	,	Creeping	Shadow	entered	boldly	,
采集	她	灰色的	长袍	更近	关于	她	,	爬行	阴影	进入	大胆地	,

[ænd; ənd] [sped] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	sped	through	the	hall	.
和	加速	通过	这	大厅	.

潜影将灰色长袍拢得更紧，大步走了进去，迅速穿过大厅。

[gruːps] [ʌv; əv] ['geɪli] ['tʃætərɪŋ] ['faɪər] - ['fɛəriz] [sɔː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtənt] [flɪt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Groups	of	gaily	chattering	fire	-	fairies	saw	this	strange	visitant	flit	by	them	,
团体	的	兴高采烈地	喋喋不休	火	-	仙女	锯	这	奇怪的	贵宾	掠过	经过	他们	,

一群欢快地叽叽喳喳的火仙子看到这个奇怪的访客从她们身边飞过。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

but	were	too	startled	and	amazed	to	check	her	as	she	passed	.
但	是	也	惊慌	和	惊叹	到	查看	她	作为	她	通过了	.

但她经过时，他们都惊愕不已，没有上前查看。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌn'hɪndərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] .

So	she	came	unhindered	into	the	presence	of	the	royal	company	.
所以	她	来了	畅通无阻	进入	这	在场	的	这	皇家	公司	.

于是，她畅通无阻地觐见了皇室成员。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [hɜːr; hər] .

But	before	she	had	reached	them	,	the	Princess	saw	her	.
但	前	她	有	达到	他们	,	这	公主	锯	她	.

但还没等她走到他们跟前，公主就看到了她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] .

With	a	low	cry	of	terror	,	she	caught	the	Prince's	hand	.
和	一个	低的	哭	的	恐怖	,	她	捕捉	这	王子的	手	.

她惊恐地低叫一声，一把抓住王子的手。

“ [siː] ['reɪdiəns] !
“ See Radiance !
” 看 辐射 !

“看那光芒！”

[siː] [huː] [kʌmz] !
See who comes !
看 WHO 来 !

看看谁来了！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [-]
” she whispered [43]
” 她 低声说道 [-]

她低声说道[43]

['tremjələsli] .
tremulously .
颤抖地 .

颤抖着。

“ [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] [grɪm][lænd] [wer] [wiː; wi][wʌns] ['wɔndəd] [soʊ] [lɔːŋ] ?
“ Is not this one from that grim land where we once wandered so long ?
” 是 不是 这 一 从 那 严峻 土地 在哪里 我们 一次 漫步 所以 长的 ?

“这难道不是来自我们曾经徘徊许久的那片阴森之地吗？”

” [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]
” Then the Prince saw her also and knew her to be a servant of
” 然后 这 王子 锯 她 还 和 知道 她 到 是 一个 仆人 的
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,
the Shadow Witch ,
这 阴影 巫婆 ,

“然后王子也看到了她，认出她是暗影女巫的仆人。”

[jet] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ,
yet before he could answer ,
然而 前 他 可以 回答 ,

但他还没来得及回答，

['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][æt; ət] [kɪŋ] [red]
Creeping Shadow had reached them and had thrown herself at King Red
爬行 阴影 有 达到 他们 和 有 抛掷 她自己 在 国王 红色的
[fleɪmz] [fiːt] .
Flame's feet .
火焰的 脚 .

潜影已经抵达他们身边，并扑倒在赤焰王的脚下。

“ [hɪr] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] .
“ Hear me , oh , King , ” she implored , “ I am Creeping Shadow .
“ 听到 我 , 哦 , 国王 , ” 她 恳求 , “ 我 是 爬行 阴影 .

“请听我说，哦，国王，”她恳求道，“我是潜伏的阴影。”

[aɪ] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [eɪd][frʌm; frəm] [prɪns] ['reɪdiəns] [fɔːr; fər][maɪ]
I come not to bring evil , but to beseech aid from Prince Radiance for my
我 来 不是 到 带来 邪恶的 , 但 到 恳求 援助 从 王子 辐射 为了 我的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

我并非前来作恶，而是恳求光辉王子援助我的女主人。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['bɪtər] ['trʌb(ə)l] ,
the Shadow Witch , who is now in bitter trouble ,
这 阴影 巫婆 , WHO 是 现在 在 苦的 麻烦 ,

暗影女巫现在陷入了极大的困境。

[ænd; ənd] [huː] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	who	not	long	since	was	a	true	friend	to	him	.
和	WHO	不是	长的	自从	曾是	一个	真的	朋友	到	他	.

而且不久前，他还是他的挚友。

" [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [kɪŋ] [red] [fleɪm] [geɪv] ['greɪʃəs] ['ænsər] .

"	Touched	by	the	sorrow	in	her	voice	,	King	Red	Flame	gave	gracious	answer	.
"	感动	经过	这	悲哀	在	她	嗓音	,	国王	红色的	火焰	给予	亲切	回答	.

“被她声音中的悲伤所触动，赤焰王温和地回答道。”

“ [ə'raɪz] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

“	Arise	,	Creeping	Shadow	,	and	speak	without	fear	.
"	出现	,	爬行	阴影	,	和	说话	没有	害怕	.

“起来吧，潜伏的阴影，无所畏惧地说话吧。”

[aɪ] [gɪv] [maɪ] ['rɔɪəl] [wɜːrd] [ðæt] [-]

I	give	my	royal	word	that	[	44	]
我	给	我的	皇家	单词	那	[	-	]

我以皇家名义保证[44]

[wət'evər] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] ['sʌkər] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dʌn] .

whatever	we	can	do	to	succor	your	mistress	shall	surely	be	done	.
任何	我们	能	做	到	救助	你的	情妇	将	一定	是	完毕	.

凡是能帮助你女主人的事情，我们都会去做。

" [prɪns] ['reɪdiəns] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Prince	Radiance	stooped	down	and	himself	raised	the	Shadow	to	her	feet	.
"	王子	辐射	弯腰	向下	和	他自己	提高	这	阴影	到	她	脚	.

“光辉王子弯下腰，亲自将暗影扶了起来。”

“ [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	Your	mistress	was	indeed	my	friend	,	"	he	declared	.
"	你的	情妇	曾是	的确	我的	朋友	,	"	他	声明	.

“你的情妇确实是我的朋友，”他宣称。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [maɪ] [det] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	I	can	never	forget	my	debt	to	her	.
"	我	能	绝不	忘记	我的	债务	到	她	.

我永远不会忘记我对她的恩情。

[tel] [juː 'es] ['kwɪkli] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ?

Tell	us	quickly	,	what	is	this	trouble	that	has	befallen	her	?
告诉	我们	迅速地	,	什么	是	这	麻烦	那	有	发生	她	?

请尽快告诉我们，她究竟遇到了什么麻烦?

" [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz][ðə; ði] ['prɪnses] [waɪt] [fleɪm] ['ædɪd] ['dʒentli] , " [jes] , [tel] [juː 'es] , [fɔːr; fər][nɑːt] [maɪ] [prɪns] [ə'loʊn] ,

"	To	their	words	the	Princess	White	Flame	added	gently	,	"	Yes	,	tell	us	,	for	not	my	Prince	alone	,
"	到	他们的	字	这	公主	白色的	火焰	额外	轻轻地	,	"	是的	,	告诉	我们	,	为了	不是	我的	王子	独自的	,

“白焰公主温柔地回应道：‘是的，请告诉我们，因为不仅仅是我的王子，

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər] ['detəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

but	my	father	and	myself	,	also	,	are	debtors	to	the	Shadow	Witch	.
但	我的	父亲	和	我	,	还	,	是	债务人	到	这	阴影	巫婆	.

但是，我和我的父亲也欠了暗影女巫的债。

〃 [ðʌs] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [teɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

〃 **Thus** **cheered** **and** **encouraged** **,** **Creeping** **Shadow** **began** **her** **tale** **,** **surrounded** **by**

〃 因此 欢呼 和 鼓励 , 爬行 阴影 开始 她 故事 , 包围 经过

[ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['fɛəriz] ,

the **pitying** **fairies** **,**

这 怜悯 仙女 ,

“就这样，在大家的欢呼和鼓励下，潜影开始了她的故事，周围是怜悯她的仙女们。”

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [bɪ'frend]

all **eager** **to** **show** **their** **sympathy** **for** **her** **and** **their** **desire** **to** **befriend**

全部 渴望的 到 展示 他们的 同情 为了 她 和 他们的 欲望 到 交朋友

[hɜːr; hər] .

her **.**

她 .

所有人都急于表达对她的同情，并希望与她交朋友。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [toʊld] , [prɪns] ['reɪdiəns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

When **all** **was** **told** **,** **Prince** **Radiance** **,** **without** **waiting** **for** **the** **King** **to** **speak** **,**

什么时候 全部 曾是 讲述 , 王子 辐射 , 没有 等待 为了 这 国王 到 说话 ,

[kraɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

cried **at** **once** **,**

哭 在 一次 ,

当一切真相大白之后，拉迪安斯王子不等国王开口，立刻哭了起来。

“ [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [maɪ] ['duːti] [-]

“ **Your** **Majesty** **,** **my** **duty** **[** **45** **]**

“ 你的 威严 , 我的 责任 [-]

“陛下，我的职责[45]

[ɪz] [pleɪn] .

is **plain** **.**

是 清楚的 .

很简单。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['sʌfər] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

The **Shadow** **Witch** **must** **not** **be** **left** **to** **suffer** **punishment** **because** **of** **me** **.**

这 阴影 巫婆 必须 不是 是 左边 到 遭受 惩罚 因为 的 我 .

不能让暗影女巫因为我而遭受惩罚。

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['reskjuː] .

Let **me** **go** **at** **once** **to** **her** **rescue** **.**

让 我 去 在 一次 到 她 救援 .

让我立刻去救她。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪmz] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [soʊ] ['leɪtli] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

With **my** **Sword** **of** **Flames** **,** **by** **which** **I** **so** **lately** **conquered** **the** **Wizard** **,**

和 我的 剑 的 火焰 , 经过 哪个 我 所以 最近 征服 这 巫师 ,

我凭借不久前用来击败巫师的火焰之剑，

[aɪ] [kæn; kən] [ə'gen] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [nɔːt] .

I **can** **again** **put** **him** **to** **naught** **.**

我 能 再次 放 他 到 零 .

我又能让他彻底失败了。

〃 [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

〃 **For** **a** **moment** **the** **King** **made** **no** **answer** **.**

〃 为了 一个 片刻 这 国王 制成 不 回答 .

国王一时沉默不语。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] ['kriːpɪŋ]

At	the	generous	words	of	the	Prince	,	a	sob	of	joy	broke	from	Creeping
在	这	慷慨的	字	的	这	王子	,	一个	哭泣	的	喜悦	打破	从	爬行

['ʃædoʊ] ,

Shadow	,
阴影	,

听到王子慷慨的话语，潜影发出了一声喜悦的啜泣。

[bʌt; bət] ['prɪnses] [waɪt] [fleɪm] ['ʃʌdəd] .

but	Princess	White	Flame	shuddered	.
但	公主	白色的	火焰	颤抖	.

但白焰公主却颤抖了一下。

[ɪn] ['meməri] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði][dɑːrk]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] , [rɪ'membər] [ɪts]['kruːəl]['mæstər]

In	memory	she	saw	again	the	dark	cavern	of	the	Wizard	,	remembered	its	cruel	master
在	记忆	她	锯	再次	这	黑暗的	洞穴	的	这	巫师	,	记得	它是	残忍的	掌握

,

,

,

记忆中，她再次看到了巫师的黑暗洞穴，想起了它残暴的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [prɪns] ;

and	the	evil	spell	by	which	he	had	endeavored	to	destroy	her	Prince	;
和	这	邪恶的	拼写	经过	哪个	他	有	努力	到	破坏	她	王子	;

以及他试图用来毁灭她王子的邪恶咒语；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

and	for	a	brief	space	she	forgot	the	sore	trouble	of	the	Shadow	Witch	,
和	为了	一个	简短的	空间	她	忘了	这	疮	麻烦	的	这	阴影	巫婆	,

她短暂地忘记了暗影女巫带来的种种烦恼。

['helpləs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['wɪzərdz] ['paʊər] .

helpless	and	in	that	Wizard's	power	.
无助	和	在	那	巫师的	力量	.

无助地处于那个巫师的掌控之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] ; [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['tendər] [ænd; ənd] [fʊl]

It	was	but	for	an	instant	,	however	;	then	her	voice	,	tender	and	full
它	曾是	但	为了	一个	立即的	,	然而	;	然后	她	嗓音	,	投标	和	满的

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'roʊz] ,

of	sympathy	arose	,
的	同情	出现	,

然而，这只是一瞬间；随后，她温柔而充满同情的声音响起。

['kwɪvərɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

quivering	though	it	was	with	her	fears	for	the	safety	of	her	[	46	]
颤抖	尽管	它	曾是	和	她	恐惧	为了	这	安全	的	她	[	-	]

尽管她因担心自身安全而颤抖[46]

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

“ [ɑː] , [noʊ] !

“	Ah	,	no	!
“	啊	,	不	!

“啊，不！”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [let] [hɜːr; hər] ['sʌfər] !

We	cannot	let	her	suffer	!
我们	不能	让	她	遭受	!

我们不能让她受苦！

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . ”
You must go . ”
你 必须 去 . ”

你必须走。

“ [kʌm] , [kʌm] ['kwɪkli] [ðen] , ” [briːðd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] .
“ Come , come quickly then , ” breathed Creeping Shadow .
“ 来 , 来 迅速地 然后 , ” 呼吸 爬行 阴影 .

“那就快来，快来，”潜影喘息着说道。

“ [kʌm] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .
“ Come , while there is yet time .
“ 来 , 尽管 那里 是 然而 时间 .

趁现在还有时间，来吧。

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [meɪk] ['fɜːrðər] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pliː] , [kɪŋ] [red] [fleɪm]
” Before the Prince could make further answer to her plea , King Red Flame
[ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] ,
interposed with firm ,
插入 和 公司 ,

“王子还没来得及进一步回应她的请求，赤焰王就坚定地插话道：

[jet] ['dʒent(ə)l] , [ə'θɔːrəti] .
yet gentle , authority .
然而 温和的 , 权威 .

然而，温和而权威。

“ [steɪ] , [maɪ] [sʌn] .
“ Stay , my son .
“ 停留 , 我的 儿子 .

“留下来，我的儿子。”

[ɪn][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] ['mætər] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] [step] [ə'mɪs] .
In so grave a matter we must take no step amiss .
在 所以 严重 一个 事情 我们 必须 拿 不 步 错误 .

事关重大，我们绝不能掉以轻心。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [best] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [ə'fɔːrdz] .
We must seek the best counsel that our kingdom affords .
我们 必须 寻找 这 最好的 法律顾问 那 我们的 王国 提供 .

我们必须寻求王国所能提供的最佳建议。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [ə'loʊn] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv]
The Wise One alone , out of his great store of wisdom , will know how to give
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

只有智者，凭借他渊博的智慧，才知道如何给予。

” [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hænd][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['swɪftəst] ['mesɪndʒər] .
” With lifted hand he summoned his swiftest messenger .
” 和 抬起 手 他 被召唤 他的 最快 信使 .

他抬起手，召来了速度最快的信使。

“ [goʊ] , ['rʌʃɪŋ] [fleɪm] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
“ Go , Rushing Flame , ” he commanded .
“ 去 , 冲刺 火焰 , ” 他 命令 .

“去吧，烈焰奔腾！”他命令道。

“ [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Say to the Wise One that the King has need of him .
“ 说 到 这 明智的 一 那 这 国王 有 需要 的 他 .

“告诉智者，国王需要他。”

” [ɪn] [heɪst] [ˈrʌʃɪŋ] [fleɪm] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] , [ˈbroʊkən][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd]
” In haste Rushing Flame departed , and in a deep silence , broken only now and
” 在 匆忙 冲刺 火焰 已离开 , 和 在 一个 深的 沉默 , 破碎的 仅有的 现在 和
[-]
[47]
[-]

“疾驰的火焰匆匆离去，在深深的寂静中，直到此刻才被打破[47]”

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈfɛəriz] , [ɔːl] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
then by the low whispering of the fire fairies , all awaited the coming of the
然后 经过 这 低的 耳语 的 这 火 仙女 , 全部 等待中 这 未来 的 这
[waɪz] [wʌn] .
Wise One .
明智的 一 .

随后，在火仙子们低声细语的召唤下，所有人都在等待智者的到来。

[soʊ] [ˈredi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˈkaʊns(ə)l] [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ,
So ready was the Wise One to give counsel wherever it was required ,
所以 准备好 曾是 这 明智的 一 到 给 法律顾问 无论 它 曾是 必需的 ,

智者总是乐于在任何需要的地方提供建议。

[ðæt] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
that much sooner than could have been expected from one of his age ,
那 很多 很快 比 可以 有 到过 预期的 从 一 的 他的 年龄 ,

比他这个年龄的人预期的要早得多。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
he stood before the King .
他 站立 前 这 国王 .

他站在国王面前。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædoʊ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈiːgərli] , [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈferi] , [klæd][ɪn] [diːp]
Creeping Shadow , lifting her eyes eagerly , beheld a very ancient fairy , clad in deep
爬行 阴影 , 举重 她 眼睛 急切地 , 观看 一个 非常 古老的 仙女 , 覆膜 在 深的
[ˈskɑːrlət] .
scarlet .
猩红 .

潜影抬起头，急切地望着，看见一位身着深红色长袍的古老仙女。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
His beard was white as snow .
他的 胡须 曾是 白色的 作为 雪 .

他的胡子白得像雪一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɪrsɪŋli] [kiːn] .
His eyes were piercingly keen .
他的 眼睛 是 刺痛地 敏锐的 .

他的眼神锐利无比。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ˈeniwʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [ˈeɪnʃənt]
Never had she seen anyone who looked at once so ancient
绝不 有 她 已见 任何人 WHO 看起来 在 一次 所以 古老的

她从未见过如此古朴的人。

[ænd; ənd][soʊ] [waɪz] .
and so wise .
和 所以 明智的 .

真是睿智。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ['greɪvli] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] ,
“ Your Majesty , ” said the Wise One gravely , making him a low obeisance ,
“ 你的 威严 , ” 说 这 明智的 一 严重地 , 制作 他 一个 低的 服从 ,

“陛下，”智者庄严地说道，并向他微微行礼。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ? ”
“ How can I serve you ? ”
“ 如何 能 我 服务 你 ? ”

“我能为您做些什么？”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , ” [kɪŋ] [red] [fleɪm] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] .
“ Give me of your good counsel , ” King Red Flame besought him .
“ 给 我 的 你的 好的 法律顾问 , ” 国王 红色的 火焰 恳求 他 .

“请您赐予我良策，”赤焰王恳求道。

“ [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [laɪz]
“ Far away in the cave of her brother , the Wizard , the Shadow Witch lies
“ 远的 离开 在 这 洞穴 的 她 兄弟 , 这 巫师 , 这 阴影 巫婆 谎言
[ɪm'prɪznd] , [-]
imprisoned , [48]
被监禁 , [-]

“在遥远的哥哥巫师的洞穴里，影子女巫被囚禁着，[48]

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [prɪns] ['reɪdiəns]
not for any fault of hers , but for her kindness to Prince Radiance
不是 为了 任何 过错 的 她的 , 但 为了 她 仁慈 到 王子 辐射
[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] .
and my beloved daughter .
和 我的 心爱 女儿 .

并非因为她做错了什么，而是因为她对光辉王子和我心爱的女儿的友善。

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] ,
Her servant Creeping Shadow , whom you see yonder ,
她 仆人 爬行 阴影 , 谁 你 看 远处 ,

她的仆人“潜影”，就是你在那边看到的那个人，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][beg][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [heɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] .
has come to beg the Prince to haste to her deliverance .
有 来 到 求 这 王子 到 匆忙 到 她 解救 .

她前来恳求王子尽快解救她。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] , [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ?
If he goes , will he have power to deliver her ?
如果 他 去 , 将要 他 有 力量 到 递送 她 ?

如果他去了，他有能力救她吗?

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] , [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['seɪfti] ?
If he goes , will he return in safety ?
如果 他 去 , 将要 他 返回 在 安全 ?

如果他去了，他能安全回来吗?

” ['æŋkʃəsli] ['prɪnses] [waɪt] [fleɪm] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [feɪs] ,
” Anxiously Princess White Flame fixed her eyes upon the Wise One's face ,
” 焦虑地 公主 白色的 火焰 固定的 她 眼睛 之上 这 明智的 一个人的 脸 ,

“白焰公主焦急地注视着智者的脸庞，

[ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['kwestʃən] .

and	awaited	his	answer	to	her	father's	question	.
和	等待中	他的	回答	到	她	父亲的	问题	.

她等待着他对父亲问题的回答。

[noʊ] [les] ['æŋkʃəsli] [dɪd] ['kri:pɪŋ] ['ʃædoʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr]

No	less	anxiously	did	Creeping	Shadow	listen	to	hear	the	fate	of	her	dear
不	较少的	焦虑地	做过	爬行	阴影	听	到	听到	这	命运	的	她	亲爱的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

潜影同样焦急地倾听着她亲爱的女主人的命运。

“ [neɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] ,

“	Nay	,	Your	Majesty	,	”	replied	the	Wise	One	,	with	great	earnestness	,
“	不	,	你的	威严	,	”	回复	这	明智的	一	,	和	伟大的	认真	,

“不，陛下，”智者郑重地回答道。

“ ['di:pli] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

“	deeply	as	the	Prince	is	indebted	to	the	Shadow	Witch	,
“	深	作为	这	王子	是	负债累累	到	这	阴影	巫婆	,

“尽管王子对暗影女巫感激不尽，

[breɪv] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt][æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ə'genst] [-]

brave	though	he	is	and	potent	as	is	his	Sword	of	Flames	against	[	49	]
勇敢的	尽管	他	是	和	强效	作为	是	他的	剑	的	火焰	反对	[	-	]

尽管他勇敢，而且他的火焰之剑威力强大，[49]

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hər] .

the	Wizard	,	it	is	not	given	to	him	to	deliver	her	.
这	巫师	,	它	是	不是	给定	到	他	到	递送	她	.

巫师没有被赋予拯救她的使命。

” ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [terz] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] ['ʃædoʊ] .

”	Hearing	his	words	,	tears	rushed	to	the	eyes	of	Creeping	Shadow	.
”	听力	他的	字	,	眼泪	匆忙	到	这	眼睛	的	爬行	阴影	.

听到他的话，潜影的眼中涌出了泪水。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !

“	Alas	!	alas	!
“	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] !

My	poor	mistress	!
我的	贫穷的	情妇	!

我可怜的女主人！

” [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ,

“	If	this	be	true	,
“	如果	这	是	真的	,

“如果这是真的，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪz] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

what	is	to	become	of	her	in	the	dense	darkness	where	she	lies	captive	with	all
什么	是	到	变得	的	她	在	这	稠密	黑暗	在哪里	她	谎言	俘虏	和	全部

[hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['paʊər] [gɔːn] ?

her	magic	power	gone	?
她	魔法	力量	已消失	?

她被囚禁在漆黑的深渊中，失去了所有的魔法力量，她的命运将会如何?

" [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['pɪti] [ræn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

"	A	low	murmur	of	pity	ran	from	one	to	the	other	of	the	kind	-	hearted
"	一个	低的	低语	的	遗憾	跑	从	一	到	这	其他	的	这	种类	-	心地

['faɪər] ['fɛəriz] ,

fire	fairies	,
火	仙女	,

“善良的火仙子们之间传来一阵低低的怜悯之声，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['feri] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

from	the	King	himself	,	to	the	humblest	fairy	gathered	there	.
从	这	国王	他自己	,	到	这	最谦逊的	仙女	聚集	那里	.

从国王本人，到聚集在那里的最卑微的仙子。

['prɪnses] [waɪt] [fleɪm] [leɪd][ə; eɪ][kən'səulɪŋ][hænd][ə'pɑːn] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊz] ['ʃoʊldər] .

Princess	White	Flame	laid	a	consoling	hand	upon	Creeping	Shadow's	shoulder	.
公主	白色的	火焰	铺设	一个	安慰	手	之上	爬行	影子	肩膀	.

白焰公主安慰地将手放在潜影的肩膀上。

“ [weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	Wait	but	a	moment	,	"	she	told	her	.
"	等待	但	一个	片刻	,	"	她	讲述	她	.

“请稍等片刻，”她对她说。

“ [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] , [greɪt] ['wɪzdəm] .

“	The	Wise	One	has	great	knowledge	,	great	wisdom	.
"	这	明智的	一	有	伟大的	知识	,	伟大的	智慧	.

“智者拥有渊博的知识和卓越的智慧。”

[noʊ]['mædʒɪk][ɪz][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

No	magic	is	hid	from	him	.
不	魔法	是	隐藏	从	他	.

任何魔法都瞒不过他。

['sʌmwer] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] ['sʌkər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

Somewhere	there	must	be	one	who	can	bring	succor	to	your	mistress	.
某处	那里	必须	是	一	WHO	能	带来	救助	到	你的	情妇	.

总会有人能帮助你的女主人。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv] [-]

The	Wise	One	will	know	of	[	50	]
这	明智的	一	将要	知道	的	[	-	]

智者必知[50]

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] . "

and	can	tell	us	where	he	may	be	found	.	"
和	能	告诉	我们	在哪里	他	可能	是	成立	.	"

并能告诉我们他可能在哪里。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , [maɪ] ['prɪnses] , ” [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] .
“ You speak truly , my Princess , ” the Wise One hastened to inform her .
“ 你 说话 真的 , 我的 公主 , ” 这 明智的 一 加快 到 通知 她 .

“您说得没错，我的公主，”智者连忙说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [wen] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
“ It is written in my Book of Wisdom that when this misfortune falls upon the
“ 它 是 书面 在 我的 书 的 智慧 那 什么时候 这 不幸 瀑布 之上 这
['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,
Shadow Witch ,
阴影 巫婆 ,

“我的智慧之书中记载，当这种不幸降临到暗影女巫身上时，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [huː] [kæn; kən] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] ['tʃeɪmbər] [wer]
there is but one who can release her from that enchanted chamber where
那里 是 但 一 WHO 能 发布 她 从 那 迷人的 房间 在哪里
[ðə; ði] ['wɪzərd] [naʊ] [hoʊldz][hɜːr; hər] ,
the Wizard now holds her ,
这 巫师 现在 持有 她 ,

只有一个人能把她从巫师囚禁她的那间魔法房间里解救出来。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'hɑːrmd] [θruː] [ðə; ði] ['perɪlz] [wɪtʃ] [wɪl] ['æftərwərd]
but one who can bring her unharmed through the perils which will afterward
但 一 WHO 能 带来 她 毫发无损 通过 这 危险 哪个 将要 之后
[bɪ'set] [hɜːr; hər] . ”
beset her . ”
围困 她 . ”

但要有一个人能够让她毫发无损地度过之后将要遭遇的种种危险。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪns] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
“ His name ? ” cried the King , Prince Radiance and the Princess , in one voice .
“ 他的 姓名 ? ” 哭 这 国王 , 王子 辐射 和 这 公主 , 在 一 嗓音 .

“他的名字是？”国王、光辉王子和公主异口同声地问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [kraɪd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
“ His name ? ” cried Creeping Shadow beseechingly .
“ 他的 姓名 ? ” 哭 爬行 阴影 恳求地 .

“他的名字？”潜影哀求地喊道。

“ ['saɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['nefjuː] , [prɪns] ['embər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .
“ Sire , it is your nephew , Prince Ember , ” declared the Wise One .
“ 父系 , 它 是 你的 侄子 , 王子 余烬 , ” 声明 这 明智的 一 .

“陛下，他是您的侄子，艾伯王子，”智者说道。

“ [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [friː] .
“ He it is who is fated to set her free .
“ 他 它 是 WHO 是 命中注定 到 放 她 自由的 .

“命中注定要让她获得自由的是他。”

” [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ðer; ðər]
” From all those who had waited in breathless suspense for his answer , there
” 从 全部 那些 WHO 有 等待 在 喘不过气 悬念 为了 他的 回答 , 那里
[-]
[51]
[-]

“所有屏息凝神等待他回答的人中，[51]

[bɜːrst][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .
burst a murmur of intense relief .
爆裂 一个 低语 的 激烈的 宽慰 .

一声如释重负的低吟。

['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊz] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Creeping	Shadow's	heart	beat	quick	with	joy	.
爬行	影子	心	打	快的	和	喜悦	.

潜行阴影的心跳因喜悦而加速。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['perɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][spoʊk] , — [ʃæl; ʃəl][maɪ] [dɪr] ['nefjuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪ'skeɪp]

“	And	the	perils	of	which	you	spoke	,	—	shall	my	dear	nephew	,	also	,	escape
”	和	这	危险	的	哪个	你	辐	,	—	将	我的	亲爱的	侄子	,	还	,	逃脱

[ðem; ðəm] [ʌn'skeɪðd] ?

them	unscathed	?
他们	毫发无损	?

“你所说的那些危险，——我的侄子也能毫发无损地逃脱吗？”

” [di'mɑːndid] [kɪŋ] [red] [fleɪm] ['æŋkʃəsli] .

”	demanded	King	Red	Flame	anxiously	.
”	要求	国王	红色的	火焰	焦虑地	.

“红焰王焦急地问道。”

“ [eɪ] , ['truːli] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [wʌn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Ay	,	truly	,	Your	Majesty	,	”	the	ancient	one	assured	him	.
“	哎	,	真的	,	你的	威严	,	”	这	古老的	一	保证	他	.

“是的，陛下，”那位老人向他保证道。

“ [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] ['fɑːloʊz] [maɪ] [əd'vaɪs] .

“	All	will	be	well	,	if	he	but	follows	my	advice	.
“	全部	将要	是	出色地	,	如果	他	但	跟随	我的	建议	.

“只要他听从我的建议，一切都会好起来的。”

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] .

Send	him	to	me	,	and	I	will	instruct	him	.
发送	他	到	我	,	和	我	将要	指示	他	.

把他送到我这里来，我会教导他。

” [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['gɪv(ə)n] , [ðə; ðɪ] [waɪz] [wʌn] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

”	His	counsel	given	,	the	Wise	One	bade	farewell	to	his	master	and	returned
”	他的	法律顾问	给定	,	这	明智的	一	巴德	告别	到	他的	掌握	和	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .

to	his	hut	.
到	他的	小屋	.

“智者向他的主人告别，返回了自己的小屋。”

[wʌns] [mɔːr] ['rʌʃɪŋ] [fleɪm] [set] [aʊt] [ɪn] [heɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['bɪznəs] ,

Once	more	Rushing	Flame	set	out	in	haste	on	the	King's	business	,
一次	更多的	冲刺	火焰	放	出去	在	匆忙	在	这	国王学院	商业	,

疾驰之焰再次匆匆踏上征程，执行国王的旨意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [prɪns] ['embər] ,

but	this	time	it	was	to	summon	Prince	Ember	,
但	这	时间	它	曾是	到	召唤	王子	余烬	,

但这一次是为了召唤艾伯王子。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [lɪps][ðə; ðɪ][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə][pər'fɔːrm] . [

that	he	might	learn	from	the	royal	lips	the	task	that	was	his	to	perform	.	[
那	他	可能	学习	从	这	皇家	嘴唇	这	任务	那	曾是	他的	到	履行	.	[

-]

52	]
-	]

这样他就可以亲耳聆听国王的教诲，了解自己应该完成的任务。[52]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[biː]

B

B

B

-　[ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['gloʊɪŋ]['embərz]，[nɪr][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][ʌv; əv][kɪŋ][red][fleɪm]．

EAUTIFUL	**is**	**the**	**Land**	**of**	**Glowing**	**Embers**	**,**	**near**	**to**	**the**	**Palace**	**of**	**King**	**Red**	**Flame**	**.**
-	是	这	土地	的	发光	余烬	，	靠近	到	这	宫殿	的	国王	红色的	火焰	.

美丽的地方是炽热余烬之地，靠近赤焰王宫。

[wen]['mɔːrnɪŋ][dɔːnz]，[ə; eɪ][laɪt][sɔːft][ænd; ənd]['roʊzi][beiðz][ɪts]['kɑːslz][ænd; ənd][ɪts]['gaːdnz]．

When	**morning**	**dawns**	**,**	**a**	**light**	**soft**	**and**	**rosy**	**bathes**	**its**	**castles**	**and**	**its**	**gardens**	**.**
什么时候	早晨	黎明	，	一个	光	柔软的	和	红润	沐浴	它是	城堡	和	它是	花园	.

晨曦初露，柔和的玫瑰色光芒笼罩着它的城堡和花园。

[æt; ət]['nuːndeɪ]，[ɪts][peɪl][swiːt][gloʊ][bɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪtʃər]['glɔːri]，

At	**noonday**	**,**	**its**	**pale**	**sweet**	**glow**	**burns**	**to**	**a**	**richer**	**glory**	**,**
在	午	，	它是	苍白	甜的	辉光	烧伤	到	一个	更富有	荣耀	，

正午时分，它淡淡的甜美光芒燃烧得更加绚丽夺目。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flʌʃ][ʌv; əv]['diːpəst][roʊz][ə'sendz]['oʊvər]['tɜːrɪts][ænd; ənd]['blɑsəmɪŋ][triːz]．

and	**a**	**flush**	**of**	**deepest**	**rose**	**ascends**	**over**	**turrets**	**and**	**blossoming**	**trees**	**.**
和	一个	冲洗	的	最深处	玫瑰	上升	超过	炮塔	和	盛开	树木	.

一抹深玫瑰色的红晕笼罩着塔楼和盛开的树木。

[wɪð; wɪθ]['naɪtfɔːl]，[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['splendər]['setlz]['oʊvər][ɔːl][θɪŋz][waɪl][ɪts]['piːsf(ə)l]['fɛəriz][sliːp]

With	**nightfall**	**,**	**a**	**purple**	**splendor**	**settles**	**over**	**all**	**things**	**while**	**its**	**peaceful**	**fairies**	**sleep**
和	黄昏	，	一个	紫色的	辉煌	定居点	超过	全部	事物	尽管	它是	和平	仙女	睡觉

.

:

.

夜幕降临，紫色的光辉笼罩万物，宁静的仙子们沉睡不醒。

[set][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][prɪns]['embər]，

Set	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**is**	**the**	**home**	**of**	**Prince**	**Ember**	**,**
放	在	这	中间	的	它	是	这	家	的	王子	余烬	，

王子艾伯的家就坐落在这片区域的中心。

[ðə; ði]['feri]['pæləs][ʌv; əv][gʊd][tʃɪr]．[-]

the	**fairy**	**palace**	**of**	**Good**	**Cheer**	**.**	**[**	**53**	**]**
这	仙女	宫殿	的	好的	欢呼	.	[	-	]

欢乐仙宫。[53]

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvərɪt][ruːm][ɪn][ðə; ði]['pæləs][prɪns]['embər][sæt][ə'loʊn]，[ɪn][diːp][θɔːt]．

In	**his**	**favorite**	**room**	**in**	**the**	**palace**	**Prince**	**Ember**	**sat**	**alone**	**,**	**in**	**deep**	**thought**	**.**
在	他的	最喜欢的	房间	在	这	宫殿	王子	余烬	卫星	独自的	，	在	深的	想法	.

在宫殿里他最喜欢的房间里，艾伯王子独自一人沉思着。

[spred]['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɪk]['vɑːljəm]，['rɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Spread	**open**	**upon**	**the**	**table**	**before**	**him**	**was**	**a**	**thick**	**volume**	**,**	**written**	**in**	**the**
传播	打开	之上	这	桌子	前	他	曾是	一个	厚的	体积	，	书面	在	这

['eɪnʃənt]['feri]['læŋgwɪdʒ]，

ancient	**fairy**	**language**	**,**
古老的	仙女	语言	，

他面前的桌子上摊着一本厚厚的书，书是用古老的仙语写成的。

[fɪld][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['feri][əd'ventʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr][ɔːf][taɪm]．

filled	**with**	**tales**	**of**	**fairy**	**adventure**	**of**	**a**	**far**	**off**	**time**	**.**
已填	和	故事	的	仙女	冒险	的	一个	远的	离开	时间	.

充满了遥远时代童话般的冒险故事。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt]

As	he	read	and	pondered	them	,	his	heart	was	filled	with	longing	that
作为	他	读	和	沉思	他们	,	他的	心	曾是	已填	和	渴望	那

[hiː; hi] , [tuː] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

他一边阅读一边思考这些文字，心中充满了渴望，希望自己也能.....

[maɪt] [goʊ][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [kwest] , [maɪt] [wɪn] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['vɪktəri] .

might	go	upon	some	dangerous	quest	,	might	win	some	noble	victory	.
可能	去	之上	一些	危险的	寻求	,	可能	赢	一些	高贵	胜利	.

可能会踏上危险的征程，可能会赢得辉煌的胜利。

[hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

His	domain	was	quiet	.
他的	领域	曾是	安静的	.

他的领地一片宁静。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .

His	servants	were	happy	and	at	peace	.
他的	仆人	是	快乐的	和	在	和平	.

他的仆人们感到快乐和安宁。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

He	knew	of	nothing	that	could	call	him	forth	.
他	知道	的	没有什么	那	可以	称呼	他	前进	.

他不知道有什么能召唤他。

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [wʌz; wəz] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd]

Tall	and	straight	of	limb	and	very	handsome	was	this	prince	of	the	Land
高的	和	直的	的	肢	和	非常	英俊的	曾是	这	王子	的	这	土地

[ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .

of	Glowing	Embers	.
的	发光	余烬	.

这位来自炽焰之国的王子身材高挑挺拔，相貌英俊。

['rʌdi] [goʊld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] , [laɪk] [ðə; ði]['faɪər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gləuz] [moʊst] ['rɪtʃli] .

Ruddy	gold	was	his	hair	,	like	the	fire	when	it	glows	most	richly	.
红润	金子	曾是	他的	头发	,	喜欢	这	火	什么时候	它	发光	最多	丰富	.

他的头发是红金色的，就像火焰燃烧得最旺盛时那样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

His	eyes	were	bright	and	kind	.
他的	眼睛	是	明亮的	和	种类	.

他的眼睛明亮而友善。

[ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [diːp] [red] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [red]

The	cloak	that	hung	from	his	shoulders	was	deep	red	and	fell	over	red
这	披风	那	悬挂	从	他的	肩膀	曾是	深的	红色的	和	跌倒	超过	红色的

['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [jet] [diːpər] [hjuː] .

garments	of	yet	deeper	hue	.
服装	的	然而	更深	色调	.

他肩上披着一件深红色的斗篷，斗篷下是颜色更深的红色衣服。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [-]

From	his	round	red	[	54	]
从	他的	圆形的	红色的	[	-	]

从他圆圆的红色[54]

[kæp][ə; eɪ] [blæk] ['feðər] [druːpt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

cap	a	black	feather	drooped	to	mingle	with	the	glory	of	his	hair	.
帽	一个	黑色的	羽毛	下垂	到	交融	和	这	荣耀	的	他的	头发	.

一根黑色的羽毛垂落下来，与他华丽的头发交相辉映。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['prɪnses] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [huː] [stɜːrd]

As	yet	he	had	no	princess	,	for	as	yet	he	had	seen	none	who	stirred
作为	然而	他	有	不	公主	,	为了	作为	然而	他	有	已见	没有任何	WHO	搅拌

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他至今还没有公主，因为他还没有遇到一个能让他心动的公主。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['loʊnli] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv]

though	for	want	of	her	he	was	sometimes	lonely	,	even	in	his	Palace	of
尽管	为了	想	的	她	他	曾是	有时	孤独	,	甚至	在	他的	宫殿	的

[gʊd] [tʃɪr] .

Good	Cheer	.
好的	欢呼	.

虽然因为没有她，他有时感到孤独，即使在他的欢乐宫殿里也是如此。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ziːl] ,

The	fairies	of	his	dominions	loved	him	well	and	served	him	with	zeal	,
这	仙女	的	他的	领地	喜爱	他	出色地	和	服务	他	和	热情	,

[fɔːr; fər] [nʌn] [wʌz; wəz] ['kɪndər] ,

for	none	was	kinder	,
为了	没有任何	曾是	幼儿园	,

他领地内的仙女们都非常爱戴他，热情地服侍他，因为没有人比他更善良。

[nʌn] [mɔːr] ['noʊbli][dʒʌst] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [prɪns] ['embər] .

none	more	nobly	just	,	than	their	own	Prince	Ember	.
没有任何	更多的	高贵地	只是	,	比	他们的	自己的	王子	余烬	.

没有谁比他们自己的王子艾伯更正直高尚了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

Sitting	in	his	palace	on	this	summer	evening	,
坐着	在	他的	宫殿	在	这	夏天	晚上	,

在这个夏日的傍晚，他坐在宫殿里。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [wɪtʃ] [prɪns] ['reɪdiəns] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʌn] ,

he	remembered	the	brave	deeds	which	Prince	Radiance	had	lately	done	,
他	记得	这	勇敢的	契约	哪个	王子	辐射	有	最近	完毕	,

他想起了光辉王子最近所做的英勇事迹。

— [diːdz] [nɑːt] [les] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [bʊk] .

—	deeds	not	less	splendid	than	these	which	were	written	in	this	ancient	book	.
—	契约	不是	较少的	灿烂	比	这些	哪个	是	书面	在	这	古老的	书	.

——其壮举丝毫不逊色于这本古书中所记载的那些辉煌事迹。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [said] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

And	while	he	sighed	,	because	he	felt	that	for	him	there	could	be	no
和	尽管	他	叹了口气	,	因为	他	毛毡	那	为了	他	那里	可以	是	不

[sʌtʃ] [haɪ] [əd'ventʃəz] ,

such	high	adventures	,
这样的	高的	冒险	,

他叹了口气，因为他觉得对他来说，不可能有如此惊险刺激的冒险了。

['rʌʃɪŋ] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ɑːn][ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Rushing	Flame	was	speeding	toward	his	palace	,	on	the	errand	of	the	King	.
冲刺	火焰	曾是	超速	朝向	他的	宫殿	,	在	这	差事	的	这	国王	.

疾驰的火焰正飞速赶往他的宫殿，奉国王之命。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [geɪv] [noʊ] [hiːd] , [-]

The	messenger	gave	no	heed	,	[	55	]
这	信使	给予	不	注意	,	[	-	]

信使没有理会[55]

[ɪn][hɪz; ɪz] [swɪft] ['pæsɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə]

in	his	swift	passing	,	to	the	loveliness	of	the	land	,	but	turning	neither	to
在	他的	迅速	通过	,	到	这	可爱	的	这	土地	,	但	转弯	两者都不	到

[raɪt] [nɔ:r] [left] ,

right	nor	left	,
正确的	也不	左边	,

他疾驰而去，来到这片美丽土地的怀抱，却既不偏向右也不偏向左。

[keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [ænd; ənd]['goʊldən] [geɪt] [ðæt] [geɪv] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz]

came	straight	to	the	arched	and	golden	gate	that	gave	entrance	to	the	gardens
来了	直的	到	这	拱形	和	金的	门	那	给予	入口	到	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

of	the	Prince	.
的	这	王子	.

径直来到通往王子花园的拱形金色大门前。

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [hi:; hi] [sped] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:r] .

Like	an	arrow	he	sped	through	it	and	on	to	the	palace	door	.
喜欢	一个	箭	他	加速	通过	它	和	在	到	这	宫殿	门	.

他像箭一样飞速穿过它，直奔宫殿大门。

[æn; ən] ['embər] ['feri] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɑ:k] [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

An	Ember	Fairy	opened	to	his	knock	and	,	when	he	told	his	business	,
一个	余烬	仙女	打开	到	他的	敲	和	,	什么时候	他	讲述	他的	商业	,

一位余烬仙子应声开门，当他说明来意后，

[led] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .

led	him	quickly	to	the	Prince	.
引领	他	迅速地	到	这	王子	.

他很快就被引到了王子面前。

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , “ ['rʌʃɪŋ] [fleɪm] [ɪz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

“	Your	Highness	,	”	he	announced	,	“	Rushing	Flame	is	here	,	with	a	message
“	你的	高度	,	”	他	宣布	,	“	冲刺	火焰	是	这里	,	和	一个	信息

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

from	the	King	.	”
从	这	国王	.	”

“殿下，”他宣布道，“疾风前来，带来了国王的旨意。”

“ [spi:k] , ['rʌʃɪŋ] [fleɪm] , ” [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Speak	,	Rushing	Flame	,	”	commanded	the	Prince	.
“	说话	,	冲刺	火焰	,	”	命令	这	王子	.

“说吧，奔腾之焰。”王子命令道。

“ [wʌt] [wɜ:rd][du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ? ”

“	What	word	do	you	bring	me	from	His	Majesty	?	”
“	什么	单词	做	你	带来	我	从	他的	威严	?	”

“你从陛下那里带来了什么指示？”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , ” [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪd] .

“	That	you	will	come	to	him	at	once	,	”	the	messenger	replied	.
“	那	你	将要	来	到	他	在	一次	,	”	这	信使	回复	.

“你立刻就去见他，”信使回答道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] . ” [-]

“	There	are	important	matters	that	require	your	presence	.	”	[	56	]
“	那里	是	重要的	事情	那	要求	你的	在场	.	”	[	-	]

“有重要的事情需要您出席。”[56]

“ [noʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ði:z] ['mætərz] [meɪ] [bi:; bi] ? ” [di'mɑ:ndid] [prɪns] ['embər] .

“	Know	you	aught	of	what	these	matters	may	be	?	”	demanded	Prince	Ember	.
“	知道	你	零	的	什么	这些	事情	可能	是	?	”	要求	王子	余烬	.

“你难道不知道这些事情究竟是怎么回事吗？”艾伯王子问道。

“ [ðɪs] [mʌtʃ] ['oʊnli][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

“	This	much	only	I	may	tell	you	,	Your	Highness	.
”	这	很多	仅有的	我	可能	告诉	你	,	你的	高度	.

“殿下，我只能告诉您这些。”

[ðeɪ] [kən'sɜːrn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [əd'ventʃər] .

They	concern	a	dangerous	and	difficult	adventure	.
他们	忧虑	一个	危险的	和	难的	冒险	.

它们讲述的是一段危险而艰辛的冒险故事。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , ” ['ænsər] ['rʌʃɪŋ]

More	than	this	you	must	learn	from	the	King	himself	,	”	answered	Rushing
更多的	比	这	你	必须	学习	从	这	国王	他自己	,	”	回答	冲刺

[fleɪm] .

Flame	.
火焰	.

“比这更需要你亲自向国王学习，”疾风回答道。

[prɪns] ['embər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

Prince	Ember	sprang	to	his	feet	,	his	eyes	kindling	with	eagerness	.
王子	余烬	弹簧	到	他的	脚	,	他的	眼睛	引火物	和	渴望	.

艾伯王子猛地站起身来，眼中闪烁着渴望的光芒。

“ [siː] [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] [ɪz] [brɔːt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] ,

“	See	that	my	horse	is	brought	quickly	to	the	palace	door	,
”	看	那	我的	马	是	带来	迅速地	到	这	宫殿	门	,

“务必尽快将我的马牵到宫门口，

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['embər] ['feri] , [huː] [stɪl] ['liŋgə] [nɪr] ,

”	he	cried	to	the	Ember	Fairy	,	who	still	lingered	near	,
”	他	哭	到	这	余烬	仙女	,	WHO	仍然	徘徊不去	靠近	,

“他向仍然徘徊在附近的余烬仙子哭喊道，”

“ [fɔːr; fər][aɪ][goʊ][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	for	I	go	in	haste	to	my	uncle	,	the	King	.
”	为了	我	去	在	匆忙	到	我的	叔叔	,	这	国王	.

“因为我急着去见我的叔父，国王。”

” [ðə; ði] ['feri] [əu'beid] ,

”	The	fairy	obeyed	,
”	这	仙女	服从	,

仙女听话地照做了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['tʃɑːrdʒər] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [prɪns]

and	presently	the	hoof	-	beats	of	the	ruddy	charger	that	bore	the	Prince
和	目前	这	蹄	-	节拍	的	这	红润	充电器	那	钻孔	这	王子

[rɪ'zaʊndid] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .

resounded	on	the	road	that	led	to	the	Palace	of	Burning	Coals	.
回荡着	在	这	路	那	引领	到	这	宫殿	的	燃烧	煤炭	.

不一会儿，驮着王子的那匹赤红色骏马的蹄声响彻通往燃煤宫的道路上。

[ə; eɪ] [gʊd] [stiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] , [wʌz; wəz][hiː; hi] .

A	good	steed	and	a	swift	,	was	he	.
一个	好的	骏马	和	一个	迅速	,	曾是	他	.

他是一匹好马，而且跑得很快。

[bɪ'fɔːr] ['rʌʃɪŋ] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] , [hæd; həd] [gɔːn] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] ['hoʊmwərd] ,

Before	Rushing	Flame	,	with	all	his	speed	,	had	gone	half	the	distance	homeward	,
前	冲刺	火焰	,	和	全部	他的	速度	,	有	已消失	一半	这	距离	回家	,

在疾驰火焰以他全部的速度跑完回家路程的一半之前，

[ðə; ði] [prɪns] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

the	Prince	alighted	at	the	door	of	his	[	57	]
这	王子	下车	在	这	门	的	他的	[	-	]

王子在他[57]的门口下了车

['ʌŋkəlz] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

uncle's	palace	and	a	moment	later	presented	himself	before	the	King	.
叔叔的	宫殿	和	一个	片刻	之后	呈现	他自己	前	这	国王	.

他来到叔叔的宫殿，片刻之后便觐见了国王。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['embər] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] [red] [fleɪm] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Ah	,	my	dear	Ember	,	”	exclaimed	King	Red	Flame	,	grasping	his	hand	,
“	啊	,	我的	亲爱的	余烬	,	”	惊呼	国王	红色的	火焰	,	抓握	他的	手	,

“啊，我亲爱的余烬，”赤焰王惊呼道，紧紧握住他的手。

“ [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz][moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪrd] ,

“	your	presence	is	most	earnestly	desired	,
“	你的	在场	是	最多	切实	想要的	,

“我们非常希望您能莅临。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , [bɪ'si:tʃɪŋ]

for	there	has	come	to	us	a	servant	of	the	Shadow	Witch	,	beseeching
为了	那里	有	来	到	我们	一个	仆人	的	这	阴影	巫婆	,	恳求

[help] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

help	for	her	mistress	,
帮助	为了	她	情妇	,

因为有一位暗影女巫的仆人前来求助，为她的女主人求助。

[hu:] [naʊ] [laɪz] ['kæptɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

who	now	lies	captive	to	her	brother	,	the	Wizard	of	the	Cave	of	Darkness	.
WHO	现在	谎言	俘虏	到	她	兄弟	,	这	巫师	的	这	洞穴	的	黑暗	.

她现在被她的哥哥，黑暗洞穴的巫师囚禁着。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi] [ɪn'flɪkts] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [prɪns]

This	punishment	he	inflicts	upon	her	,	because	of	her	kindness	to	Prince
这	惩罚	他	造成	之上	她	,	因为	的	她	仁慈	到	王子

['reɪdiəns] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] .

Radiance	and	my	daughter	.
辐射	和	我的	女儿	.

他之所以对她施以这样的惩罚，是因为她善待了光辉王子和我的女儿。

['glædli] [wʊd] [prɪns] ['reɪdiəns] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [baɪ] ['heɪstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərəns] ,

Gladly	would	Prince	Radiance	prove	his	gratitude	by	hasting	to	her	deliverance	,
乐意	会	王子	辐射	证明	他的	感激	经过	哈斯廷	到	她	解救	,

光辉王子会欣然前往营救她，以示感激之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] — [hæz; həz] [dɪ'klerd]

but	the	Wise	One	has	declared	that	it	would	be	in	vain	—	has	declared
但	这	明智的	一	有	声明	那	它	会	是	在	徒劳	—	有	声明

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:r'self] ,

that	it	is	yourself	,
那	它	是	你自己	,

但智者已宣告这一切都是徒劳——已宣告那就是你自己。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] , [hu:] [ɪz] ['feɪtɪd] [tu:; tə][set][hɜ:r; hər] [fri:] .

and	none	other	,	who	is	fated	to	set	her	free	.
和	没有任何	其他	,	WHO	是	命中注定	到	放	她	自由的	.

唯有他，命中注定要解救她。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n] [ðɪs] [əd'ventʃər] ? ”

Since	this	is	so	,	is	it	your	desire	to	go	upon	this	adventure	?	”
自从	这	是	所以	,	是	它	你的	欲望	到	去	之上	这	冒险	?	”

既然如此，你是否渴望踏上这段冒险之旅?

“ [ɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! ” [kraɪd] [prɪns] ['embər] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]

“	Ah	,	Your	Majesty	!	”	cried	Prince	Ember	,	his	countenance	glowing	with	[	58	]
”	啊	,	你的	威严	!	”	哭	王子	余烬	,	他的	面容	发光	和	[	-	]

“啊，陛下！”安伯王子喊道，脸上容光焕发[58]

['ɑːrdər] , “ [noʊ][tæsk][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] .

ardor	,	“	no	task	could	be	more	welcome	.
热情	,	”	不	任务	可以	是	更多的	欢迎	.

热情地说：“没有比这更令人欣喜的任务了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɪ'miːdiətli] .

I	am	ready	to	set	forth	immediately	.
我	是	准备好	到	放	前进	立即地	.

我已做好立即出发的准备。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] , [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [fɪrz] [æt; ət]

”	The	King	was	greatly	pleased	,	and	Creeping	Shadow	,	her	anxious	fears	at
”	这	国王	曾是	非常	高兴	,	和	爬行	阴影	,	她	焦虑的	恐惧	在

[rest] ,

rest	,
休息	,

国王非常高兴，而潜伏的阴影，她焦虑的恐惧也随之消散了。

[boʊd] [hɜːr'self][æt; ət] [prɪns] ['ɛmbərz] [fiːt] [ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

bowed	herself	at	Prince	Ember's	feet	in	gratitude	too	deep	for	speech	.
鞠躬	她自己	在	王子	余烬	脚	在	感激	也	深的	为了	演讲	.

她跪倒在艾伯王子脚下，感激之情难以言表。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [prɪns] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [waɪt] [fleɪm] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [sɪns]

The	hearts	of	Prince	Radiance	and	Princess	White	Flame	overflowed	with	joy	since
这	心	的	王子	辐射	和	公主	白色的	火焰	溢出	和	喜悦	自从

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] [ə'ʃʊrd] ,

the	deliverance	of	the	Shadow	Witch	seemed	now	assured	,
这	解救	的	这	阴影	巫婆	似乎	现在	保证	,

既然暗影女巫的解救似乎已成定局，光辉王子和白焰公主的心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ['gæðərd]

and	their	happiness	was	reflected	in	the	faces	of	all	the	fairies	gathered
和	他们的	幸福	曾是	反映	在	这	面孔	的	全部	这	仙女	聚集

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她们的喜悦也反映在了聚集在那里的所有仙子的脸上。

[kɪŋ] [red] [fleɪm] [spoʊk] [ə'gen] .

King	Red	Flame	spoke	again	.
国王	红色的	火焰	辐	再次	.

红焰王再次开口。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ,

“	That	your	success	in	this	adventure	may	be	made	certain	,
”	那	你的	成功	在	这	冒险	可能	是	制成	肯定	,

愿你在此次冒险中取得成功，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

you	must	first	go	to	the	Wise	One	and	receive	his	instructions	.
你	必须	第一的	去	到	这	明智的	一	和	收到	他的	指示	.

你必须先去见智者，接受他的指示。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl] . ”

If	you	obey	them	,	he	assures	me	that	you	cannot	fail	.	”
如果	你	服从	他们	,	他	保证	我	那	你	不能	失败	.	”

他向我保证，只要你听从他们的指示，就一定不会失败。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [prɪns] ['embər] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

“	I	will	give	good	heed	to	them	,	”	Prince	Ember	promised	him	.
”	我	将要	给	好的	注意	到	他们	,	”	王子	余烬	承诺	他	.

“我会认真听取他们的意见，”艾伯王子向他承诺道。

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [-]

So	saying	he	took	his	leave	and	followed	[	59	]
所以	说	他	采取	他的	离开	和	随后	[	-	]

于是他告辞并跟随[59]

[baɪ] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] , [set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

by	Creeping	Shadow	,	set	out	on	foot	for	the	home	of	the	Wise	One	.
经过	爬行	阴影	,	放	出去	在	脚	为了	这	家	的	这	明智的	一	.

由潜行阴影带领，徒步前往智者的居所。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [wer] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [lɪvd] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

The	queer	little	hut	where	the	Wise	One	lived	was	not	far	off	,
这	酷儿	小的	小屋	在哪里	这	明智的	一	居住地	曾是	不是	远的	离开	,

那位智者居住的古怪小屋离这里不远。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [dɔːr] .

and	soon	they	stood	before	its	door	.
和	很快	他们	站立	前	它是	门	.

很快，他们就站在了门前。

['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ɪts] [braɪt] [red] [wɔːlz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Creeping	Shadow	looked	with	astonishment	at	its	bright	red	walls	,	covered	with
爬行	阴影	看起来	和	惊讶	在	它是	明亮的	红色的	墙壁	,	涵盖	和

['mædʒɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

magic	inscriptions	,
魔法	铭文	,

潜影惊愕地望着它那鲜红的墙壁，上面布满了魔法铭文。

[huːz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

whose	meaning	was	hidden	from	all	but	the	Wise	One	.
谁	意义	曾是	隐	从	全部	但	这	明智的	一	.

除了智者之外，无人知晓其含义。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['tʃimniz] , [laɪk] ['laɪtɪd] [tɔːtʃiz] ,

She	beheld	with	amazement	the	chimneys	,	like	lighted	torches	,
她	观看	和	惊愕	这	烟囱	,	喜欢	照明	火炬	,

她惊奇地看着那些烟囱，它们就像点燃的火炬一样。

[ðæt] ['tɑːpt] [ɪts] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fleɪm] - [bʊʃɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	topped	its	roof	and	the	blazing	flame	-	bushes	that	surrounded	it	.
那	顶峰	它是	屋顶	和	这	炽烈	火焰	-	灌木丛	那	包围	它	.

屋顶上长满了火焰，周围环绕着熊熊燃烧的火焰灌木。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kweɪntli] [kaːvd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪz]

When	the	Prince	knocked	on	the	quaintly	carved	door	and	entered	at	the	Wise
什么时候	这	王子	敲门	在	这	古雅地	雕刻	门	和	进入	在	这	明智的

[wʌnz] [wɜːrd] ,

One's	word	,
一个人的	单词	,

王子敲了敲那扇雕工精美的门，遵照智者的指示走了进去。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fleɪm] - [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

she	drew	back	quickly	and	seated	herself	under	a	flame	-	bush	until	he	should
她	画	后退	迅速地	和	坐着	她自己	在下面	一个	火焰	-	衬套	直到	他	应该

[ə'gen] [ə'pɪr] .

again	appear	.
再次	出现	.

她迅速后退，躲到一丛火焰树下，等待他再次出现。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈferi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Within	**the**	**hut**	**the**	**Prince**	**found**	**the**	**aged**	**fairy**	**awaiting**	**him**	**.**
之内	这	小屋	这	王子	成立	这	老年人	仙女	等待中	他	.

王子在小屋里发现年迈的仙女正在等他。

“ [heɪl] , [prɪns] [ˈembər] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

“	**Hail**	**,**	**Prince**	**Ember**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**rising**	**to**	**greet**	**him**	**.**
“	冰雹	,	王子	余烬	,	”	说	他	,	上升	到	迎接	他	.

“你好，艾伯王子，”他起身向王子行礼。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [kwest] . ” [-]

“	**You**	**go**	**upon**	**a**	**noble**	**quest**	**.**	**”**	**[**	**60**	**]**
“	你	去	之上	一个	高贵	寻求	.	”	[	-	]

“你踏上了一段崇高的征程。”[60]

“ [aɪ] [goʊ] [ˈglædli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

“	**I**	**go**	**gladly**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Prince**	**,**	**and**	**the**	**words**	**came**	**from**	**his**	**heart**	**.**
“	我	去	乐意	,	”	回复	这	王子	,	和	这	字	来了	从	他的	心	.

“我乐意去，”王子回答道，这话发自肺腑。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [ˌʌnprɪˈperd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

“	**You**	**must**	**not**	**go**	**unprepared**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**Wise**	**One**	**.**
“	你	必须	不是	去	毫无准备	,	”	返回	这	明智的	一	.

“你不可毫无准备地前往，”智者回答道。

“ [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈferi] [gɪfts] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [juːz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv]

“	**Upon**	**those**	**fairy**	**gifts**	**that**	**you**	**carry**	**with**	**you**	**,**	**upon**	**the**	**use**	**that**	**you**	**make**	**of**
“	之上	那些	仙女	礼物	那	你	携带	和	你	,	之上	这	使用	那	你	制作	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“关于你随身携带的那些仙女礼物，关于你如何使用它们，

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ədˈventʃər] [dɪˈpendz] . ”

the	**success**	**of**	**your**	**adventure**	**depends**	**.**	**”**
这	成功	的	你的	冒险	取决于	.	”

你的冒险能否成功取决于此。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [gɪfts] [biː; bi] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**And**	**what**	**shall**	**these**	**gifts**	**be**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**Prince**	**.**
“	和	什么	将	这些	礼物	是	?	”	询问	这	王子	.

“这些礼物是什么呢？”王子问道。

“ [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [sɔːrd] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈænsər] .

“	**First**	**of**	**all**	**,**	**a**	**sword**	**,**	**”**	**was**	**the**	**instant**	**answer**	**.**
“	第一的	的	全部	,	一个	剑	,	”	曾是	这	立即的	回答	.

“首先，一把剑，”这是脱口而出的答案。

“ [ə; eɪ] [ˈferi] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] . ”

“	**A**	**fairy**	**sword**	**of**	**power**	**.**	**”**
“	一个	仙女	剑	的	力量	.	”

“一把拥有强大力量的仙女剑。”

“ [əˈlæs] ! ” [said] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**Alas**	**!**	**”**	**sighed**	**the**	**Prince**	**.**
“	唉	!	”	叹了口气	这	王子	.

“唉！”王子叹了口气。

“ [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [pəˈzes] . ”

“	**That**	**I**	**do**	**not**	**possess**	**.**	**”**
“	那	我	做	不是	具有	.	”

“我没有的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	It	can	be	provided	,	”	returned	the	Wise	One	,	smiling	.
”	它	能	是	假如	,	”	返回	这	明智的	一	,	微笑	.

“可以提供，”智者笑着回答。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃest] , ['diːpli] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [saɪnz] ,

He	stepped	to	an	ancient	chest	,	deeply	carved	with	mystic	signs	,
他	步	到	一个	古老的	胸部	,	深	雕刻	和	神秘	标志	,

他走到一个古老的箱子前，箱子上深深地刻着神秘的符号。

[ðæt] [stʊd] [kwaɪt] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

that	stood	quite	by	itself	in	a	corner	of	the	hut	.
那	站立	相当	经过	本身	在	一个	角落	的	这	小屋	.

它孤零零地立在小屋的一个角落里。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] [tʃest] ['meni] ['mædʒɪk] [gɪfts] [hæd; həd] [kʌm] , [wen] [niːd] [wʌz; wəz] [greɪt] .

From	out	that	chest	many	magic	gifts	had	come	,	when	need	was	great	.
从	出去	那	胸部	许多	魔法	礼物	有	来	,	什么时候	需要	曾是	伟大的	.

在急需之时，许多神奇的礼物都从那个箱子里被取出。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [nʌn] [sɔː] [ɔːt] [-]

Filled	to	the	brim	with	treasures	as	it	always	was	,	none	saw	aught	[	61	]
已填	到	这	帽檐	和	宝藏	作为	它	总是	曾是	,	没有任何	锯	零	[	-	]

里面总是堆满了宝物，但没有人看到任何东西[61]

[wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [gɪfts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

within	but	those	gifts	which	were	for	his	own	use	.
之内	但	那些	礼物	哪个	是	为了	他的	自己的	使用	.

但其中只有那些供他自己使用的礼物。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

The	Wise	One	bent	down	and	fitted	a	key	in	the	lock	.
这	明智的	一	弯曲	向下	和	适配	一个	钥匙	在	这	锁	.

智者弯下腰，将钥匙插入锁孔。

['æftər] [ɪts] ['mænər] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ;

After	its	manner	the	key	turned	of	itself	in	the	lock	;
后	它是	方式	这	钥匙	转向	的	本身	在	这	锁	;

钥匙就这样在锁孔里自动转动了；

['æftər] [ɪts] ['mænər] [ðə; ði] [lɪd] [roʊz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ɪts] [hjuːdʒ] ['hɪndʒɪz] .

after	its	manner	the	lid	rose	of	itself	upon	its	huge	hinges	.
后	它是	方式	这	盖	玫瑰	的	本身	之上	它是	巨大的	铰链	.

盖子顺着它巨大的铰链自行升起。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , “ [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [sɔːrd] .

“	Come	,	”	said	the	Wise	One	,	“	and	behold	your	sword	.
”	来	,	”	说	这	明智的	一	,	”	和	看哪	你的	剑	.

“来吧，”智者说，“看看你的剑。”

” [prɪns] ['embər] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	Prince	Ember	stepped	quickly	to	his	side	.
”	王子	余烬	步	迅速地	到	他的	边	.

“艾伯王子迅速走到他身边。”

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kloʊz] [ʃiːðd] [ɪn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['skæbərd] , [leɪ] [ðə; ði] ['feri] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['paʊər]

Before	his	eyes	,	close	sheathed	in	its	shining	scabbard	,	lay	the	fairy	sword	of	power
前	他的	眼睛	,	关闭	鞘	在	它是	灼灼	刀鞘	,	躺	这	仙女	剑	的	力量

.

:
.

在他眼前，紧闭着闪亮的剑鞘，躺着那把蕴含力量的仙剑。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɔ:] [pæst] [θru:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

A	thrill	of	awe	passed	through	him	at	the	sight	.
一个	刺激	的	敬畏	通过了	通过	他	在	这	视线	.

眼前的景象让他感到一阵敬畏。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

“	Take	it	,	”	commanded	the	Wise	One	.
“	拿	它	,	”	命令	这	明智的	一	.

“拿着吧，”智者命令道。

[ðə; ði] [prɪns] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['ʌn'ʃi:ðd] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz]

The	Prince	lifted	it	out	,	and	as	he	unsheathed	it	,	at	the	Wise	One's
这	王子	抬起	它	出去	,	和	作为	他	出鞘	它	,	在	这	明智的	一个人的

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

王子把它取出来，拔出剑鞘，正如智者所说：

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [gloʊ] .

it	filled	the	hut	with	a	burning	glow	.
它	已填	这	小屋	和	一个	燃烧	辉光	.

小屋里顿时充满了燃烧的光芒。

[hi:t] , [ɪn'tens] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] , ['stri:md] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [wɔ:rm][ðə; ði] [er] .

Heat	,	intense	and	ardent	,	streamed	from	it	,	making	warm	the	air	.
热	,	激烈的	和	热心	,	流媒体	从	它	,	制作	温暖的	这	空气	.

热浪从它身上喷涌而出，炙烤着空气。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['faɪər] , ” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [-]

“	This	is	the	Sword	of	Fire	,	”	the	ancient	[	62	]
“	这	是	这	剑	的	火	,	”	这	古老的	[	-	]

“这是火焰之剑，”古代[62]

['feri] [toʊld][hɪm; ɪm] .

fairy	told	him	.
仙女	讲述	他	.

仙女告诉他。

“ [æz; əz]['poʊt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ju:z] ,

“	As	potent	it	will	be	in	your	hands	and	for	your	use	,
“	作为	强效	它	将要	是	在	你的	双手	和	为了	你的	使用	,

“它在你手中以及供你使用时，效力将非常强大，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [prɪns] ['reɪdiəns] .

as	was	the	Sword	of	Flames	in	the	hands	of	Prince	Radiance	.
作为	曾是	这	剑	的	火焰	在	这	双手	的	王子	辐射	.

就像烈焰之剑在光辉王子手中一样。

[ɪn] ['evri] ['deɪndʒər] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:t] , ['oʊvər] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst]

In	every	danger	that	you	must	meet	,	over	every	obstacle	that	you	must
在	每一个	危险	那	你	必须	见面	,	超过	每一个	障碍	那	你	必须

[ɪn'kaʊntər] , [seɪv] [wʌn] ,

encounter	,	save	one	,
遇到	,	节省	一	,

在你必须面对的每一个危险中，在你必须克服的每一个障碍中，只留下一个。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] .

it	will	be	victorious	.
它	将要	是	胜利者	.

它必将胜利。

" [prɪns] ['ɛmbərz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
" **Prince** **Ember's** **heart** **beat** **fast** **.**
" 王子 余烬 心 打 快速地 .

"安伯王子的心跳很快。"

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" **And** **for** **that** **other** **?** **"** **he** **asked** **eagerly** **.**
" 和 为了 那 其他 ? " 他 问 急切地 .

"那另一个呢？"他急切地问道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **For** **that** **,** **also** **,** **I** **have** **a** **gift** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 为了 那 , 还 , 我 有 一个 礼物 , " 曾是 这 回答 .

"在这方面，我也有天赋，"他回答道。

" [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃest] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" **Look** **within** **the** **chest** **once** **more** **and** **you** **will** **see** **.**
" 看 之内 这 胸部 一次 更多的 和 你 将要 看 .

"再往胸口看看，你就明白了。"

" ['liːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪns] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
" **Leaning** **down** **the** **Prince** **peered** **into** **the** **dimness** **of** **the** **chest** **.**
" 倾斜 向下 这 王子 窥视 进入 这 昏暗 的 这 胸部 .

王子俯下身，凝视着箱子里昏暗的景象。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [bɑːks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There** **is** **a** **small** **round** **box** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那里 是 一个 小的 圆形的 盒子 , " 他 说 .

"这里有一个小圆盒子，"他说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .
" **Take** **it** **,** **and** **open** **it** **,** **"** **commanded** **the** **Wise** **One** **.**
" 拿 它 , 和 打开 它 , " 命令 这 明智的 一 .

"拿去，打开它，"智者命令道。

[ə'biːdiəntli] [prɪns] ['embər] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ɪts][klæsp] .
Obediently **Prince** **Ember** **drew** **it** **forth** **and** **undid** **its** **clasp** **.**
顺从地 王子 余烬 画 它 前进 和 撤销 它是 搭扣 .

艾伯王子顺从地把它拿出来，解开了搭扣。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] , [blæk] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
He **looked** **within** **and** **saw** **a** **bit** **of** **charcoal** **,** **black** **and** **glistening** **;** **nothing** **more** **.**
他 看起来 之内 和 锯 一个 少量 的 木炭 , 黑色的 和 闪闪发光 ; 没有什么 更多的 .

他向里看了一眼，发现里面只有一点木炭，黑乎乎的，闪闪发光；仅此而已。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [-]
He **regarded** **[** **63** **]**
他 认为 [-]

他认为[63]

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
it **with** **astonishment** **.**
它 和 惊讶 .

他惊讶地看着它。

" [wʌt] ['paʊər] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" **What** **power** **has** **this** **to** **help** **me** **?** **"** **he** **inquired** **.**
" 什么 力量 有 这 到 帮助 我 ? " 他 询问 .

"这能对我有什么帮助呢？"他问道。

“ [ɪts] ['paʊər] [ɪz] [greɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , ['greɪvli] .

“	Its	power	is	great	,	”	returned	the	Wise	One	,	gravely	.
”	它是	力量	是	伟大的	,	”	返回	这	明智的	一	,	严重地	.

“它的力量非常强大，”智者严肃地回答道。

“ [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .

“	Guard	it	with	care	.
”	警卫	它	和	关心	.

“好好保管它。”

[wen] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

When	escape	for	yourself	and	for	the	Shadow	Witch	seems	impossible	,	take	it	out	,
什么时候	逃脱	为了	你自己	和	为了	这	阴影	巫婆	似乎	不可能的	,	拿	它	出去	,

当你和暗影女巫都觉得逃脱无望时，就把它拿出来。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [juː; jʊ] ,

and	cast	it	boldly	into	the	midst	of	the	danger	that	threatens	you	,
和	投掷	它	大胆地	进入	这	中间	的	这	危险	那	威胁	你	,

并勇敢地将它投入到威胁你的危险之中。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [gʊd] [spel] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] .

and	by	its	good	spell	your	way	to	safety	will	be	made	clear	.
和	经过	它是	好的	拼写	你的	方式	到	安全	将要	是	制成	清除	.

凭借它的神奇力量，你的安全之路将会清晰可见。

” [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

”	The	Prince	thanked	him	.
”	这	王子	谢谢	他	.

王子向他道谢。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

He	closed	the	box	,	and	placed	it	carefully	in	his	breast	.
他	关闭	这	盒子	,	和	放置	它	小心	在	他的	胸部	.

他合上盒子，小心翼翼地把它放在胸前。

“ [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] ,

“	In	order	that	you	may	succeed	in	this	undertaking	,	”	continued	his	adviser	,
”	在	命令	那	你	可能	成功	在	这	承诺	,	”	持续	他的	顾问	,

“为了让你在这项任务中取得成功，”他的顾问继续说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ˌʌn'siːn] .

“	you	must	be	able	to	reach	the	prison	of	the	Shadow	Witch	unseen	.
”	你	必须	是	有能力的	到	抵达	这	监狱	的	这	阴影	巫婆	看不见	.

“你必须能够悄无声息地到达暗影女巫的监狱。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

You	know	,	as	well	as	I	,	that	among	the	good	fairies	of	the	Fire	,
你	知道	,	作为	出色地	作为	我	,	那	之中	这	好的	仙女	的	这	火	,

你我都清楚，在善良的火焰仙子们之中，

['oʊnli][ðə; ði] ['embər] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

only	the	Ember	Fairies	have	power	to	become	entirely	invisible	.
仅有的	这	余烬	仙女	有	力量	到	变得	完全	无形的	.

只有余烬仙子才拥有完全隐形的能力。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [-]

Within	the	Wizard's	Cave	your	own	[	64	]
之内	这	巫师的	洞穴	你的	自己的	[	-	]

在巫师洞穴中你自己的[64]

['mædʒɪk] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ,

magic	**will**	**serve**	**to**	**make**	**you**	**so**	**,**
魔法	将要	服务	到	制作	你	所以	,

魔法会让你变成那样，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] . ”

but	**in**	**the**	**Plain**	**outside**	**you**	**must**	**have**	**the**	**Cloak**	**of**	**Ash**	**.**	**”**
但	在	这	清楚的	外部	你	必须	有	这	披风	的	灰	.	”

但是，在外面的平原上，你必须披上灰烬斗篷。”

“ [ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] [breθ] .

“	**This**	**,**	**also**	**,**	**you**	**will**	**give**	**me**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**Prince**	**with**	**quickening**	**breath**	**.**
“	这	,	还	,	你	将要	给	我	?	”	要求	这	王子	和	加速	气息	.

“这个，你也要给我吗？”王子喘着粗气问道。

“ [neɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**Nay**	**,**	**I**	**have**	**it**	**not**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Wise**	**One**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
“	不	,	我	有	它	不是	,	”	回答	这	明智的	一	,	摇晃	他的	头	.

“不，我没有，”智者摇着头回答道。

“ ['oʊnli][ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ðɪs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn] ,

“	**Only**	**the**	**Elf**	**of**	**the**	**Borderland**	**can**	**bestow**	**this**	**upon**	**you**	**,**	**for**	**he**	**alone**	**,**
“	仅有的	这	精灵	的	这	边疆	能	赐给	这	之上	你	,	为了	他	独自的	,

“只有边境精灵才能将此赐予你，因为只有他，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [elvz] , [pə'zesiz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ɪts] ['meɪkɪŋ] .

together	**with**	**his**	**elves**	**,**	**possesses**	**the**	**secret**	**of**	**its**	**making**	**.**
一起	和	他的	精灵	,	拥有	这	秘密	的	它是	制作	.

他和他的精灵们一起掌握着它的制造秘密。

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['woʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ;

Moreover	**it**	**must**	**be**	**woven**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**him**	**who**	**is**	**to**	**wear**	**it**	**;**
而且	它	必须	是	编织	在	这	在场	的	他	WHO	是	到	穿	它	;

此外，织造时必须当着穿着者的面进行；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] .

otherwise	**it**	**has**	**no**	**power**	**.**
否则	它	有	不	力量	.

否则它就没有动力。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

Go	**to**	**him**	**and**	**ask**	**it**	**.**
去	到	他	和	问	它	.

你去问他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .

He	**will**	**not**	**refuse**	**you**	**.**
他	将要	不是	拒绝	你	.

他不会拒绝你的。

['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] , [huː] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Creeping	**Shadow**	**,**	**who**	**knows**	**where**	**he**	**is**	**to**	**be**	**found**	**,**	**will**	**guide**	**you**	**to**	**him**
爬行	阴影	,	WHO	知道	在哪里	他	是	到	是	成立	,	将要	指导	你	到	他

.

:

.

潜行阴影知道他在哪里，他会指引你找到他。

[duː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] .

Do	**in**	**all**	**things**	**as**	**I**	**have**	**advised**	**you**	**,**	**and**	**you**	**will**	**not**	**fail**	**.**
做	在	全部	事物	作为	我	有	建议	你	,	和	你	将要	不是	失败	.

凡事都要照我所吩咐你的去做，你就不会失败。

" [soʊ] [prɪns] ['embər] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [wɜːrdz] [beɪd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]

"	So	Prince	Ember	,	with	grateful	words	bade	the	Wise	One	good	-	bye	and
"	所以	王子	余烬	,	和	感激的	字	巴德	这	明智的	一	好的	-	再见	和

[dɪ'pɑːrtɪd] [-]

departed	[	65	]
已离开	[	-	]

于是，安伯王子向智者道别，并感激地离开了。[65]

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʌt] ,

with	his	gifts	,	and	as	he	left	the	hut	,
和	他的	礼物	,	和	作为	他	左边	这	小屋	,

他带着礼物离开了小屋，

['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fleɪm] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

Creeping	Shadow	arose	from	her	seat	beneath	the	flame	-	bush	and	came	to
爬行	阴影	出现	从	她	座位	下面	这	火焰	-	衬套	和	来了	到

[wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] .

walk	beside	him	and	guide	him	to	the	Borderland	.
走	旁	他	和	指导	他	到	这	边疆	.

潜影从火焰灌木丛下的座位上起身，走到他身边，引导他前往边境之地。

[kwaɪt] [ə'loʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] , [stændz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [elf] .

Quite	alone	,	in	the	Borderland	,	stands	the	house	of	the	good	grey	Elf	.
相当	独自的	,	在	这	边疆	,	站立	这	房子	的	这	好的	灰色的	精灵	.

在边境之地，孤零零地矗立着善良的灰精灵的房子。

[ɪts] [dɔːr] [wʌz; wəz] [fæst] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] [wen] [prɪns] ['embər] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

Its	door	was	fast	shut	and	its	windows	closed	when	Prince	Ember	and	Creeping
它是	门	曾是	快速地	关闭	和	它是	视窗	关闭	什么时候	王子	余烬	和	爬行

['ʃædoʊ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Shadow	approached	it	.
阴影	接近	它	.

当安柏王子和潜影靠近时，它的门迅速关上，窗户也紧闭起来。

[ðə; ði] [θɪk] [θætʃ] [ʌv; əv] [æʃ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ɪts] [ruːf] [ænd; ənd] [keɪm] [loʊ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ɪts] [wɔːlz]

The	thick	thatch	of	ash	which	covered	its	roof	and	came	low	down	upon	its	walls
这	厚的	苫	的	灰	哪个	涵盖	它是	屋顶	和	来了	低的	向下	之上	它是	墙壁

[soʊ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

so	concealed	it	from	view	,
所以	暗	它	从	看法	,

屋顶上厚厚的白蜡木茅草一直垂到墙壁上，将其完全遮蔽起来，使人难以看见。

[ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

that	had	he	been	without	his	companion	to	guide	him	,
那	有	他	到过	没有	他的	伴侣	到	指导	他	,

如果没有同伴指引他，他该怎么办?

[ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪn] [veɪn] .

the	Prince	might	have	sought	for	it	long	in	vain	.
这	王子	可能	有	寻求	为了	它	长的	在	徒劳	.

王子或许已经徒劳地寻找了很久。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [stʊd] [stɪl] .

When	they	had	reached	it	,	Creeping	Shadow	stood	still	.
什么时候	他们	有	达到	它	,	爬行	阴影	站立	仍然	.

当他们到达那里时，潜影静止不动了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	This	is	the	house	of	the	Elf	,	"	she	said	.
“	这	是	这	房子	的	这	精灵	,	"	她	说	.

“这是精灵的房子，”她说。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [blæk] [klɪf] [ðæt] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Then	,	turning	,	she	pointed	to	a	high	black	cliff	that	rose	in	the	distance	.
然后	,	转弯	,	她	尖	到	一个	高的	黑色的	悬崖	那	玫瑰	在	这	距离	.

然后，她转身指向远处高耸的黑色悬崖。

" [ænd; ənd]['jɑːndər][ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [wer] [ðə; ði]['wɪzərd] [-]

"	And	yonder	is	the	Cave	of	Darkness	,	where	the	Wizard	[	66	]
"	和	远处	是	这	洞穴	的	黑暗	,	在哪里	这	巫师	[	-	]

"而那边是黑暗洞穴，巫师[66]

[dwelz] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] [laɪz] [ɪm'prɪznd] .

dwells	,	and	my	poor	mistress	lies	imprisoned	.
居住地	,	和	我的	贫穷的	情妇	谎言	被监禁	.

居住于此，而我可怜的女主人却被囚禁于此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][elf] , [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

As	soon	as	you	have	left	the	Elf	,	lose	no	time	in	reaching	her	,
作为	很快	作为	你	有	左边	这	精灵	,	失去	不	时间	在	到达	她	,

你离开精灵之后，立刻要赶到她身边。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪz] ['veri] ['kruːəl] ,

I	beg	of	you	,	for	the	Wizard	is	very	cruel	,
我	求	的	你	,	为了	这	巫师	是	非常	残忍的	,

我恳求你们，因为巫师非常残忍。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [help] [ɪz] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

and	I	know	not	what	he	may	do	to	her	if	help	is	long	delayed	.
和	我	知道	不是	什么	他	可能	做	到	她	如果	帮助	是	长的	延迟	.

我不知道如果救援迟迟不来，他会对她做出什么事。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] ,

When	you	have	climbed	the	steep	path	which	leads	up	the	cliff	-	side	,
什么时候	你	有	攀登	这	陡	小路	哪个	线索	向上	这	悬崖	-	边	,

当你爬上通往悬崖边的陡峭小路后，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] [jɔːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

you	will	behold	the	entrance	to	the	cavern	yawning	before	you	.
你	将要	看哪	这	入口	到	这	洞穴	打哈欠	前	你	.

你将看到洞穴入口在你面前敞开。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

As	for	myself	,	I	shall	return	now	to	the	Land	of	Shadows	,
作为	为了	我	,	我	将	返回	现在	到	这	土地	的	阴影	,

至于我自己，现在我要返回阴影之地了。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪn] [hoʊp] [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .

to	await	in	hope	the	homecoming	of	my	mistress	.
到	等待	在	希望	这	返校节	的	我的	情妇	.

满怀希望地等待着女主人归来。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛlfs] [dɔːr] [θraɪs] .

"	She	turned	again	and	struck	upon	the	Elf's	door	thrice	.
"	她	转向	再次	和	击	之上	这	精灵的	门	三次	.

她再次转身，敲了三下精灵的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

It	was	the	signal	of	the	servants	of	the	Shadow	Witch	.
它	曾是	这	信号	的	这	仆人	的	这	阴影	巫婆	.

这是暗影女巫仆从们的信号。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

In	silence	the	door	swung	open	,	and	the	Prince	set	his	foot	upon	the	threshold	.
在	沉默	这	门	摇摆	打开	,	和	这	王子	放	他的	脚	之上	这	临界点	.

门静静地开了，王子踏上了门槛。

“ [ˌfer'wel] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [prɪns] , ” ['mɝːmɝd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] .
“ Farewell , noble and generous Prince , ” murmured Creeping Shadow .
” 告别 , 高贵 和 慷慨的 王子 , ” 低声说道 爬行 阴影 .

“再见了，高贵慷慨的王子，”潜影低声说道。

“ [gʊd] [spiːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] . ”
“ Good speed , and a safe return . ”
” 好的 速度 , 和 一个 安全的 返回 . ”

“速度很快，而且安全返回。”

“ [ˌfer'wel] , ” [sed] [prɪns] ['embər] .
“ Farewell , ” said Prince Ember .
” 告别 , ” 说 王子 余烬 .

“再见了，”艾伯王子说道。

“ [rest] [-]
“ Rest [67]
” 休息 [-]

“休息[67]

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ɪn] ['traɪʌmf] .
confident that I shall bring home the Shadow Witch in triumph .
自信的 那 我 将 带来 家 这 阴影 巫婆 在 胜利 .

我有信心将暗影女巫凯旋而归。

” [hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]
” He passed within , and as silently as it had opened , the door closed
” 他 通过了 之内 , 和 作为 默默 作为 它 有 打开 , 这 门 关闭
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . [-]
upon him . [68]
之上 他 . [-]

“他走了进去，门像打开时一样悄无声息地关上了。[68]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] ,
LONE , in the deep darkness of her prison ,
孤独 , 在 这 深的 黑暗 的 她 监狱 ,

孤身一人，在她监狱的黑暗深处，

[sæt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['groʊɪŋ] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['sædɝ] ['evri] [deɪ] .
sat the Shadow Witch growing paler and sadder every day .
卫星 这 阴影 巫婆 生长 肤色较浅 和 更悲伤 每一个 天 .

影子女巫坐在那里，一天比一天脸色苍白，神情悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
She was beginning to fear that after all Creeping Shadow could do nothing to
她 曾是 开始 到 害怕 那 后 全部 爬行 阴影 可以 做 没有什么 到
[help] [hɜːr; hər] ,
help her ,
帮助 她 ,

她开始担心，或许潜影组织根本帮不了她。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʌndʒən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] [wɔːlz] [ðæt]

for	how	could	she	ever	penetrate	to	this	dungeon	,	with	its	thick	walls	that
为了	如何	可以	她	曾经	穿透	到	这	地牢	,	和	它是	厚的	墙壁	那

[hemd] [hɜːr; hər][ɪn] .

hemmed	her	in	.
包边	她	在	.

她怎么可能进入这个地牢呢？地牢的墙壁很厚，把她困在里面。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kept] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ;

She	doubted	not	that	the	Wizard	kept	the	entrance	to	the	Cave	closely	guarded	;
她	怀疑	不是	那	这	巫师	保留	这	入口	到	这	洞穴	密切	守卫	;

她毫不怀疑巫师严密把守着洞穴入口；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

indeed	he	had	told	her	that	it	was	so	.
的确	他	有	讲述	她	那	它	曾是	所以	.

他确实告诉过她事实如此。

['deɪli] [hɜːr; hər] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [-]

Daily	her	food	was	brought	to	her	by	[	69	]
日常的	她	食物	曾是	带来	到	她	经过	[	-	]

每天有人给她送饭[69]

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] , [huː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	Chief	Imp	,	who	grew	more	and	more	impertinent	to	her	.
这	首席	重要	,	WHO	生长	更多的	和	更多的	无礼	到	她	.

那个小恶魔首领对她越来越无礼。

['deɪli] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wiːknəs] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

Daily	her	brother	came	to	taunt	her	with	her	weakness	—	with	his	own
日常的	她	兄弟	来了	到	嘲讽	她	和	她	弱点	—	和	他的	自己的

['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

power	over	her	.
力量	超过	她	.

她的哥哥每天都来嘲笑她的软弱——用他自己的权力来控制她。

['praʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [dred] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Proudly	as	she	bore	herself	,	she	could	not	but	dread	his	coming	,
自豪地	作为	她	钻孔	她自己	,	她	可以	不是	但	恐惧	他的	未来	,

她虽然骄傲地昂首挺胸，但内心深处还是害怕他的到来。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv]

could	not	but	wonder	what	he	might	still	have	in	store	for	her	of
可以	不是	但	想知道	什么	他	可能	仍然	有	在	店铺	为了	她	的

['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

punishment	and	suffering	.
惩罚	和	痛苦	.

不禁让人好奇，他是否还准备了什么惩罚和折磨她的东西。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][soʊ] [heitid] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Never	before	had	she	so	hated	the	evil	magic	of	the	Wizard	and	his
绝不	前	有	她	所以	憎恨	这	邪恶的	魔法	的	这	巫师	和	他的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

她从未如此憎恨过巫师和他的朋友们的邪恶魔法；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ['mædʒɪk] ,

and	even	her	own	magic	,
和	甚至	她	自己的	魔法	,

甚至还有她自己的魔法，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [mɔ:r] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

which	she	had	always	used	more	in	mischief	than	with	evil	in	her	heart	,
哪个	她	有	总是	用过的	更多的	在	恶作剧	比	和	邪恶的	在	她	心	,

她一直以来更多地是用它来恶作剧，而不是出于内心的邪恶。

[hæd; həd] [groʊn] [dɪ'testəbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

had	grown	detestable	to	her	.
有	生长	可恨	到	她	.

她越来越厌恶他。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	longing	to	escape	became	so	great	that	she	could	hardly	endure	it	,
这	渴望	到	逃脱	成为	所以	伟大的	那	她	可以	几乎	忍受	它	,

她逃离的渴望如此强烈，以至于几乎无法忍受。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hɜ:r; hər][hoʊp][ʌv; əv] ['fri:dəm] [bɪ'keɪm] [les]

but	with	each	visit	from	her	brother	,	her	hope	of	freedom	became	less
但	和	每个	访问	从	她	兄弟	,	她	希望	的	自由	成为	较少的

[ænd; ənd] [les] ,

and	less	,
和	较少的	,

但随着哥哥每次来探望，她获得自由的希望就越来越渺茫。

[soʊ] ['skɔ:rnfəli] [dɪd][hi:; hi] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ʃi:; ʃi]

so	scornfully	did	he	laugh	at	her	when	she	demanded	to	know	when	she
所以	轻蔑地	做过	他	笑	在	她	什么时候	她	要求	到	知道	什么时候	她

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] . [-]

should	be	set	at	liberty	.	[	70	]
应该	是	放	在	自由	.	[	-	]

当她要求知道何时才能获得自由时，他轻蔑地嘲笑她。[70]

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɑ:t] ,

One	day	,	as	she	sat	thinking	bitterly	of	the	hardness	of	her	lot	,
一	天	,	作为	她	卫星	思维	苦涩地	的	这	硬度	的	她	很多	,

有一天，她坐在那里，痛苦地想着自己艰难的命运，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] , [ænd; ənd] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ,

she	heard	once	again	the	sound	of	approaching	footsteps	,	and	,	immediately	after	,
她	听到	一次	再次	这	声音	的	接近	脚步声	,	和	,	立即地	后	,

[ðə; ði] [wɔ:l] ['pɑ:rtɪd] ,

the	wall	parted	,
这	墙	分手了	,

她再次听到了靠近的脚步声，紧接着，墙壁裂开了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['entərd] .

and	her	brother	entered	.
和	她	兄弟	进入	.

她哥哥也进来了。

[ðə; ði] ['læntərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmps] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	lanterns	of	the	Imps	who	came	with	him	,
这	灯笼	的	这	小恶魔	WHO	来了	和	他	,

与他同行的妖精们的灯笼，

[kæst][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rknəs] , [jet] [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

cast	but	a	dim	light	in	the	thick	darkness	,	yet	faint	as	it	was	,
投掷	但	一个	暗淡	光	在	这	厚的	黑暗	,	然而	头晕的	作为	它	曾是	,

在浓重的黑暗中投射出一丝微弱的光芒，尽管这光芒很微弱。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [felt] [hɜ:r'self] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	Shadow	Witch	felt	herself	revive	a	little	.
这	阴影	巫婆	毛毡	她自己	复活	一个	小的	.

暗影女巫感觉自己稍微恢复了一些活力。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪ'faɪəntli] .

She	gathered	up	all	her	strength	and	rose	to	face	the	Wizard	defiantly	.
她	聚集	向上	全部	她	力量	和	玫瑰	到	脸	这	巫师	公然挑衅	.

她鼓起全部勇气，站起身来，无畏地面对巫师。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [ɪmps] [flɑːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sʊt] - [hʌŋ] [wɔːlz] .

In	silence	the	Imps	flocked	in	and	ranged	themselves	along	the	soot	-	hung	walls	.
在	沉默	这	小恶魔	成群结队的	在	和	范围	他们自己	沿着	这	煤烟	-	悬挂	墙壁	.

小恶魔们悄无声息地涌入，沿着挂满煤烟的墙壁排成一列。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [smaɪl] .

The	Wizard	advanced	toward	his	sister	with	his	cruel	smile	.
这	巫师	先进的	朝向	他的	姐姐	和	他的	残忍的	微笑	.

巫师带着残忍的笑容向他的妹妹走去。

“ [wel] , [maɪ] ['klevər] ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['dʒiərɪŋli] , “ [haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

“	Well	,	my	clever	sister	,	”	he	asked	her	jeeringly	,	“	how	fares	it	with	you
“	出色地	,	我的	聪明的	姐姐	,	”	他	问	她	嘲笑地	,	“	如何	票价	它	和	你

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“嗯，我聪明的妹妹，”他嘲讽地问她，“你现在过得怎么样了？”

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ?

in	this	pleasant	resting	-	place	?
在	这	令人愉快的	休息	-	地方	?

在这个宜人的休憩之地?

” [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['restɪd] ['koʊldli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	The	dark	eyes	of	the	Shadow	Witch	rested	coldly	upon	his	face	,
”	这	黑暗的	眼睛	的	这	阴影	巫婆	休息	冷冷地	之上	他的	脸	,

“暗影女巫冰冷的黑眼睛落在他的脸上，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm] [noʊ] [rɪ'plaɪ] . [-]

but	she	vouchsafed	him	no	reply	.	[	71	]
但	她	担保	他	不	回复	.	[	-	]

但她没有给他任何答复。[71]

“ [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [duː] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] , ”

“	Here	,	it	is	true	,	you	have	no	special	opportunity	to	do	further	mischief	,	”
“	这里	,	它	是	真的	,	你	有	不	特别的	机会	到	做	更远	恶作剧	,	”

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

continued	the	Wizard	,
持续	这	巫师	,

“在这里，你的确没有特别的机会再作恶了，”巫师继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

“	and	that	is	a	hardship	for	you	,	to	be	sure	.
“	和	那	是	一个	困境	为了	你	,	到	是	当然	.

“这对你来说当然是一种困难。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [fɑːr] [mɔːr] .

But	you	have	plenty	of	time	for	repentance	,	which	you	need	far	more	.
但	你	有	很多	的	时间	为了	悔改	,	哪个	你	需要	远的	更多的	.

但你有充足的时间忏悔，而你现在更需要忏悔。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [wɜːrd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ,

As	for	your	Land	of	Shadows	,	word	has	come	to	me	that	your	servant	,
作为	为了	你的	土地	的	阴影	,	单词	有	来	到	我	那	你的	仆人	,

[blæk] ['ʃædoʊ] ,

Black	Shadow	,
黑色的	阴影	,

至于你的暗影之地，我已收到消息，你的仆人，黑影，

[hoʊldz] [sweɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] .
holds sway in your absence .
持有 摇摆 在 你的 缺席 .

你不在的时候，它仍然有效。

[neɪ] , [mɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔisiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪz] [nʌn] [tuː] ['iːgər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
Nay , more , that she rejoices in her power , and is none too eager for your
不 , 更多的 , 那 她 欢欣鼓舞 在 她 力量 , 和 是 没有任何 也 渴望的 为了 你的
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

不，更甚者，她为自己的权力感到自豪，并不急于你的归来。

" [stɪl] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Still the Shadow Witch made no reply .
" 仍然 这 阴影 巫婆 制成 不 回复 .

“然而，暗影女巫仍然没有回答。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
She did not doubt what he said ,
她 做过 不是 怀疑 什么 他 说 ,

她对他的话毫不怀疑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [blæk] ['ʃædoʊ] ,
for she knew well the boldness and insolence of Black Shadow ,
为了 她 知道 出色地 这 大胆 和 傲慢 的 黑色的 阴影 ,

因为她深知黑影的胆大妄为和傲慢无礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
but she would not gratify him by showing that she cared in the least .
但 她 会 不是 满足 他 经过 显示 那 她 关心 在 这 至少 .

但她丝毫不会让他满意，不会表现出丝毫的关心。

“ [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ɪn] [huːm] , [əˈbʌv] [ɔːl]
“ And Creeping Shadow , " he went on , “ that other servant in whom , above all
“ 和 爬行 阴影 , " 他 去 在 , “ 那 其他 仆人 在 谁 , 多于 全部
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

“还有潜伏的阴影，”他继续说道，“那个仆人，在所有仆人中，最特别的，

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] , [-]
you have had confidence , she , [72]
你 有 有 信心 , 她 , [-]

她对你很有信心，[72]

['ɔːlsoʊ] , [hæz; həz][dʒɔɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [blæk] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][əu'beiz][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . "
also , has joined herself to Black Shadow , and obeys her in all things . "
还 , 有 加入 她自己 到 黑色的 阴影 , 和 服从 她 在 全部 事物 . "

此外，她还加入了黑影的阵营，在所有事情上都服从她。

“ [ɪn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [spiːk] ['fɔːlsli] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .
“ In that I know you speak falsely , " retorted the Shadow Witch .
“ 在 那 我 知道 你 说话 错误地 , " 反驳 这 阴影 巫婆 .

“正因如此，我知道你在说谎，”暗影女巫反驳道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] .
“ There is none more faithful to me than Creeping Shadow .
“ 那里 是 没有任何 更多的 忠实 到 我 比 爬行 阴影 .

“对我来说，没有谁比潜影更忠诚。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Nothing	**could**	**turn**	**her**	**away**	**from**	**her**	**loyalty**	**to**	**me**	**.**
没有什么	可以	转动	她	离开	从	她	忠诚	到	我	.

没有什么能动摇她对我的忠诚。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , ['ɔːlsoʊ] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [wel] . ”

I	**have**	**many**	**other**	**servants**	**,**	**also**	**who**	**love**	**me**	**,**	**and**	**serve**	**me**	**well**	**.**	**”**
我	有	许多	其他	仆人	,	还	WHO	爱	我	,	和	服务	我	出色地	.	”

我还有许多其他的仆人，他们也都爱我，尽心尽力地服侍我。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ['lɔɪəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [keɪv] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ,

“	**She**	**did**	**not**	**show**	**herself**	**loyal**	**when**	**she**	**sought**	**me**	**in**	**my**	**Cave**	**not**	**long**	**since**	**,**
“	她	做过	不是	展示	她自己	忠诚	什么时候	她	寻求	我	在	我的	洞穴	不是	长的	自从	,

“不久前她到我的山洞里找我时，并没有表现出忠诚。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [hænd] .

”	**observed**	**the**	**Wizard**	**,**	**stroking**	**his**	**dingy**	**beard**	**with**	**a**	**slow**	**hand**	**.**
”	观察到	这	巫师	,	抚摸	他的	昏暗的	胡须	和	一个	慢的	手	.

“巫师一边说着，一边用缓慢的手抚摸着他那脏兮兮的胡须。”

“ [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['friːdəm] ;

“	**At**	**first**	**she**	**did**	**indeed**	**pretend**	**to**	**desire**	**your**	**freedom**	**;**
“	在	第一的	她	做过	的确	假装	到	欲望	你的	自由	;

“起初她确实假装渴望你的自由；

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'liːs] , [æz; əz] [ðoʊ]

at	**first**	**she**	**wept**	**and**	**pleaded**	**with**	**me**	**for**	**your**	**release**	**,**	**as**	**though**
在	第一的	她	哭泣	和	恳求	和	我	为了	你的	发布	,	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

she	**were**	**in**	**earnest**	**,**
她	是	在	认真	,

起初她哭着恳求我释放你，好像她是真心实意的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kæst] [ɔːf] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] ,

but	**when**	**she**	**found**	**that**	**I**	**gave**	**no**	**heed**	**to**	**her**	**,**	**she**	**cast**	**off**	**all**	**disguise**	**,**
但	什么时候	她	成立	那	我	给予	不	注意	到	她	,	她	投掷	离开	全部	伪装	,

但当她发现我没有理会她时，她便卸下了所有的伪装。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ɪn][jʊr; jər] [ɪm'prɪznmənt] .

and	**showed**	**plainly**	**that**	**she**	**rejoiced**	**in**	**your**	**imprisonment**	**.**
和	显示	显然	那	她	欣喜若狂	在	你的	监禁	.

她明确表示，她为你的入狱感到高兴。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [-]

She	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**try**	**to**	**bargain**	**with**	**[**	**73**	**]**
她	甚至	去	所以	远的	作为	到	尝试	到	便宜货	和	[	-	]

她甚至还试图与[73]讨价还价

[ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [hɪr] .

me	**to**	**hold**	**you**	**here**	**.**
我	到	抓住	你	这里	.

让我把你留在这里。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə]['bɑːrgən] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['pɜːrpəs]

She	**needed**	**not**	**to**	**bargain**	**,**	**my**	**good**	**sister**	**,**	**for**	**nothing**	**could**	**change**	**my**	**purpose**
她	需要	不是	到	便宜货	,	我的	好的	姐姐	,	为了	没有什么	可以	改变	我的	目的

[tɔːrd] [jɔːr'self] .

toward	**yourself**	**.**
朝向	你自己	.

我的好妹妹，你无需讨价还价，因为没有什么能改变我对你的决心。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl][ʌv; əv] [hoʊm][ɔːr] ['kɪŋdəm] [ðæt]
I have determined that in this prison you shall find all of home or kingdom that
我 有 决定 那 在 这 监狱 你 将 寻找 全部 的 家 或者 王国 那
[wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
will be yours for many a day . ”
将要 是 你的 为了 许多 一个 天 . ”

我已经决定，在这所监狱里，你将拥有你的整个家园或王国，而且这种家园或王国将在未来的许多天里都属于你。

“ [nɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɪz]
“ Naught that you can say would serve to convince me that Creeping Shadow is
“ 零 那 你 能 说 会 服务 到 说服 我 那 爬行 阴影 是
[ə; eɪ] ['treɪtər] ,
a traitor ,
一个 叛徒 ,

“无论你说什么，都无法让我相信潜影是叛徒。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
“ Why should I trust your word in place of what I know of her ?
“ 为什么 应该 我 相信 你的 单词 在 地方 的 什么 我 知道 的 她 ?

“我为什么要相信你的话，而不是相信我对她的了解？”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [meɪ]
The day of my deliverance may be far off , the way of its accomplishment may
这 天 的 我的 解救 可能 是 远的 离开 , 这 方式 的 它是 成就 可能
[biː; bi][hɑːrd] ,
be hard ,
是 难的 ,

我得救之日或许还很遥远，实现这一目标的道路或许十分艰难，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] [æt; ət] [læst] .
but I shall be freed at last .
但 我 将 是 自由 在 最后的 .

但我终将获得自由。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
For this my faithful servants work , as you shall find .
为了 这 我的 忠实 仆人 工作 , 作为 你 将 寻找 .

我的忠实仆人正是为此而努力，你们将会发现这一点。

” [stɪl] [ðə; ði] ['wɪzərd] [sɔːt] [tuː; tə][stɜːr][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
” Still the Wizard sought to stir her , to break down her courage .
” 仍然 这 巫师 寻求 到 搅拌 她 , 到 休息 向下 她 勇气 .

“巫师仍然试图激怒她，摧毁她的勇气。”

“ [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [prɪns] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] ,
“ How unfortunate it is that you have no prince to aid in this good work ,
“ 如何 不幸 它 是 那 你 有 不 王子 到 援助 在 这 好的 工作 ,

“很遗憾，你们没有王子来协助你们做这项善事。”

” [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
” he taunted .
” 他 嘲讽 .

他嘲讽道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] ['reɪdiəns] , [pər'hæps] — [hiː; hi] , [huːm] [juː; jʊ][ræn] [sʌtʃ] [rɪsks] [tuː; tə][eɪd] .
“ Such a prince as Radiance , perhaps — he , whom you ran such risks to aid .
“ 这样的 一个 王子 作为 辐射 , 也许 — 他 , 谁 你 跑 这样的 风险 到 援助 .

“或许像拉迪安斯那样的王子——你曾冒着如此大的风险去帮助他。”

[bʌt; bət] [-]
But **[74]**
但 [-]

但是[74]

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] ['prɪnses] [ænd; ənd] [wɪl]
he **has** **returned** **to** **the** **Land** **of** **Fire** **with** **his** **pale** **princess** **and** **will**
他 有 返回 到 这 土地 的 火 和 他的 苍白 公主 和 将要
['hɑːrdli] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
hardly **trouble** **himself** **now** **to** **release** **you** **from** **the** **punishment** **that** **you** **are**
几乎 麻烦 他自己 现在 到 发布 你 从 这 惩罚 那 你 是
[ɪn'dʊrɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
enduring **because** **of** **him** **.**
持久 因为 的 他 .

他带着他那苍白的公主回到了火之国，现在恐怕很难费心解救你，让你免受因他而遭受的惩罚。

" ['praʊdli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **Proudly** **the** **Shadow** **Witch** **raised** **her** **head** **,**
" 自豪地 这 阴影 巫婆 提高 她 头 ,

“暗影女巫骄傲地抬起头来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]
and **for** **the** **first** **time** **since** **her** **imprisonment** **there** **were** **tears** **in** **her**
和 为了 这 第一的 时间 自从 她 监禁 那里 是 眼泪 在 她
['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
beautiful **eyes** **.**
美丽的 眼睛 .

自从她被监禁以来，她美丽的眼睛里第一次充满了泪水。

“ ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi] [ri'membəz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
“ **Whether** **or** **no** **he** **remembers** **me** **in** **the** **midst** **of** **his** **joy** **,** **"** **she** **answered** **,**
“ 无论 或者 不 他 记得 我 在 这 中间 的 他的 喜悦 , " 她 回答 ,

“他沉浸在喜悦之中，是否还记得我，这无关紧要，”她回答道。

“ ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi] [wɪl] ['sʌkər] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [niːd] ,
“ **Whether** **or** **no** **he** **will** **succor** **me** **in** **my** **need** **,**
“ 无论 或者 不 他 将要 救助 我 在 我的 需要 ,

“无论他是否会在我需要帮助的时候伸出援手，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] .
I **shall** **never** **be** **sorry** **that** **I** **helped** **him** **to** **deliver** **his** **Princess** **.**
我 将 绝不 是 对不起 那 我 帮助 他 到 递送 他的 公主 .

我永远不会后悔帮助他接生他的公主。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [fɜːrst] [brɔːt] ['braɪtnəs] ['ɪntuː][maɪ] ['drɪri] [lænd] .
He **it** **was** **who** **first** **brought** **brightness** **into** **my** **dreary** **land** **.**
他 它 曾是 WHO 第一的 带来 亮度 进入 我的 凄凉 土地 .

是他第一个为我这片阴郁的土地带来光明。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
He **it** **was** **,** **who** **,** **for** **the** **first** **time** **in** **my** **life** **,**
他 它 曾是 , WHO , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 ,

是他，在我生命中第一次，

[meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊb(ə)l] .
made **me** **to** **know** **what** **it** **is** **to** **be** **noble** **.**
制成 我 到 知道 什么 它 是 到 是 高贵 .

让我明白了什么是高尚。

['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] , ['iːv(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv]

Happy	**am**	**I**	**,**	**then**	**,**	**even**	**here**	**and**	**now**	**,**	**that**	**it**	**was**	**given**	**me**	**to**	**serve**
快乐的	是	我	,	然后	,	甚至	这里	和	现在	,	那	它	曾是	给定	我	到	服务

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

因此，即使在此时此地，我依然感到无比幸福，因为我被赋予了侍奉他的机会。

[praʊd] [ˌeɪ 'em][aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [praɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɪ'fɔːr] . ” [

Proud	**am**	**I**	**with**	**a**	**far**	**different**	**pride**	**than**	**any**	**that**	**I**	**have**	**known**	**before**	**.**	**”**	**[**
自豪的	是	我	和	一个	远的	不同的	自豪	比	任何	那	我	有	已知	前	.	”	[

-]

75	**]**
-	]

我感到无比自豪，这种自豪与我以前所知道的任何自豪都截然不同。”[75]

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪz] .

The	**Wizard**	**heard**	**her**	**in**	**amaze**	**.**
这	巫师	听到	她	在	惊奇	.

巫师听后惊讶不已。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] ?

Had	**his**	**sister**	**taken**	**leave**	**of**	**her**	**senses**	**?**
有	他的	姐姐	已采取	离开	的	她	感官	?

他妹妹是不是疯了?

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn] [ðɪs]

What	**had**	**come**	**over**	**the**	**mischief**	**-**	**loving**	**Shadow**	**Witch**	**that**	**she**	**should**	**speak**	**in**	**this**
什么	有	来	超过	这	恶作剧	-	爱	阴影	巫婆	那	她	应该	说话	在	这

['fæʃ(ə)n] ?

fashion	**?**
时尚	?

这位一向爱恶作剧的暗影女巫究竟是怎么了，竟然会说出这样的话?

“ [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['streɪndʒli] , ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːrpli] .

“	**You**	**behave**	**strangely**	**,**	**sister**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**sharply**	**.**
“	你	表现	奇怪的	,	姐姐	,	”	他	回复	尖锐地	.

“妹妹，你的行为很奇怪。”他厉声回答道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv]

“	**Can**	**it**	**be**	**that**	**it**	**was**	**something**	**more**	**than**	**the**	**mere**	**pleasure**	**of**
“	能	它	是	那	它	曾是	某物	更多的	比	这	仅仅	乐趣	的

[aʊt'wɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['indʒərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [led] [juː; jʊ][tuː; tə][eɪd] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['streɪndʒər] ,

outwitting	**and**	**injuring**	**me**	**that**	**led**	**you**	**to**	**aid**	**this**	**impudent**	**stranger**	**,**
智胜	和	受伤	我	那	引领	你	到	援助	这	厚颜无耻	陌生人	,

“难道你帮助这个厚颜无耻的陌生人，不仅仅是为了取悦我、伤害我，还有其他原因吗？”

['enəmi] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ? ”

enemy	**to**	**your**	**people**	**and**	**to**	**all**	**who**	**dwell**	**in**	**this**	**land**	**?**	**”**
敌人	到	你的	人们	和	到	全部	WHO	住	在	这	土地	?	”

你们的人民和这片土地上所有居民的敌人?

“ [eɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['boʊldli] .

“	**Ay**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**boldly**	**.**
“	哎	,	”	返回	这	阴影	巫婆	大胆地	.

“哎，”暗影女巫大胆地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

“	**It**	**was**	**indeed**	**something**	**more**	**.**
“	它	曾是	的确	某物	更多的	.

“这确实不仅仅是这样。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌn][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['iːv(ə)l]['mædʒɪk]

I	could	not	see	one	so	brave	and	good	become	the	victim	of	your	evil	magic
我	可以	不是	看	一	所以	勇敢的	和	好的	变得	这	受害者	的	你的	邪恶的	魔法

;

;

;

我无法眼睁睁地看着如此勇敢善良的人成为你邪恶魔法的受害者；

[nɔːr] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [wʌnz] [huː] [plɔtid] [fɔːr; fər]

nor	allow	his	happiness	to	be	destroyed	by	those	wicked	ones	who	plotted	for
也不	允许	他的	幸福	到	是	损毁	经过	那些	邪恶	一个	WHO	绘制	为了

[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

his	destruction	.
他的	破坏	.

也绝不允许那些图谋害他的恶人破坏他的幸福。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

He	has	awakened	me	to	what	we	are	,
他	有	觉醒	我	到	什么	我们	是	,

他让我意识到我们究竟是什么样的人。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌns][aɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɑːrk] [spel]

and	I	tell	you	now	that	if	once	I	escape	from	the	power	of	your	dark	spell
和	我	告诉	你	现在	那	如果	一次	我	逃脱	从	这	力量	的	你的	黑暗的	拼写

,

,

,

我现在就告诉你，如果我能逃脱你黑暗魔法的控制，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [-]

I	shall	bid	you	and	your	friends	[	76	]
我	将	出价	你	和	你的	朋友们	[	-	]

我将向你和你的朋友们[76]

[ˌfer'wel] [fər'evər] .

farewell	forever	.
告别	永远	.

永别了。

[ɪf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [aɪ][kæn; kən] [kɔːz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['betər] ['mædʒɪk]

If	in	my	own	Land	of	Shadows	I	can	cause	to	spring	up	a	better	magic
如果	在	我的	自己的	土地	的	阴影	我	能	原因	到	春天	向上	一个	更好的	魔法

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [noʊn] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

than	it	has	known	heretofore	,
比	它	有	已知	此前	,

如果在我的阴影之地，我能够催生出比以往任何魔法都更加强大的魔法，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

it	will	be	well	.
它	将要	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hoʊp] [pruːvz] [veɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'seɪk] [maɪ] [hoʊm] ,

But	if	that	hope	proves	vain	,	I	shall	forsake	my	home	,
但	如果	那	希望	证明	徒劳	,	我	将	背叛	我的	家	,

但如果希望落空，我将离开家园。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mædʒɪk][frʌm; frəm] [wens] [ðɪs]

and	go	to	that	land	of	brightness	and	good	magic	from	whence	this
和	去	到	那	土地	的	亮度	和	好的	魔法	从	何处	这

[prɪns] [keɪm] ,

prince	came	,
王子	来了	,

前往那片充满光明和美好魔法的土地，那是这位王子的故乡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɜːrn] ['noʊblɝ] [weɪz] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [trʊ] [hoʊm] .

and	there	learn	nobler	ways	and	find	a	truer	home	.
和	那里	学习	更高贵	方式	和	寻找	一个	更真实	家	.

在那里，人们会学习更高尚的生活方式，找到更真正的归宿。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] [ðæt]

"	At	these	words	of	his	sister	,	the	Wizard	burst	forth	in	such	furious	rage	that
"	在	这些	字	的	他的	姐姐	,	这	巫师	爆裂	前进	在	这样的	狂怒	愤怒	那

[hɪz; ɪz] [ɪmps] ,

his	Imps	,
他的	小恶魔	,

听到妹妹这番话，巫师勃然大怒，他的小恶魔们也随之暴跳如雷。

['hɪrɪŋ] , [ʃræŋk] [bæk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævərn] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

hearing	,	shrank	back	close	to	the	wall	of	the	cavern	,	trembling	with	fright	.
听力	,	缩小	后退	关闭	到	这	墙	的	这	洞穴	,	发抖	和	惊吓	.

听到这声音，他吓得浑身颤抖，缩回洞穴的墙壁边。

“ ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Miserable	creature	,	"	he	shouted	.
“	悲惨的	生物	,	"	他	喊叫	.

“可怜的家伙！”他喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

“	Is	it	not	enough	that	you	have	brought	suffering	upon	me	,
“	是	它	不是	足够的	那	你	有	带来	痛苦	之上	我	,

“难道你给我带来的痛苦还不够吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv]['faɪər] ,

that	you	should	go	to	the	Land	of	Fire	,
那	你	应该	去	到	这	土地	的	火	,

你应该去火之国，

['kærɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ?

carrying	with	you	the	secrets	of	all	who	dwell	in	this	land	?
携带	和	你	这	秘密	的	全部	WHO	住	在	这	土地	?

你身上带着这片土地上所有居民的秘密吗?

['treɪtər] !

Traitor	!
叛徒	!

叛徒!

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

Until	now	I	had	meant	to	punish	you	but	for	a	time	;
直到	现在	我	有	意思是	到	惩治	你	但	为了	一个	时间	;

直到现在，我原本只打算惩罚你一段时间;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [prɪ'per] [-]

but	now	I	know	that	to	release	you	is	to	prepare	[	77	]
但	现在	我	知道	那	到	发布	你	是	到	准备	[	-	]

但现在我知道，释放你就是准备[77]

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪəl] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

misfortune	and	betrayal	for	every	one	of	us	.
不幸	和	背叛	为了	每一个	一	的	我们	.

每个人都遭遇了不幸和背叛。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [biː; bi] .

It	shall	never	,	never	be	.
它	将	绝不	,	绝不	是	.

绝不，绝不可能。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [taɪm] .

You	have	warned	me	in	time	.
你	有	警告	我	在	时间	.

你及时提醒了我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːld] [jʊr; jər] [oʊn] [duːm] .

You	have	sealed	your	own	doom	.
你	有	密封	你的	自己的	厄运	.

你自掘坟墓。

[ˈnevər] , [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ,

Never	,	while	I	have	power	to	keep	you	within	these	walls	,
绝不	,	尽管	我	有	力量	到	保持	你	之内	这些	墙壁	,

只要我还有权力把你困在这四面墙内，就绝不会如此。

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] . ”

shall	you	escape	to	carry	out	your	purpose	.	”
将	你	逃脱	到	携带	出去	你的	目的	.	”

你将逃脱以达成你的目的吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ]

“	You	may	well	say	while	you	have	power	to	keep	me	,	”	retorted	the	Shadow
“	你	可能	出色地	说	尽管	你	有	力量	到	保持	我	,	”	反驳	这	阴影

[wɪtʃ] .

Witch	.
巫婆	.

“你说的没错，只要你还有能力留住我，”暗影女巫反驳道。

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [friːd] .

“	Do	what	you	may	,	I	shall	yet	be	freed	.
“	做	什么	你	可能	,	我	将	然而	是	自由	.

“无论你们做什么，我终将获得自由。”

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] .

Then	I	shall	go	where	I	will	.
然后	我	将	去	在哪里	我	将要	.

然后我就去我想去的地方。

” [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈreɪdʒd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈʃeɪkən] [dɪˈfaɪəns] , [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [spræŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər]

”	Still	more	enraged	by	her	unshaken	defiance	,	the	Wizard	sprang	upon	her
”	仍然	更多的	愤怒	经过	她	坚定不移	蔑视	,	这	巫师	弹簧	之上	她

[ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [rɪsts] .

and	grasped	her	wrists	.
和	抓住	她	手腕	.

“巫师对她毫不动摇的反抗更加愤怒，他扑向她，抓住她的手腕。”

[hiː; hi] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .

He	towered	above	her	dark	and	forbidding	.
他	高耸	多于	她	黑暗的	和	禁止	.

他高大威猛，阴沉而令人望而却步。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmps] ,

He	gave	a	sharp	command	to	the	Imps	,
他	给予	一个	锋利的	命令	到	这	小恶魔	,

他向小恶魔们下达了严厉的命令，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læntərnz] .

and	in	an	instant	they	had	departed	with	the	lanterns	.
和	在	一个	立即的	他们	有	已离开	和	这	灯笼	.

转眼间，他们提着灯笼就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

In	the	thick	darkness	that	followed	,	the	Shadow	Witch	heard	him	say	nothing	more	,
在	这	厚的	黑暗	那	随后	,	这	阴影	巫婆	听到	他	说	没有什么	更多的	,

在随之而来的浓重黑暗中，暗影女巫再也没听到他说过一句话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] ['mædʒɪk] [striːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [-]

but	she	felt	that	same	strange	magic	stream	from	his	hands	[	78	]
但	她	毛毡	那	相同的	奇怪的	魔法	溪流	从	他的	双手	[	-	]

但她感觉到了那股奇怪的魔力从他的手中流淌出来[78]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] ['entərd] [hɜːr; hər] ['prɪzn] ,

that	she	had	felt	on	the	day	that	she	had	first	entered	her	prison	,
那	她	有	毛毡	在	这	天	那	她	有	第一的	进入	她	监狱	,

那是她第一次进入监狱那天所感受到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	she	became	as	weak	and	helpless	as	she	did	before	.
和	她	成为	作为	虚弱的	和	无助	作为	她	做过	前	.

她变得和以前一样虚弱无助。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə]

When	he	had	gone	and	the	wall	had	closed	behind	him	,	she	fell	to
什么时候	他	有	已消失	和	这	墙	有	关闭	在后面	他	,	她	跌倒	到

['wiːpɪŋ] ['waɪldli] ;

weeping	wildly	;
哭泣	疯狂地	;

他走后，墙壁在他身后合拢，她便放声痛哭起来；

[nɑːt][fɔːr; fər] [prɪns] ['reɪdiəns] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] ,

not	for	Prince	Radiance	,	whom	she	should	see	no	more	,
不是	为了	王子	辐射	,	谁	她	应该	看	不	更多的	,

不是为了光辉王子，她再也见不到他了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['braɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	for	that	noble	brightness	that	he	had	once	brought	to	her	eyes	,
但	为了	那	高贵	亮度	那	他	有	一次	带来	到	她	眼睛	,

但那曾让他在她眼中绽放的璀璨光芒，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][hɜːrz] .

and	with	the	dread	in	her	heart	that	it	would	never	be	hers	.
和	和	这	恐惧	在	她	心	那	它	会	绝不	是	她的	.

她心中充满恐惧，害怕它永远不会属于她。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] , ['evər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

Yet	,	even	as	she	wept	,	ever	nearer	and	nearer	to	the	Cave	of	Darkness
然而	,	甚至	作为	她	哭泣	,	曾经	更近	和	更近	到	这	洞穴	的	黑暗

[keɪm] [prɪns] ['embər] ,

came	Prince	Ember	,
来了	王子	余烬	,

然而，就在她哭泣的时候，艾伯王子却越来越靠近黑暗洞穴。

['heɪstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns]

hasting	from	the	Land	of	Fire	upon	the	glorious	adventure	of	her	deliverance
哈斯廷	从	这	土地	的	火	之上	这	辉煌	冒险	的	她	解救

. [-]

. [79]

. [-]

她从火之国匆匆踏上光荣的获救之旅。[79]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[aɪ]

I
我

我

[en][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] : [blæk] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['sɜːrvənt]

N	one	thing	the	Wizard	had	spoken	truly	:	Black	Shadow	was	a	faithless	servant
N	一	事物	这	巫师	有	说	真的	:	黑色的	阴影	曾是	一个	不忠	仆人

.

:

.

巫师说的有一件事是真的：黑影是一个不忠的仆人。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] ,

As	yet	she	had	not	dared	to	attempt	to	rule	over	her	fellow	-	servants	,
作为	然而	她	有	不是	敢于	到	试图	到	规则	超过	她	同伴	-	仆人	,

她至今还不敢妄图统治其他仆人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

but	she	longed	for	such	power	and	was	always	hoping	that	some	day	she
但	她	渴望	为了	这样的	力量	和	曾是	总是	希望	那	一些	天	她

[maɪt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

might	obtain	it	.
可能	获得	它	.

但她渴望拥有这样的力量，并一直希望有一天能够获得它。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;

In	her	heart	she	rebelled	against	her	mistress	;
在	她	心	她	叛乱	反对	她	情妇	;

她内心深处反抗她的女主人；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['aʊtwərdli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

she	would	rebel	outwardly	when	it	was	safe	to	do	so	.
她	会	反叛	向外	什么时候	它	曾是	安全的	到	做	所以	.

当情况允许时，她会公开反抗。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [-]

After	a	long	time	had	passed	and	still	the	[	80	]
后	一个	长的	时间	有	通过了	和	仍然	这	[	-	]

过了很久，仍然[80]

['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][hæd; həd]

Shadow	Witch	had	not	returned	,	she	began	to	believe	that	some	evil	had
阴影	巫婆	有	不是	返回	,	她	开始	到	相信	那	一些	邪恶的	有

[ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] ,

overtaken	her	,
被超越	她	,

暗影女巫迟迟没有回来，她开始怀疑自己是不是被某种邪恶力量控制了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [hɜ:r; hər]

and	if	she	could	have	been	certain	of	it	,	it	would	have	pleased	her
和	如果	她	可以	有	到过	肯定	的	它	,	它	会	有	高兴	她

[wel] .

well	.
出色地	.

如果她能确定这一点，她一定会非常高兴。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,

Her	companions	,	becoming	alarmed	at	the	prolonged	absence	of	their	mistress	,
她	同伴	,	成为	惊慌	在	这	延长	缺席	的	他们的	情妇	,

她的同伴们因女主人长期不在家而感到担忧，

[hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [də'mɪnjənz] ,

had	sought	for	her	diligently	in	every	part	of	her	dominions	,
有	寻求	为了	她	勤勉地	在	每一个	部分	的	她	领地	,

他曾在她领土的每个角落孜孜不倦地寻找她，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .

but	at	last	they	had	been	compelled	to	give	up	the	search	.
但	在	最后的	他们	有	到过	被迫	到	给	向上	这	搜索	.

但最终他们被迫放弃了搜寻。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['kri:pɪŋ] ['ʃædoʊ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ðoʊ] [ə'pɑ:n] [wʌt] ['erənd] [ðeɪ]

They	knew	that	Creeping	Shadow	also	had	departed	,	though	upon	what	errand	they
他们	知道	那	爬行	阴影	还	有	已离开	,	尽管	之上	什么	差事	他们

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .

could	not	guess	.
可以	不是	猜测	.

他们知道潜影也已经离开了，但他们猜不透潜影是去执行什么任务了。

[naʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['saɪləns] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Now	they	waited	in	mournful	silence	,	beneath	the	overhanging	trees	of	the	garden	,
现在	他们	等待	在	悲哀	沉默	,	下面	这	悬垂	树木	的	这	花园	,

现在，他们默默地在花园的树荫下等待着，气氛悲伤。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [maɪt] [hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

hoping	that	they	soon	might	have	tidings	of	them	both	.
希望	那	他们	很快	可能	有	消息	的	他们	两个都	.

希望他们很快就能得到两人的消息。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [blæk] ['ʃædoʊ] [wɔ:kt] [ə'pɑ:rt] ,

Leaving	them	there	Black	Shadow	walked	apart	,
离开	他们	那里	黑色的	阴影	步行	除	,

黑影把他们留在那里，独自走开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] ['si:sləsli] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [su:n] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ventʃər]

and	as	she	walked	she	pondered	ceaselessly	as	to	how	soon	she	might	venture
和	作为	她	步行	她	沉思	不停地	作为	到	如何	很快	她	可能	风险投资

[tu:; tə] [snætʃ] [æt; ət][sʌm; səm][pɑ:rt][æt; ət] [-]

to	snatch	at	some	part	at	[	81	]
到	抢夺	在	一些	部分	在	[	-	]

她边走边不停地思考着，她什么时候才能冒险去抢夺[81]的某个部分。

[li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] .

least	of	the	power	she	so	greatly	desired	.
至少	的	这	力量	她	所以	非常	想要的	.

她梦寐以求的权力，却只占其中的一小部分。

['kri:pɪŋ] ['ʃædoʊ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hoʊmwərd] [wei] , ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Creeping	Shadow	,	on	her	homeward	way	,	drawing	nigh	to	the	garden	,
爬行	阴影	,	在	她	回家	方式	,	绘画	夜	到	这	花园	,

潜行的影子，在回家的路上，渐渐靠近花园，

[sɔː] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['fɪgjər] ['stiːlɪŋ] ['sɑːlətəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm] ['æliz] , [hɜːr; hər] [hed] [bent][ə'pɑːn]
saw her dark figure stealing solitary among the dim alleys , her head bent upon
锯 她 黑暗的 数字 偷窃 孤 之中 这 暗淡 小巷 , 她 头 弯曲 之上
[hɜːr; hər] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,

看见她漆黑的身影独自一人在昏暗的小巷中悄悄走动，头埋在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
as if in painful thought , but she could not see her face .
作为 如果 在 痛苦 想法 , 但 她 可以 不是 看 她 脸 .

仿佛陷入了痛苦的思绪中，但她却看不见自己的脸。

“ [ʃiː; ʃi] [griːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mɪstrəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt]
“ She grieves for the absence of our dear mistress , ” said the faithful servant
“ 她 悲伤 为了 这 缺席 的 我们的 亲爱的 情妇 , ” 说 这 忠实 仆人
[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .

“她为我们亲爱的女主人不在而悲伤，”忠仆自言自语道。

“ [haʊ] [riˈdʒɔist] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈproʊtʃɪŋ] [dɪˈlɪvərəns] .
“ How rejoiced she will be to hear of her approaching deliverance .
“ 如何 欣喜若狂 她 将要 是 到 听到 的 她 接近 解救 .

“听到自己即将获得解脱的消息，她该是多么高兴啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'soʊlɪŋli] : “ [blæk] ['ʃædoʊ] !
” She called to her consolingly : “ Black Shadow !
” 她 称为 到 她 令人欣慰的是 : “ 黑色的 阴影 !

她安慰地呼唤她：“黑影！”

[oʊ] , [blæk] ['ʃædoʊ] !
Oh , Black Shadow !
哦 , 黑色的 阴影 !

哦，黑影！

[aɪ] [brɪŋ] [gʊd] [nuːz] !
I bring good news !
我 带来 好的 消息 !

我带来了好消息！

” ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [blæk] ['ʃædoʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
” Hearing the voice , Black Shadow raised her head .
” 听力 这 嗓音 , 黑色的 阴影 提高 她 头 .

听到声音，黑影抬起了头。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [griːf] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] ,
Her face , which till then had been free from grief or anxiety ,
她 脸 , 哪个 直到 然后 有 到过 自由的 从 悲伤 或者 焦虑 ,

她脸上，此前一直没有悲伤或焦虑的神情，

[tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sɔːroʊd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər]
changed suddenly to that of one who had sorrowed deeply , and who for
已更改 突然 到 那 的 一 WHO 有 悲伤的 深 , 和 WHO 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hoʊps] .
the first time hopes .
这 第一的 时间 希望 .

突然间，他变成了一个经历过深深悲伤，并且第一次燃起希望的人。

“ [gʊd] [nuːz] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ Good news ? ” cried she .
“ 好的 消息 ? ” 哭 她 .

“好消息？”她喊道。

“ [ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ Ah , if it comes from our mistress , tell it [82]
“ 啊 , 如果 它 来 从 我们的 情妇 , 告诉 它 [-]

“啊，如果是我们的女主人说的，就告诉她吧[82]

['kwɪkli] !
quickly !
迅速地 !

迅速地!

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːnd] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [soʊ] ['bɪtərli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] !
We have mourned her absence so bitterly and so long !
我们 有 哀悼 她 缺席 所以 苦涩地 和 所以 长的 !

我们已经为她的离去感到无比悲痛和漫长!

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgərnəs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] , [soʊ] [sɪn'sɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
” With such eagerness did she speak , so sincere was the sound of her voice ,
” 和 这样的 渴望 做过 她 说话 , 所以 真诚 曾是 这 声音 的 她 嗓音 ,

她说话时语气如此热情，声音如此真诚，

[ðæt] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [dɪ'siːt] ,
that Creeping Shadow did not suspect her of deceit ,
那 爬行 阴影 做过 不是 怀疑 她 的 欺骗 ,

潜行阴影并没有怀疑她有欺骗行为。

[bʌt; bət] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] ,
but made haste to tell her of her visit to the Wizard's Cave ,
但 制成 匆忙 到 告诉 她 的 她 访问 到 这 巫师的 洞穴 ,

但他还是赶紧把去巫师洞穴的经历告诉了她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
and of all that had happened since that time .
和 的 全部 那 有 发生 自从 那 时间 .

以及自那时以来发生的一切。

[blæk] ['ʃædoʊ] [dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
Black Shadow drank in every word and pretended to be overjoyed .
黑色的 阴影 喝 在 每一个 单词 和 假装 到 是 欣喜若狂 .

黑影认真听着每一个字，假装欣喜若狂。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərlænd]
“ What is this gift which the Prince is to receive from the Elf of the Borderland
“ 什么 是 这 礼物 哪个 这 王子 是 到 收到 从 这 精灵 的 这 边疆
?
?
?

“王子将从边境精灵那里收到什么礼物呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] [wen] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
” she asked curiously when Creeping Shadow ceased to speak .
” 她 问 奇怪的是 什么时候 爬行 阴影 停止 到 说话 .

“当潜影停止说话时，她好奇地问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第3/7页

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][toʊld][ˌem ˈi:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkri:pɪŋ] [ˈʃædoʊ] .
“ That was not told me , ” replied Creeping Shadow .
“ 那 曾是 不是 讲述 我 , ” 回复 爬行 阴影 .

“没人告诉我，”潜影回答道。

“ [maɪ]['du:ti][wʌz; wəz][bʌt; bət][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛlfs] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər] [li:v] [hɪm; ɪm]
“ My duty was but to lead him to the Elf's door and there leave him
“ 我的 责任 曾是 但 到 带领 他 到 这 精灵的 门 和 那里 离开 他
.
:
.

“我的职责只是把他带到精灵的门口，然后把他留在那里。”

” [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp][wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] ,
” Her companion bit her lip with vexation ,
” 她 伴侣 少量 她 唇 和 烦恼 ,

她的同伴恼怒地咬着嘴唇。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [prɪns] ['embər]
because she was unable to discover the business that had taken Prince Ember
因为 她 曾是 无法 到 发现 这 商业 那 有 已采取 王子 余烬
[-]
[83]
[-]

因为她无法查明带走王子艾伯[83]的生意。

[tu:; tə][ðə; ði][elf] .
to the Elf .
到 这 精灵 .

致精灵。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd]
The knowledge would have meant much to her , if she could have gained
这 知识 会 有 意思是 很多 到 她 , 如果 她 可以 有 获得
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
possession of it .
拥有 的 它 .

如果她能获得这些知识，对她来说意义非凡。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz]
She said nothing more about the matter , however , but asked many questions
她 说 没有什么 更多的 关于 这 事情 , 然而 , 但 问 许多 问题
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ,
concerning the Prince ,
有关 这 王子 ,

然而，她没有再就此事多说什么，但却问了许多关于王子的问题。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['ʃædoʊ] , [səˈspektɪŋ] [noʊ]['i:v(ə)l] , [toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪˈðaʊt]
and Creeping Shadow , suspecting no evil , told her all that she could , without
和 爬行 阴影 , 怀疑 不 邪恶的 , 讲述 她 全部 那 她 可以 , 没有
[rɪˈzɜ:rv] .
reserve .
预订 .

而潜伏的阴影，丝毫没有怀疑她的邪恶，毫无保留地把她所能知道的一切都告诉了她。

[wen] [blæk] ['ʃædoʊ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd][tu:; tə]

When Black Shadow saw that she had learned all that her companion had to

什么时候 黑色的 阴影 锯 那 她 有 学习 全部 那 她 伴侣 有 到

[tel] ,

tell ,

告诉 ,

当黑影看到她已经听完了同伴要讲述的一切时，

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .

she laid her hand upon her arm .

她 铺设 她 手 之上 她 手臂 .

她把手放在手臂上。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“ Come , ” said she .

“ 来 , ” 说 她 .

“来吧，”她说。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“ We must tell the others .

“ 我们 必须 告诉 这 其他的 .

我们必须告诉其他人。

[ðeɪ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] , [hæv; həv] [gri:vd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪrli]

They , no less than ourselves , have grieved over the absence of our dearly

他们 , 不 较少的 比 我们自己 , 有 伤心 超过 这 缺席 的 我们的 亲爱的

[lʌvd] ['mɪstrəs] .

loved mistress .

喜爱 情妇 .

他们和我们一样，都为我们挚爱的女主人的离世感到悲痛。

” ['kri:pɪŋ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

” Creeping Shadow was but too eager to do so , and they set out at once .

” 爬行 阴影 曾是 但 也 渴望的 到 做 所以 , 和 他们 放 出去 在 一次 .

“潜影”急于求成，他们立刻出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They had gone but a little way when they came upon all the rest of the

他们 有 已消失 但 一个 小的 方式 什么时候 他们 来了 之上 全部 这 休息 的 这

['ʃæˌdoʊz] ,

Shadows ,

阴影 ,

他们刚走了一小段路，就遇到了其余的暗影族人。

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] , ['tɔ:kɪŋ] ['sædli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] .

still sitting beneath the trees , talking sadly among themselves with hushed voices .

仍然 坐着 下面 这 树木 , 说 令人遗憾的是 之中 他们自己 和 静静地 声音 .

[-]

[84]

[-]

他们仍然坐在树下，低声悲伤地交谈着。[84]

[wen] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɜ:rvənt] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðeɪ] [spræŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðer; ðər]

When their fellow - servants saw the two approaching they sprang quickly to their

什么时候 他们的 同伴 - 仆人 锯 这 二 接近 他们 弹簧 迅速地 到 他们的

[fi:t] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

feet and hurried toward them ,

脚 和 慌忙 朝向 他们 ,

他们的同伴看见两人走过来，就赶紧站起来，朝他们跑去。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] .

hoping	**that**	**at**	**last**	**tidings**	**of**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**had**	**come**	**.**
希望	那	在	最后的	消息	的	这	阴影	巫婆	有	来	.

希望终于传来了暗影女巫的消息。

['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] , [bʌt; bət] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , “

Creeping	**Shadow**	**could**	**not**	**contain**	**herself**	**until**	**they**	**met**	**,**	**but**	**called**	**to**	**them**	**,**	**“**
爬行	阴影	可以	不是	包含	她自己	直到	他们	遇见	,	但	称为	到	他们	,	“

[rɪ'dʒɔɪs] !

Rejoice	**!**
麾	!

爬行阴影在见到他们之前一直按捺不住激动的心情，向他们喊道：“欢呼吧！”

[rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər] [suːn] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː 'es] [ə'gen] !

Rejoice	**,**	**for**	**soon**	**our**	**mistress**	**will**	**return**	**to**	**us**	**again**	**!**
麾	,	为了	很快	我们的	情妇	将要	返回	到	我们	再次	!

欢欣鼓舞吧，我们的女主人很快就会回到我们身边！

” [æt; ət] [ðɪs] [glæd] [nuːz] [ðeɪ] [ɔːl] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

”	**At**	**this**	**glad**	**news**	**they**	**all**	**broke**	**forth**	**into**	**joyful**	**cries**	**and**	**rushed**	**to**	**her**
”	在	这	高兴的	消息	他们	全部	打破	前进	进入	快乐	哭泣	和	匆忙	到	她

[saɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] ,

side	**with**	**rapid**	**and**	**excited**	**questions**	**,**
边	和	迅速的	和	兴奋的	问题	,

听到这个好消息，他们都欢呼雀跃，兴奋地跑到她身边，连连发出各种问题。

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [blæk] ['ʃædoʊ] , ['siːzɪŋ]

and	**no**	**sooner**	**had**	**she**	**begun**	**to**	**answer**	**them**	**than**	**Black**	**Shadow**	**,**	**seizing**
和	不	很快	有	她	开始	到	回答	他们	比	黑色的	阴影	,	抓住

[hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

her	**opportunity**	**,**
她	机会	,

她刚开始回答，黑影就抓住了机会。

[slɪpt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [stoʊl]

slipped	**silently**	**away**	**from**	**them**	**and**	**losing**	**herself**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**stole**
滑倒了	默默	离开	从	他们	和	输	她自己	之中	这	树木	,	偷窃

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

unobserved	**out**	**of**	**the**	**garden**	**.**
未被观察到的	出去	的	这	花园	.

她悄无声息地溜走，消失在树林中，悄无声息地离开了花园。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [klɪf] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]

With	**all**	**speed**	**she**	**took**	**her**	**way**	**to**	**the**	**steep**	**cliff**	**that**	**led**	**to**	**the**	**Cave**	**of**
和	全部	速度	她	采取	她	方式	到	这	陡	悬崖	那	引领	到	这	洞穴	的

['dɑːrknəs] ;

Darkness	**;**
黑暗	;

她以最快的速度走向通往黑暗洞穴的陡峭悬崖；

['swɪftli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn]

swiftly	**and**	**steadily**	**she**	**mounted**	**it**	**till**	**she**	**came**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cavern**
迅速地	和	稳步	她	安装	它	直到	她	来了	到	这	嘴	的	这	洞穴

. [-]

.	**[**	**85**	**]**

. [-]

她迅速而稳健地骑上去，直到到达洞口。[85]

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] .

She	**entered**	**without**	**pause**	**.**
她	进入	没有	暂停	.

她毫不犹豫地走了进去。

['strɪktli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪmps] [huːm] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] ,

Strictly	**as**	**it**	**was**	**guarded**	**by**	**the**	**Imps**	**whom**	**the**	**Wizard**	**had**	**placed**	**there**	**,**
严格来说	作为	它	曾是	守卫	经过	这	小恶魔	谁	这	巫师	有	放置	那里	,

严格按照巫师派去的那些小恶魔守卫的方式，

[ðæt] [nʌn] [maɪt] ['entər] [tuː; tə] [brɪŋ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

that	**none**	**might**	**enter**	**to**	**bring**	**help**	**to**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**,**
那	没有任何	可能	进入	到	带来	帮助	到	这	阴影	巫婆	,

以免有人进入并帮助暗影女巫。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tʃælɪndʒd] [blæk] ['ʃædoʊ] .

no	**one**	**of**	**them**	**challenged**	**Black**	**Shadow**	**.**
不	一	的	他们	挑战	黑色的	阴影	.

他们之中没有人挑战黑影。

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [weɪz] — [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [hɜːr; hər]

They	**knew**	**her**	**and**	**her**	**ways**	**—**	**knew**	**,**	**also**	**,**	**that**	**whatever**	**might**	**be**	**her**
他们	知道	她	和	她	方式	—	知道	,	还	,	那	任何	可能	是	她

['erənd] ,

errand	**,**
差事	,

他们了解她和她的行事方式——也知道无论她要去做什么，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstər] .

she	**was**	**always**	**a**	**welcome**	**guest**	**to**	**their**	**master**	**.**
她	曾是	总是	一个	欢迎	客人	到	他们的	掌握	.

她一直是他们主人的座上宾。

[æn; ən] [ɪmp] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər] [weɪ] ,

An	**Imp**	**at**	**once**	**came**	**to**	**light**	**her**	**way**	**,**
一个	重要	在	一次	来了	到	光	她	方式	,

一只小精灵立刻照亮了她的路，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] ['læntərn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv]

and	**she**	**followed**	**his**	**flickering**	**lantern**	**until**	**she**	**came**	**out**	**at**	**last**	**into**	**the**	**Cave**
和	她	随后	他的	闪烁	灯笼	直到	她	来了	出去	在	最后的	进入	这	洞穴

[hɔːl] .

Hall	**.**
大厅	.

她循着他摇曳的灯笼，最终来到了洞穴大厅。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] .

There	**she**	**beheld**	**the**	**Wizard**	**deeply**	**engaged**	**.**
那里	她	观看	这	巫师	深	已订婚的	.

她看到巫师正全神贯注地凝视着什么。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

He	**sat**	**in**	**his**	**huge**	**armchair**	**before**	**a**	**table**	**,**
他	卫星	在	他的	巨大的	扶手椅	前	一个	桌子	,

他坐在桌子前的那张巨大的扶手椅里，

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən] ['ebəni] [bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɑːndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]

on	**which**	**lay**	**an**	**ebony**	**box**	**filled**	**with**	**those**	**wands**	**with**	**which**	**he**	**worked**	**his**
在	哪个	躺	一个	乌木	盒子	已填	和	那些	魔杖	和	哪个	他	工作	他的

['dɑːrkəst] ['mædʒɪk] .

darkest	**magic**	**.**
最黑暗的	魔法	.

上面放着一个乌木盒子，里面装着他用来施展最黑暗魔法的魔杖。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɑːndz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

He	**took**	**up**	**the**	**wands**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
他	采取	向上	这	魔杖	,	一	经过	一	,

他拿起魔杖，一根一根地拿起来。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðem; ðəm] ['kerfəli] [tuː; tə][test][ðer; ðər]['paʊər][ænd; ənd]['hævɪŋ]

and	ran	his	fingers	over	them	carefully	to	test	their	power	and	having
和	跑	他的	手指	超过	他们	小心	到	测试	他们的	力量	和	拥有

['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] ,

satisfied	himself	that	they	were	in	perfect	order	,
使满意	他自己	那	他们	是	在	完美的	命令	,

他小心翼翼地用手指抚摸它们，测试它们的威力，确认它们完好无损后，

[hiː; hi] [ræpt] [-]

he	wrapped	[	86	]
他	包装	[	-	]

他包裹[86]

[iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæskɪt]

each	one	separately	in	a	black	cloth	and	laid	it	back	in	its	place	within	the	casket
每个	一	分别地	在	一个	黑色的	布	和	铺设	它	后退	在	它是	地方	之内	这	棺材

.

:
.

每只棺材都用黑布分别包裹起来，然后放回棺材内的原位。

[ðə; ði][ɪmps][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðiːz] [wɑːndz][æt; ət]['eni] [taɪm][ðæn; ðən]

The	Imps	were	not	allowed	to	come	nearer	to	these	wands	at	any	time	than
这	小恶魔	是	不是	允许	到	来	更近	到	这些	魔杖	在	任何	时间	比

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kerfəli] [lɔkt] ['kæskɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]

to	touch	the	carefully	locked	casket	as	they	bore	it	to	and	from	its
到	触碰	这	小心	已锁定	棺材	作为	他们	钻孔	它	到	和	从	它是

[pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['treʒər] ['tʃeɪmbər] ,

place	in	their	master's	treasure	chamber	,
地方	在	他们的	硕士学位	宝藏	房间	,

除了在主人宝库中抬着上了锁的匣子往返时，小恶魔们任何时候都不允许靠近这些魔杖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] ['ʃɑːrpli]

but	they	watched	the	Wizard	from	a	distance	with	eyes	that	twinkled	sharply
但	他们	观看	这	巫师	从	一个	距离	和	眼睛	那	闪烁	尖锐地

[wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpənli][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

with	curiosity	as	he	sat	handling	them	openly	in	their	presence	.
和	好奇心	作为	他	卫星	处理	他们	公然	在	他们的	在场	.

但他们远远地注视着巫师，眼神中闪烁着好奇的光芒，只见他坐在那里，当着他们的面公然摆弄着他们。

[blæk] ['ʃædoʊ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['sʌd(ə)nli] [pɜ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Black	Shadow	drew	near	to	him	,	and	the	Wizard	suddenly	perceiving	her	,
黑色的	阴影	画	靠近	到	他	,	和	这	巫师	突然	感知	她	,

黑影靠近了他，巫师突然察觉到了她。

[swept] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɑːndz] [tə'geðər] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæskɪt] [æt; ət]

swept	the	remaining	wands	together	abruptly	and	placed	them	in	the	casket	at
扫荡	这	其余的	魔杖	一起	突然	和	放置	他们	在	这	棺材	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他猛地将剩下的魔杖拢在一起，立刻放进了棺材里。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [kiː]

He	snapped	the	lid	of	it	and	locked	it	with	a	small	and	twisted	key
他	啪啪	这	盖	的	它	和	已锁定	它	和	一个	小的	和	扭曲	钥匙

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

which	he	drew	from	his	garments	.
哪个	他	画	从	他的	服装	.

他啪地一声盖上盖子，从衣服里掏出一把又小又扭曲的钥匙，把盖子锁上了。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

This	done	,	he	gave	his	attention	to	his	visitor	.
这	完毕	,	他	给予	他的	注意力	到	他的	游客	.

完成这些事后，他便将注意力转向了来访者。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['erənd] , [blæk] ['ʃædoʊ] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [-]

“	What	is	your	errand	,	Black	Shadow	?	”	he	demanded	,	leaning	back	in	[	87	]
“	什么	是	你的	差事	,	黑色的	阴影	?	”	他	要求	,	倾斜	后退	在	[	-	]

“黑影，你有什么差事？”他问道，同时向后靠去[87]

[hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

his	chair	,	and	composing	himself	to	listen	.
他的	椅子	,	和	构成	他自己	到	听	.

他坐在椅子上，调整好情绪，开始倾听。

“ [aɪ] [brɪŋ] [streɪndʒ] [nuːz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	bring	strange	news	,	”	she	replied	,
“	我	带来	奇怪的	消息	,	”	她	回复	,

“我带来了奇怪的消息，”她回答说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɜːr; hər] .

taking	the	seat	before	him	to	which	he	had	waved	her	.
采取	这	座位	前	他	到	哪个	他	有	挥手	她	.

她坐到他面前的座位上，他朝她挥了挥手。

“ ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['faɪər] ,

“	Creeping	Shadow	has	returned	from	the	Land	of	Fire	,
“	爬行	阴影	有	返回	从	这	土地	的	火	,

“潜行阴影已从烈焰之地归来”，

['brɪŋɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]

bringing	word	that	a	prince	is	on	his	way	to	deliver	the	Shadow	Witch	from
带来	单词	那	一个	王子	是	在	他的	方式	到	递送	这	阴影	巫婆	从

[jʊr; jər][hændz] . ”

your	hands	.	”
你的	双手	.	”

他带来了消息，一位王子正在赶来，要将暗影女巫从你手中解救出来。

“ [ə; eɪ] [prɪns] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	A	prince	?	”	exclaimed	the	Wizard	,	starting	forward	in	astonishment	.
“	一个	王子	?	”	惊呼	这	巫师	,	开始	向前	在	惊讶	.

“王子？”巫师惊呼道，惊讶地向前迈了一步。

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , ” ['ænsər] [blæk] ['ʃædoʊ] .

“	Even	so	,	”	answered	Black	Shadow	.
“	甚至	所以	,	”	回答	黑色的	阴影	.

“即便如此，”黑影回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪns] ['reɪdiəns] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['viːəməntli] ,

“	Tell	me	not	that	it	is	Prince	Radiance	,	”	he	cried	vehemently	,
“	告诉	我	不是	那	它	是	王子	辐射	,	”	他	哭	强烈地	,

“别告诉我那是光辉王子！”他激动地喊道。

[fɔːr; fər] ['æŋgwɪʃ] [siːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

for	anguish	seized	him	at	the	memory	of	the	Sword	of	Flames	.
为了	痛苦	查获	他	在	这	记忆	的	这	剑	的	火焰	.

一想到火焰之剑，他就感到一阵痛苦。

“ [neɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] .

“	Nay	,	”	returned	she	.
“	不	,	”	返回	她	.

“不，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [prɪns] , ['embər][baɪ] [neɪm] , [huː] [noʊz] [nɑːt] [ðɪs] [lænd] ,

“	It	is	a	stranger	prince	,	Ember	by	name	,	who	knows	not	this	land	,
”	它	是	一个	陌生人	王子	,	余烬	经过	姓名	,	WHO	知道	不是	这	土地	,

“他是一位名叫艾伯的陌生王子，对这片土地一无所知。”

[nɔːr][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .

nor	the	dangers	which	lie	in	wait	for	him	here	.
也不	这	危险	哪个	说谎	在	等待	为了	他	这里	.

他也不知道这里潜伏着怎样的危险。

[wʌt] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [hiː; hi] [pə'zesiz] , [ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] , [-]

What	weapons	of	defence	he	possesses	,	or	what	his	magic	,	[	88	]
什么	武器	的	防御	他	拥有	,	或者	什么	他的	魔法	,	[	-	]

他拥有什么防御武器，或者他的魔法是什么，[88]

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ges] .

we	cannot	guess	.
我们	不能	猜测	.

我们无法猜测。

[ðɪs] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

This	only	I	can	tell	you	,
这	仅有的	我	能	告诉	你	,

只有我才能告诉你这些，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðer; ðər][tuː; tə]

he	is	in	the	home	of	the	Elf	of	the	Borderland	at	this	moment	,	there	to
他	是	在	这	家	的	这	精灵	的	这	边疆	在	这	片刻	,	那里	到

[əb'teɪn] ,

obtain	,
获得	,

他此刻身处边境精灵的家中，目的是获取……

[pər'hæps] , [sʌm; səm][gɪft] , [ɔːr][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pruːf] [ə'genst] [juː 'es] .

perhaps	,	some	gift	,	or	some	instruction	which	will	make	him	proof	against	us	.
也许	,	一些	礼物	,	或者	一些	操作说明	哪个	将要	制作	他	证明	反对	我们	.

或许，他会得到一些礼物或指示，使我们无法对他造成威胁。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [spiːks] ['fɔːlsli] ,

Whether	or	not	Creeping	Shadow	speaks	falsely	,
无论	或者	不是	爬行	阴影	说话	错误地	,

无论潜影是否说谎，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

she	has	declared	to	me	that	she	knows	nothing	concerning	his	business	with
她	有	声明	到	我	那	她	知道	没有什么	有关	他的	商业	和

[ðə; ði][elf] . ”

the	Elf	.	”
这	精灵	.	”

她向我声明，她对他和精灵之间的事一无所知。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [æz; əz][ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	have	no	fear	of	anyone	so	small	and	peaceable	as	the	Elf	of	the
”	我	有	不	害怕	的	任何人	所以	小的	和	和平的	作为	这	精灵	的	这

['bɔːrdərlænd] ,

Borderland	,
边疆	,

“我丝毫不惧怕像边境精灵那样渺小而爱好和平的人。”

” [læft] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kən'temptʃuəsli] .

”	laughed	the	Wizard	contemptuously	.
”	笑了	这	巫师	轻蔑地	.

“巫师轻蔑地笑道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]['eni] [wɜːrθ] .

“	It	could	not	be	in	his	power	to	bestow	a	gift	of	any	worth	.
”	它	可以	不是	是	在	他的	力量	到	赐给	一个	礼物	的	任何	值得	.

“他不可能有能力赠送任何有价值的礼物。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] — [maɪ] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [ˌriː'dʌbl] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .

As	for	the	prince	—	my	servants	shall	redouble	their	vigilance	at	the	Cave	Mouth	.
作为	为了	这	王子	—	我的	仆人	将	加倍	他们的	警觉	在	这	洞穴	嘴	.

至于王子——我的仆人将在洞口加倍警惕。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [pæs] [ðem; ðəm] . ”

He	cannot	pass	them	.	”
他	不能	经过	他们	.	”

他过不去。

“ [biː; bi][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [blæk] ['ʃædoʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

“	Be	not	too	sure	of	that	,	”	Black	Shadow	warned	him	.
”	是	不是	也	当然	的	那	,	”	黑色的	阴影	警告	他	.

“别太肯定，”黑影警告他。

“ [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

“	Of	the	magic	of	these	fairies	of	the	Fire	we	know	nothing	.
”	的	这	魔法	的	这些	仙女	的	这	火	我们	知道	没有什么	.

“对于这些火焰仙子的魔法，我们一无所知。”

[ɪf] [hiː; hi] [pə'zesiz] [sʌm; səm] [ɪn'tʃæntmənt] [-]

If	he	possesses	some	enchantment	[	89	]
如果	他	拥有	一些	魅力	[	-	]

如果他拥有某种魔法[89]

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [pæs] [jʊr; jər] [gɑːrdz] [ˌʌn'siːn] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

by	which	he	can	pass	your	guards	unseen	,	if	he	should	find	and	liberate	your	sister	,
经过	哪个	他	能	经过	你的	守卫	看不见	,	如果	他	应该	寻找	和	解放	你的	姐姐	,

如果他找到并救出你的妹妹，他就可以利用这种方法不被你的守卫发现。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [keɪv] — [wʌt] [ðen] ?

and	escape	with	her	from	your	Cave	—	what	then	?
和	逃脱	和	她	从	你的	洞穴	—	什么	然后	?

然后你带着她逃出你的山洞——接下来呢?

[ʃæl; ʃəl][wʌn] [huː] [hæz; həz] [fɔɪld] [juː; jʊ] [ðʌs] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ?

Shall	one	who	has	foiled	you	thus	be	allowed	to	return	unmolested	to	his	own	land	?
将	一	WHO	有	挫败	你	因此	是	允许	到	返回	未受干扰	到	他的	自己的	土地	?

一个如此阻挠你的人，难道就应该被允许毫发无损地返回自己的土地吗?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ðə; ði] ['wɪzərd] [sæt] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] ,

”	For	a	short	space	the	Wizard	sat	plunged	in	thought	,
”	为了	一个	短的	空间	这	巫师	卫星	暴跌	在	想法	,

“巫师沉默了一会儿，陷入了沉思。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

for	he	knew	well	that	beyond	the	boundaries	of	his	Cave	he	had	no
为了	他	知道	出色地	那	超过	这	边界	的	他的	洞穴	他	有	不

['paʊər] .

power	.
力量	.

因为他很清楚，离开他的洞穴，他就没有任何力量。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] .

But	presently	he	spoke	.
但	目前	他	辐	.

但他随即开口说话了。

“ [aɪ][hæv; həv] [frendz] [huː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðæt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I	have	friends	who	will	prevent	that	,	”	he	declared	confidently	.
“	我	有	朋友们	WHO	将要	防止	那	,	”	他	声明	自信地	.

“我有朋友会阻止这件事，”他自信地宣称。

“ ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [weɪts] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni] [huː] [kʌm]

“	Curling	Smoke	waits	but	the	word	to	engage	himself	against	any	who	come
“	冰壶	抽烟	等待	但	这	单词	到	从事	他自己	反对	任何	WHO	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['faɪər] .

from	the	Land	of	Fire	.
从	这	土地	的	火	.

“卷烟静候号令，随时准备迎战任何来自火之国的人。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [niːdz] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['sɪstər] .

The	Ash	Goblin	needs	no	urging	against	my	sister	.
这	灰	哥布林	需求	不	敦促	反对	我的	姐姐	.

灰烬哥布林根本不需要人怂恿就能对我妹妹下手。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Too	often	she	has	made	sport	of	him	,
也	经常	她	有	制成	运动	的	他	,

她常常拿他开玩笑，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər]['æŋgər] .

until	he	has	not	known	which	way	to	turn	for	anger	.
直到	他	有	不是	已知	哪个	方式	到	转动	为了	愤怒	.

直到他不知该如何发泄愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

And	as	to	the	Wind	in	the	Chimney	,
和	作为	到	这	风	在	这	烟囱	,

至于《烟囱里的风》

['mɪrli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [æt; ət] [wʌns]

merely	to	speak	to	him	is	to	gain	his	consent	to	swoop	down	at	once
仅仅	到	说话	到	他	是	到	获得	他的	同意	到	俯冲	向下	在	一次

[ə'pɑːn] ['eni] [əd'ventʃərər] [-]

upon	any	adventurer	[	90	]
之上	任何	冒险家	[	-	]

仅仅是和他说话，就能得到他的同意，让他立刻对任何冒险者发起攻击[90]

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][lændz] .

into	our	lands	.
进入	我们的	土地	.

进入我们的土地。

[siːk] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [blæk] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Seek	these	friends	of	mine	,	Black	Shadow	,	and	bid	them	lie	in	wait	for	this
寻找	这些	朋友们	的	矿	,	黑色的	阴影	,	和	出价	他们	说谎	在	等待	为了	这

[boʊld] [prɪns] .

bold	prince	.
大胆的	王子	.

黑影，去找找我的这些朋友，让他们埋伏起来，等着这位勇敢的王子来抓他。

[seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [eɪd] .

Say	to	them	that	the	Wizard	of	the	Cave	relies	upon	their	aid	.
说	到	他们	那	这	巫师	的	这	洞穴	依赖	之上	他们的	援助	.

告诉他们，洞穴巫师需要他们的帮助。

" [blæk] ['ʃædoʊ] [roʊz] , [wel] [pliːzd] .

"	Black	Shadow	rose	,	well	pleased	.
"	黑色的	阴影	玫瑰	,	出色地	高兴	.

“黑影升起，非常高兴。”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [weɪ]

With	all	hope	of	liberty	for	the	Shadow	Witch	destroyed	,	she	saw	her	way
和	全部	希望	的	自由	为了	这	阴影	巫婆	损毁	,	她	锯	她	方式

[tuː; tə] ['paʊər] .

to	power	.
到	力量	.

随着暗影女巫获得自由的希望彻底破灭，她找到了通往权力的道路。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] ['mesɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	will	be	your	willing	messenger	,	"	she	said	.
“	我	将要	是	你的	愿意的	信使	,	"	她	说	.

“我愿做你的信使，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmps] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

She	turned	away	and	followed	by	the	piercing	glances	of	the	Imps	,	she	left	the
她	转向	离开	和	随后	经过	这	冲孔	眼神	的	这	小恶魔	,	她	左边	这

[keɪv] [hɔːl] ,

Cave	Hall	,
洞穴	大厅	,

她转身离开，在小妖精们锐利的目光注视下，离开了洞穴大厅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ə'gen] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [keɪm]

and	a	little	later	again	passed	by	the	guards	at	the	Cave	Mouth	and	came
和	一个	小的	之后	再次	通过了	经过	这	守卫	在	这	洞穴	嘴	和	来了

['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] .

into	the	open	country	without	.
进入	这	打开	国家	没有	.

过了一会儿，他们再次经过洞口守卫，来到了外面的开阔地带。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

There	she	glanced	about	her	,	hoping	to	catch	sight	of	those	whom	she	sought	.
那里	她	瞥了一眼	关于	她	,	希望	到	抓住	视线	的	那些	谁	她	寻求	.

她环顾四周，希望能找到她要找的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] ,

She	did	not	look	in	vain	,	for	almost	immediately	the	giant	,	Curling	Smoke	,
她	做过	不是	看	在	徒劳	,	为了	几乎	立即地	这	巨大的	,	冰壶	抽烟	,

她的寻找并非徒劳，因为几乎就在同时，巨人卷烟出现了。

[ʌn'kɜːrld] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm] [-]

uncurled	his	tall	form	from	a	deep	chasm	[	91	]
展开	他的	高的	形式	从	一个	深的	深渊	[	-	]

他从深渊中舒展开高大的身躯[91]

[ɪn][ðə; ði] [klɪf] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

in	the	cliff	close	by	and	towered	high	above	her	,	blocking	the	way	.
在	这	悬崖	关闭	经过	和	高耸	高的	多于	她	,	阻塞	这	方式	.

附近的悬崖上耸立着一座高大的山峰，挡住了她的去路。

“ ['wɪðər] [duː][juː; jʊ][goʊ] , [blæk] ['ʃædoʊ] ? ” [di'mɑːndid] [hiː; hi] ['hɔːtɪli] .

“	Whither	do	you	go	,	Black	Shadow	?	”	demanded	he	haughtily	.
“	往哪里去	做	你	去	,	黑色的	阴影	?	”	要求	他	傲慢地	.

“黑影，你要去哪里？”他傲慢地问道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pæs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] . ”

“	You	cannot	pass	until	you	answer	.	”
“	你	不能	经过	直到	你	回答	.	”

“不回答就不能通过。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] [huːm] [aɪ] [siːk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	have	no	wish	to	pass	,	for	it	is	yourself	whom	I	seek	,	”	she	returned	.
“	我	有	不	希望	到	经过	,	为了	它	是	你自己	谁	我	寻找	,	”	她	返回	.

“我不想离开，因为我要找的就是你，”她回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ?

“	What	is	it	that	you	desire	?
“	什么	是	它	那	你	欲望	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌn'greɪʃəsli] ,

”	he	asked	ungraciously	,
”	他	问	不礼貌地	,

他无礼地问道：“

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [nɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	he	was	no	friend	to	the	Shadow	Witch	and	made	naught	of	her
为了	他	曾是	不	朋友	到	这	阴影	巫婆	和	制成	零	的	她

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

因为他与暗影女巫并非朋友，也丝毫不把她的仆人当回事。

“ [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	I	bring	a	message	from	the	Wizard	of	the	Cave	,	”	replied	she	.
“	我	带来	一个	信息	从	这	巫师	的	这	洞穴	,	”	回复	她	.

“我带来了洞穴巫师的消息，”她回答道。

“ [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

“	He	desires	your	assistance	.
“	他	欲望	你的	协助	.

他需要你的帮助。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['prɪz(ə)nər] ,

Because	of	an	ill	turn	that	she	served	him	,	he	holds	his	sister	prisoner	,
因为	的	一个	患病的	转动	那	她	服务	他	,	他	持有	他的	姐姐	囚犯	,

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

and	Creeping	Shadow	,
和	爬行	阴影	,

因为她曾对他做过一件坏事，他便将妹妹囚禁起来，而潜伏的阴影，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə][æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wʌnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

knowing	that	it	would	be	vain	to	ask	any	of	the	powerful	ones	in	our	own
会心	那	它	会	是	徒劳	到	问	任何	的	这	强大的	一个	在	我们的	自己的

[lænd][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ,

land	to	rescue	her	,
土地	到	救援	她	,

知道指望本国任何有权势的人来救她都是徒劳的，

['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə][æsk][eɪd][ʌv; əv] [prɪns] ['reɪdiəns] .

journeyed	to	the	Land	of	Fire	to	ask	aid	of	Prince	Radiance	.
旅程	到	这	土地	的	火	到	问	援助	的	王子	辐射	.

前往火焰之地寻求光辉王子的帮助。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] ['reɪdiəns] , [-]

"	At	the	very	mention	of	Prince	Radiance	,	[	92	]
"	在	这	非常	提到	的	王子	辐射	,	[	-	]

“只要一提到光辉王子[92]，

[huːm] [hiː; hi] [heitid] , ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] .

whom	he	hated	,	Curling	Smoke	twisted	himself	about	in	a	violent	rage	.
谁	他	憎恨	,	冰壶	抽烟	扭曲	他自己	关于	在	一个	暴力	愤怒	.

憎恨着他，卷烟在狂怒中扭动着身体。

“ [let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] , [lest] [aɪ] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

“	Let	him	not	dare	to	return	here	,	lest	I	make	short	work	of	him	!
“	让	他	不是	敢	到	返回	这里	,	免得	我	制作	短的	工作	的	他	!

“让他不敢再回来，免得我迅速解决他！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] .

"	he	shouted	hoarsely	.
"	他	喊叫	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

“ [let] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['flætər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

“	Let	him	not	flatter	himself	that	he	can	escape	me	this	time	as	he	did
“	让	他	不是	奉承	他自己	那	他	能	逃脱	我	这	时间	作为	他	做过

[bɪ'fɔːr] . ”

before	.	”
前	.	”

“别让他自以为能像上次那样逃脱我的魔爪。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɪns] ['reɪdiəns] [huː] [kʌmz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ; [ðæt] [wʌn] , [soʊ] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ]

“	It	is	not	Prince	Radiance	who	comes	,	but	another	;	that	one	,	so	Creeping	Shadow
“	它	是	不是	王子	辐射	WHO	来	,	但	其他	;	那	一	,	所以	爬行	阴影

[telz] [ˌem 'iː] ,

tells	me	,
讲述	我	,

“来的不是光辉王子，而是另一个人；据潜影告诉我，是另一个人。”

[huː] [ə'loʊn][ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [friː] .

who	alone	is	fated	to	set	the	Shadow	Witch	free	.
WHO	独自的	是	命中注定	到	放	这	阴影	巫婆	自由的	.

只有他才能释放暗影女巫。

[prɪns] ['embər][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kloʊz] [baɪ] ,

Prince	Ember	is	his	name	,	and	even	now	he	is	close	by	,
王子	余烬	是	他的	姓名	,	和	甚至	现在	他	是	关闭	经过	,

他的名字叫艾伯王子，而且他现在就在附近。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] , [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

in	the	house	of	the	Elf	of	the	Borderland	,	there	to	receive	from	him	,
在	这	房子	的	这	精灵	的	这	边疆	,	那里	到	收到	从	他	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

在边境精灵的家中，无疑会从他那里得到什么。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mɪstrəs] ,

something	which	will	aid	him	to	deliver	my	mistress	,
某物	哪个	将要	援助	他	到	递送	我的	情妇	,

能帮助他解救我情妇的东西，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pruːf] [ə'genst] ['eni] [huː] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [huː] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'vent]
and **make** **him** **proof** **against** **any** **who** **assail** **him** **,** **or** **who** **may** **seek** **to** **prevent**
和 制作 他 证明 反对 任何 WHO 攻击 他 , 或者 WHO 可能 寻找 到 防止
[hɪz; ɪz] [sək'ses] .
his **success** **.**
他的 成功 .

并使他能够抵御任何攻击他的人，或任何试图阻止他成功的人。

" ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] .
" **Curling** **Smoke** **laughed** **loud** **and** **disdainfully** **.**
" 冰壶 抽烟 笑了 大声 和 轻蔑地 .

“卷烟烟雾”大声地、不屑地大笑起来。

“ [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][elf][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'veɪl] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [-]
“ **What** **has** **the** **Elf** **to** **give** **that** **could** **avail** **against** **me** **and** **my** **[** **93** **]**
“ 什么 有 这 精灵 到 给 那 可以 可用 反对 我 和 我的 [-]

“精灵有什么可以对付我和我的[93]

['mædʒɪk] ?
magic **?**
魔法 ?

魔法?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , [blæk] ['ʃædoʊ] .
“ **You** **amuse** **me** **,** **Black** **Shadow** **.**
“ 你 娱乐 我 , 黑色的 阴影 .

“你真有趣，黑影。”

[goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['wiːklɪŋ] , [ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Go **to** **that** **weakling** **,** **the** **Ash** **Goblin** **,** **with** **such** **tales** **,** **if** **you** **will** **,**
去 到 那 弱者 , 这 灰 哥布林 , 和 这样的 故事 , 如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，可以去跟那个弱鸡——灰烬地精——讲讲这些故事。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] . "
but **do** **not** **bring** **them** **to** **Curling** **Smoke** **.** **"**
但 做 不是 带来 他们 到 冰壶 抽烟 . "

但不要把它们带到 Curling Smoke。”

“ [aɪ] [rɪ'piːt] ['oʊnli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [blæk] ['ʃædoʊ] .
“ **I** **repeat** **only** **what** **has** **been** **told** **me** **,** **"** **returned** **Black** **Shadow** **.**
“ 我 重复 仅有的 什么 有 到过 讲述 我 , " 返回 黑色的 阴影 .

“我只是复述别人告诉我的话，”黑影回答道。

“ ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
“ **Whether** **or** **not** **it** **is** **true** **,** **I** **know** **not** **.**
“ 无论 或者 不是 它 是 真的 , 我 知道 不是 .

“我不知道这是不是真的。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] — [tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I **have** **come** **to** **you** **for** **one** **thing** **only** **—** **to** **obtain** **a** **promise** **for** **the**
我 有 来 到 你 为了 一 事物 仅有的 — 到 获得 一个 承诺 为了 这
['wɪzərd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðɪs] [prɪns] ,
Wizard **that** **you** **will** **engage** **yourself** **against** **this** **prince** **,**
巫师 那 你 将要 从事 你自己 反对 这 王子 ,

我来找你只有一个目的——就是为了让巫师答应你，你会出手对付这位王子。

[wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] .

wherever	**you**	**may**	**encounter**	**him**	**.**
无论	你	可能	遇到	他	.

无论你在哪里遇到他。

" [ə'gen] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [læft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ʃeɪp] [swei] ['bəustfəli] [frʌm; frəm][saɪd]

"	**Again**	**Curling**	**Smoke**	**laughed**	**,**	**and**	**his**	**huge**	**shape**	**swayed**	**boastfully**	**from**	**side**
"	再次	冰壶	抽烟	笑了	,	和	他的	巨大的	形状	摇摆	自豪地	从	边

[tuː; tə][saɪd] .

to	**side**	**.**
到	边	.

“卷烟又笑了，它巨大的身躯得意洋洋地左右摇摆。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] ['ænsər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**You**	**have**	**little**	**need**	**to**	**doubt**	**my**	**answer**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
“	你	有	小的	需要	到	怀疑	我的	回答	,	"	他	回复	.

“你几乎无需怀疑我的答案，”他回答道。

“ [duː][aɪ][nɑːt] [heɪt] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][lænd][ʌv; əv]['faɪər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ?

“	**Do**	**I**	**not**	**hate**	**these**	**strangers**	**from**	**the**	**Land**	**of**	**Fire**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**?**
“	做	我	不是	恨	这些	陌生人	从	这	土地	的	火	和	全部	我的	心	?

“难道我不恨这些来自火地的陌生人吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][hɑːrm] ?

Am	**I**	**not**	**only**	**too**	**eager**	**for**	**an**	**excuse**	**to**	**do**	**them**	**harm**	**?**
是	我	不是	仅有的	也	渴望的	为了	一个	原谅	到	做	他们	伤害	?

我是不是太急于寻找伤害他们的借口了？

[rɪ'tɜːrn] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ]

Return	**,**	**then**	**,**	**to**	**the**	**Wizard**	**,**	**and**	**say**	**to**	**him**	**that**	**he**	**need**	**have**	**no**
返回	,	然后	,	到	这	巫师	,	和	说	到	他	那	他	需要	有	不

[fɪr] [ðæt] [ðɪs] [-]

fear	**that**	**this**	**[**	**94**	**]**
害怕	那	这	[	-	]

然后，回到巫师那里，告诉他不必担心这件事[94]

[prɪns] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

prince	**will**	**escape**	**me**	**.**
王子	将要	逃脱	我	.

王子会逃走的。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] — ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [məˈdʒɪʃnz] , ['prɔmisiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Say	**to**	**him**	**that**	**Curling**	**Smoke**	**—**	**greatest**	**of**	**all**	**magicians**	**,**	**promises**	**that**	**it**
说	到	他	那	冰壶	抽烟	—	最	的	全部	魔术师	,	承诺	那	它

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .

shall	**not**	**be**	**.**
将	不是	是	.

告诉他，最伟大的魔法师——卷烟仙子承诺，这件事不会发生。

" [ðɪs] [sed] ,

"	**This**	**said**	**,**
"	这	说	,

话虽如此，

['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] ['setld] [əˈgen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleft] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ðiˈ][ɪnˈtaɪər]

Curling	**Smoke**	**settled**	**again**	**into**	**a**	**cleft**	**from**	**whence**	**he**	**could**	**watch**	**the**	**entire**
冰壶	抽烟	定居	再次	进入	一个	裂	从	何处	他	可以	手表	这	全部的

[pleɪn] [ʌv; əv] [æʃ] .

Plain	**of**	**Ash**	**.**
清楚的	的	灰	.

卷曲的烟雾再次沉入一道裂缝中，从那里他可以俯瞰整个灰烬平原。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðens] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

No	one	could	approach	him	from	thence	without	being	seen	by	him	.
不	一	可以	方法	他	从	因此	没有	存在	已见	经过	他	.

从那里，任何人都无法靠近他而不被他看到。

[blæk] ['ʃædoʊ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] ,

Black	Shadow	assured	of	the	vigilance	of	this	powerful	ally	,
黑色的	阴影	保证	的	这	警觉	的	这	强大的	盟友	,

黑影确信这位强大盟友会保持警惕。

[dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] ,

departed	at	once	to	seek	the	Ash	Goblin	,
已离开	在	一次	到	寻找	这	灰	哥布林	,

立即出发寻找灰烬地精，

[huːz] [loʊ] [miːn] ['hʌvl] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æʃ] [maʊndz] [ʌv; əv]

whose	low	mean	hovel	stood	at	some	distance	away	among	the	ash	mounds	of
谁	低的	意思是	茅屋	站立	在	一些	距离	离开	之中	这	灰	土堆	的

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

他那间简陋的小屋位于远处平原的灰烬堆中。

[soʊ] [dɪ'spaɪzd] [ɪz][ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [ðæt] [fjuː] ['evər] [siːk] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

So	despised	is	the	Ash	Goblin	that	few	ever	seek	his	door	,
所以	被鄙视的	是	这	灰	哥布林	那	很少	曾经	寻找	他的	门	,

灰烬地精如此令人厌恶，以至于很少有人会去拜访他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃɑːrp] [nɑːk] [ʌv; əv] [blæk] ['ʃædoʊ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

and	when	he	heard	upon	it	the	sharp	knock	of	Black	Shadow	,	he	started
和	什么时候	他	听到	之上	它	这	锋利的	敲	的	黑色的	阴影	,	他	开始

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

with	surprise	.
和	惊喜	.

当他听到黑影号猛烈的敲门声时，他吓了一跳。

[hiː; hi] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dɪndʒi] [flɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [tuː; tə]

He	crept	across	the	dingy	floor	,	and	put	his	bulging	eye	to	the	keyhole	to
他	悄悄地爬	穿过	这	昏暗的	地面	,	和	放	他的	凸起	眼睛	到	这	锁孔	到

[pɪr] [θruː] ,

peer	through	,
同伴	通过	,

他蹑手蹑脚地爬过昏暗的地板，把凸出的眼睛凑到钥匙孔前往里看。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [huː] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] .

and	discover	who	stood	without	.
和	发现	WHO	站立	没有	.

并找出那些被排除在外的人。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [blæk] [-]

His	astonishment	at	seeing	Black	[	95	]
他的	惊讶	在	看到	黑色的	[	-	]

看到布莱克[95]时，他感到非常惊讶

['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,

Shadow	was	great	,	for	never	had	she	sought	him	out	before	,
阴影	曾是	伟大的	,	为了	绝不	有	她	寻求	他	出去	前	,

影子很棒，因为她以前从未主动找过他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] ,

but	he	knew	that	he	had	no	reason	to	fear	her	,
但	他	知道	那	他	有	不	原因	到	害怕	她	,

但他知道自己没有理由害怕她。

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .

so	he	opened	to	her	at	once	.
所以	他	打开	到	她	在	一次	.

所以他立刻向她敞开了心扉。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .

She	came	in	,	and	without	waiting	to	be	invited	sank	down	into	a	seat	.
她	来了	在	,	和	没有	等待	到	是	受邀	沉没	向下	进入	一个	座位	.

她走了进来，不等别人邀请就径直坐了下来。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	Ash	Goblin	made	fast	the	door	,
这	灰	哥布林	制成	快速地	这	门	,

灰烬地精迅速关上了门，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kræfti] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [in'kwaiəd]

and	as	he	did	so	he	turned	his	crafty	head	to	her	and	inquired
和	作为	他	做过	所以	他	转向	他的	狡猾	头	到	她	和	询问

[hɜːr; hər] ['erənd] .

her	errand	.
她	差事	.

于是，他转过头，狡黠地看着她，询问她有何吩咐。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

She	told	him	all	.
她	讲述	他	全部	.

她把一切都告诉了他。

“ [wel] [meɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	Well	may	you	come	to	me	,	”	he	assured	her	.
“	出色地	可能	你	来	到	我	,	”	他	保证	她	.

“你当然可以来找我，”他向她保证道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɪmpjədənt] ['mɪstrəs] .

“	I	have	long	desired	to	revenge	myself	upon	your	impudent	mistress	.
“	我	有	长的	想要的	到	复仇	我	之上	你的	厚颜无耻	情妇	.

“我一直渴望报复你那厚颜无耻的情妇。”

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['trɪkɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

Often	she	has	made	sport	of	me	with	her	tricking	shadows	.
经常	她	有	制成	运动	的	我	和	她	欺骗	阴影	.

她经常用她那变幻莫测的影子来戏弄我。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [fɔːrm] ['flɪkər] [ænd; ənd] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

Often	she	has	even	dared	to	make	my	own	form	flicker	and	dance	before	me
经常	她	有	甚至	敢于	到	制作	我的	自己的	形式	闪烁	和	舞蹈	前	我

— [nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn'diːd] ,

—	not	as	it	is	—	indeed	,
—	不是	作为	它	是	—	的确	,

她甚至常常胆敢让我的身影在我面前闪烁起舞——并非如我原本的模样——实际上，

[bʌt; bət] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstʃɪvəs] ['fænsi] .

but	twisted	and	misshapen	to	please	her	own	mischievous	fancy	.
但	扭曲	和	畸形	到	请	她	自己的	恶作剧	想要	.

但被扭曲变形，以满足她自己调皮的幻想。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntid] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] ,

”	His	eyes	glinted	with	malice	,
”	他的	眼睛	闪闪发光	和	恶意	,

他的眼神中闪过一丝恶意，

[ænd; ənd] [blæk] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

and	Black	Shadow	was	well	pleased	to	find	him	so	willing	to	give	his
和	黑色的	阴影	曾是	出色地	高兴	到	寻找	他	所以	愿意的	到	给	他的

[help] . [-]

help	.	[	96	]
帮助	.	[	-	]

黑影很高兴看到他如此乐意提供帮助。[96]

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['raɪzɪŋ] .

"	Then	I	will	count	upon	you	,	"	she	said	rising	.
"	然后	我	将要	数数	之上	你	,	"	她	说	上升	.

"那么我就指望你了，"她说着站起身来。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛlfs] [haʊs] .

"	As	I	have	told	you	,	the	Prince	is	now	in	the	Elf's	house	.
"	作为	我	有	讲述	你	,	这	王子	是	现在	在	这	精灵的	房子	.

"正如我告诉过你们的，王子现在在精灵的房子里。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][haɪd] [jɔːr'self] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	are	wise	,	you	will	go	and	hide	yourself	near	it	,
如果	你	是	明智的	,	你	将要	去	和	隐藏	你自己	靠近	它	,

如果你聪明的话，就应该躲在它附近。

[ænd; ənd] [siːz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ɪts] ['ʃeltər] . "

and	seize	your	chance	to	attack	him	as	soon	as	he	leaves	its	shelter	.	"
和	抢占	你的	机会	到	攻击	他	作为	很快	作为	他	树叶	它是	庇护所	.	"

等他离开藏身之处，就抓住机会攻击他。"

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] .

"	The	Wizard	need	have	no	fear	,	"	retorted	the	Ash	Goblin	.
"	这	巫师	需要	有	不	害怕	,	"	反驳	这	灰	哥布林	.

"巫师不必害怕，"灰烬地精反驳道。

" [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt] [mɪs] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	I	will	surely	not	miss	so	good	an	opportunity	to	avenge	myself	upon	his	sister	.
"	我	将要	一定	不是	错过	所以	好的	一个	机会	到	报仇	我	之上	他的	姐姐	.

"我绝不会错过这个向他妹妹报仇的好机会。"

" [ðɪs] ['ælaɪ]['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [geɪnd] , [blæk] ['ʃædoʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ,

"	This	ally	also	having	been	gained	,	Black	Shadow	bade	him	farewell	,
"	这	盟友	还	拥有	到过	获得	,	黑色的	阴影	巴德	他	告别	,

"既然已经获得了这位盟友，黑影便向他告别了。"

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	went	to	the	Wind	in	the	Chimney	.
和	去	到	这	风	在	这	烟囱	.

然后去了《风中的烟囱》。

[waɪd] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪmni] [maʊθ] , [wɪtʃ] ['gɪvz] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndz] ['dwelɪŋ] ,

Wide	is	the	Chimney	Mouth	,	which	gives	entrance	to	the	Wind's	dwelling	,
宽的	是	这	烟囱	嘴	,	哪个	给予	入口	到	这	风的	住宅	,

宽阔的烟囱口通往风的居所。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	a	giant	must	come	and	go	through	it	.
为了	一个	巨大的	必须	来	和	去	通过	它	.

因为巨人必须穿过它。

[ðɪs] ['entrəns] [ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['perələs] ,

This	entrance	is	dark	,	and	yawning	,	and	perilous	,
这	入口	是	黑暗的	,	和	打哈欠	,	和	危险的	,

这个入口昏暗、幽深、危险。

[ænd; ənd] [nʌn] [dɛəz] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndz] [wɪl] .

and	none	dares	enter	it	except	at	the	Wind's	will	.
和	没有任何	敢于	进入	它	除了	在	这	风的	将要	.

除风的旨意外，无人敢进入其中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [laʊd] [wen] [hi:; hi] [lɑ:fs] [ɪn] [gli:] ,

The	voice	of	the	Wind	is	loud	when	he	laughs	in	glee	,
这	嗓音	的	这	风	是	大声	什么时候	他	笑声	在	高兴	,

风欢笑时，声音洪亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laʊdər] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] [-]

but	it	is	louder	a	thousandfold	[	97	]
但	它	是	更大声	一个	千倍	[	-	]

但它的声音要大一千倍[97]

[wen] [hi:; hi] [haulz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

when	he	howls	with	rage	,
什么时候	他	嚎叫	和	愤怒	,

当他愤怒地嚎叫时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [swi:ps] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]

and	when	he	sweeps	down	from	his	high	seat	in	the	Chimney	and	rushes
和	什么时候	他	扫荡	向下	从	他的	高的	座位	在	这	烟囱	和	冲刺

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][lændz] [bɪ'jɑ:nd] ,

out	into	the	lands	beyond	,
出去	进入	这	土地	超过	,

当他从烟囱的高位俯冲而下，奔向远方的土地时，

['wɪslɪŋ] [ɔ:r] [ʃri:k] [æz; əz][hi:; hi] [goʊz] , [hi:; hi] ['draɪvz] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:r]

whistling	or	shrieking	as	he	goes	,	he	drives	all	before	him	,	whether	they	will	or
吹口哨	或者	尖叫	作为	他	去	,	他	驱动	全部	前	他	,	无论	他们	将要	或者

[noʊ] .

no	.
不	.

他一边吹着口哨或尖叫着，一边驱赶着前面的一切，不管他们愿不愿意。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [rʌf] [bentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Today	the	Wind	rested	in	his	home	,	on	the	great	rough	bench	which	was	his
今天	这	风	休息	在	他的	家	,	在	这	伟大的	粗糙的	长椅	哪个	曾是	他的

['feɪvərɪt] [si:t] ,

favorite	seat	,
最喜欢的	座位	,

今天，风在他的家中休息，坐在他最喜欢的那张粗糙的大长凳上。

[ænd; ənd] [blæk] ['ʃædoʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bri:zɪz] [hu:] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	Black	Shadow	had	but	to	ask	of	the	Breezes	who	loitered	about	the
和	黑色的	阴影	有	但	到	问	的	这	微风	WHO	徘徊	关于	这

['tʃɪmni] [maʊθ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndz] ['prez(ə)ns] ,

Chimney	Mouth	whether	she	might	go	into	the	Wind's	presence	,
烟囱	嘴	无论	她	可能	去	进入	这	风的	在场	,

黑影只需询问那些在烟囱口附近徘徊的微风们，她是否可以进入风的面前，

[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ['græntɪd] [ɪ'mi:diətli] .

to	have	her	request	granted	immediately	.
到	有	她	要求	的确	立即地	.

立即批准她的请求。

['seldəm] [dɪd][ʃi:; ʃi] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sʌtʃ] ['bɔɪstərəs] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]

Seldom	did	she	trust	herself	to	such	boisterous	company	,	but	the	occasion	was
很少	做过	她	相信	她自己	到	这样的	喧闹的	公司	,	但	这	场合	曾是

['ɜ:rdʒənt] .

urgent	.
紧迫的	.

她很少会让自己置身于如此喧闹的环境中，但这次情况紧急。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['entərd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʌn'i:zinis] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [ʌp]

So	she	entered	,	though	not	without	some	uneasiness	,	and	went	on	and	up
所以	她	进入	,	尽管	不是	没有	一些	不安	,	和	去	在	和	向上

[ðə; ði] [rʌf] [ʌn'i:v(ə)n] [wei] ,

the	rough	uneven	way	,
这	粗糙的	不均匀	方式	,

于是她走了进去，虽然心里有些不安，但还是沿着崎岖不平的小路继续向上走去。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hju:dʒ] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [sæt] ,

till	she	reached	the	huge	cranny	in	the	Chimney	where	the	Wind	sat	,
直到	她	达到	这	巨大的	裂缝	在	这	烟囱	在哪里	这	风	卫星	,

直到她到达烟囱里风栖息的巨大缝隙，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [-]

humming	a	whining	song	to	[	98	]
哼唱	一个	抱怨	歌曲	到	[	-	]

哼着一首抱怨的歌[98]

[hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [laʊndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɔ:l] .

himself	,	as	he	lounged	against	the	Chimney	wall	.
他自己	,	作为	他	休闲	反对	这	烟囱	墙	.

他自己则懒洋洋地靠在烟囱墙上。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] ['kɜ:rtiəs] ['gri:tɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

He	gave	her	no	courteous	greeting	when	she	stood	before	him	,
他	给予	她	不	有礼貌	问候	什么时候	她	站立	前	他	,

当她站在他面前时，他没有向她致以任何礼貌的问候。

[bʌt; bət] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜ:r; hər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t]

but	stretched	his	mighty	arm	and	shoved	her	unceremoniously	into	a	seat
但	拉伸	他的	强大的	手臂	和	推搡	她	不体面地	进入	一个	座位

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪm'self] .

not	far	from	himself	.
不是	远的	从	他自己	.

但他伸出强壮的手臂，粗暴地把她推到离自己不远的座位上。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

“	What	do	you	come	to	ask	of	me	?
“	什么	做	你	来	到	问	的	我	?

“你来向我求什么？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] , ” [hi:; hi] [grauld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Out	with	it	quickly	,	”	he	growled	,	with	some	impatience	,
出去	和	它	迅速地	,	”	他	咆哮	,	和	一些	不耐烦	,

“快点说，”他有些不耐烦地低吼道。

[fɔ:r; fər] [blæk] ['ʃædoʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [wʌns] ,

for	Black	Shadow	had	not	dared	to	speak	at	once	,
为了	黑色的	阴影	有	不是	敢于	到	说话	在	一次	,

因为黑影一时不敢开口说话。

[bʌt; bət][sæt][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ][best][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

but	sat	in	silence	for	a	moment	considering	how	best	to	deliver	the	message
但	卫星	在	沉默	为了	一个	片刻	考虑	如何	最好的	到	递送	这	信息

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzərd][soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] .

of	the	Wizard	so	that	it	might	meet	with	favor	.
的	这	巫师	所以	那	它	可能	见面	和	偏爱	.

但他沉默地坐了一会儿，思考如何才能最好地传达巫师的信息，以便得到认可。

[ðʌs] [kə'mɑːndid] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]

Thus	commanded	,	however	,	she	delayed	no	longer	and	presently	had	told	her
因此	命令	,	然而	,	她	延迟	不	更长	和	目前	有	讲述	她

['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][end] .

story	to	the	end	.
故事	到	这	结尾	.

接到命令后，她不再耽搁，很快就把自己的故事讲完了。

[ðə; ði][wɪnd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] ['pleʒər] .

The	Wind	heard	her	with	unconcealed	pleasure	.
这	风	听到	她	和	未隐藏的	乐趣	.

风听了她的话，脸上露出了毫不掩饰的喜悦。

“ [hoʊ] , [hoʊ] !

“	Ho	,	ho	!
“	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

” [hiː; hi] [hauld] , ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][raʊnd] [tʃiːks] [tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk][tuː; tə][bɜːrst] .

”	he	howled	,	puffing	his	round	cheeks	till	they	seemed	like	to	burst	.
”	他	嚎叫	,	抽气	他的	圆形的	脸颊	直到	他们	似乎	喜欢	到	爆裂	.

他嚎叫着，鼓起圆圆的脸颊，仿佛要爆裂开来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] [spɔːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊld] [prɪns] [wen] [hiː; hi] ['ventʃərz] [-]

“	We	shall	have	great	sport	with	this	bold	prince	when	he	ventures	[	99	]
“	我们	将	有	伟大的	运动	和	这	大胆的	王子	什么时候	他	风险投资	[	-	]

“当这位大胆的王子冒险时，我们将和他一起玩耍[99]

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛlfs] ['dwelɪŋ] .

forth	from	the	Elf's	dwelling	.
前进	从	这	精灵的	住宅	.

从精灵的住所出来。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['noʊwer] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

He	shall	nowhere	be	safe	from	me	,	for	I	am	the	Wind	in	the	Chimney	,
他	将	无处	是	安全的	从	我	,	为了	我	是	这	风	在	这	烟囱	,

他无论在哪里都逃不过我的魔爪，因为我就是烟囱里的风。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['stɑːps][ɔːr] [steɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [aɪ][set] [aʊt][tuː; tə][duː] .

and	nothing	stops	or	stays	me	in	what	I	set	out	to	do	.
和	没有什么	停止	或者	停留	我	在	什么	我	放	出去	到	做	.

没有什么能阻止我或阻碍我去做我决定要做的事情。

[prɪns] ['embər][hæz; həz][noʊ]['mædʒɪk][ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Prince	Ember	has	no	magic	that	will	be	proof	against	me	,
王子	余烬	有	不	魔法	那	将要	是	证明	反对	我	,

艾伯王子没有任何魔法可以抵挡我的攻击。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][elf][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][goʊz] , [aɪ][skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	far	as	anything	that	the	Elf	can	do	for	him	goes	,	I	scorn	it	.
和	所以	远的	作为	任何事物	那	这	精灵	能	做	为了	他	去	,	我	轻蔑	它	.

至于精灵能为他做的任何事，我都嗤之以鼻。

" [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] ,

"	So	confident	was	he	that	he	laughed	till	the	Chimney	shook	and	rattled	,
"	所以	自信的	曾是	他	那	他	笑了	直到	这	烟囱	摇晃	和	摇晃	,

他自信满满，笑得烟囱都摇晃起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʊt] [ðæt] [laɪnd] [ɪts] [wɔːlz] [fel] [θɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

and	the	soot	that	lined	its	walls	fell	thick	over	the	head	and	shoulders	of
和	这	煤烟	那	衬里	它是	墙壁	跌倒	厚的	超过	这	头	和	肩膀	的

[hɪz; ɪz] [gest] .

his	guest	.
他的	客人	.

墙壁上积聚的厚厚的烟灰落在客人的头上和肩膀上。

['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] , [ðə; ði] ['briːzɪz] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

Hearing	their	master's	uproarious	laughter	,	the	Breezes	came	stealing	in	to	discover
听力	他们的	硕士学位	哄然	笑声	,	这	微风	来了	偷窃	在	到	发现

[ɪts] [kɔːz] ,

its	cause	,
它是	原因	,

听到主人放声大笑，微风们悄悄溜进来，想看看是怎么回事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [fraund] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

but	the	Wind	frowned	upon	them	and	buffeted	them	to	right	and	left
但	这	风	皱眉	之上	他们	和	颠簸	他们	到	正确的	和	左边

[soʊ] ['stɜːrnli] [ðæt] [ðeɪ] [rʌʃt] ['kwɪkli] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

so	sternly	that	they	rushed	quickly	out	again	without	daring	to	speak	.
所以	严厉地	那	他们	匆忙	迅速地	出去	再次	没有	大胆	到	说话	.

但风对他们很不高兴，严厉地左右吹拂，以至于他们不敢说话，赶紧又跑了出去。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [blæk] ['ʃædoʊ] .

The	Wind	turned	to	Black	Shadow	.
这	风	转向	到	黑色的	阴影	.

风化作了黑影。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['grʌfli] .

"	Go	back	to	the	Wizard	,	"	he	commanded	her	gruffly	.
"	去	后退	到	这	巫师	,	"	他	命令	她	粗声粗气地	.

“回去找巫师去，”他粗声粗气地命令道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [-]

"	Tell	him	that	the	[	100	]
"	告诉	他	那	这	[	-	]

“告诉他[100]

['tʃɪmni] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] ['ruːɪnz] ,

Chimney	shall	fall	in	ruins	,
烟囱	将	落下	在	废墟	,

烟囱将坍塌成废墟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['briːzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

and	the	Wind	himself	become	as	the	faintest	of	his	Breezes	before	this
和	这	风	他自己	变得	作为	这	最微弱	的	他的	微风	前	这

['streɪndʒər] [prɪns] [sək'siːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [friː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

stranger	prince	succeeds	in	his	purpose	of	setting	free	the	Shadow	Witch	.
陌生人	王子	成功	在	他的	目的	的	环境	自由的	这	阴影	巫婆	.

而当这位陌生的王子成功释放暗影女巫时，连风都变得像微风一样微弱了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] , [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] ['hwisld] ['laʊdli] .

"	He	shook	his	mantle	,	he	tossed	his	great	shaggy	head	and	whistled	loudly	.
"	他	摇晃	他的	地幔	,	他	抛掷	他的	伟大的	毛茸茸	头	和	吹口哨	高声	.

他抖了抖披风，甩了甩毛茸茸的大脑袋，大声吹起了口哨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] !
" I am the Wind — the Wind in the Chimney !
" 我 是 这 风 — 这 风 在 这 烟囱 !

"我就是风——烟囱里的风！"

[hju:] , [hju:] !
Heugh , heugh !
呵呵 , 呵呵 !

呵呵，呵呵！

[hoʊ] , [hoʊ] ! [hju:] , [hju:] !
Ho , ho ! Heugh , heugh !
何 , 何 ! 呵呵 , 呵呵 !

嚄嚄！嘿嘿！

" [pər'su:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brægərt] [wɪslɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɛkoʊɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] ,
" Pursued by his braggart whistlings and the hoarse echoings of his mirth ,
" 追击 经过 他的 自吹自擂者 口哨声 和 这 嘶哑 回声 的 他的 欢笑 ,

"身后是他吹牛的口哨声和沙哑的笑声回荡着的回音，

[blæk] ['ʃædoʊ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn]
Black Shadow left him and hurried back to the Wizard's Cave to make known
黑色的 阴影 左边 他 和 慌忙 后退 到 这 巫师的 洞穴 到 制作 已知
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] . [-]
to him the success of her mission . [101]
到 他 这 成功 的 她 使命 . [-]

黑影离开了他，匆匆赶回巫师洞穴，向他汇报了她任务的成功。[101]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['dʌblju:]
W
W

W

[hen] [prɪns] ['embər] [sed] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['kri:pɪŋ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛlfs]
HEN Prince Ember said farewell to Creeping Shadow and stepped into the Elf's
母鸡 王子 余烬 说 告别 到 爬行 阴影 和 步 进入 这 精灵的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当安柏王子向潜影告别，走进精灵的房子时

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ru:m] [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [æʃ] ,
he found himself in a curious room whose walls were grey with ash ,
他 成立 他自己 在 一个 好奇的 房间 谁 墙壁 是 灰色的 和 灰 ,

他发现自己身处一个奇特的房间，墙壁被灰烬染成了灰色。

[hu:z] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [sæŋk]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
whose floor was covered so thick with it , that his feet sank into it ,
谁 地面 曾是 涵盖 所以 厚的 和 它 , 那 他的 脚 沉没 进入 它 ,

地板上的灰尘厚得惊人，他的脚都陷了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
and made no sound .
和 制成 不 声音 .

而且没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][trɑːd][ɑːn] ['sɔftəst] [daʊn] .

It	was	as	if	he	trod	on	softest	down	.
它	曾是	作为	如果	他	践踏	在	最柔软	向下	.

他感觉自己仿佛踩在了最柔软的绒毛上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði][elf] , [wɪð; wɪθ] ['pʌdʒi] [hænd] [ɪk'stendɪd] .

In	the	middle	of	the	room	stood	the	Elf	,	with	pudgy	hand	extended	.
在	这	中间	的	这	房间	站立	这	精灵	,	和	胖乎乎的	手	扩展	.

房间中央站着精灵，伸出胖乎乎的小手。

“ ['welkəm] , [gʊd] [prɪns] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .

“	Welcome	,	good	Prince	,	”	he	said	heartily	.
“	欢迎	,	好的	王子	,	”	他	说	衷心地	.

“欢迎您，善良的王子，”他热情地说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

“	You	come	on	the	business	of	the	[	102	]
“	你	来	在	这	商业	的	这	[	-	]

“你来处理[102]的业务

['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [nɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] .

Shadow	Witch	,	for	I	know	the	knock	of	her	servant	,	Creeping	Shadow	.
阴影	巫婆	,	为了	我	知道	这	敲	的	她	仆人	,	爬行	阴影	.

暗影女巫，因为我知道她的仆人，潜行暗影的敲门声。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ? ”

What	is	it	that	you	desire	?	”
什么	是	它	那	你	欲望	?	”

你究竟渴望什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , ” [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] ['ænsər] ,

“	I	am	on	my	way	to	deliver	the	Shadow	Witch	,	”	the	Prince	made	answer	,
“	我	是	在	我的	方式	到	递送	这	阴影	巫婆	,	”	这	王子	制成	回答	,

“我正要去押送影子女巫，”王子回答道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

taking	his	hand	.
采取	他的	手	.

握住他的手。

“ [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz] [beɪd] [ˌem 'iː][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːrvələs] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] ,

“	The	Wise	One	has	bade	me	ask	of	you	a	certain	marvelous	Cloak	of	Ash	,
“	这	明智的	一	有	巴德	我	问	的	你	一个	肯定	奇妙	披风	的	灰	,

“智者吩咐我向你求一件神奇的灰烬斗篷，

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['enəmi] .

to	conceal	me	from	my	enemies	.
到	隐藏	我	从	我的	敌人	.

为的是让我躲避敌人。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪr] ['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts] ['meɪkɪŋ] [noʊn] ,

He	says	that	here	only	is	the	secret	of	its	making	known	,
他	说道	那	这里	仅有的	是	这	秘密	的	它是	制作	已知	,

他说，只有在这里才能揭示它的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	you	will	not	refuse	to	provide	me	with	it	.	”
和	那	你	将要	不是	拒绝	到	提供	我	和	它	.	”

你不会拒绝提供给我。”

“ [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz]['spoʊkən]['truːli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][elf] ,

“	The	Wise	One	has	spoken	truly	,	”	returned	the	Elf	,
“	这	明智的	一	有	说	真的	,	”	返回	这	精灵	,

“智者所言不虚，”精灵回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] [toʊld][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [waɪl] [ðɪs] [kloʊk] [ɪz]

“	but	he	has	doubtless	told	you	also	that	you	must	wait	while	this	Cloak	is
”	但	他	有	毫无疑问	讲述	你	还	那	你	必须	等待	尽管	这	披风	是

['woʊv(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

woven	especially	for	you	.	”
编织	尤其	为了	你	.	”

“但他无疑也告诉过你，你必须等待，因为这件斗篷是专门为你织造的。”

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['embər] .

“	That	he	has	,	”	replied	Prince	Ember	.
”	那	他	有	,	”	回复	王子	余烬	.

“他确实有，”艾伯王子回答道。

“ [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	But	let	it	be	done	quickly	,	I	beg	of	you	,
”	但	让	它	是	完毕	迅速地	,	我	求	的	你	,

“但我求求你们，快点办成这件事吧。”

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [meɪ] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	who	can	tell	what	the	Shadow	Witch	may	suffer	at	the	hands	of	her
为了	WHO	能	告诉	什么	这	阴影	巫婆	可能	遭受	在	这	双手	的	她

['brʌðər] [ɪf] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] . ” [-]

brother	if	my	coming	be	long	delayed	.	”	[	103	]
兄弟	如果	我的	未来	是	长的	延迟	.	”	[	-	]

谁知道如果我迟迟不来，影子女巫会在她的哥哥手中遭受怎样的折磨。”[103]

“ [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] , ” [ðə; ði][elf] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Not	a	moment	shall	be	lost	,	”	the	Elf	assured	him	.
”	不是	一个	片刻	将	是	丢失的	,	”	这	精灵	保证	他	.

“一刻也不能耽搁，”精灵向他保证道。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Still	holding	him	by	the	hand	,
仍然	保持	他	经过	这	手	,

仍然牵着他的手，

[hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	drew	him	to	a	narrow	door	at	the	farther	end	of	the	room	.
他	画	他	到	一个	狭窄的	门	在	这	更远	结尾	的	这	房间	.

他把他拉到房间尽头的一扇窄门前。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ə; eɪ][væst] ['tʃeɪmbər] ,

He	opened	it	,	and	revealed	beyond	it	the	Prince	saw	a	vast	chamber	,
他	打开	它	,	和	揭晓	超过	它	这	王子	锯	一个	广阔的	房间	,

他打开门，王子看到门后是一个巨大的房间。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [elvz] ['hʌrɪŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn]['tæsks] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

filled	with	elves	hurrying	silently	to	and	fro	on	tasks	strange	to	him	.
已填	和	精灵	匆忙	默默	到	和	弗	在	任务	奇怪的	到	他	.

里面挤满了精灵，它们默默地来回奔走，执行着他从未想过的任务。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər]['mæstər] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['embər] ,

The	moment	their	master	entered	with	Prince	Ember	,
这	片刻	他们的	掌握	进入	和	王子	余烬	,

他们的主人带着安柏王子进来的那一刻，

['evri] [elf] [stʊd] [stɪl] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [wət'evər] [kə'mænd] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

every	elf	stood	still	ready	to	hear	and	obey	whatever	command	might	be	given
每一个	精灵	站立	仍然	准备好	到	听到	和	服从	任何	命令	可能	是	给定

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

所有精灵都静静地站着，随时准备聆听并服从任何命令。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði][elf] .

“	Where	is	the	Weaver	of	the	Cloak	?	”	inquired	the	Elf	.
”	在哪里	是	这	织工	的	这	披风	?	”	询问	这	精灵	.

“披风的织工在哪里？”精灵问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

“	There	is	work	for	him	to	do	.
”	那里	是	工作	为了	他	到	做	.

“他还有工作要做。”

” ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [elf] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

”	Instantly	a	very	ancient	elf	separated	himself	from	his	companions	,
”	即刻	一个	非常	古老的	精灵	分开	他自己	从	他的	同伴	,

“突然间，一位非常古老的精灵与他的同伴们分开了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] .

and	came	to	stand	before	the	Elf	of	the	Borderland	.
和	来了	到	站立	前	这	精灵	的	这	边疆	.

然后，他来到了边境精灵面前。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['mæstər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	ready	,	master	,	”	he	said	.
”	我	是	准备好	,	掌握	,	”	他	说	.

“我准备好了，主人。”他说。

“ [ðə; ði] [kloʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪns] , ” [ðə; ði][elf][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	The	Cloak	is	to	be	for	this	Prince	,	”	the	Elf	told	him	.
”	这	披风	是	到	是	为了	这	王子	,	”	这	精灵	讲述	他	.

“这件斗篷是给这位王子的，”精灵告诉他。

“ [juːz][jʊr; jər][best] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['poʊt(ə)nt] [-]

“	Use	your	best	skill	in	the	weaving	,	so	that	it	may	be	potent	[	104	]
”	使用	你的	最好的	技能	在	这	编织	,	所以	那	它	可能	是	强效	[	-	]

“运用你最好的编织技巧，使它具有强大的力量[104]

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

against	his	enemies	,	for	much	depends	upon	it	.	”
反对	他的	敌人	,	为了	很多	取决于	之上	它	.	”

对抗敌人，因为这关乎重大。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] , ['mæstər] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['wiːvər] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	It	will	not	fail	him	,	master	,	”	responded	the	Weaver	confidently	.
”	它	将要	不是	失败	他	,	掌握	,	”	回应	这	织工	自信地	.

“主人，它不会让他失望的。”织工自信地回答道。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [oʊld] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

His	keen	old	eyes	swept	the	Prince	from	head	to	foot	.
他的	敏锐的	老的	眼睛	扫荡	这	王子	从	头	到	脚	.

他那双锐利的老眼睛从头到脚打量着王子。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['ʌðər] ['meʒər] .

He	needed	to	take	no	other	measure	.
他	需要	到	拿	不	其他	措施	.

他无需采取其他措施。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] [luːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	turned	to	a	dim	loom	beside	the	wall	,	and	standing	before	it	,
然后	他	转向	到	一个	暗淡	织布机	旁	这	墙	,	和	常设	前	它	,

然后他转向墙边一台昏暗的织布机，站在它面前，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['feri] [wɔːrp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][elf] .

he	began	to	spread	the	fairy	warp	under	the	watchful	eye	of	the	Elf	.
他	开始	到	传播	这	仙女	经	在下面	这	警惕	眼睛	的	这	精灵	.

在精灵的注视下，他开始传播仙灵之力。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [elvz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['nɔɪzləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [æʃ] [wɪtʃ]

As	he	did	so	the	elves	came	hurrying	noiselessly	with	the	magic	ash	which
作为	他	做过	所以	这	精灵	来了	匆忙	无声	和	这	魔法	灰	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

was	to	fill	it	.
曾是	到	充满	它	.

就在这时，精灵们悄无声息地带着魔法灰烬匆匆赶来，这些灰烬将用来填充它。

['deftli] [ðə; ði] ['wiːvər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] , [kruːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['wiːvɪŋ] - [sɔːŋ] ['miːnwaɪl] ,

Deftly	the	Weaver	began	to	weave	,	crooning	the	mystic	weaving	-	song	meanwhile	,
巧妙地	这	织工	开始	到	编织	,	低吟浅唱	这	神秘	编织	-	歌曲	同时	,

织工灵巧地开始织布，同时低吟着神秘的织布歌谣。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɪts] [wɜːrdz] [maɪt] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ,

so	that	the	magic	of	its	words	might	sink	into	every	part	of	the	Cloak	,
所以	那	这	魔法	的	它是	字	可能	下沉	进入	每一个	部分	的	这	披风	,

好让咒语的魔力渗入斗篷的每一个角落。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] ['paʊər] ['sɜːrt(ə)n] .

and	make	its	power	certain	.
和	制作	它是	力量	肯定	.

并确保其权力得到巩固。

[hiː; hi] [fɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	feared	not	to	weave	it	under	the	eyes	of	him	who	should	receive	it	,
他	害怕	不是	到	编织	它	在下面	这	眼睛	的	他	WHO	应该	收到	它	,

他毫不畏惧地在收礼人的注视下编织它。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [werz] [ðə; ði] [kloʊk] , [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['woʊv(ə)n] ,

for	he	knew	well	that	he	who	wears	the	Cloak	,	may	see	it	woven	,
为了	他	知道	出色地	那	他	WHO	穿着	这	披风	,	可能	看	它	编织	,

因为他深知，披上斗篷的人，或许能看到斗篷的编织过程。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [-]

and	hear	the	song	,	but	no	[	105	]
和	听到	这	歌曲	,	但	不	[	-	]

并听到这首歌，但是没有[105]

['suːnər] [hæz; həz][ðə; ði] [kloʊk] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fə'gets] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

sooner	has	the	Cloak	fallen	upon	his	shoulders	than	he	forgets	what	his	eyes
很快	有	这	披风	倒下	之上	他的	肩膀	比	他	忘记了	什么	他的	眼睛

[hæd; həd] [bɪ'held] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɜːrd] .

had	beheld	and	his	ears	heard	.
有	观看	和	他的	耳朵	听到	.

斗篷落在他肩上的时间还不够长，他还没来得及忘记自己亲眼所见、亲耳所闻的一切。

[ðʌs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wiːvər] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərlænd]

Thus	the	secret	of	the	ancient	Weaver	remains	with	the	elves	of	the	Borderland
因此	这	秘密	的	这	古老的	织工	遗迹	和	这	精灵	的	这	边疆

.

:

.

因此，古代织梦者的秘密仍然掌握在边境精灵手中。

['stedəli] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] [gruː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] ,

Steadily	the	Cloak	of	Ash	grew	under	the	skilful	hands	of	the	Weaver	,
稳步	这	披风	的	灰	生长	在下面	这	熟练	双手	的	这	织工	,

在织工的巧手下，灰烬斗篷逐渐成形。

['stedəli] [ðə; ði] [prɪns] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

steadily	the	Prince	watched	the	shuttle	come	and	go	.
稳步	这	王子	观看	这	穿梭	来	和	去	.

王子静静地注视着穿梭机来来往往。

['nevər] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wi:vər] [rest] ; ['nevər] [wʌns] [dɪd][hi:; hi] [si:s] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk]
Never **once** **did** **the** **ancient** **Weaver** **rest** **;** **never** **once** **did** **he** **cease** **to** **sing** **his** **mystic**
绝不 一次 做过 这 古老的 织工 休息 ; 绝不 一次 做过 他 停止 到 唱歌 他的 神秘
[sɔ:ŋ] ,
song **,**
歌曲 ,

古老的织工从未歇息，也从未停止吟唱他的神秘之歌。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [elvz] [pɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
nor **did** **the** **elves** **pause** **as** **they** **came** **and** **went** **,**
也不 做过 这 精灵 暂停 作为 他们 来了 和 去 ,

精灵们来来往往，也没有丝毫停歇。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [æʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊks] ['fæʃənɪŋ] .
bringing **the** **magic** **ash** **for** **the** **Cloak's** **fashioning** **.**
带来 这 魔法 灰 为了 这 斗篷的 时尚 .

带来制作斗篷所需的魔法灰烬。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['wi:vɝz] ['ʃʌt(ə)l] [stɑ:pt] ,
At **last** **the** **moment** **came** **when** **the** **Weaver's** **shuttle** **stopped** **,**
在 最后的 这 片刻 来了 什么时候 这 织工的 穿梭 停止 ,

织布机的梭子终于停了下来。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] [stʊd] [stɪl] .
the **song** **ceased** **and** **the** **elves** **stood** **still** **.**
这 歌曲 停止 和 这 精灵 站立 仍然 .

歌声停止了，精灵们也静止不动了。

[ðə; ði][elf] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
The **Elf** **turned** **to** **the** **Prince** **.**
这 精灵 转向 到 这 王子 .

精灵转向王子。

“ [ðə; ði] [kloʊk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **The** **Cloak** **is** **finished** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这 披风 是 完成的 , ” 他 说 .

“斗篷做好了，”他说。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [-]
He **bent** **down** **and** **lifted** **it** **soft** **and** **[** **106** **]**
他 弯曲 向下 和 抬起 它 柔软的 和 [-]

他弯下腰，轻轻地把它拿起来[106]

['sɪlvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:m] , [ænd; ənd] [prɪns] ['embər] [stretʃt] ['i:gər] [hændz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:]
silvery **from** **the** **loom** **,** **and** **Prince** **Ember** **stretched** **eager** **hands** **to** **receive** **it**
银色 从 这 织布机 , 和 王子 余烬 拉伸 渴望的 双手 到 收到 它
. [-]
. **[** **107** **]**
. [-]

织布机上银光闪闪，艾伯王子伸出手去接它。[107]

[prɪns] ['embər] [stretʃt] ['i:gər] [hændz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .
Prince **Ember** **stretched** **eager** **hands** **to** **receive** **it** **.**
王子 余烬 拉伸 渴望的 双手 到 收到 它 .

艾伯王子伸出手，急切地想要接过它。

“ [gɪv] [hi:d] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rdz] , ” [ðə; ði][elf] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
“ **Give** **heed** **to** **my** **words** **,** **”** **the** **Elf** **admonished** **him** **,** **as** **he** **delivered** **it** **to**
“ 给 注意 到 我的 字 , ” 这 精灵 告诫 他 , 作为 他 发表 它 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“听我的话，”精灵一边告诫他，一边把话传达给他。

“ [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['oʊnli] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**In**	**the**	**Cave**	**of**	**Darkness**	**only**	**will**	**you**	**be**	**endangered**	**by**	**the**	**spells**	**of**	**the**
”	在	这	洞穴	的	黑暗	仅有的	将要	你	是	濒危	经过	这	咒语	的	这

['wɪzərd] [hɪm'self] .

Wizard	**himself**	**.**
巫师	他自己	.

“只有在黑暗洞穴中，你才会受到巫师本人的魔法威胁。”

[ðer; ðər]['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz] ['paʊər] ,

There	**only**	**he**	**has**	**power**	**,**
那里	仅有的	他	有	力量	,

只有他在那里才有权力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [liːvz] [ɪts] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**never**	**leaves**	**its**	**shelter**	**and**	**the**	**weapons**	**of**	**enchantment**	**which**	**it**
和	他	绝不	树叶	它是	庇护所	和	这	武器	的	魅力	哪个	它

[kən'teɪnz] .

contains	**.**
包含	.

他从未离开过它的庇护所和其中所藏的魔法武器。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lændz] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][hæz; həz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [frendz] ,

But	**in**	**the**	**lands**	**without**	**he**	**has**	**powerful**	**and**	**evil**	**friends**	**,**
但	在	这	土地	没有	他	有	强大的	和	邪恶的	朋友们	,

但在境外，他却有强大而邪恶的朋友。

[huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**will**	**not**	**be**	**slow**	**to**	**help**	**him**	**against**	**his**	**enemies**	**if**	**he**	**desires**	**it**	**.**
WHO	将要	不是	是	慢的	到	帮助	他	反对	他的	敌人	如果	他	欲望	它	.

如果他愿意，他们会毫不犹豫地帮助他对抗敌人。

[frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪl] [kən'siːl] [juː; jʊ] .

From	**all**	**but**	**one**	**of**	**these**	**the**	**Cloak**	**will**	**conceal**	**you**	**.**
从	全部	但	一	的	这些	这	披风	将要	隐藏	你	.

除了其中之一，这件斗篷可以让你躲避所有其他攻击。

” [ðə; ði][elf] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .

”	**The**	**Elf**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**went**	**on**	**more**	**earnestly**	**.**
”	这	精灵	暂停	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	更多的	切实	.

“精灵停顿了一下，然后更加认真地继续说道。

“ [ðoʊ] [jʊr; jər][foʊz] [wɪl] [nɑːt][bɪ'hoʊld][juː; jʊ] , [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst]

“	**Though**	**your**	**foes**	**will**	**not**	**behold**	**you**	**,**	**yet**	**you**	**must**	**be**	**on**	**your**	**guard**	**against**
”	尽管	你的	敌人	将要	不是	看哪	你	,	然而	你	必须	是	在	你的	警卫	反对

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“虽然你的敌人看不见你，但你仍要提防他们。”

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [træps] [ðeɪ] [meɪ] [set][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌt] [sneəz] [meɪ] [ə'weɪt][juː; jʊ]

for	**who**	**can**	**say**	**what**	**traps**	**they**	**may**	**set**	**for**	**you**	**,**	**what**	**snares**	**may**	**await**	**you**
为了	WHO	能	说	什么	陷阱	他们	可能	放	为了	你	,	什么	陷阱	可能	等待	你

.

:
.

谁能说他们会为你设下怎样的陷阱，怎样的圈套在等着你呢?

[bɪ'wer] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] .

Beware	**,**	**therefore**	**,**	**of**	**the**	**Ash**	**Goblin**	**.**
提防	,	所以	,	的	这	灰	哥布林	.

因此，务必提防灰烬哥布林。

[hiː; hi][ɪz] [-]
He **is** **[** **109** **]**
他 是 [-]

他是[109]

[smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] ['seɪfli] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .
small **of** **stature** **,** **but** **he** **cannot** **safely** **be** **despised** **,** **for** **he** **is** **very** **cunning** **.**
小的 的 身材 , 但 他 不能 安全 是 被鄙视的 , 为了 他 是 非常 狡猾 .

他身材矮小，但不可小觑，因为他非常狡猾。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['glædli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [bʌt; bət]
He **will** **not** **only** **assist** **the** **Wizard** **gladly** **because** **he** **hates** **his** **sister** **,** **but**
他 将要 不是 仅有的 协助 这 巫师 乐意 因为 他 讨厌 他的 姐姐 , 但
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [grʌdʒ] ,
for **some** **grudge** **,**
为了 一些 怨恨 ,

他不仅会因为憎恨巫师的妹妹而欣然协助他，而且还出于某种怨恨，

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['faɪər] ,
also **,** **that** **he** **bears** **to** **the** **dwellers** **in** **the** **Land** **of** **Fire** **,**
还 , 那 他 熊 到 这 居民 在 这 土地 的 火 ,

此外，他还给火地居民带来了……

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɑːn] ['eni] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðens] . ”
he **will** **not** **fail** **to** **wreak** **his** **spite** **on** **any** **who** **comes** **from** **thence** **.** **”**
他 将要 不是 失败 到 破坏 他的 尽管如此 在 任何 WHO 来 从 因此 . ”

凡是从那里来的人，他必定会对他施以报复。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] , ” [prɪns] ['embər] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **I** **will** **not** **forget** **your** **warning** **,** **”** **Prince** **Ember** **promised** **him** **.**
“ 我 将要 不是 忘记 你的 警告 , ” 王子 余烬 承诺 他 .

“我不会忘记你的警告，”艾伯王子向他保证道。

“ [bɪ'wer] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] , ” [ðə; ði][elf] [kən'tɪnjuːd] .
“ **Beware** **,** **also** **,** **of** **Curling** **Smoke** **,** **”** **the** **Elf** **continued** **.**
“ 提防 , 还 , 的 冰壶 抽烟 , ” 这 精灵 持续 .

“还要提防卷烟，”精灵继续说道。

“ [nʌn] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [in'hæbits] [ðə; ði][lændz][juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs]
“ **None** **more** **wicked** **and** **dreadful** **than** **he** **inhabits** **the** **lands** **you** **must** **pass**
“ 没有任何 更多的 邪恶 和 可怕 比 他 居住地 这 土地 你 必须 经过
[θruː] .
through **.**
通过 .

“在你们必须经过的土地上，没有比他更邪恶、更可怕的人居住。”

[hiː; hi] ['trævlz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
He **travels** **far** **and** **wide** **,**
他 旅行 远的 和 宽的 ,

他游历四方，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prɪns] ['reɪdiəns] ['leɪtli] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['skætərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
and **because** **Prince** **Radiance** **lately** **conquered** **and** **scattered** **him** **by** **the**
和 因为 王子 辐射 最近 征服 和 疏散 他 经过 这
['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,
power **of** **his** **Sword** **of** **Flames** **,**
力量 的 他的 剑 的 火焰 ,

而且因为光辉王子最近凭借火焰之剑的力量征服并击溃了他，

[hiː; hi][hæz; həz] ['vaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['entər] [hɪr] [frʌm; frəm]

he	has	vowed	to	be	revenged	upon	one	and	all	who	enter	here	from
他	有	发誓	到	是	复仇	之上	一	和	全部	WHO	进入	这里	从

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['faɪər] ['fɛəriz] . ” [-]

the	land	of	the	good	Fire	Fairies	.	”	[	110	]
这	土地	的	这	好的	火	仙女	.	”	[	-	]

他发誓要报复所有从善良的火仙之地进入此地的人。[110]

[ə'gen] [prɪns] ['embər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] .

Again	Prince	Ember	assured	him	that	he	would	remember	.
再次	王子	余烬	保证	他	那	他	会	记住	.

安柏王子再次向他保证，他会记住的。

[ðə; ði][elf] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːrm] .

The	Elf	drew	closer	to	him	and	laid	his	hand	upon	the	Prince's	arm	.
这	精灵	画	更近	到	他	和	铺设	他的	手	之上	这	王子的	手臂	.

精灵走近他，将手放在王子的手臂上。

“ [bɪ'wer] , ” [hiː; hi] [ə'dʒʊrd] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] , “ [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

“	Beware	,	”	he	adjured	him	solemnly	,	“	Beware	of	the	Wind	in	the	Chimney	.
“	提防	,	”	他	受伤	他	庄严地	,	“	提防	的	这	风	在	这	烟囱	.

“当心，”他郑重地告诫他，“当心烟囱里的风。”

[ə'genst] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [kloʊk] [meɪ] [nɑːt] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

Against	him	only	the	Cloak	may	not	protect	you	.
反对	他	仅有的	这	披风	可能	不是	保护	你	.

仅凭斗篷也无法保护你免受他的伤害。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə] [pɪrs] [dɪs'gaɪzɪz] .

His	eyes	are	keen	to	pierce	disguises	.
他的	眼睛	是	敏锐的	到	刺穿	伪装	.

他目光敏锐，能识破伪装。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['spɛlz] .

His	hands	are	strong	to	break	down	spells	.
他的	双手	是	强的	到	休息	向下	咒语	.

他双手有力，可以破解魔法。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [snætʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] [ðɪs]

See	to	it	that	he	does	not	snatch	from	you	in	an	unguarded	moment	this
看	到	它	那	他	做	不是	抢夺	从	你	在	一个	无人看守	片刻	这

['ʃɛltɚɪŋ] [kloʊk] .

sheltering	Cloak	.
庇护所	披风	.

务必小心，别让他趁你不备夺走这件遮风避雨的斗篷。

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

”	Once	more	the	Prince	gave	his	promise	,
”	一次	更多的	这	王子	给予	他的	承诺	,

王子再次许下承诺，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][soʊ] ['praɪsləs] [ə; eɪ] ['treʒər]

and	stretching	his	hands	in	gratitude	to	the	giver	of	so	priceless	a	treasure
和	伸展	他的	双手	在	感激	到	这	赠予者	的	所以	无价	一个	宝藏

,

,

,

他伸出双手，感激地向赠予如此无价之宝的人致谢。

[pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

poured	out	his	thanks	.
倾倒	出去	他的	谢谢	.

他倾诉衷肠，表达了感谢。

[bʌt; bət][ðə; ði][elf] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

But	the	Elf	checked	him	.
但	这	精灵	已检查	他	.

但精灵拦住了他。

“ [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi][prəuˈtestid][ˈkaɪndli] .

“	Speak	not	of	it	,	”	he	protested	kindly	.
“	说话	不是	的	它	,	”	他	抗议	亲切地	.

“别提这件事了，”他和蔼地抗议道。

“ [ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ˈeni] [ˈnoʊb(ə)l] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]

“	The	elves	of	the	Borderland	rejoice	to	have	a	part	in	any	noble	undertaking
“	这	精灵	的	这	边疆	麾	到	有	一个	部分	在	任何	高贵	承诺

.

:
.

“边境精灵们乐于参与任何崇高的事业。”

[ˈoʊnli] [səkˈsiːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [rɪˈpeɪd] . ” [-]

Only	succeed	,	and	we	are	well	repaid	.	”	[	111	]
仅有的	成功	,	和	我们	是	出色地	已偿还	.	”	[	-	]

只要成功，我们就能获得丰厚的回报。”[111]

“ [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [vɪkˈtɔːriəs] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [prɪns]

“	The	Wise	One	has	said	that	I	shall	be	victorious	,	”	declared	the	Prince
“	这	明智的	一	有	说	那	我	将	是	胜利者	,	”	声明	这	王子

[ˈkɑːnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

“智者已预言我将取得胜利，”王子自信地宣称。

“ [ænd; ənd] [wen] [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] ,

“	And	when	my	task	is	done	,
“	和	什么时候	我的	任务	是	完毕	,

“当我的任务完成后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] ,

and	the	Shadow	Witch	has	returned	in	freedom	to	her	own	land	,
和	这	阴影	巫婆	有	返回	在	自由	到	她	自己的	土地	,

暗影女巫已经重获自由，回到了自己的领地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz][maɪ] [tʃiːf] [ˈtreʒər] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [kloʊk] ,

I	shall	preserve	as	my	chief	treasure	this	marvelous	Cloak	,
我	将	保存	作为	我的	首席	宝藏	这	奇妙	披风	,

我将把这件神奇的斗篷视为我最珍贵的宝物来珍藏。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [wiːv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

which	you	have	been	at	such	pains	to	weave	for	me	.
哪个	你	有	到过	在	这样的	疼痛	到	编织	为了	我	.

你费尽心思为我织就的。

” [ðə; ði][elf] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	Elf	smiled	and	shook	his	head	.
”	这	精灵	微笑	和	摇晃	他的	头	.

精灵笑了笑，摇了摇头。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	Not	so	,	”	he	answered	.
“	不是	所以	,	”	他	回答	.

“并非如此，”他回答道。

“ [nʌn] [teɪks] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] . ”
“ None takes the Cloak of Ash from the Borderland . ”
” 没有任何 需要 这 披风 的 灰 从 这 边疆 . ”

“无人能从边境之地夺走灰烬斗篷。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz] , ” [ðə; ði] [prɪns] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Then I will return it safe to your hands , ” the Prince assured him .
” 然后 我 将要 返回 它 安全的 到 你的 双手 , ” 这 王子 保证 他 .

“那么我会把它安全地还给你，”王子向他保证道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][elf] ,
“ There will be no need , ” replied the Elf ,
” 那里 将要 是 不 需要 , ” 回复 这 精灵 ,

“没有必要，”精灵回答道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊk] ['periʃiz] [wen] [ɪts] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .
“ for the Cloak perishes when its work is done .
” 为了 这 披风 死亡 什么时候 它是 工作 是 完毕 .

“因为披风完成使命后就会消亡。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪm] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] [hæd; həd]
” With these words he led him from the dim room where the marvel had
” 和 这些 字 他 引领 他 从 这 暗淡 房间 在哪里 这 奇迹 有
[bɪn] [rɔːt] ,
been wrought ,
到过 锻 ,

“说完这些话，他便领着他离开了那间创造奇迹的昏暗房间。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and brought him to the outer threshold of his house .
和 带来 他 到 这 外 临界点 的 他的 房子 .

然后把他带到他家门口。

[ðer; ðər][ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] . [-]
There the Prince bade him farewell . [112]
那里 这 王子 巴德 他 告别 . [-]

王子在那里向他告别。[112]

“ [gʊd] ['fɔːrtʃən] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['frendli] [elf][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ʌndərtoʊn] .
“ Good fortune go with you , ” responded the friendly Elf in a cautious undertone .
” 好的 财富 去 和 你 , ” 回应 这 友好的 精灵 在 一个 谨慎 底色 .

“祝你好运，”友善的精灵谨慎地低声回答道。

“ [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [kloʊk] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] .
“ Put on the Cloak now , and go forth .
” 放 在 这 披风 现在 , 和 去 前进 .

“现在披上斗篷，出发吧。”

” [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [prɪns] ['embər] [θruː] [ðə; ði] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
” In obedience to his words , Prince Ember threw the Cloak about him and
” 在 服从 到 他的 字 , 王子 余烬 扔 这 披风 关于 他 和
['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .
fastened it securely .
系紧 它 安全地 .

“遵照他的指示，艾伯王子将斗篷披在身上，并牢牢系好。”

[æz; əz][ɪts] [sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] [foʊldz] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] ,
As its soft and delicate folds enveloped him ,
作为 它是柔软的 和 精美的 折叠 被包裹 他 ,

当它柔软细腻的褶皱将他包裹住时，

[ðə; ði] [kloʊk] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['fʊli]
the **Cloak** **became** **invisible** **at** **the** **same** **time** **that** **the** **Prince** **himself** **became** **fully**
这 披风 成为 无形的 在 这 相同的 时间 那 这 王子 他自己 成为 完全
[kən'siːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
concealed **by** **it** **.**
暗 经过 它 .

当王子完全被斗篷遮蔽时，斗篷也变得隐形了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] ['saɪləntli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
He **lifted** **the** **latch** **and** **opened** **the** **door** **and** **passed** **silently** **out** **into** **the**
他 抬起 这 闩锁 和 打开 这 门 和 通过了 默默 出去 进入 这
['bɔːrdərlænd] . [-]
Borderland **.** **[** **113** **]**
边疆 . [-]

他抬起门闩，打开门，默默地走进了边境之地。[113]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [æʃ] ['gɑːblɪn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
HE **Ash** **Goblin** **was** **filled** **with** **pride** **.**
他 灰 哥布林 曾是 已填 和 自豪 .

灰烬哥布林心中充满了自豪。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [æskt] [baɪ][soʊ] ['pəʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv]
To **have** **his** **assistance** **asked** **by** **so** **powerful** **a** **magician** **as** **the** **Wizard** **of**
到 有 他的 协助 问 经过 所以 强大的 一个 魔术师 作为 这 巫师 的
[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] .
the **Cave** **was** **something** **that** **had** **never** **before** **occurred** **.**
这 洞穴 曾是 某物 那 有 绝不 前 发生 .

能得到像洞穴巫师这样强大的魔法师的帮助，是以前从未发生过的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Although **he** **was** **small** **and** **weak** **,**
虽然 他 曾是 小的 和 虚弱的 ,

虽然他身材矮小、体弱多病，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['goʊɪŋ]
he **was** **always** **desirous** **of** **having** **a** **part** **in** **any** **mischief** **that** **might** **be** **going**
他 曾是 总是 渴望 的 拥有 一个 部分 在 任何 恶作剧 那 可能 是 去
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

他总是渴望参与任何可能发生的恶作剧，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl]
and **now** **that** **his** **chance** **had** **come** **he** **was** **determined** **to** **prove** **to** **all**
和 现在 那 他的 机会 有 来 他 曾是 决定 到 证明 到 全部
[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪm; ɪm] ,
those **who** **had** **hitherto** **despised** **him** **and** **overlooked** **him** **,**
那些 WHO 有 迄今为止 被鄙视的 他 和 被忽视的 他 ,

现在机会来了，他决心向所有以前轻视他、忽视他的人证明自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]['i:v(ə)l]['mædʒɪk][wɜ:r; wər] ['fʊli] ['i:kwəl][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] . [-

that	his	cunning	and	skill	in	evil	magic	were	fully	equal	to	their	own	.	[	114	]	]
那	他的	狡猾	和	技能	在	邪恶的	魔法	是	完全	平等的	到	他们的	自己的	.	[	-		

他的狡诈和邪恶魔法技巧与他们不相上下。[114]

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌvl] [kloʊzd][ə'pɑ:n] [blæk] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [lɔkt]

Scarcely	had	the	door	of	his	hovel	closed	upon	Black	Shadow	than	he	locked
几乎	有	这	门	的	他的	茅屋	关闭	之上	黑色的	阴影	比	他	已锁定

[ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] .

it	securely	.
它	安全地	.

黑影刚一离开，他便关上了小屋的门，并把它牢牢地锁上了。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [prest] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

Then	he	hurried	across	the	room	and	pressed	upon	a	certain	spot	in	the	wall	.
然后	他	慌忙	穿过	这	房间	和	按下	之上	一个	肯定	点	在	这	墙	.

然后他匆匆穿过房间，按压墙上的某个点。

[ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [slɪd] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪt'self] ,

It	yielded	to	his	touch	,	and	a	portion	of	the	wall	slid	back	upon	itself	,
它	产生	到	他的	触碰	,	和	一个	部分	的	这	墙	滑行	后退	之上	本身	,

它屈服于他的触碰，一部分墙壁向后滑落。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ru:d] ['kʌbərd] [wɪ'ðɪn] .

showing	a	small	,	rude	cupboard	within	.
显示	一个	小的	,	粗鲁的	橱柜	之内	.

图中显示内部有一个简陋的小橱柜。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [bʊk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

Upon	a	shelf	there	lay	a	book	,	covered	with	dust	.
之上	一个	架子	那里	躺	一个	书	,	涵盖	和	灰尘	.

书架上放着一本书，上面落满了灰尘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][krɑ:ft] .

It	was	his	Book	of	Craft	.
它	曾是	他的	书	的	工艺	.

那是他的《工艺之书》。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] .

He	took	it	out	and	carried	it	to	a	table	.
他	采取	它	出去	和	携带	它	到	一个	桌子	.

他把它拿出来，拿到桌子上。

[hi:; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [rʌf] [klæsp] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['dɪndʒi]

He	undid	the	rough	clasp	that	bound	the	book	and	began	to	turn	the	dingy
他	撤销	这	粗糙的	搭扣	那	边界	这	书	和	开始	到	转动	这	昏暗的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

他解开书本粗糙的搭扣，开始翻动那些脏兮兮的书页。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][wʌn] [wer'ɑ:n] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

At	length	,	he	reached	the	one	whereon	the	spell	that	he	sought	was	written
在	长度	,	他	达到	这	一	其中	这	拼写	那	他	寻求	曾是	书面

.

.
.

最后，他找到了那本写着他所寻找的咒语的书。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

The	**letters**	**were**	**crabbed**	**and**	**dim**	**with**	**age**	**,**
这	信件	是	螃蟹	和	暗淡	和	年龄	,

字迹潦草，年代久远，颜色也变得模糊不清。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz]

and	**the**	**Ash**	**Goblin**	**strained**	**his**	**eyes**	**to**	**see**	**them**	**,**	**following**	**the**	**words**
和	这	灰	哥布林	紧张	他的	眼睛	到	看	他们	,	下列的	这	字

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɔːrfɪŋgər] .

with	**his**	**crooked**	**forefinger**	**.**
和	他的	歪	食指	.

灰烬哥布林眯起眼睛去看，用他弯曲的食指顺着字迹望去。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [spel] [θruː] ['kerfəli] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	**read**	**the**	**spell**	**through**	**carefully**	**,**	**again**	**and**	**again**	**,**
他	读	这	拼写	通过	小心	,	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地仔细诵读咒语。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːrt] .

until	**he**	**was**	**certain**	**that**	**he**	**knew**	**it**	**by**	**heart**	**.**
直到	他	曾是	肯定	那	他	知道	它	经过	心	.

直到他确信自己已经烂熟于心。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [-]

Then	**he**	**closed**	**[**	**115**	**]**
然后	他	关闭	[	-	]

然后他关闭了[115]

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

the	**book**	**and**	**returned**	**it**	**to**	**its**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
这	书	和	返回	它	到	它是	隐藏	-	地方	.

把书放回了藏匿处。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [fæst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ]

He	**made**	**the**	**wall**	**fast**	**again**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**chest**	**that**	**held**	**his**	**pouch**
他	制成	这	墙	快速地	再次	,	和	去	到	这	胸部	那	握住	他的	小袋

[ænd; ənd] [kloʊk] .

and	**cloak**	**.**
和	披风	.

他再次迅速地把墙固定好，然后走到放着他的钱袋和斗篷的箱子旁。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Taking	**them**	**out**	**,**
采取	他们	出去	,

把它们拿出来，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [paʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	**carried**	**the**	**pouch**	**to**	**the**	**hearth**	**and**	**filled**	**it**	**to**	**the**	**brim**	**with**	**the**
他	携带	这	小袋	到	这	炉	和	已填	它	到	这	帽檐	和	这

['iːv(ə)l] [æʃ] [ðæt] [leɪ] [θɪk] [ðer; ðər] .

evil	**ash**	**that**	**lay**	**thick**	**there**	**.**
邪恶的	灰	那	躺	厚的	那里	.

他拿着袋子来到炉边，把袋子装满了炉边厚厚的邪恶灰烬。

[hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

He	**bound**	**the**	**pouch**	**about**	**his**	**waist**	**,**
他	边界	这	小袋	关于	他的	腰部	,

他把钱袋系在腰间，

['kʌvərd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hʌvl] , ['kloʊzɪŋ]
covered himself from head to foot with the cloak and left the hovel , closing
涵盖 他自己 从 头 到 脚 和 这 披风 和 左边 这 茅屋 , 结束
[ðə; ði] [dɔ:r] ['taɪtli] ,
the door tightly ,
这 门 紧紧 ,

用斗篷从头到脚把自己裹了起来，离开了小屋，并紧紧地关上了门。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['entər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
so that none could enter in his absence .
所以 那 没有任何 可以 进入 在 他的 缺席 .

这样，在他不在的时候，任何人都无法进入。

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [æʃ] ['stretʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [greɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] ['gɑ:blɪn]
The Plain of Ash stretches wide and grey between the hovel of the Ash Goblin
这 清楚的 的 灰 伸展 宽的 和 灰色的 之间 这 茅屋 的 这 灰 哥布林
[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:rdərlænd] [wer] [ðə; ði][elf] [dwelz] .
and the Borderland where the Elf dwells .
和 这 边疆 在哪里 这 精灵 居住地 .

灰烬平原宽阔而灰暗，横亘在灰烬地精的茅屋和精灵居住的边境地带之间。

[ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdərlænd] [ɪt'self] [noʊ]['i:v(ə)l] ['feri] [kæn; kən] ['præktɪs] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] ,
In the Borderland itself no evil fairy can practice his craft ,
在 这 边疆 本身 不 邪恶的 仙女 能 实践 他的 工艺 ,

在边境之地，任何邪恶的仙子都无法施展他的魔法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æʃ] ['gɑ:blɪn] [nu:] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [pleɪn] [mi:ts] [ðə; ði]['bɔ:rdərlænd] ,
but the Ash Goblin knew a spot where the Plain meets the Borderland ,
但 这 灰 哥布林 知道 一个 点 在哪里 这 清楚的 满足 这 边疆 ,

但灰烬地精知道平原与边境地带交界处的一个地方，

[wɪtʃ] [ɔ:l] [mʌst; məst] [krɔ:s] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛlfs] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] ,
which all must cross in passing from the Elf's house to the Wizard's Cave ,
哪个 全部 必须 叉 在 通过 从 这 精灵的 房子 到 这 巫师的 洞穴 ,

所有从精灵之家到巫师洞穴的人都必须经过这里。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
or from the Cave to the Land of Shadows .
或者 从 这 洞穴 到 这 土地 的 阴影 .

或者从洞穴到阴影之地。

[æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t][hi:; hi] [-]
At this spot he [116]
在 这 点 他 [-]

在这个地方他[116]

['pɜ:rpəst] [tu:; tə][set][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [sner] [fɔ:r; fər] [prɪns] ['embər] .
purposed to set a cunning snare for Prince Ember .
目的 到 放 一个 狡猾 圈套 为了 王子 余烬 .

旨在为安柏王子设下狡猾的陷阱。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][hi:; hi] [s'kʌtld] [ɪn] [heɪst] .
Across the great Plain he scuttled in haste .
穿过 这 伟大的 清楚的 他 沉没 在 匆忙 .

他匆匆穿过大平原。

[soʊ] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] ['kʌlər] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [nu:]
So like to the ashes about him was he in color that only those who knew
所以 喜欢 到 这 灰烬 关于 他 曾是 他 在 颜色 那 仅有的 那些 WHO 知道
[hɪm; ɪm] [wel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
him well would have been able to see him at all .
他 出色地 会 有 到过 有能力的 到 看 他 在 全部 .

他的肤色如同他周围的灰烬一般黯淡无光，只有非常了解他的人才能够看清他的真容。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hʊd] [wʌz; wəz] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

He	held	his	head	down	,	and	his	hood	was	pulled	low	over	his	forehead	,
他	握住	他的	头	向下	,	和	他的	兜帽	曾是	拉	低的	超过	他的	前额	,

他低着头，兜帽拉得很低，遮住了额头。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kən'siːld] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [piəd] [aʊt] ,

but	though	his	face	was	carefully	concealed	,	his	sharp	eyes	peered	out	,
但	尽管	他的	脸	曾是	小心	暗	,	他的	锋利的	眼睛	窥视	出去	,

虽然他的脸被小心地遮住了，但他锐利的眼睛还是从外面窥视着。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɜːr; wər] ['eniwer] [ə'baʊt] .

searching	the	Plain	to	see	if	the	Prince	were	anywhere	about	.
搜索	这	清楚的	到	看	如果	这	王子	是	任何地方	关于	.

在平原上搜寻，看看王子是否在附近。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

But	there	was	no	sign	of	him	,
但	那里	曾是	不	符号	的	他	,

但却不见他的踪影。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛlfs] ['dwelɪŋ] ,

and	being	satisfied	that	he	was	still	within	the	Elf's	dwelling	,
和	存在	使满意	那	他	曾是	仍然	之内	这	精灵的	住宅	,

确信自己仍在精灵的住所内后，

[ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [went] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

the	Ash	Goblin	went	rapidly	to	the	spot	which	he	had	chosen	,
这	灰	哥布林	去	快速	到	这	点	哪个	他	有	选定	,

灰烬地精迅速来到了他选定的地点。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [kʌm] .

with	eyes	fixed	upon	the	door	through	which	the	Prince	must	come	.
和	眼睛	固定的	之上	这	门	通过	哪个	这	王子	必须	来	.

目光紧紧盯着王子即将到来的那一扇门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɛlfs] [dɔːr]

He	had	not	quite	reached	the	place	,	when	suddenly	he	saw	the	Elf's	door
他	有	不是	相当	达到	这	地方	,	什么时候	突然	他	锯	这	精灵的	门

['oʊpənɪŋ] ['sloʊli] .

opening	slowly	.
开幕	缓慢地	.

他还没完全走到目的地，突然看到精灵的门缓缓打开了。

[vekst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [-]

Vexed	that	he	had	not	[	117	]
烦恼	那	他	有	不是	[	-	]

恼怒的是他没有[117]

[ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] ,

arrived	in	time	,
到达的	在	时间	,

及时到达

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns]

but	knowing	how	great	a	risk	he	should	run	if	he	were	seen	by	the	Prince
但	会心	如何	伟大的	一个	风险	他	应该	跑步	如果	他	是	已见	经过	这	王子

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sner] [wʌz; wəz] [set] ,

before	the	snare	was	set	,
前	这	圈套	曾是	放	,

但他知道，如果在陷阱设好之前被王子发现，他将面临多么大的风险。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] ['kwɪkli] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv] [æʃ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt]

he	**dropped**	**down**	**quickly**	**beside**	**a**	**hillock**	**of**	**ash**	**,**	**where**	**he**	**could**	**see**	**without**
他	掉落	向下	迅速地	旁	一个	岗	的	灰	,	在哪里	他	可以	看	没有

['biːɪŋ] [siːn] .

being	**seen**	**.**
存在	已见	.

他迅速跳到一小堆白蜡树灰烬旁，在那里他既能看见东西，又不会被人看见。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [prɪns] ['embər] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

There	**he**	**would**	**lie**	**hidden**	**until**	**Prince**	**Ember**	**had**	**gone**	**by**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**
那里	他	会	说谎	隐	直到	王子	余烬	有	已消失	经过	在	他的	方式	到	这

[keɪv] .

Cave	**.**
洞穴	.

他会一直躲藏在那里，直到艾伯王子前往山洞的路上经过。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['redi] [hɪz; ɪz] [sner] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,

After	**that**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**make**	**ready**	**his**	**snare**	**at**	**his**	**leisure**	**,**
后	那	他	知道	他	可以	制作	准备好	他的	圈套	在	他的	闲暇	,

之后他便知道自己可以悠闲地布置陷阱了。

[ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɪzərd]

sure	**in**	**his**	**heart**	**that**	**if**	**the**	**Prince**	**were**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**escape**	**the**	**Wizard**
当然	在	他的	心	那	如果	这	王子	是	所以	幸运	作为	到	逃脱	这	巫师

,

,
,

他内心深信，如果王子有幸逃脱巫师的魔爪，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [en'træpt] [baɪ][ðə; ði] [sner] , [wen] ,

he	**could**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**entrapped**	**by**	**the**	**snare**	**,**	**when**	**,**
他	可以	不是	失败	到	是	被困	经过	这	圈套	,	什么时候	,

他不可能不落入陷阱，因为……

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [pæst] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

as	**he**	**must**	**on**	**his**	**homeward**	**journey**	**,**	**he**	**passed**	**that**	**way**	**again**	**.**
作为	他	必须	在	他的	回家	旅行	,	他	通过了	那	方式	再次	.

就像他回家途中必须经过的那样，他又一次经过了那条路。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [waɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [soʊ]

But	**to**	**his**	**great**	**surprise**	**,**	**although**	**the**	**door**	**opened**	**wide**	**,**	**it**	**remained**	**so**
但	到	他的	伟大的	惊喜	,	虽然	这	门	打开	宽的	,	它	剩余	所以

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] ,

for	**a**	**moment**	**only**	**,**
为了	一个	片刻	仅有的	,

但令他大吃一惊的是，虽然门敞开了，却只保持了一会儿而已。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ə'gen] ['saɪləntli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniwʌn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**closed**	**again**	**silently**	**without**	**his**	**having**	**seen**	**anyone**	**come**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	然后	关闭	再次	默默	没有	他的	拥有	已见	任何人	来	出去	的	它	.

然后门又悄无声息地关上了，他没有看到任何人从里面出来。

[ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Afraid	**to**	**venture**	**forth**	**immediately**	**,**	**he**	**watched**	**for**	**a**	**little**	**longer**	**,**	**but**	**the**
害怕的	到	风险投资	前进	立即地	,	他	观看	为了	一个	小的	更长	,	但	这

[dɔːr] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [-]

door	**remained**	**shut**	**,**	**and**	**[**	**118**	**]**
门	剩余	关闭	,	和	[	-	]

他不敢立即出去，又观察了一会儿，但门仍然关着，[118]

['faɪnəli] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz]

finally	the	Ash	Goblin	came	out	from	his	hiding	-	place	and	began	to	set	his
最后	这	灰	哥布林	来了	出去	从	他的	隐藏	-	地方	和	开始	到	放	他的

[sner] ,

snare	,
圈套	,

最后，灰烬地精从藏身之处走了出来，开始布设陷阱。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɛlfs] [haʊs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

still	keeping	a	watchful	eye	over	the	Elf's	house	as	he	did	so	.
仍然	保持	一个	警惕	眼睛	超过	这	精灵的	房子	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边仍然警惕地注视着精灵的房子。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['ɛlfs] [dɔːr] [hæd; həd] [stʊd] ['oʊpən] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,	when	the	Elf's	door	had	stood	open	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	什么时候	这	精灵的	门	有	站立	打开	,

但事实上，当精灵的门敞开着的时候，

[prɪns] ['embər] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] ,

Prince	Ember	had	passed	out	of	it	,	and	concealed	by	the	Cloak	of	Ash	,
王子	余烬	有	通过了	出去	的	它	,	和	暗	经过	这	披风	的	灰	,

艾伯王子已经昏迷过去，并被灰烬斗篷掩盖了起来。

[hæd; həd] [prə'siːdid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] .

had	proceeded	on	his	way	to	the	Wizard's	Cave	.
有	继续	在	他的	方式	到	这	巫师的	洞穴	.

他继续前往巫师洞穴。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

The	Ash	Goblin	,	on	his	own	part	,
这	灰	哥布林	,	在	他的	自己的	部分	,

灰烬哥布林本人则表示：

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [æʃ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn]

had	been	so	well	hidden	by	the	mound	of	ash	where	he	had	crouched	down
有	到过	所以	出色地	隐	经过	这	冢	的	灰	在哪里	他	有	蹲着	向下

,

,

,

他蹲伏在一堆灰烬中，把自己藏得很好。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [pæst] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] .

that	the	Prince	had	passed	close	by	him	without	having	perceived	him	.
那	这	王子	有	通过了	关闭	经过	他	没有	拥有	感知	他	.

王子从他身边经过，却没有察觉到他。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sner] , [prɪns] ['embər] ['trævəst] [ðə; ði]

So	while	the	Ash	Goblin	worked	busily	upon	his	snare	,	Prince	Ember	traversed	the
所以	尽管	这	灰	哥布林	工作	忙碌地	之上	他的	圈套	,	王子	余烬	穿越	这

[pleɪn] [ʌv; əv] [æʃ] ,

Plain	of	Ash	,
清楚的	的	灰	,

于是，当灰烬地精忙着布置陷阱时，艾伯王子穿越了灰烬平原。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [blæk] [klɪf] [tɔːrd] [wɪtʃ] ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd]

keeping	always	in	view	that	black	cliff	toward	which	Creeping	Shadow	had	pointed
保持	总是	在	看法	那	黑色的	悬崖	朝向	哪个	爬行	阴影	有	尖

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

before	she	had	left	him	.
前	她	有	左边	他	.

他始终不忘那片黑色的悬崖，那是“潜影”离开他之前指给他的方向。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ'ti:] [lʊkt] [fər'bɪdɪŋ] , [jet] [ðə; ðɪ][boʊld] [-]

Even	from	a	distance	it	looked	forbidding	,	yet	the	bold	[	119	]
甚至	从	一个	距离	它	看起来	禁止	,	然而	这	大胆的	[	-	]

即使从远处看，它也很吓人，然而大胆的[119]

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [dɪd][nɑ:t][kweɪl][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz] [ðæt]

spirit	of	the	Prince	did	not	quail	at	the	thought	of	the	unknown	dangers	that
精神	的	这	王子	做过	不是	鹌鹑	在	这	想法	的	这	未知	危险	那

[ə'weitid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

awaited	him	there	.
等待中	他	那里	.

王子并没有因为想到那里潜伏着未知的危险而退缩。

[streɪt] ['fɔ:rwərd][hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [æʃ] , [pæst] [haɪ] [maʊndz] [ænd; ənd]

Straight	forward	he	went	over	the	long	stretches	of	ash	,	past	high	mounds	and
直的	向前	他	去	超过	这	长的	伸展	的	灰	,	过去的	高的	土堆	和

[loʊ] [greɪ] ['hɪlək] ,

low	grey	hillocks	,
低的	灰色的	小山丘	,

他径直穿过大片白蜡树林，经过高高的土堆和低矮的灰色小丘，

[ænd; ənd] [θru:] ['ʃæloʊ] [veɪlz] .

and	through	shallow	vales	.
和	通过	浅的	山谷	.

穿过浅谷。

[æz; əz][hi:; hi] ['dʒɝ:ni:d] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['ɛlfs] ['wɔ:rnɪŋ] ,

As	he	journeyed	he	remembered	the	Elf's	warning	,
作为	他	旅程	他	记得	这	精灵的	警告	,

在旅途中，他始终记得精灵的警告。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:n][æt; ət] ['eni]

and	would	not	have	been	surprised	if	he	had	been	set	upon	at	any
和	会	不是	有	到过	惊讶	如果	他	有	到过	放	之上	在	任何

['moʊmənt][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [foʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

moment	by	any	of	the	foes	that	had	been	mentioned	to	him	.
片刻	经过	任何	的	这	敌人	那	有	到过	提及	到	他	.

如果他在任何时候遭到之前提到的任何敌人的袭击，他也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ðɪ][pleɪn] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [dɪd][hi:; hi] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt]

But	a	deep	silence	filled	the	Plain	,	and	nowhere	did	he	see	anything	that
但	一个	深的	沉默	已填	这	清楚的	,	和	无处	做过	他	看	任何事物	那

[kʊd; kəd] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .

could	molest	him	.
可以	骚扰	他	.

但平原上一片寂静，他没有看到任何可能骚扰他的东西。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [prɪns] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][lænd][soʊ] ['empti] [ænd; ənd]

Never	had	the	Prince	believed	that	there	could	be	a	land	so	empty	and
绝不	有	这	王子	相信	那	那里	可以	是	一个	土地	所以	空的	和

[soʊ] ['loʊnli] .

so	lonely	.
所以	孤独	.

王子从未想过世上竟会有如此空旷寂寥的土地。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [sti:p] [pæθ]

He	arrived	at	the	foot	of	the	cliff	and	began	to	mount	the	steep	path
他	到达的	在	这	脚	的	这	悬崖	和	开始	到	山	这	陡	小路

[ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['keɪvz] [maʊθ] .

that	led	to	the	Cave's	mouth	.
那	引领	到	这	洞穴的	嘴	.

他到达悬崖脚下，开始攀登通往洞口的陡峭小路。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] , [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

Up	and	up	he	went	,	still	on	his	guard	,
向上	和	向上	他	去	,	仍然	在	他的	警卫	,

他越爬越高，始终保持警惕。

[bʌt; bət] [stɪl] ['siːɪŋ] [noʊ] [foʊ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

but	still	seeing	no	foe	and	hearing	no	sound	.
但	仍然	看到	不	敌人	和	听力	不	声音	.

但仍然看不到敌人，也听不到任何声音。

[naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [ɑːn] [ðæt] , [diːp] [ænd; ənd] [dɑːrk] [-]

Now	on	this	side	,	now	on	that	,	deep	and	dark	[	120	]
现在	在	这	边	,	现在	在	那	,	深的	和	黑暗的	[	-	]

现在这边，现在那边，又深又暗[120]

[kˈrevɪsɪz] [jɔːnd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [went] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɑːn] .

crevices	yawned	,	but	his	feet	went	surely	and	safely	on	.
缝隙	打哈欠	,	但	他的	脚	去	一定	和	安全	在	.

缝隙张开，但他的双脚稳稳地、安全地继续前行。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [kˈrevɪsɪz] , ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,

In	one	of	these	same	crevices	,	Curling	Smoke	lay	hidden	,
在	一	的	这些	相同的	缝隙	,	冰壶	抽烟	躺	隐	,

在这些缝隙中的一处，卷曲的烟雾隐匿着。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪ] [ɪkˈspæns] ,

peering	out	with	watchful	eyes	across	the	grey	expanse	,
窥视	出去	和	警惕	眼睛	穿过	这	灰色的	广阔	,

用警惕的目光凝视着灰蒙蒙的天空，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌdi] ['streɪndʒər] [ʌv; əv] [huːm] [blæk] ['ʃædoʊ] [hæd; həd]

to	catch	the	first	glimpse	of	the	ruddy	stranger	of	whom	Black	Shadow	had
到	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	红润	陌生人	的	谁	黑色的	阴影	有

[toʊld] [hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

为了能第一时间见到黑影告诉他的那个面色红润的陌生人，

[jet] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

yet	under	his	very	eyes	the	Prince	was	traveling	and	he	saw	him	not	.
然而	在下面	他的	非常	眼睛	这	王子	曾是	旅行	和	他	锯	他	不是	.

然而，就在他眼前，王子却在旅途中行进，他却没看见他。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [prɪns] ['embər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] .

At	length	Prince	Ember	reached	the	entrance	to	the	Wizard's	Cave	.
在	长度	王子	余烬	达到	这	入口	到	这	巫师的	洞穴	.

最终，艾伯王子到达了巫师洞穴的入口。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]

Standing	there	,	he	looked	first	across	the	Plain	and	then	into	the	gloom	of
常设	那里	,	他	看起来	第一的	穿过	这	清楚的	和	然后	进入	这	愁云	的

[ðə; ði] ['kævərn] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

他站在那里，先是眺望平原，然后凝视幽暗的洞穴。

[bʌt; bət] [noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

but	no	enemy	was	in	sight	.
但	不	敌人	曾是	在	视线	.

但周围并没有敌人。

['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Quickly	**he**	**removed**	**the**	**Cloak**	**of**	**Ash**	**and**	**then**	**,**
迅速地	他	已移除	这	披风	的	灰	和	然后	,

他迅速脱下灰烬斗篷，然后，

[æz; əz] ['feri] ['reɪmənt] ['ɔːlweɪz] [meɪ] [wen] ['feri] ['fɪŋgərz] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**fairy**	**raiment**	**always**	**may**	**when**	**fairy**	**fingers**	**press**	**it**	**,**
作为	仙女	服饰	总是	可能	什么时候	仙女	手指	按	它	,

就像仙女的衣裳总是会被仙女的手指按压一样，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

it	**became**	**as**	**small**	**as**	**a**	**kerchief**	**in**	**his**	**hand**	**.**
它	成为	作为	小的	作为	一个	头巾	在	他的	手	.

它在他手中变得像一块手帕那么小。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

He	**thrust**	**it**	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**in**	**his**	**belt**	**.**
他	推力	它	到	一个	地方	的	安全	在	他的	腰带	.

他把它塞进了腰带里的安全位置。

[ɪf] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [hæd; həd][bʌt; bət] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][frʌm; frəm]

If	**Curling**	**Smoke**	**had**	**but**	**leaned**	**a**	**little**	**farther**	**out**	**at**	**that**	**moment**	**from**
如果	冰壶	抽烟	有	但	倾斜	一个	小的	更远	出去	在	那	片刻	从

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**121**	**]**
这	[	-	]

如果 Curling Smoke 当时再稍微向外倾斜一点[121]

[dɑːrk] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

dark	**hollow**	**in**	**the**	**cliff**	**-**	**side**	**where**	**he**	**lay**	**,**	**he**	**must**	**surely**	**have**	**seen**	**him**	**,**
黑暗的	空洞的	在	这	悬崖	-	边	在哪里	他	躺	,	他	必须	一定	有	已见	他	,

[bʌt; bət] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] ,

but	**crouching**	**low**	**,**
但	蹲伏	低的	,

他躺在悬崖边一个黑暗的凹陷处，他肯定看到了他，但他却蹲得很低。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

so	**that**	**he**	**might**	**not**	**be**	**seen**	**by**	**the**	**one**	**for**	**whom**	**he**	**watched**	**,**
所以	那	他	可能	不是	是	已见	经过	这	一	为了	谁	他	观看	,

这样他就不会被他所守护的人看见。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

he	**saw**	**nothing**	**and**	**did**	**not**	**guess**	**that**	**the**	**Prince**	**was**	**actually**	**within**	**reach**	**of**
他	锯	没有什么	和	做过	不是	猜测	那	这	王子	曾是	实际上	之内	抵达	的

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][ɑːrmz] .

his	**giant**	**arms**	**.**
他的	巨大的	武器	.

他什么也没看见，也没有想到王子其实就在他巨大的手臂能够触及的范围内。

[soʊ] , ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [prɪns] ['embər] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]

So	**,**	**guarded**	**from**	**all**	**his**	**enemies**	**,**	**Prince**	**Ember**	**passed**	**into**	**the**	**Cave**	**of**
所以	,	守卫	从	全部	他的	敌人	,	王子	余烬	通过了	进入	这	洞穴	的

['dɑːrknəs] ,

Darkness	**,**
黑暗	,

于是，在所有敌人的保护下，艾伯王子进入了黑暗洞穴。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['ɛlfs] [gʊd] [gɪft][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] . [-]

not	**knowing**	**how**	**well**	**the**	**Elf's**	**good**	**gift**	**had**	**already**	**served**	**him**	**.**	**[**	**122**	**]**
不是	会心	如何	出色地	这	精灵的	好的	礼物	有	已经	服务	他	.	[	-	]

不知道精灵送他的好礼物已经给他带来了多大的帮助。[122]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[siː]
C
C

C

[luːz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
LOSE to the mouth of the Cave of Darkness ,
失去 到 这 嘴 的 这 洞穴 的 黑暗 ,

败在了黑暗洞穴的入口处，

[bʌt; bət] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] [ˌpæsər'baɪ] , [sæt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪmps] .
but cleverly hidden from the view of any passerby , sat a company of Imps .
但 巧妙地 隐 从 这 看法 的 任何 过路人 , 卫星 一个 公司 的 小恶魔 .

但一群小恶魔却巧妙地隐藏在任何路人的视线之外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [kiːp] ['siːsləs] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They had been commanded to keep ceaseless watch at that point for the
他们 有 到过 命令 到 保持 不停歇 手表 在 那 观点 为了 这
['streɪndʒər] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
stranger Prince who was expected soon to appear ,
陌生人 王子 WHO 曾是 预期的 很快 到 出现 ,

他们奉命时刻警惕，等待那位即将出现的陌生王子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
and they were instructed to seize him as soon as he attempted to
和 他们 是 指示 到 抢占 他 作为 很快 作为 他 尝试过 到
['entər] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] .
enter the Cave and to bring him bound to their master .
进入 这 洞穴 和 到 带来 他 边界 到 他们的 掌握 .

他们奉命在他试图进入山洞时立即抓住他，并将他捆绑起来带到他们的主人面前。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [jɔːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] ['wɪrinəs] ,
The time had been long , and they were now yawning for very weariness ,
这 时间 有 到过 长的 , 和 他们 是 现在 打哈欠 为了 非常 疲劳 ,
[jet] [-]
yet [123]
然而 [-]

时间已经过去很久了，他们现在因为非常疲惫而打起了哈欠，然而[123]

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][rɪ'læks][ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] , ['noʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
they dared not relax their vigilance , knowing , as they did ,
他们 敢于 不是 放松 他们的 警觉 , 会心 , 作为 他们 做过 ,

他们不敢放松警惕，因为他们知道，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]
that they would be severely punished by the Wizard if they allowed the Prince to
那 他们 会 是 严重 受到惩罚 经过 这 巫师 如果 他们 允许 这 王子 到
[slɪp][baɪ][ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
slip by them unobserved .
滑 经过 他们 未被观察到的 .

如果他们让王子悄悄溜走，巫师会严厉惩罚他们。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmps] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər]

At	last	one	of	the	Imps	arose	and	stretched	himself	,	for	his	limbs	were
在	最后的	一	的	这	小恶魔	出现	和	拉伸	他自己	,	为了	他的	四肢	是

[kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] .

cramped	and	stiff	.
狭窄	和	僵硬的	.

最后，其中一个小恶魔站了起来，伸了个懒腰，因为他的四肢僵硬酸痛。

“ [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [spaɪ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	go	to	spy	out	over	the	Plain	,	”	he	said	.
“	我	去	到	间谍	出去	超过	这	清楚的	,	”	他	说	.

“我去平原上侦察情况，”他说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['æbsənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“	I	shall	be	absent	but	a	moment	.
“	我	将	是	缺席的	但	一个	片刻	.

我将暂时离开一会儿。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stroʊld] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði]

”	His	companions	nodded	indifferently	,	and	he	strolled	slowly	toward	the
”	他的	同伴	点头	漠不关心	,	和	他	漫步	缓慢地	朝向	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .

entrance	of	the	cavern	.
入口	的	这	洞穴	.

他的同伴们漠然地点了点头，他缓缓地向洞穴入口走去。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [hi:; hi] [stɑ:pt] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

All	at	once	,	he	stopped	,	transfixed	with	surprise	,
全部	在	一次	,	他	停止	,	呆若木鸡	和	惊喜	,

他突然停住了脚步，惊讶得说不出话来。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['gloʊɪŋ] ['fɪgjər]

for	at	the	Cave	Mouth	he	saw	for	a	single	instant	a	richly	glowing	figure
为了	在	这	洞穴	嘴	他	锯	为了	一个	单身的	立即的	一个	丰富	发光	数字

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

因为在洞口，他只瞥见一个散发着耀眼光芒的身影站在那里，那景象只持续了一瞬间。

[wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [prɪns] , [hi:; hi] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ]

one	who	could	be	no	other	than	the	stranger	Prince	,	he	for	whom	they
一	WHO	可以	是	不	其他	比	这	陌生人	王子	,	他	为了	谁	他们

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

这个人不可能是别人，正是他们等待的那位陌生的王子。

['skersli] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] .

Scarcely	had	he	seen	it	,	however	,	than	it	disappeared	.
几乎	有	他	已见	它	,	然而	,	比	它	消失	.

然而，他刚看一眼，它就消失了。

[hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

He	rushed	back	to	his	fellows	.
他	匆忙	后退	到	他的	伙伴们	.

他匆匆赶回同伴身边。

“ [ðə; ði] [-]

“	The	[	124	]
“	这	[	-	]

[prɪns] [ɪz] [hɪr] !
Prince **is** **here** **!**
王子 是 这里 !

王子来了!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" **he** **whispered** **hoarsely** **.**
" 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .
" **I** **saw** **him** **at** **the** **Cave** **Mouth** **.**
" 我 锯 他 在 这 洞穴 嘴 .

"我在洞口看到了他。"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][kloʊz][baɪ] .
To **be** **sure** **he** **has** **vanished** **,** **but** **I** **know** **he** **is** **close** **by** **.**
到 是 当然 他 有 消失了 , 但 我 知道 他 是 关闭 经过 .

他肯定已经消失了，但我知道他就在附近。

" [ðə; ði] [ɪmps] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] ,
" **The** **Imps** **started** **to** **their** **feet** **,** **and** **stood** **ready** **,**
" 这 小恶魔 开始 到 他们的 脚 , 和 站立 准备好 ,

"小恶魔们站起身来，摆好了架势。"

[ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [prɪns] [klʌtʃt] ['fɜːrmli]
the **ropes** **of** **darkness** **with** **which** **they** **were** **to** **bind** **the** **Prince** **clutched** **firmly**
这 绳索 的 黑暗 和 哪个 他们 是 到 绑定 这 王子 紧握 牢牢
[ɪn][ðer; ðər][hændz] .
in **their** **hands** **.**
在 他们的 双手 .

他们紧紧攥着用来捆绑王子的黑暗绳索。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] , [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ɪn]
But **no** **one** **appeared** **,** **and** **when** **they** **searched** **the** **Cave** **Mouth** **,** **they** **did** **so** **in**
但 不 一 出现 , 和 什么时候 他们 搜索 这 洞穴 嘴 , 他们 做过 所以 在
[veɪn] .
vain **.**
徒劳 .

但是没有人出现，当他们搜查洞口时，也一无所获。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][skɑːf][æt; ət][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
Presently **they** **began** **to** **scoff** **at** **their** **companion** **.**
目前 他们 开始 到 嘲笑 在 他们的 伴侣 .

随后，他们开始嘲笑他们的同伴。

" [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] , " [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Your** **eyes** **are** **wearied** **with** **long** **watching** **,** **"** **they** **told** **him** **.**
" 你的 眼睛 是 疲惫 和 长的 观看 , " 他们 讲述 他 .

"你的眼睛因为长时间观看而疲劳了，"他们告诉他。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] .
" **They** **have** **played** **you** **false** **.**
" 他们 有 玩 你 错误的 .

他们欺骗了你。

[kʌm] [nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] . "
Come **not** **to** **us** **with** **such** **idle** **tales** **.** **"**
来 不是 到 我们 和 这样的 闲置的 故事 . "

不要来跟我们讲这些无聊的故事。

“ [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði][ɪmp] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Nay , but I saw him , ” the Imp insisted .
“ 不 , 但 我 锯 他 , ” 这 重要 坚持 .

“不，但我亲眼看见他了，”小恶魔坚持道。

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [prɪns] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
“ Without doubt this Prince has the power to make himself invisible .
“ 没有 怀疑 这 王子 有 这 力量 到 制作 他自己 无形的 .

“毫无疑问，这位王子有能力让自己隐身。”

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [pæst][ˌju: 'es] [ˌʌn'si:n] .
Even now he may have slipped past us unseen .
甚至 现在 他 可能 有 滑倒了 过去的 我们 看不见 .

即使现在，他可能也已经悄无声息地从我们身边溜走了。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][feɪl][tu:; tə] [tel] [-]
If this be so , and I fail to tell [125]
如果 这 是 所以 , 和 我 失败 到 告诉 [-]

如果情况确实如此，而我却无法说明[125]

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
the Wizard what I saw , I shall surely be punished .
这 巫师 什么 我 锯 , 我 将 一定 是 受到惩罚 .

巫师，我所看到的，我必将受到惩罚。

[aɪ][goʊ][tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] .
I go to warn him .
我 去 到 警告 他 .

我去警告他。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
” The others shrugged their shoulders .
” 这 其他的 耸了耸肩 他们的 肩膀 .

其他人耸了耸肩。

“ [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Go if you choose , ” they said .
“ 去 如果 你 选择 , ” 他们 说 .

“你想去就去吧，”他们说。

“ [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɑ:rt] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:ks] [ɪn][sʌm; səm] [nɪr]
“ For our own part , we think it not impossible that he lurks in some near
“ 为了 我们的 自己的 部分 , 我们 思考 它 不是 不可能的 那 他 潜伏者 在 一些 靠近
- [baɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
- by hiding - place ,
- 经过 隐藏 - 地方 ,

“就我们而言，我们认为他藏身于附近的某个隐蔽处并非不可能。”

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [stɪ:lz] [fɔ:rθ] [æt; ət] [taɪmz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][slɪp][ɪn]
from whence he steals forth at times , watching his opportunity to slip in
从 何处 他 偷窃 前进 在 时代 , 观看 他的 机会 到 滑 在
[ˌʌnəb'zɜ:rvd] .
unobserved .
未被观察到的 .

他有时会从那里悄悄溜出来，伺机不被人发现地溜进去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
He saw you , and has retreated to it .
他 锯 你 , 和 有 撤退 到 它 .

他看见你了，然后就躲到那里去了。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

We	will	keep	close	watch	as	before	.
我们	将要	保持	关闭	手表	作为	前	.

我们将像以前一样密切关注。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] .

He	will	return	,	and	then	we	will	secure	him	.
他	将要	返回	,	和	然后	我们	将要	安全的	他	.

他会回来的，到那时我们会确保他的安全。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpaːsiz]

If	,	on	the	other	hand	,	he	has	power	to	make	himself	invisible	,	and	passes
如果	,	在	这	其他	手	,	他	有	力量	到	制作	他自己	无形的	,	和	通过

[ˌjuː ˈes] [ˌʌnˈsiːn] ,

us	unseen	,
我们	看不见	,

另一方面，如果他有能力让自己隐形，让我们看不见他，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

we	are	not	to	blame	.
我们	是	不是	到	责备	.

我们并没有错。

〞 [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ðʌs] , [prɪns] [ˈembər] [stʊd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

〞	Even	as	they	spoke	thus	,	Prince	Ember	stood	near	them	,	listening	to	their
〞	甚至	作为	他们	辐	因此	,	王子	余烬	站立	靠近	他们	,	聆听	到	他们的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“就在他们这样说话的时候，安柏王子就站在他们旁边，听着他们的谈话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ɪmp][hæd; həd] [səˈspektɪd] .

It	was	as	the	first	Imp	had	suspected	.
它	曾是	作为	这	第一的	重要	有	怀疑	.

正如第一个小恶魔所预料的那样。

[ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

On	passing	into	the	Cave	of	Darkness	,	he	had	,	by	his	own	power	of
在	通过	进入	这	洞穴	的	黑暗	,	他	有	,	经过	他的	自己的	力量	的

[ɪnˈtʃæntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

进入黑暗洞穴后，他凭借自己的魔法力量，

[meɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [-]

made	himself	invisible	,	[	126	]
制成	他自己	无形的	,	[	-	]

把自己隐形了[126]

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] ,

and	having	overheard	the	watchers	talking	together	,	he	had	paused	,
和	拥有	无意中听到	这	观察者	说	一起	,	他	有	暂停	,

他听到旁观者们在交谈，便停下了脚步。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [maɪt] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]

so	that	the	Imp	who	had	seen	him	might	go	before	him	and	without	being
所以	那	这	重要	WHO	有	已见	他	可能	去	前	他	和	没有	存在

[əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

aware	of	it	,
意识到的	的	它	,

这样，那个见过他的小恶魔就可以走在他前面，而且不会察觉到。

[wʊd] [gaɪd] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] .

would	guide	him	directly	to	the	Wizard	.
会	指导	他	直接地	到	这	巫师	.

会直接引导他找到巫师。

[ðə; ði] [ɪmp] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [snætʃt] [ʌp]

The	Imp	did	not	stop	to	argue	longer	with	his	companions	,	but	snatched	up
这	重要	做过	不是	停止	到	争论	更长	和	他的	同伴	,	但	抢夺	向上

[ə; eɪ] ['læntərn] ,

a	lantern	,
一个	灯笼	,

小恶魔没有继续和同伴争论，而是抓起一盏灯笼。

[ænd; ənd] [sped] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [prɪns] .

and	sped	off	at	once	,	and	close	behind	him	went	the	unseen	Prince	.
和	加速	离开	在	一次	,	和	关闭	在后面	他	去	这	看不见	王子	.

他立刻飞奔而去，而看不见的王子紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɑːnwərd] ,

As	they	went	onward	,
作为	他们	去	向前	,

他们继续前行，

[prɪns] ['embər] [sɔː] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['meni] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['gluːmi]

Prince	Ember	saw	opening	to	either	side	of	them	many	hushed	and	gloomy
王子	余烬	锯	开幕	到	任何一个	边	的	他们	许多	静静地	和	阴沉

['pæsɪdʒweɪz] , [daʊn] [wɪtʃ] ,

passageways	,	down	which	,
通道	,	向下	哪个	,

艾伯王子看到他们两侧有很多幽暗静谧的通道，沿着这些通道往下走，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [streɪd] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd]

without	his	guide	,	he	might	easily	have	strayed	,	but	by	his	unexpected	good
没有	他的	指导	,	他	可能	容易地	有	迷路了	,	但	经过	他的	意外	好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

如果没有向导，他很容易迷路，但凭借着意想不到的好运，

[ænd; ənd] [fɑːr] ['suːnər] [ðæn; ðən] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [hæd; həd] [derd]

and	far	sooner	than	,	at	the	beginning	of	his	journey	,	he	had	dared
和	远的	很快	比	,	在	这	开始	的	他的	旅行	,	他	有	敢于

[tuː; tə] [hoʊp] ,

to	hope	,
到	希望	,

而且比他旅程之初敢于抱有的希望要快得多。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [hɔːl] .

he	came	suddenly	into	the	great	Cave	Hall	.
他	来了	突然	进入	这	伟大的	洞穴	大厅	.

他突然闯入了巨大的洞穴大厅。

[ɪts] [grɪm] [wɔːlz] [roʊz] [haɪ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [kloʊz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sweɪɪŋ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [sʊt]

Its	grim	walls	rose	high	on	all	sides	,	close	hung	with	their	swaying	curtains	of	soot
它是	严峻	墙壁	玫瑰	高的	在	全部	侧面	,	关闭	悬挂	和	他们的	摇晃	窗帘	的	煤烟

.

:
.

它阴森森的墙壁高耸入云，四周紧闭，上面挂满了摇曳的煤烟帘。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['frægmənts] [-]

The	glistening	fragments	[	127	]
这	闪闪发光	片段	[	-	]

闪闪发光的碎片[127]

[ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ðæt] ['kʌvərd] [ɪts] [flɔːr] , [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] .

of	charcoal	that	covered	its	floor	,	lay	like	a	thick	carpet	beneath	the	feet	.
的	木炭	那	涵盖	它是	地面	,	躺	喜欢	一个	厚的	地毯	下面	这	脚	.

地板上覆盖着厚厚的木炭，像厚厚的地毯一样铺在脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第4/7页

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ru:m] [stʊd] [ðə; ði]['wɪzərd] , [kwaɪt][ə'loʊn] .

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**vast**	**room**	**stood**	**the**	**Wizard**	**,**	**quite**	**alone**	**.**
在	这	中心	的	这	广阔的	房间	站立	这	巫师	,	相当	独自的	.

在宽敞的房间中央，巫师孤零零地站着。

[fər'bɪdɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm'self] , [klæd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lɔ:ŋ] [blæk] [roʊbz] ,

Forbidding	**enough**	**in**	**himself**	**,**	**clad**	**as**	**he**	**was**	**in**	**long**	**black**	**robes**	**,**
禁止	足够的	在	他自己	,	覆膜	作为	他	曾是	在	长的	黑色的	长袍	,

他身穿黑色长袍，本身就足以令人望而生畏。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [bɪrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

over	**which**	**his**	**dingy**	**beard**	**fell**	**from**	**his**	**grim**	**face**	**almost**	**to**	**his**	**feet**	**,**
超过	哪个	他的	昏暗的	胡须	跌倒	从	他的	严峻	脸	几乎	到	他的	脚	,

他那脏兮兮的胡须从他阴沉的脸上垂下来，几乎垂到脚踝。

[hi:; hi] [si:md] [jet] [mɔ:r] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] [ɜ:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [ə'baʊt]

he	**seemed**	**yet**	**more**	**so**	**because**	**of**	**the**	**huge**	**black**	**urns**	**that**	**were**	**ranged**	**about**
他	似乎	然而	更多的	所以	因为	的	这	巨大的	黑色的	骨灰瓮	那	是	范围	关于

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

him	**in**	**a**	**circle**	**.**
他	在	一个	圆圈	.

因为周围摆放着一圈巨大的黑色瓮，他看起来更加孤单了。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:nz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

The	**sides**	**of**	**the**	**urns**	**were**	**covered**	**with**	**curious**	**inscriptions**	**,**
这	侧面	的	这	骨灰瓮	是	涵盖	和	好奇的	铭文	,

瓮的侧面刻满了奇特的铭文。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['wɪzərd] [nu:] [baɪ] [ði:z] [saɪnz] [wʌt] ['dedli] [mɪsts][ænd; ənd]['veɪpəz][wɜ:r; wər]

and	**only**	**the**	**Wizard**	**knew**	**by**	**these**	**signs**	**what**	**deadly**	**mists**	**and**	**vapors**	**were**
和	仅有的	这	巫师	知道	经过	这些	标志	什么	致命	薄雾	和	蒸汽	是

[kən'faɪnd] ['ʌndər][ðer; ðər] ['pɑ:ndərəs] [lɪdz] .

confined	**under**	**their**	**ponderous**	**lids**	**.**
受限	在下面	他们的	沉重的	盖子	.

只有巫师才能从这些迹象中看出，它们沉重的盖子下封存着怎样的致命迷雾和蒸汽。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][wɑ:ndz] [stʊd] ['oʊpən] ,

On	**a**	**table**	**at**	**his**	**side**	**his**	**case**	**of**	**evil**	**wands**	**stood**	**open**	**,**
在	一个	桌子	在	他的	边	他的	案件	的	邪恶的	魔杖	站立	打开	,

他身旁的桌子上放着一个敞开的盒子，里面装着他的邪恶魔杖。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] ,

and	**as**	**he**	**needed**	**the**	**one**	**or**	**the**	**other**	**for**	**his**	**enchantments**	**,**
和	作为	他	需要	这	一	或者	这	其他	为了	他的	魔法	,

而他施展魔法时，需要其中之一，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][ɜ:rn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,

he	**lifted**	**it**	**out**	**and**	**waved**	**it**	**over**	**the**	**urn**	**which**	**he**	**chose**	**,**
他	抬起	它	出去	和	挥手	它	超过	这	瓮	哪个	他	选择	,

他把它拿出来，在他选定的骨灰瓮上方挥舞了一下。

['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] ['mi:nwaɪl] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .

muttering	**strange**	**words**	**meanwhile**	**in**	**an**	**unknown**	**tongue**	**.**
喃喃自语	奇怪的	字	同时	在	一个	未知	舌头	.

与此同时，他用一种陌生的语言喃喃自语着一些奇怪的词语。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][krɑːft] , ['ɔːlsoʊ] , [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [-]

His	Book	of	Craft	,	also	,	lay	open	before	him	,	[	128	]
他的	书	的	工艺	,	还	,	躺	打开	前	他	,	[	-	]

他的《技艺之书》也摊开在他面前[128]。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] [spel] .

so	that	he	might	diligently	consult	it	before	the	working	of	each	new	spell	.
所以	那	他	可能	勤勉地	咨询	它	前	这	在职的	的	每个	新的	拼写	.

这样，他就可以在每个新法术施展之前认真查阅它。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɑːnd][ɪn][hænd] , ['riːdɪŋ] [ɪn'tentli] .

At	this	moment	he	was	bending	above	it	,	wand	in	hand	,	reading	intently	.
在	这	片刻	他	曾是	弯曲	多于	它	,	魔杖	在	手	,	阅读	专注地	.

此刻，他正弯腰看着它，手里拿着魔杖，全神贯注地阅读着。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]

Even	in	his	zeal	to	disclose	to	his	master	what	had	happened	at	the
甚至	在	他的	热情	到	透露	到	他的	掌握	什么	有	发生	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] ,

entrance	to	the	cavern	,
入口	到	这	洞穴	,

即使他急于向主人汇报在洞穴入口处发生的事情，

[ðə; ði] [ɪmp] [derd] [nɑːt] [tred] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

the	Imp	dared	not	tread	within	that	circle	of	enchantment	.
这	重要	敢于	不是	踏	之内	那	圆圈	的	魅力	.

小恶魔不敢踏入那片魔法圈。

[hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [boʊd] [loʊ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪd]

He	cast	himself	upon	his	knees	without	it	,	bowed	low	his	head	,	and	cried
他	投掷	他自己	之上	他的	膝盖	没有	它	,	鞠躬	低的	他的	头	,	和	哭

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

他没有带上它，跪倒在地，低下头，放声大哭。

“ [sɜːr] ['wɪzərd] , [oʊ] , [sɜːr] ['wɪzərd] !

“	Sir	Wizard	,	oh	,	Sir	Wizard	!
“	先生	巫师	,	哦	,	先生	巫师	!

“巫师先生，哦，巫师先生！

['hɑːrkən] !

Harken	!
哈肯	!

听！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

”	Interrupted	in	such	unexpected	fashion	while	he	was	in	the	midst	of	his	wicked
”	中断	在	这样的	意外	时尚	尽管	他	曾是	在	这	中间	的	他的	邪恶

[tæsk] ,

task	,
任务	,

“当他正在进行邪恶勾当时，却以如此意想不到的方式被打断了，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [bent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][dɑːrk]

the	Wizard	turned	abruptly	and	bent	upon	his	servant	a	glance	of	dark
这	巫师	转向	突然	和	弯曲	之上	他的	仆人	一个	瞥一眼	的	黑暗的

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

巫师猛地转过身，狠狠地瞪着他的仆人，眼神中充满了不悦。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][dɪˈstɜːrb][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈspɛlz] ?
“ How dare you disturb me in the working of my spells ?
” 如何 敢 你 打扰 我 在 这 在职的 的 我的 咒语 ?

“你竟敢打扰我施法？”

” [hiː; hi] [ˈθʌndəd] .
” he thundered .
” 他 雷鸣 .

他怒吼道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ˈstrɪktli] [fərˈbɪdn] [ˈeni] [tuː; tə] [tred] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [hɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
“ Have I not strictly forbidden any to tread within this Hall during the Hour of
” 有 我 不是 严格 禁止 任何 到 踏 之内 这 大厅 期间 这 小时 的
[ɪnˈtʃɑːntmənts] ? ”
Enchantments ? ”
魔法 ? ”

“我不是严令禁止任何人在魔法时刻踏入此殿吗？”

“ [əˈlæs] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [-]
“ Alas , that I should have ventured to [129]
” 唉 , 那 我 应该 有 冒险 到 [-]

“唉，我真不该冒险去[129]

[ˌdɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈmæstər] !
disobey you , my master !
违 你 , 我的 掌握 !

违抗您的命令，我的主人！

” [ˈstæməd] [ðə; ði] [ɪmp] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
” stammered the Imp with trembling voice .
” 结结巴巴 这 重要 和 发抖 嗓音 .

“小恶魔结结巴巴地说，声音颤抖。”

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,
He knew well the punishment that waited on disobedience ,
他 知道 出色地 这 惩罚 那 等待 在 不服从 ,

他很清楚违抗命令会受到怎样的惩罚。

[jet] [hiː; hi] [fɪrd] [fɑːr] [mɔːr] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪðˈhoʊld]
yet he feared far more what might be meted out to him if he should withhold
然而 他 害怕 远的 更多的 什么 可能 是 已记录 出去 到 他 如果 他 应该 扣压
[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .
that which he had come to say .
那 哪个 他 有 来 到 说 .

但他更害怕的是，如果他隐瞒自己要说的话，将会遭到怎样的惩罚。

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [brɪŋ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈhʌmbli] , “ [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌdɪsəˈbeɪ]
“ Only the news I bring , ” he continued humbly , “ could have made me disobey
“ 仅有的 这 消息 我 带来 , ” 他 持续 谦卑地 , “ 可以 有 制成 我 违
[jʊr; jər] [kəˈmændz] .
your commands .
你的 命令 .

“只有我带来的消息，”他谦卑地继续说道，“才有可能让我违抗您的命令。”

” [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
” The Wizard perceived that this was a matter of real importance .
” 这 巫师 感知 那 这 曾是 一个 事情 的 真实的 重要性 .

“巫师意识到这是一件非常重要的事情。”

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɑːnd] , [ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
He laid down his wand , therefore , and prepared to listen .
他 铺设 向下 他的 魔杖 , 所以 , 和 准备 到 听 .

于是，他放下魔杖，准备倾听。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] ?
“ What is it that you have come to tell ?
“ 什么 是 它 那 你 有 来 到 告诉 ?

“你来这里是为了告诉大家什么？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðʌs] , [ðə; ði] [ɪmp] [bɪˈgæn] .
Encouraged thus , the Imp began .
鼓励 因此 , 这 重要 开始 .

受到鼓舞，小恶魔开始了行动。

“ [æz; əz][aɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,
“ As I stood near the Cave Mouth ,
“ 作为 我 站立 靠近 这 洞穴 嘴 ,

“当我站在洞口附近时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ˈrʌdi] [ˈgɑːrmənts] .
I had a sudden vision of a stranger in ruddy garments .
我 有 一个 突然 想象 的 一个 陌生人 在 红润 服装 .

我突然看到一个身穿红褐色衣服的陌生人。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
He stood at the entrance for an instant only , but plain to be seen
他 站立 在 这 入口 为了 一个 立即的 仅有的 , 但 清楚的 到 是 已见
[əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] ,
against the light ,
反对 这 光 ,

他只在门口站了一会儿，但在光线的映衬下却清晰可见。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈwɪðər] .
and then vanished , I know not whither .
和 然后 消失了 , 我 知道 不是 往哪里去 .

然后就消失了，我不知道他去了哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt]
It may be that
它 可能 是 那

或许是这样。

[maɪ] [-]
my [130]
我的 [-]

我的[130]

[aɪz] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] ,
eyes deceived me , for when we made diligent search we could find no trace ,
眼睛 受骗 我 , 为了 什么时候 我们 制成 勤奋 搜索 我们 可以 寻找 不 痕迹 ,

我的眼睛欺骗了我，因为我们仔细搜寻后却找不到任何踪迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ˈiːv(ə)n]
but it may be , also , that he has made himself invisible , and is even
但 它 可能 是 , 还 , 那 他 有 制成 他自己 无形的 , 和 是 甚至
[naʊ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .
now among us .
现在 之中 我们 .

但也有可能他已经隐身，甚至现在就在我们中间。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðɪs] ['streɪndʒər] [prɪns] , [pər'tʃæns] , [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ]

Lest	it	might	be	this	stranger	Prince	,	perchance	,	for	whom	you	bade	us	watch
免得	它	可能	是	这	陌生人	王子	,	或许	,	为了	谁	你	巴德	我们	手表

,

,

,

或许，正是您吩咐我们警惕的那位陌生王子。

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [gɑːrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

I	have	left	my	companions	on	guard	as	before	,
我	有	左边	我的	同伴	在	警卫	作为	前	,

我像之前一样留下同伴们守卫岗哨。

[waɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] .

while	I	came	to	tell	you	what	I	believe	that	I	beheld	.
尽管	我	来了	到	告诉	你	什么	我	相信	那	我	观看	.

我来这里是为了告诉你们我所看到的景象。

[aɪ] [derd] [nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] . ”

I	dared	not	do	otherwise	.	”
我	敢于	不是	做	否则	.	”

我不敢另作打算。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['waɪzli] , ” [kə'mendid] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	You	have	done	wisely	,	”	commended	the	Wizard	.
“	你	有	完毕	明智地	,	”	赞扬	这	巫师	.

“你做得非常明智，”巫师称赞道。

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [huːm] [blæk] ['ʃædoʊ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ,

“	Without	doubt	it	is	the	Prince	of	whom	Black	Shadow	has	told	me	,
“	没有	怀疑	它	是	这	王子	的	谁	黑色的	阴影	有	讲述	我	,

“毫无疑问，他就是黑影告诉我的那位王子。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['gɑːrmənts] .

for	she	said	that	we	may	know	him	by	his	ruddy	garments	.
为了	她	说	那	我们	可能	知道	他	经过	他的	红润	服装	.

因为她说，我们可以凭他红润的衣服认出他。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

Whether	or	not	he	has	made	himself	invisible	,	he	shall	not	escape	me	.
无论	或者	不是	他	有	制成	他自己	无形的	,	他	将	不是	逃脱	我	.

无论他是否隐身，都逃不出我的手掌心。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .

If	he	is	here	,	I	shall	surely	find	him	out	.
如果	他	是	这里	,	我	将	一定	寻找	他	出去	.

如果他在这里，我一定能找到他。

[raɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

Rise	now	,	and	return	to	your	watch	with	the	rest	.
上升	现在	,	和	返回	到	你的	手表	和	这	休息	.

现在起来，和其他人一起回到你的岗位上。

” ['saɪləntli] [ðə; ði] [ɪmp] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [əu'beid] .

”	Silently	the	Imp	arose	and	obeyed	.
”	默默	这	重要	出现	和	服从	.

小恶魔默默地站了起来，服从了命令。

[prɪns] ['embər] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [-]

Prince	Ember	standing	but	a	little	distance	[	131	]
王子	余烬	常设	但	一个	小的	距离	[	-	]

艾伯王子站在不远处[131]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɜːnz] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['fʊtfɔːl] ['ekoʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

from	the	mystic	urns	,	heard	his	swift	footfalls	echo	down	the	corridor	.
从	这	神秘	骨灰瓮	,	听到	他的	迅速	脚步声	回声	向下	这	走廊	.

从神秘的瓮中，我听到他轻快的脚步声在走廊里回荡。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] ,

The	Wizard	stood	for	a	moment	wrapped	in	thought	,
这	巫师	站立	为了	一个	片刻	包装	在	想法	,

巫师伫立片刻，陷入沉思。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][wɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʃoʊz]

but	presently	he	laid	down	the	wand	which	he	held	in	his	hand	and	chose
但	目前	他	铺设	向下	这	魔杖	哪个	他	握住	在	他的	手	和	选择

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .

another	from	the	case	.
其他	从	这	案件	.

但随后他放下了手中的魔杖，从盒子里又拿出了一根。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	raised	it	aloft	and	waved	it	in	a	great	circle	above	his	head	.
他	提高	它	高空	和	挥手	它	在	一个	伟大的	圆圈	多于	他的	头	.

他把它高高举起，在头顶上挥舞着，画了一个大圆圈。

“ [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɑːnd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	By	the	power	of	this	wand	,	”	he	exclaimed	,
“	经过	这	力量	的	这	魔杖	,	”	他	惊呼	,

“凭借这根魔杖的力量，”他高声说道，

“ [aɪ][bɪd] ['eni] [huː] [stænd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [keɪv] [hɔːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [wʌns] .

“	I	bid	any	who	stand	invisible	within	this	Cave	Hall	to	become	visible	at	once	.
“	我	出价	任何	WHO	站立	无形的	之内	这	洞穴	大厅	到	变得	可见的	在	一次	.

“我命令所有在这洞穴大厅中隐形的人立刻现身。”

” [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [prɪns] ['ɛmbərz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

”	As	he	heard	the	words	,	Prince	Ember's	heart	stood	still	.
”	作为	他	听到	这	字	,	王子	余烬	心	站立	仍然	.

“听到这些话，艾伯王子的心跳都停止了。”

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɑːnd] ,

He	knew	not	the	power	of	the	Wizard's	wand	,
他	知道	不是	这	力量	的	这	巫师的	魔杖	,

他并不知道巫师魔杖的力量。

[nɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mædʒɪk] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	whether	his	own	magic	would	surely	be	proof	against	it	.
也不	无论	他的	自己的	魔法	会	一定	是	证明	反对	它	.

也不确定他自己的魔法是否一定能抵御这种攻击。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [spel] [held] [fɜːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

But	his	own	spell	held	firm	,	and	he	remained	invisible	.
但	他的	自己的	拼写	握住	公司	,	和	他	剩余	无形的	.

但他的魔法依然有效，他仍然隐身于人群之中。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnd] ,

So	certain	was	the	Wizard	of	the	potency	of	his	wand	,
所以	肯定	曾是	这	巫师	的	这	效力	的	他的	魔杖	,

巫师对自己魔杖的威力深信不疑。

[ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ə'pɪr] .

that	he	smiled	grimly	and	confidently	when	he	saw	none	appear	.
那	他	微笑	阴沉地	和	自信地	什么时候	他	锯	没有任何	出现	.

当他看到没有人出现时，他露出了冷峻而自信的笑容。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɜːnz] , [hiː; hi] [-]

Leaving	**the**	**circle**	**of**	**his**	**urns**	**,**	**he**	**[**	**132**	**]**
离开	这	圆圈	的	他的	骨灰瓮	,	他	[	-	]

离开他的骨灰瓮圈后，他[132]

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][wɑːnd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

stepped	**to**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**corridor**	**,**	**and**	**drew**	**his**	**wand**	**across**	**it**	**.**
步	到	这	入口	到	这	走廊	,	和	画	他的	魔杖	穿过	它	.

他走到走廊入口，用魔杖在走廊上划了一下。

“ [let] [nʌn] [pæs] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] [ˌʌn'siːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

“	**Let**	**none**	**pass**	**this**	**threshold**	**unseen**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
“	让	没有任何	经过	这	临界点	看不见	,	”	他	哭	在	一个	大声	嗓音	.

“任何人不得不被人看见就通过这道门槛！”他大声喊道。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [prɪns] ['embər] ['wɑtʃɪŋ]

Satisfied	**that**	**he**	**now**	**had**	**made**	**all**	**secure**	**,**	**he**	**returned**	**,**	**Prince**	**Ember**	**watching**
使满意	那	他	现在	有	制成	全部	安全的	,	他	返回	,	王子	余烬	观看

[hɪm; ɪm] ['miːnwaɪl] .

him	**meanwhile**	**.**
他	同时	.

他确信一切都已妥善安排，便返回了，而安伯王子则在一旁注视着他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɜːnz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][wɑːnd][ɪn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts]

He	**took**	**his**	**place**	**amid**	**the**	**urns**	**and**	**replaced**	**his**	**wand**	**in**	**the**	**box**	**with**	**its**
他	采取	他的	地方	之中	这	骨灰瓮	和	替换	他的	魔杖	在	这	盒子	和	它是

['fɛloʊz] .

fellows	**.**
伙伴们	.

他走到花瓶中间，把自己的魔杖放回盒子里，和其他魔杖放在一起。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

He	**dropped**	**the**	**lid**	**and**	**turned**	**the**	**key**	**.**
他	掉落	这	盖	和	转向	这	钥匙	.

他放下盖子，转动钥匙。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][krɑːft] , ['ɔːlsoʊ] .

He	**closed**	**and**	**locked**	**his**	**Book**	**of**	**Craft**	**,**	**also**	**.**
他	关闭	和	已锁定	他的	书	的	工艺	,	还	.

他还合上并锁上了他的《技艺之书》。

[ðen] [hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

Then	**he**	**smote**	**his**	**hands**	**together**	**sharply**	**and**	**,**	**at**	**the**	**signal**	**,**
然后	他	猛击	他的	双手	一起	尖锐地	和	,	在	这	信号	,

然后他用力地拍了一下双手，随着信号响起，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

the	**Chief**	**Imp**	**came**	**rushing**	**to**	**learn**	**his**	**desire**	**.**
这	首席	重要	来了	匆忙	到	学习	他的	欲望	.

小恶魔首领急忙赶来询问他的愿望。

“ [teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] [ɜːnz] , ” [ðə; ði] ['wɪzərd] [kə'mɑːndid] , “ [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ][wɑːndz][ænd; ənd]

“	**Take**	**away**	**these**	**urns**	**,**	**”**	**the**	**Wizard**	**commanded**	**,**	**“**	**and**	**place**	**my**	**wands**	**and**
“	拿	离开	这些	骨灰瓮	,	”	这	巫师	命令	,	“	和	地方	我的	魔杖	和

[bʊk] [ɪn] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

book	**in**	**safe**	**-**	**keeping**	**.**
书	在	安全的	-	保持	.

“把这些瓮拿走，”巫师命令道，“把我的魔杖和书妥善保管起来。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [reɪzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][krɑːft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	Chief	Imp	raised	the	Book	of	Craft	from	the	table	and	bearing	it
"	这	首席	重要	提高	这	书	的	工艺	从	这	桌子	和	轴承	它

['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

carefully	in	his	outstretched	hands	,
小心	在	他的	伸展	双手	,

“首席小恶魔从桌上拿起那本《工艺之书》，小心翼翼地用伸出的双手捧着它，

['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

disappeared	with	it	from	the	Hall	.
消失	和	它	从	这	大厅	.

它和它一起从大厅里消失了。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [-]

A	moment	[	133	]
一个	片刻	[	-	]

片刻[133]

['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][wɑːndz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

later	he	returned	and	carried	away	the	box	of	wands	in	the	same	manner	.
之后	他	返回	和	携带	离开	这	盒子	的	魔杖	在	这	相同的	方式	.

后来他又回来，用同样的方式把魔杖盒搬走了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] ['meni] [ɪmps] ,

With	him	came	many	Imps	,
和	他	来了	许多	小恶魔	,

他身边还带来了许多小恶魔，

[huː] [leɪd][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [ɜːnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['rʌmbliŋz] [roʊld] [ðem; ðəm]

who	laid	hands	upon	the	ponderous	urns	and	with	heavy	rumblings	rolled	them
WHO	铺设	双手	之上	这	沉重的	骨灰瓮	和	和	重的	隆隆声	滚动	他们

['sloʊli] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] .

slowly	away	out	of	the	Cave	Hall	.
缓慢地	离开	出去	的	这	洞穴	大厅	.

他们抓住沉重的瓮，拖着沉重的脚步声，慢慢地将它们滚出了洞穴大厅。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [prɪns] ['embər] [stʊd] [stɪl] ['wɑːtʃfl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

In	the	meanwhile	Prince	Ember	stood	still	watchful	beside	the	wall	,
在	这	同时	王子	余烬	站立	仍然	警惕	旁	这	墙	,

与此同时，艾伯王子静静地站在墙边警戒。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [wɪtʃ] [wʊd] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [leɪ]

waiting	for	some	clue	which	would	guide	him	to	where	the	Shadow	Witch	lay
等待	为了	一些	线索	哪个	会	指导	他	到	在哪里	这	阴影	巫婆	躺

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

他等待着能指引他找到囚禁暗影女巫之处的线索。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [goʊ] [ə'streɪ] .

for	he	knew	well	that	without	this	he	must	surely	go	astray	.
为了	他	知道	出色地	那	没有	这	他	必须	一定	去	误入歧途	.

因为他深知，没有这个，他一定会误入歧途。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

He	had	not	long	to	wait	,
他	有	不是	长的	到	等待	,

他没等多久，

[fɔːr; fər] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪmps] [keɪm] ['flɔkiŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] ,

for	when	presently	the	Imps	came	flocking	back	to	the	Cave	Hall	,
为了	什么时候	目前	这	小恶魔	来了	集群	后退	到	这	洞穴	大厅	,

当小恶魔们再次涌回洞穴大厅时，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

as	they	were	always	free	to	do	when	the	Hour	of	Enchantment	was	done	,
作为	他们	是	总是	自由的	到	做	什么时候	这	小时	的	魅力	曾是	完毕	,

当“魔法时刻”结束后，他们总是可以自由支配时间的。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læntərn] - ['berərz] .

the	Wizard	gave	a	sign	to	his	lantern	-	bearers	.
这	巫师	给予	一个	符号	到	他的	灯笼	-	持有者	.

巫师向提灯人打了个手势。

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['sɪstər] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	I	go	to	visit	my	sister	,	the	Shadow	Witch	,	”	he	said	.	[	134	]
“	我	去	到	访问	我的	姐姐	,	这	阴影	巫婆	,	”	他	说	.	[	-	]

“我去拜访我的妹妹，暗影女巫，”他说。[134]

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [snætʃt] [ʌp][ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] .

Immediately	they	snatched	up	their	lights	and	stood	ready	.
立即地	他们	抢夺	向上	他们的	灯	和	站立	准备好	.

他们立即拿起照明工具，严阵以待。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl]

The	Wizard	crossed	to	the	farther	end	of	the	Cave	Hall	and	touched	the	wall
这	巫师	交叉	到	这	更远	结尾	的	这	洞穴	大厅	和	感动	这	墙

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd] .

with	his	wand	.
和	他的	魔杖	.

巫师走到洞穴大厅的尽头，用魔杖触碰墙壁。

[prɪns] ['embər] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] [pɑːrt] ['ɪnstəntli] [ɪn] [tweɪn] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'jɑːnd]

Prince	Ember	saw	the	wall	part	instantly	in	twain	,	revealing	the	dim	corridor	beyond
王子	余烬	锯	这	墙	部分	即刻	在	马克·吐温	,	揭示	这	暗淡	走廊	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

艾伯王子看到墙壁瞬间裂成两半，露出了后面昏暗的走廊。

[ðə; ði] [ɪmps] [plʌndʒd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] ['læntərnz] [ðæt] [geɪv] [aʊt]

The	Imps	plunged	quickly	into	it	holding	aloft	their	flickering	lanterns	that	gave	out
这	小恶魔	暴跌	迅速地	进入	它	保持	高空	他们的	闪烁	灯笼	那	给予	出去

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

but	a	feeble	light	in	the	gloom	.
但	一个	微弱	光	在	这	愁云	.

小妖精们迅速冲了进去，高举着摇曳的灯笼，在昏暗中发出微弱的光芒。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [stroʊd] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [saɪd] [stoʊl] [ðə; ði] [prɪns] ,

The	Wizard	strode	after	them	,	and	at	his	very	side	stole	the	Prince	,
这	巫师	大步走	后	他们	,	和	在	他的	非常	边	偷窃	这	王子	,

巫师大步跟在他们身后，将王子掳走。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

overjoyed	at	this	sudden	and	unexpected	opportunity	.
欣喜若狂	在	这	突然	和	意外	机会	.

我对这个突如其来的意外机会感到无比欣喜。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ['saʊndləsli]

The	Wizard	paused	and	touched	the	wall	again	,	and	it	closed	soundlessly
这	巫师	暂停	和	感动	这	墙	再次	,	和	它	关闭	无声地

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

巫师停顿了一下，又摸了摸墙壁，墙壁便在他们身后无声地关上了。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] .
Then they went forward .
然后 他们 去 向前 .

然后他们继续前进。

[diːp] [ænd; ənd] [jet] [diːpər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ,
Deep and yet deeper , into the very heart of the Cave they penetrated ,
深的 和 然而 更深 , 进入 这 非常 心 的 这 洞穴 他们 渗透 ,

他们一路深入，最终到达了洞穴的最深处。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪts][dɑːrk][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [weɪz] .
following its dark and winding ways .
下列的 它是 黑暗的 和 绕线 方式 .

沿着它黑暗曲折的道路。

[ðə; ði] [prɪns] [əb'zɜːrvd] [iːtʃ] [tɜːrn] ['kloʊsli] , [soʊ] [-]
The Prince observed each turn closely , so [135]
这 王子 观察到 每个 转动 密切 , 所以 [-]

王子仔细观察着每一个转折，所以[135]

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,
that when he should return bringing with him the Shadow Witch ,
那 什么时候 他 应该 返回 带来 和 他 这 阴影 巫婆 ,

当他带着暗影女巫回来时，

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['erər] .
he might find his way out without error .
他 可能 寻找 他的 方式 出去 没有 错误 .

他或许能毫无差错地找到出路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [bɑːrd] [hɜːr; hər] ['dʌndʒən] ,
At length they reached the wall that barred her dungeon ,
在 长度 他们 达到 这 墙 那 禁止 她 地牢 ,

最后，他们来到了通往她地牢的墙前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [strʌk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the Wizard struck upon it as he had the other .
和 这 巫师 击 之上 它 作为 他 有 这 其他 .

巫师像之前一样，一举夺得了它。

[ˌaɪ 'tiː] [jɔːnd] [ə'pɑːrt][ɪn][ɪts][tɜːrn] ,
It yawned apart in its turn ,
它 打哈欠 除 在 它是 转动 ,

它也打了个哈欠，然后散开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'petʃuəs] [ziːl] [dɪd] [prɪns] ['embər]['heɪs(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ðæt]
and with such impetuous zeal did Prince Ember hasten toward the opening that
和 和 这样的 浮躁 热情 做过 王子 余烬 赶 朝向 这 开幕 那
[hiː; hi] ['entərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ðə; ði]['sɑːmbər] ['prɪzn] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] .
he entered before the rest the sombre prison that lay within .
他 进入 前 这 休息 这 阴沉 监狱 那 躺 之内 .

王子艾伯怀着如此急切的热情，冲向入口，抢在其他人之前进入了里面阴森的监狱。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,
In the first moment he saw nothing ,
在 这 第一的 片刻 他 锯 没有什么 ,

起初他什么也没看见。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪmps] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz]

but	as	the	Imps	pressed	into	the	room	and	ranged	themselves	along	the	walls
但	作为	这	小恶魔	按下	进入	这	房间	和	范围	他们自己	沿着	这	墙壁

, [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] ,

,	he	was	enabled	,
,	他	曾是	已启用	,

但随着小恶魔们涌入房间，沿着墙壁排列开来，他便获得了行动的能力。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɪmərɪŋ] ['læntərnz][tuː; tə][dɪ'skraɪ][ə; eɪ][dɪm] [boʊd] ['fɪgjər] ['siːtɪd]

by	the	light	of	their	glimmering	lanterns	to	descry	a	dim	bowed	figure	seated
经过	这	光	的	他们的	微光	灯笼	到	描述	一个	暗淡	鞠躬	数字	坐着

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

借着他们闪烁的灯笼的光芒，他们看到一个模糊的、低着头的身影坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

It	was	the	Shadow	Witch	.
它	曾是	这	阴影	巫婆	.

是暗影女巫。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [hændz] .

Her	face	was	buried	in	her	delicate	hands	.
她	脸	曾是	埋葬	在	她	精美的	双手	.

她将脸埋在纤细的双手间。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [hʌŋ] [luːs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [druːpt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [greɪ] ['gɑːrmənts] ,

Her	long	black	hair	hung	loose	over	her	drooped	shoulders	and	grey	garments	,
她	长的	黑色的	头发	悬挂	松动的	超过	她	下垂	肩膀	和	灰色的	服装	,

[-]

[	136	]
[	-	]

她长长的黑发披散在耷拉的肩膀和灰色的衣服上，[136]

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['mæsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	in	masses	upon	the	ground	.
和	跌倒	在	群众	之上	这	地面	.

成群结队地倒在地上。

[plʌndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [dɪ'sper] ,

Plunged	as	she	was	in	deep	despair	,
暴跌	作为	她	曾是	在	深的	绝望	,

她陷入了深深的绝望之中，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [feɪld] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['sensəb(ə)l]

even	the	opening	of	the	wall	had	failed	as	yet	to	make	her	sensible
甚至	这	开幕	的	这	墙	有	失败的	作为	然而	到	制作	她	明智的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

of	the	coming	of	her	brother	and	his	servants	.
的	这	未来	的	她	兄弟	和	他的	仆人	.

即使墙壁打开了，她仍然没有意识到哥哥和他的仆人即将到来。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [prɪns] ['embər][wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] ['diːpəst] ['pɪti] ,

Beholding	her	thus	,	Prince	Ember	was	stirred	to	deepest	pity	,
凝视	她	因此	,	王子	余烬	曾是	搅拌	到	最深处	遗憾	,

看到她这副模样，艾伯王子心中涌起深深的怜悯之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəːnd] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] ['ɪnstənt] [wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	his	heart	burned	to	speak	some	instant	word	of	comfort	.
和	他的	心	烧伤	到	说话	一些	立即的	单词	的	舒适	.

他心中燃起一股强烈的冲动，想要立刻说出一些安慰的话语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,

With	a	powerful	effort	he	restrained	himself	,
和	一个	强大的	努力	他	克制	他自己	,

他竭力克制自己，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hiː; hi]

for	to	betray	his	presence	to	the	Wizard	now	would	be	to	encounter	he
为了	到	背叛	他的	在场	到	这	巫师	现在	会	是	到	遇到	他

[nuː] [nɑːt] [wʌt] ['iːv(ə)l] ['paʊər] ,

knew	not	what	evil	power	,
知道	不是	什么	邪恶的	力量	,

因为现在向巫师暴露自己的行踪，就等于要面对他所不知道的邪恶力量。

[tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] .

to	endanger	his	chance	of	delivering	her	whom	he	had	come	to	save	.
到	危害	他的	机会	的	运送	她	谁	他	有	来	到	节省	.

危及他营救她的机会，而他此行的目的正是为了拯救她。

[ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

That	which	so	moved	the	heart	of	the	Prince	to	compassion	,
那	哪个	所以	已搬	这	心	的	这	王子	到	同情	,

究竟是什么如此触动了王子的心，使他心生怜悯?

[ə'woʊk] ['oʊnli] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] [brest] .

awoke	only	malicious	delight	in	the	Wizard's	breast	.
醒来	仅有的	恶意	喜	在	这	巫师的	胸部	.

这只唤醒了巫师胸中邪恶的快感。

“ [ɑː] , [maɪ] ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	Ah	,	my	sister	,	”	he	said	mockingly	,	drawing	near	to	her	,
“	啊	,	我的	姐姐	,	”	他	说	嘲讽地	,	绘画	靠近	到	她	,

“啊，我的妹妹，”他嘲讽地说着，走近她。

“ [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [les] ['kɑːnfɪdənt] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][læst] [met] .

“	I	find	you	less	confident	today	than	when	we	last	met	.
“	我	寻找	你	较少的	自信的	今天	比	什么时候	我们	最后的	遇见	.

“我觉得你今天不如我们上次见面时那么自信了。”

[hoʊp] [feɪdz] [aɪ] [siː] . ” [-]

Hope	fades	I	see	.	”	[	137	]
希望	淡出	我	看	.	”	[	-	]

我看到希望渐渐消逝。”[137]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .

His	voice	aroused	her	.
他的	嗓音	被唤醒	她	.

他的声音让她心动。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr'self] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	lifted	her	head	and	raised	herself	slowly	to	her	feet	,
她	抬起	她	头	和	提高	她自己	缓慢地	到	她	脚	,

她抬起头，缓缓站起身来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr'self] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [prɪns] ['embər] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [feɪs]

and	as	she	turned	herself	toward	the	Wizard	,	Prince	Ember	beheld	her	face
和	作为	她	转向	她自己	朝向	这	巫师	,	王子	余烬	观看	她	脸

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

当她转身面向巫师时，艾伯王子第一次看到了她的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] ,

He	looked	upon	its	wondrous	beauty	,
他	看起来	之上	它是	奇妙的	美丽	,

他凝视着它令人惊叹的美丽，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] ,

he	saw	upon	it	the	marks	of	the	pain	that	she	had	endured	,
他	锯	之上	它	这	标记	的	这	疼痛	那	她	有	忍受	,

他从上面看到了她所遭受痛苦的痕迹。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] ,

he	gazed	into	the	splendor	of	her	great	dark	eyes	,
他	凝视	进入	这	辉煌	的	她	伟大的	黑暗的	眼睛	,

他凝视着她那双深邃迷人的眼睛，

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][roʊz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] , [ə; eɪ] [lʌv] [soʊ][wɔːrm] , [soʊ]

and	love	for	her	rose	within	him	like	a	flood	,	a	love	so	warm	,	so
和	爱	为了	她	玫瑰	之内	他	喜欢	一个	洪水	,	一个	爱	所以	温暖的	,	所以

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

他对她的爱如潮水般涌上心头，那是一种如此温暖、如此强烈的爱。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

that	he	knew	instantly	,	and	for	a	certainty	,	that	in	her	he	had	found
那	他	知道	即刻	,	和	为了	一个	肯定	,	那	在	她	他	有	成立

[hɪz; ɪz] [truː] [ˈprɪnses] ,

his	true	Princess	,
他的	真的	公主	,

他立刻就确信无疑，他已经在她身上找到了他真正的公主。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] .

she	whom	he	could	not	choose	but	love	with	his	whole	heart	.
她	谁	他	可以	不是	选择	但	爱	和	他的	所有的	心	.

他无法选择她，却全心全意地爱着她。

[θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Thrilled	with	joy	because	of	it	,	he	waited	for	her	voice	.
激动不已	和	喜悦	因为	的	它	,	他	等待	为了	她	嗓音	.

他为此欣喜若狂，等待着她的声音。

[ˈsɪlvəri] [kɑːm][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .

Silvery	calm	it	fell	upon	his	ear	as	she	answered	the	Wizard	.
银色	冷静的	它	跌倒	之上	他的	耳朵	作为	她	回答	这	巫师	.

她回答巫师时，那银铃般的平静落在他的耳边。

“ [ðoʊ] [hoʊp] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [feɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['brʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː]['raɪzɪz][fæst][ænd; ənd]

“	Though	hope	may	seem	to	fade	for	a	moment	,	brother	,	it	rises	fast	and
“	尽管	希望	可能	似乎	到	褪色	为了	一个	片刻	,	兄弟	,	它	上升	快速地	和

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“兄弟，虽然希望似乎会暂时消逝，但它很快就会重新燃起。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [-]

for	there	is	that	[	138	]
为了	那里	是	那	[	-	]

因为有[138]

[wɪˈðɪn] [maɪ] [brest] [ðæt] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][ˌem ˈiː] [ðʌs] .

within	my	breast	that	tells	me	that	you	cannot	always	hold	me	thus	.
之内	我的	胸部	那	讲述	我	那	你	不能	总是	抓住	我	因此	.

我内心深处有个声音告诉我，你不能永远这样抱着我。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzərd] [nɑːt] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sʌŋkən] [ɪn] [dɪ'sper] ,
" She would have given much had the Wizard not found her sunken in despair ,
" 她 会 有 给定 很多 有 这 巫师 不是 成立 她 凹陷 在 绝望 ,

"如果不是巫师发现她陷入绝望，她本可以付出很多。"

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
but since he had done so ,
但 自从 他 有 完毕 所以 ,

但既然他已经这么做了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ges] [haʊ] [diːp] [ðæt] [dɪ'sper] [hæd; həd] [bɪn] .
she was determined that he should not guess how deep that despair had been .
她 曾是 决定 那 他 应该 不是 猜测 如何 深的 那 绝望 有 到过 .

她决心不让他猜到她内心的绝望有多深。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tɔːnt] [tuː; tə] [tɔːnt] .
The Wizard smiled contemptuously at her words , and added taunt to taunt .
这 巫师 微笑 轻蔑地 在 她 字 , 和 额外 嘲讽 到 嘲讽 .

巫师对她的话嗤之以鼻，并继续嘲讽。

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] , [pər'tʃæns] , [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] , [ðen] , [huː] ['liŋgəz] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,
" It tells you , perchance , of that Prince , then , who lingers near the Cave Mouth ,
" 它 讲述 你 , 或许 , 的 那 王子 , 然后 , WHO 徘徊不去 靠近 这 洞穴 嘴 ,
['siːkɪŋ] ['entrəns] ,
seeking entrance ,
寻求 入口 ,

"或许，它讲述的正是那位徘徊在洞口附近，寻求入口的王子的故事。"

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['snætʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪzn]
in the belief , no doubt , that he can succeed in snatching you from this prison
,
,
,

毫无疑问，他坚信自己能够把你从这座监狱里救出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['paʊər] .
and from my power .
和 从 我的 力量 .

并凭借我的力量。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .
But let him not deceive himself .
但 让 他 不是 欺骗 他自己 .

但他不要自欺欺人。

[maɪ] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] — [maɪ] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['klevər] .
My guards are many and watchful — my friends without are strong and clever .
我的 守卫 是 许多 和 警惕 — 我的 朋友们 没有 是 强的 和 聪明的 .

我的卫兵众多且警惕——我的外援强大而机敏。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] , [traɪ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] .
He will never be able to escape all of these , try how he may .
他 将要 绝不 是 有能力的 到 逃脱 全部 的 这些 , 尝试 如何 他 可能 .

无论他如何努力，都永远无法摆脱这一切。

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz] .
" The Shadow Witch started violently at such unexpected words .
" 这 阴影 巫婆 开始 暴力 在 这样的 意外 字 .

"听到如此出乎意料的话语，暗影女巫猛地一惊。"

[ðə; ði] [help] [ðæt] [-]
The help that [139]
这 帮助 那 [-]

帮助[139]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jəːnd] [fɔːr; fər] [hæd; həd] [kʌm] !
she had yearned for had come !
她 有 渴望 为了 有 来 !

她一直渴望的终于实现了!

[prɪns] ['reɪdiəns] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] ,
Prince Radiance , to whom she had been so true a friend ,
王子 辐射 , 到 谁 她 有 到过 所以 真的 一个 朋友 ,

她曾是光辉王子的挚友，

[hæd; həd] [nɑːt] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [niːd] !
had not forsaken her in her need !
有 不是 被遗弃的 她 在 她 需要 !

在她需要帮助的时候，我没有抛弃她!

[ðæt] [hoʊp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['boʊstɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] ['feɪdɪd]
That hope , of which she had boasted , and which had so nearly faded
那 希望 , 的 哪个 她 有 吹嘘 , 和 哪个 有 所以 几乎 褪色
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
from her heart ,
从 她 心 ,

她曾引以为豪的那个希望，那个几乎从她心中消失殆尽的希望，

[spræŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .
sprang again to fulness of life .
弹簧 再次 到 充满 的 生活 .

再次焕发生机，重获新生。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
She threw up her arms in uncontrollable rejoicing ,
她 扔 向上 她 武器 在 不可控的 欢欣鼓舞 ,

她欣喜若狂，举起双臂。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] ,
and her voice rang sweet and high and clear as she exclaimed : “ Ah ,
和 她 嗓音 响铃 甜的 和 高的 和 清除 作为 她 惊呼 : “ 啊 ,

她声音甜美、清亮、高亢，惊呼道：“啊，

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] ['reɪdiəns] !
he has come at last , the good Prince Radiance !
他 有 来 在 最后的 , 这 好的 王子 辐射 !

他终于来了，善良的光辉王子!

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [feɪld] [ˌem 'iː] !
He has not failed me !
他 有 不是 失败的 我 !

他没有让我失望!

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [gɑːrdz] [kæn; kən] [steɪ] [hɪm; ɪm] .
Think not that your guards can stay him .
思考 不是 那 你的 守卫 能 停留 他 .

别以为你的守卫能拦住他。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['iːv(ə)l] [frendz] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
Think not that your evil friends are able to destroy him .
思考 不是 那 你的 邪恶的 朋友们 是 有能力的 到 破坏 他 .

不要以为你那些邪恶的朋友能够毁了他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm][wʌns] — [hiː; hi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ə'gen] .

He	has	conquered	them	once	—	he	will	conquer	again	.
他	有	征服	他们	一次	—	他	将要	征服	再次	.

他已经征服过他们一次——他还会再次征服他们。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv][felt][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['paʊər] .

Already	you	yourself	have	felt	his	mystic	power	.
已经	你	你自己	有	毛毡	他的	神秘	力量	.

你本人已经感受到了他的神秘力量。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] , [maɪ] ['brʌðər] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

You	shall	feel	it	once	more	,	my	brother	,	when	he	returns	.
你	将	感觉	它	一次	更多的	,	我的	兄弟	,	什么时候	他	返回	.

我的兄弟，当他回来的时候，你还会再次感受到这种痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][hoʊp] ! ”

I	have	done	well	to	hope	!	”
我	有	完毕	出色地	到	希望	!	”

我抱有希望，这已经很好了!

“ [neɪ] , [nɑːt][soʊ][fæst] , ” [ðə; ði] ['wɪzərd] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['skɔːrnfəli] .

“	Nay	,	not	so	fast	,	”	the	Wizard	flung	at	her	scornfully	.
“	不	,	不是	所以	快速地	,	”	这	巫师	扔	在	她	轻蔑地	.

“不，没那么快，”巫师轻蔑地对她说。

“ [hiː; hi] [huː] [kʌmz] [ɪz][nɑːt] [-]

“	He	who	comes	is	not	[	140	]
“	他	WHO	来	是	不是	[	-	]

“那来的不是[140]

[prɪns] ['reɪdiəns] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['streɪndʒər] [prɪns] .

Prince	Radiance	,	but	some	stranger	prince	.
王子	辐射	,	但	一些	陌生人	王子	.

光辉王子，但却是一位陌生的王子。

[wʌn] [huː] [oʊz] [juː; jʊ][noʊ] ['frendʃɪp] , [huːz] ['paʊər] [ɪz] [ˌʌn'testɪd] ,

One	who	owes	you	no	friendship	,	whose	power	is	untested	,
一	WHO	欠款	你	不	友谊	,	谁	力量	是	未经测试	,

一个不欠你友谊的人，一个实力未经考验的人，

[huː] [hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [breɪv] [greɪt] ['deindʒəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] — [greɪ] ['wʊmən] [ðæt]

who	has	no	cause	to	brave	great	dangers	for	your	sake	—	grey	woman	that
WHO	有	不	原因	到	勇敢的	伟大的	危险	为了	你的	清酒	—	灰色的	女士	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

谁又有理由为你冒巨大的危险呢——你不过是个灰头土脸的女人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [tɜːrn] [bæk] ,

From	the	perils	that	he	must	meet	he	will	soon	turn	back	,
从	这	危险	那	他	必须	见面	他	将要	很快	转动	后退	,

他很快就会从即将面临的危险中返回。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː][soʊ] .

if	indeed	he	live	to	do	so	.
如果	的确	他	居住	到	做	所以	.

如果他真的能活到那时的话。

” [ˌʌndɪs'meɪd] , [ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [bent] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

”	Undismayed	,	undiscouraged	,	the	Shadow	Witch	bent	her	dark	eyes	upon	him	.
”	毫不气馁	,	不气馁	,	这	阴影	巫婆	弯曲	她	黑暗的	眼睛	之上	他	.

“暗影女巫毫不气馁，目光紧紧盯着他。”

“ [wʌt] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
“ What matter that he is a stranger ?
“ 什么 事情 那 他 是 一个 陌生人 ?

“他是个陌生人又有什么关系呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .
” she cried confidently .
” 她 哭 自信地 .

她自信地喊道。

“ [ðeɪ] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [braɪt] [lænd] [kaʊnt] [ðəm'selvz] [noʊ] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk]
“ They who come from that bright land count themselves no strangers to the weak
“ 他们 WHO 来 从 那 明亮的 土地 数数 他们自己 不 陌生人 到 这 虚弱的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] .
and the defenceless .
和 这 毫无防备 .

“来自那片光明土地的人们，对弱者和无助者并不陌生。”

[ðeɪ] [hæv; həv] , [tuː] , [ðer; ðər] [oʊn] ['noʊb(ə)l]['mædʒɪk] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['aʊərz][ɪz] ['paʊərləs] .
They have , too , their own noble magic , before which ours is powerless .
他们 有 , 也 , 他们的 自己的 高贵 魔法 , 前 哪个 我们的 是 无力 .

他们也有自己高贵的魔法，我们的魔法在他们面前毫无作用。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
In a moment when you think not it will be upon you ,
在 一个 片刻 什么时候 你 思考 不是 它 将要 是 之上 你 ,

当你以为不会发生的时候，它就会降临到你身上。

[ænd; ənd][ɪts] [spel] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [juː; jʊ] .
and its spell will overcome you .
和 它是 拼写 将要 克服 你 .

它会让你着迷。

[ðɪs] [prɪns] [ɪz][maɪ] [frend] !
This prince is my friend !
这 王子 是 我的 朋友 !

这位王子是我的朋友！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !
I know it well !
我 知道 它 出色地 !

我非常清楚！

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][æt; ət][hænd] !
The hour of my deliverance is at hand !
这 小时 的 我的 解救 是 在 手 !

我得救的时刻到了！

” [laʊd] [ræŋ] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] . [-]
” Loud rang the laughter of the Wizard . [141]
” 大声 响铃 这 笑声 的 这 巫师 . [-]

“巫师发出了响亮的笑声。[141]

[hɑːrʃ] [ænd; ənd]['vaɪbrənt][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi]
Harsh and vibrant it filled all the room and echoed back from the gloomy
残酷的 和 充满活力 它 已填 全部 这 房间 和 回声 后退 从 这 阴沉
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

刺耳而充满活力的声音充满了整个房间，并在阴暗的墙壁间回荡。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,

“	Think	you	I	would	tell	you	of	this	prince	,
”	思考	你	我	会	告诉	你	的	这	王子	,

“我想你会知道我会跟你讲这位王子的事，

[dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] ?

did	I	not	know	that	he	cannot	reach	you	?
做过	我	不是	知道	那	他	不能	抵达	你	?

难道我不知道他联系不上你吗?

[fɑːr][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ]['sɪstər] , ” [hiː; hi] ['traɪʌmft] , “ [soʊ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [keɪv] ,

Far	hid	from	him	are	you	,	my	sister	,	”	he	triumphed	,	“	so	deep	within	this	Cave	,
远的	隐藏	从	他	是	你	,	我的	姐姐	,	”	他	胜利	,	“	所以	深的	之内	这	洞穴	,

“你藏得很远，我的妹妹，”他得意地说，“就在这个洞穴深处，他根本找不到你。”

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [wɔːlz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] ['penətreɪt] , [wət'evər] [biː; bi][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] .

and	behind	such	walls	as	he	can	never	penetrate	,	whatever	be	his	magic	.
和	在后面	这样的	墙壁	作为	他	能	绝不	穿透	,	任何	是	他的	魔法	.

即使他拥有魔法，也无法穿透那道高墙。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [ʌn'lɔks] [jʊr; jər] ['dʌndʒən] [laɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli] ,

The	secret	that	unlocks	your	dungeon	lies	with	me	only	,
这	秘密	那	解锁	你的	地牢	谎言	和	我	仅有的	,

打开你地牢的秘密只有我掌握。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	those	to	whom	I	choose	to	entrust	it	.
和	和	那些	到	谁	我	选择	到	委托	它	.

以及我选择托付的人。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][fæst][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - ['poʊt(ə)nt] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

The	spell	that	holds	it	fast	is	the	all	-	potent	spell	of	the	Wizard	of	the	Cave	.
这	拼写	那	持有	它	快速地	是	这	全部	-	强效	拼写	的	这	巫师	的	这	洞穴	.

将它牢牢固定住的，是洞穴巫师威力无穷的魔法。

” ['praʊdli] [ænd; ənd] ['bəustfəli] [hiː; hi] [spoʊk] ,

”	Proudly	and	boastfully	he	spoke	,
”	自豪地	和	自豪地	他	辐	,

他骄傲自夸地说：

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

but	all	that	he	might	say	had	no	power	to	dim	the	hope	and	confidence	of	his	sister	.
但	全部	那	他	可能	说	有	不	力量	到	暗淡	这	希望	和	信心	的	他的	姐姐	.

但他所说的一切都无法动摇他妹妹的希望和信心。

[ʃiː; ʃi] [deɪnd] [hɪm; ɪm][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

She	deigned	him	no	reply	,
她	设计	他	不	回复	,

她纡尊降贵，没有理会他。

[bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

but	by	her	bearing	he	knew	that	she	feared	him	not	at	all	.
但	经过	她	轴承	他	知道	那	她	害怕	他	不是	在	全部	.

但从她的举止中，他知道她一点也不怕他。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , “ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [nuːz] [ʌv; əv] [
“ When I come again , ” he jeered at her , “ I will bring you further news of [
” 什么时候 我 来 再次 , ” 他 嘲笑 在 她 , “ 我 将要 带来 你 更远 消息 的 [
-]
142]
-]

“等我再来的时候，”他嘲笑她，“我会给你带来更多关于[142]的消息。”

[ðɪs] [gʊd] [prɪns] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ferz] .
this good prince , and how his adventure fares .
这 好的 王子 , 和 如何 他的 冒险 票价 .

这位善良的王子，以及他的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [pər'tʃæns] , [æz; əz][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['dɑːrknəs] .
It will give you food for thought , perchance , as you sit here in your darkness .
它 将要 给 你 食物 为了 想法 , 或许 , 作为 你 坐 这里 在 你的 黑暗 .
”
”
”

或许，当你独自坐在黑暗中时，它会给你一些思考。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ It will indeed sustain me , brother , ” she replied .
“ 它 将要 的确 维持 我 , 兄弟 , ” 她 回复 .

“它确实能让我过上好日子，哥哥，”她回答道。

[prɪns] ['embər] , [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːntləs] [wɜːrdz] ,
Prince Ember , near to her , though unseen , listening to her dauntless words ,
王子 余烬 , 靠近 到 她 , 尽管 看不见 , 聆听 到 她 无畏 字 ,

艾伯王子虽然不在场，却在她身边聆听着她无畏的话语。

[lʌvd] [hɜːr; hər] [jet] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] ['bjuːti] .
loved her yet more for her high courage and for her sorrowful beauty .
喜爱 她 然而 更多的 为了 她 高的 勇气 和 为了 她 悲伤 美丽 .

她勇敢无畏，美丽动人，我更加爱她了。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['skɔːrnfəli] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Still smiling scornfully , the Wizard turned away .
仍然 微笑 轻蔑地 , 这 巫师 转向 离开 .

巫师脸上仍带着轻蔑的笑容，转身离开了。

[ðə; ði] [ɪmps] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [reɪzd] [ðer; ðər] ['læntərnz] .
The Imps knowing that he was now ready to depart , raised their lanterns .
这 小恶魔 会心 那 他 曾是 现在 准备好 到 离开 , 提高 他们的 灯笼 .

小妖精们知道他准备离开了，便举起了灯笼。

[ðer; ðər]['mæstər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .
Their master touched the wall .
他们的 掌握 感动 这 墙 .

他们的主人摸了摸墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mæstər][ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
It opened wide , and in an instant master and slaves were gone ,
它 打开 宽的 , 和 在 一个 立即的 掌握 和 奴隶 是 已消失 ,

它大开一道门，瞬间，主人和奴隶们都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [met] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['grɪmli] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and the walls met silently and grimly together behind them .
和 这 墙壁 遇见 默默 和 阴沉地 一起 在后面 他们 .

他们身后的墙壁无声而阴森地相接在一起。

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['bæriər] [ðer; ðər] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [jet] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [suːn]

Beyond	**its**	**barrier**	**their**	**retreating**	**footsteps**	**grew**	**fainter**	**and**	**yet**	**fainter**	**until**	**soon**
超过	它是	障碍	他们的	撤退	脚步声	生长	较暗	和	然而	较暗	直到	很快

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [hɜːrd] .

they	**could**	**no**	**longer**	**be**	**heard**	**.**
他们	可以	不	更长	是	听到	.

越过屏障，他们后退的脚步声越来越弱，很快就听不见了。

[ə'loʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self] [naʊ] [tuː; tə] [-]

Alone	**,**	**as**	**she**	**believed**	**herself**	**now**	**to**	**[**	**143**	**]**
独自的	,	作为	她	相信	她自己	现在	到	[	-	]

她现在独自一人[143]

[biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [let] [fɔːl] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

be	**,**	**in**	**the**	**imprisoning**	**darkness**	**,**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**let**	**fall**	**her**	**head**	**and**
是	,	在	这	监禁	黑暗	,	这	阴影	巫婆	让	落下	她	头	和

[said] ['diːpli] .

sighed	**deeply**	**.**
叹了口气	深	.

在令人窒息的黑暗中，暗影女巫垂下头，深深地叹了口气。

“ [ɑː] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .

“	**Ah**	**,**	**that**	**the**	**time**	**may**	**not**	**be**	**long**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**.**
“	啊	,	那	这	时间	可能	不是	是	长的	,	”	她	低声说道	.

“啊，但愿那一天不会太长，”她喃喃自语道。

“ [ɑː] , [ðæt] [ðɪs] [prɪns] [maɪt] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪri] , ['iːv(ə)n]

“	**Ah**	**,**	**that**	**this**	**prince**	**might**	**hasten**	**his**	**coming**	**,**	**for**	**I**	**am**	**very**	**weary**	**,**	**even**
“	啊	,	那	这	王子	可能	趋	他的	未来	,	为了	我	是	非常	厌倦	,	甚至

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] .

though	**I**	**hope**	**.**
尽管	我	希望	.

“啊，但愿这位王子能快点到来，因为我虽然很疲惫，但我仍然抱有希望。”

” [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [nɪr] [hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

”	**Then**	**from**	**the**	**darkness**	**near**	**her**	**came**	**a**	**voice**	**.**
”	然后	从	这	黑暗	靠近	她	来了	一个	嗓音	.

“然后，从她附近的黑暗中传来一个声音。”

“ ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] , “ [aɪ] , [prɪns] ['embər][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

“	**Princess**	**of**	**the**	**Shadows**	**,**	**”**	**it**	**breathed**	**,**	**“**	**I**	**,**	**Prince**	**Ember**	**am**	**here**	**.**
“	公主	的	这	阴影	,	”	它	呼吸	,	“	我	,	王子	余烬	是	这里	.

“暗影公主，”它轻声说道，“我是安柏王子。”

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [lept] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] .

”	**At**	**the**	**words**	**her**	**heart**	**leapt**	**within**	**her**	**breast**	**.**
”	在	这	字	她	心	跳跃	之内	她	胸部	.

听到这话，她的心猛地一跳。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] ,

She	**raised**	**her**	**head**	**quickly**	**,**
她	提高	她	头	迅速地	,

她猛地抬起头，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði][wʌn] [huː]

thinking	**to**	**pierce**	**the**	**blackness**	**that**	**surrounded**	**her**	**and**	**behold**	**the**	**one**	**who**
思维	到	刺穿	这	黑	那	包围	她	和	看哪	这	一	WHO

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

她想着要刺破笼罩着她的黑暗，看清那个说话的人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [gluːm] [meltid] ,

As	she	did	so	the	gloom	melted	,
作为	她	做过	所以	这	愁云	融化	,

随着她的动作，阴霾消散了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ][sɔːft][wɔːrm] [gloʊ] ['flʌdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪzn] .

and	in	its	place	a	soft	warm	glow	flooded	all	her	prison	.
和	在	它是	地方	一个	柔软的	温暖的	辉光	被淹	全部	她	监狱	.

取而代之的是，柔和温暖的光芒充满了她的整个牢房。

[baɪ][ɪts] [rɪtʃ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪgjər] , [klæd][ɔːl][ɪn] ['diːpəst] [roʊz] —

By	its	rich	light	she	saw	before	her	a	glorious	figure	,	clad	all	in	deepest	rose	—
经过	它是	富有的	光	她	锯	前	她	一个	辉煌	数字	,	覆膜	全部	在	最深处	玫瑰	—

[prɪns] ['embər] ,

Prince	Ember	,
王子	余烬	,

借着明亮的光芒，她看到眼前出现一个光辉灿烂的身影，全身披着最深的玫瑰色——艾伯王子。

[friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk] [dɪs'gaɪz] .

freed	from	his	dark	disguise	.
自由	从	他的	黑暗的	伪装	.

他摆脱了黑暗的伪装。

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['gɑːrmənts] [meɪd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

The	radiant	brightness	of	his	ruddy	garments	made	warmth	and	light	about	him
这	辐射状	亮度	的	他的	红润	服装	制成	温暖	和	光	关于	他

.

:

.

他那鲜红的衣衫散发着耀眼的光芒，使他周围充满了温暖和光明。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɑːrd(ə)nt] [-]

His	eyes	,	ardent	[	144	]
他的	眼睛	,	热心	[	-	]

他的眼睛，炽热[144]

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

and	glowing	,	were	bent	upon	her	,	filled	with	a	tenderness	of	sympathy
和	发光	,	是	弯曲	之上	她	,	已填	和	一个	压痛	的	同情

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

and	compassion	,
和	同情	,

他们满脸光彩，目光都集中在她身上，充满了温柔的同情和怜悯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] [strʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] .

with	a	fulness	of	love	,	that	struck	to	her	soul	.
和	一个	充满	的	爱	,	那	击	到	她	灵魂	.

那份饱含深情的爱，深深触动了她的灵魂。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [druː] [hɜːr; hər] . [-]

His	hands	were	stretched	to	her	,	his	spirit	drew	her	.	[	145	]
他的	双手	是	拉伸	到	她	,	他的	精神	画	她	.	[	-	]

他的双手向她伸出，他的灵魂吸引着她。[145]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪgjər] , [prɪns] ['embər] .

She	saw	before	her	a	glorious	figure	,	Prince	Ember	.
她	锯	前	她	一个	辉煌	数字	,	王子	余烬	.

她眼前出现了一位英俊潇洒的人物，那就是安伯王子。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

A	cry	of	wonder	broke	from	the	lips	of	the	Shadow	Witch	.
一个	哭	的	想知道	打破	从	这	嘴唇	的	这	阴影	巫婆	.

暗影女巫发出了一声惊叹。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , ['sɑːroʊ] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

With	her	large	eyes	fixed	upon	him	,	sorrow	fled	from	her	face	,
和	她	大的	眼睛	固定的	之上	他	,	悲哀	逃亡	从	她	脸	,

她睁大眼睛望着他，脸上的悲伤消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [keɪm] [dʒɔɪ] [wer] [dʒɔɪ][hæd; həd] ['nevər] [dwelt] [bɪ'fɔːr] .

and	in	its	stead	came	joy	where	joy	had	never	dwelt	before	.
和	在	它是	坚定	来了	喜悦	在哪里	喜悦	有	绝不	居住	前	.

取而代之的是，原本从未有过喜悦的地方，充满了喜悦。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

How	had	he	come	to	her	?
如何	有	他	来	到	她	?

他是怎么来到她身边的?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['prɪzn] ?

she	asked	herself	,	to	her	in	this	dark	prison	?
她	问	她自己	,	到	她	在	这	黑暗的	监狱	?

她问自己，在这黑暗的牢笼里，对她来说意味着什么?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [pɪrst] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kruːəl] [wɔːlz] ?

How	had	he	pierced	the	thickness	of	those	cruel	walls	?
如何	有	他	穿孔	这	厚度	的	那些	残忍的	墙壁	?

他是如何穿透那些厚重的、残酷的墙壁的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][wɪð; wɪθ] [lʌv] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [greɪ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ?

Why	should	his	eyes	rest	with	love	upon	her	,	the	grey	Shadow	Witch	?
为什么	应该	他的	眼睛	休息	和	爱	之上	她	,	这	灰色的	阴影	巫婆	?

为什么他的目光会充满爱意地停留在她身上，那个灰影女巫?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðɪs] ['glɔːriəs] [prɪns] — [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] !

And	yet	it	was	true	—	he	was	here	,	this	glorious	prince	—	come	to	save	her	!
和	然而	它	曾是	真的	—	他	曾是	这里	,	这	辉煌	王子	—	来	到	节省	她	!

然而，这一切都是真的——这位光荣的王子就在这里——来拯救她!

[hɜːr; hər] [feɪs] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] ,

Her	face	dropped	suddenly	to	her	quivering	hands	,
她	脸	掉落	突然	到	她	颤抖	双手	,

她突然垂下头，双手颤抖着。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ['pleɪnli] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

lest	it	should	betray	to	him	too	plainly	how	her	heart	went	out	to	him	,
免得	它	应该	背叛	到	他	也	显然	如何	她	心	去	出去	到	他	,

以免他太过明显地看出她对他有多么倾慕。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

in	love	and	gratitude	.
在	爱	和	感激	.

怀着爱与感激。

['reɪdiəns] , [-]

Radiance	,	[	147	]
辐射	,	[	-	]

光辉[147]

[ðæt] [fɜːrst] [braɪt] [prɪns] , [hæd; həd] [əˈweɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkiːnəst] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnoʊblɚ]

that	first	bright	prince	,	had	awaked	her	to	keenest	longings	for	a	nobler
那	第一的	明亮的	王子	,	有	醒来	她	到	最热衷	渴望	为了	一个	更高贵

[laɪf] , [ə; eɪ] [trʊ] [ˈmædʒɪk] .

life	,	a	truer	magic	.
生活	,	一个	更真实	魔法	.

那位英俊潇洒的王子唤醒了她对更高尚的生活、更真实的魔法的强烈渴望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [naʊ] [geɪv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] — [geɪv] [lʌv] , [brɔːt] ['hæpinəs] .

But	he	who	stood	before	her	now	gave	this	,	and	more	—	gave	love	,	brought	happiness	.
但	他	WHO	站立	前	她	现在	给予	这	,	和	更多的	—	给予	爱	,	带来	幸福	.

但此刻站在她面前的他，给予了她这一切，以及更多——给予了她爱，带来了幸福。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ˈnɪrər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

The	Prince	came	nearer	till	he	was	close	beside	her	,	and	as	he	did	so	,
这	王子	来了	更近	直到	他	曾是	关闭	旁	她	,	和	作为	他	做过	所以	,

王子走近她，直到他几乎就在她身边，就在这时，

[hɜːr; hər] [tʃiːk] , [tɪl] [naʊ] [soʊ] [peɪl] ,

her	cheek	,	till	now	so	pale	,
她	脸颊	,	直到	现在	所以	苍白	,

她原本苍白的脸颊，

[flʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈglɔːri] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

flushed	to	a	crimson	glory	against	the	dusky	splendor	of	her	hair	.
酡	到	一个	赤红	荣耀	反对	这	昏暗	辉煌	的	她	头发	.

在她乌黑亮丽的秀发映衬下，脸颊泛起了一片绯红。

[ˈdʒentli] [hiː; hi] [druː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈʃiːldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] ,

Gently	he	drew	away	her	shielding	hands	and	looked	into	her	lovely	face	,
轻轻地	他	画	离开	她	屏蔽	双手	和	看起来	进入	她	迷人的	脸	,

他轻轻地移开她护着他的手，凝视着她美丽的脸庞。

[braɪt] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

bright	as	none	but	he	had	ever	seen	it	.
明亮的	作为	没有任何	但	他	有	曾经	已见	它	.

明亮得他从未见过。

['dʒentli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

Gently	he	raised	her	drooping	head	and	looked	into	the	sweetness	of	her	eyes	.
轻轻地	他	提高	她	下垂	头	和	看起来	进入	这	甜味	的	她	眼睛	.

他轻轻抬起她低垂的头，凝视着她甜美的双眸。

“ [dɪr] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['tendərli] , “ [kʌm] , [ɑː] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	Dear	Shadow	Witch	,	”	he	whispered	tenderly	,	“	come	,	ah	,	come	with	me	,
“	亲爱的	阴影	巫婆	,	”	他	低声说道	温柔地	,	“	来	,	啊	,	来	和	我	,

“亲爱的暗影女巫，”他温柔地低语道，“来吧，啊，跟我来吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [fərˈevər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [pleɪs] .

and	leave	behind	forever	the	darkness	of	this	evil	place	.
和	离开	在后面	永远	这	黑暗	的	这	邪恶的	地方	.

永远离开这个邪恶之地的黑暗。

” [loʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] : “ ['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi]
” Low was her voice and soft as she made answer : “ Happy , thrice happy
” 低的 曾是 她 嗓音 和 柔软的 作为 她 制成 回答 : “ 快乐的 , 三次 快乐的
[ˌeɪ 'em][aɪ] ,
am I ,
是 我 ,

她的声音低沉而柔和，回答道：“我快乐极了，三倍快乐。”

[prɪns] ['embər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” [-]
Prince Ember , that I may leave it with you . ” [148]
王子 余烬 , 那 我 可能 离开 它 和 你 . ” [-]

安伯王子，我可以把它留给你。”[148]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪn]
HEN the Wizard parted from his sister , he believed that she was hopelessly in
母鸡 这 巫师 分手了 从 他的 姐姐 , 他 相信 那 她 曾是 绝望地 在
[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
his power ,
他的 力量 ,

当巫师与妹妹分别时，他认为妹妹已经无可救药地落入了他的掌控之中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
but as he proceeded on his way ,
但 作为 他 继续 在 他的 方式 ,

但他继续前行，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [dɪ'faɪəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]
he began to recall to himself how defiantly she had borne herself at the
他 开始 到 记起 到 他自己 如何 公然挑衅 她 有 出生 她自己 在 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,

他开始回想起她最后那副桀骜不驯的样子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .
and with what confidence she had spoken .
和 和 什么 信心 她 有 说 .

她说话时语气多么自信啊！

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bæfəld] [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He remembered , too , how often she had baffled and eluded him before he
他 记得 , 也 , 如何 经常 她 有 困惑 和 躲避 他 前 他
[hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɜːr; hər] ,
had imprisoned her ,
有 被监禁 她 ,

他也记得，在她被他囚禁之前，她曾多少次让他困惑不已、难以捉摸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][soʊ] [ə'gen] .
and he knew that it was not entirely impossible that she might do so again .
和 他 知道 那 它 曾是 不是 完全 不可能的 那 她 可能 做 所以 再次 .

他知道她再次这样做并非完全不可能。

[kʊd; kəd] [-]
Could [**149**]
可以 [-]

可能[149]

[ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [rɪ'liːs] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
she **but** **release** **herself** **from** **the** **deep** **darkness** **that** **surrounded** **her** **,**
她 但 发布 她自己 从 这 深的 黑暗 那 包围 她 ,

她挣脱了笼罩着她的深深黑暗，

[ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['mædʒɪk] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
all **her** **own** **magic** **would** **return** **to** **her** **,** **and** **then** **,** **in** **spite** **of** **all** **his**
全部 她 自己的 魔法 会 返回 到 她 , 和 然后 , 在 尽管如此 的 全部 他的
[gɑːrdz] ,
guards **,**
守卫 ,

她自身的所有魔法都会回归，然后，尽管有守卫阻拦，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klevər] [trɪks] ,
she **might** **be** **able** **by** **means** **of** **one** **of** **her** **clever** **tricks** **,**
她 可能 是 有能力的 经过 方法 的 一 的 她 聪明的 技巧 ,

她或许能凭借她那些巧妙的伎俩做到。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['lɪbərti] .
to **make** **her** **way** **to** **liberty** **.**
到 制作 她 方式 到 自由 .

让她获得自由。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [tuː] [weɪz] [met] .
Thinking **of** **these** **things** **,** **he** **reached** **a** **bend** **in** **the** **corridor** **where** **two** **ways** **met** **.**
思维 的 这些 事物 , 他 达到 一个 弯曲 在 这 走廊 在哪里 二 方式 遇见 .

想着这些事，他走到走廊拐角处，两条路在这里交汇。

[ðə; ði][wʌn] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] ,
The **one** **went** **directly** **on** **to** **the** **Cave** **Hall** **,**
这 一 去 直接地 在 到 这 洞穴 大厅 ,

其中一人直接进入了洞穴大厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [led] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn]
but **the** **other** **led** **away** **into** **that** **remote** **and** **dangerous** **part** **of** **the** **cavern**
但 这 其他 引领 离开 进入 那 偏僻的 和 危险的 部分 的 这 洞穴
[wer] [leɪ] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [fjuːmz] .
where **lay** **the** **Pit** **of** **Fumes** **.**
在哪里 躺 这 坑 的 烟雾 .

但另一条路却通往洞穴中偏僻而危险的角落，那里就是烟雾坑。

['ðɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz][moʊst]['siːkrət][aːts] .
Thither **he** **was** **wont** **to** **go** **to** **practice** **his** **most** **secret** **arts** **.**
那里 他 曾是 惯于 到 去 到 实践 他的 最多 秘密 艺术 .

他经常去那里练习他最隐秘的技艺。

[noʊ] [ɪmps] ['evər] [derd] [tuː; tə] [tred] [ðæt] [wei] ,
No **Imps** **ever** **dared** **to** **tread** **that** **way** **,**
不 小恶魔 曾经 敢于 到 踏 那 方式 ,

没有哪个小恶魔敢走那条路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .
for **it** **was** **well** **known** **that** **none** **but** **himself** **could** **pass** **over** **it** **in** **safety** **.**
为了 它 曾是 出色地 已知 那 没有任何 但 他自己 可以 经过 超过 它 在 安全 .

因为众所周知，只有他自己才能安全地通过那里。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ]

He	paused	,	for	he	suddenly	bethought	himself	of	how	easily	he	could	,	by
他	暂停	,	为了	他	突然	思考	他自己	的	如何	容易地	他	可以	,	经过

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

a	stroke	of	enchantment	,
一个	中风	的	魅力	,

他停顿了一下，因为他突然想到，只需施展一下魔法，他就能多么轻易地做到。

[kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] [ænd; ənd] [liːv] ['oʊnli] [ðæt] [-]

close	with	a	wall	the	way	to	the	Cave	Hall	and	leave	only	that	[	150	]
关闭	和	一个	墙	这	方式	到	这	洞穴	大厅	和	离开	仅有的	那	[	-	]

用墙封闭通往洞穴大厅的路，只留下[150]

[wʌn]['oʊpən] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [fjuːmz] .

one	open	which	led	to	the	Pit	of	Fumes	.
一	打开	哪个	引领	到	这	坑	的	烟雾	.

其中一个开口通向烟雾坑。

[ðen] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

Then	if	by	some	strange	means	his	sister	should	contrive	to	escape	from
然后	如果	经过	一些	奇怪的	方法	他的	姐姐	应该	精心策划	到	逃脱	从

[hɜːr; hər] ['dʌndʒən] ,

her	dungeon	,
她	地牢	,

那么，如果他的妹妹以某种奇特的方式设法逃出了地牢，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [fjuːmz] .

she	would	unsuspectingly	go	on	to	the	Pit	of	Fumes	.
她	会	毫无防备地	去	在	到	这	坑	的	烟雾	.

她会毫无防备地进入烟雾深渊。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [wʊd] , ['ðerfɔːr] ,

This	she	would	be	unable	to	pass	,	and	would	,	therefore	,
这	她	会	是	无法	到	经过	,	和	会	,	所以	,

她无法通过这项考试，因此，

[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

be	forced	to	return	to	the	prison	that	she	had	left	.
是	强制	到	返回	到	这	监狱	那	她	有	左边	.

被迫返回她离开的那所监狱。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [læft] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [wel] .

The	Wizard	laughed	aloud	,	for	the	thought	pleased	him	well	.
这	巫师	笑了	大声	,	为了	这	想法	高兴	他	出色地	.

巫师大笑起来，这个想法让他非常高兴。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðɪs] [træp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

He	determined	to	prepare	this	trap	for	her	at	once	.
他	决定	到	准备	这	陷阱	为了	她	在	一次	.

他决定立刻为她设下这个陷阱。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ɪmps] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] ['læntərnz] .

Abruptly	he	bade	the	Imps	to	rest	their	lanterns	.
突然	他	巴德	这	小恶魔	到	休息	他们的	灯笼	.

他突然命令小妖精们收起灯笼。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðer; ðər]['mæstər] .

They	did	so	and	stood	motionless	with	eyes	fixed	on	their	master	.
他们	做过	所以	和	站立	静止不动	和	眼睛	固定的	在	他们的	掌握	.

他们照做了，一动不动地站在那里，眼睛直直地盯着他们的主人。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [bent] [ɑːn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['stɝːnəst] [geɪz] .

The	Wizard	bent	on	them	his	sternest	gaze	.
这	巫师	弯曲	在	他们	他的	最严厉的	目光	.

巫师用最严厉的目光盯着他们。

“ [let] [nʌn] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	Let	none	dare	to	look	upon	that	which	I	am	about	to	do	,	”	he	commanded	.
“	让	没有任何	敢	到	看	之上	那	哪个	我	是	关于	到	做	,	”	他	命令	.

“任何人胆敢窥视我即将要做的事，”他命令道。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

Immediately	his	slaves	fell	upon	their	knees	,
立即地	他的	奴隶	跌倒	之上	他们的	膝盖	,

他的奴隶们立刻跪倒在地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fæst] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['hedz] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] , ['miːkli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz]

and	with	eyes	fast	shut	and	heads	bowed	to	the	dust	,	meekly	awaited	his
和	和	眼睛	快速地	关闭	和	头部	鞠躬	到	这	灰尘	,	温顺地	等待中	他的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

她紧闭双眼，低头俯身，温顺地等待着他的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [-]

It	was	as	if	they	held	their	[	151	]
它	曾是	作为	如果	他们	握住	他们的	[	-	]

就好像他们握着他们的[151]

['veri] [breθ] , [soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

very	breath	,	so	deep	was	the	silence	of	the	Cave	.
非常	气息	,	所以	深的	曾是	这	沉默	的	这	洞穴	.

洞穴里寂静得连呼吸都如此深邃。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ðə; ði] ['wɪzərd] [druː] [hɪz; ɪz][dʒet] [blæk] [wɑːnd] .

From	beneath	his	cloak	the	Wizard	drew	his	jet	black	wand	.
从	下面	他的	披风	这	巫师	画	他的	喷射	黑色的	魔杖	.

巫师从斗篷下抽出他那根漆黑的魔杖。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ,

He	waved	it	toward	the	walls	and	repeated	,
他	挥手	它	朝向	这	墙壁	和	重复	,

他朝墙壁挥了挥手，重复道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

in	a	voice	so	low	that	none	but	himself	could	hear	them	,	strange	words	of
在	一个	嗓音	所以	低的	那	没有任何	但	他自己	可以	听到	他们	,	奇怪的	字	的

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

他用只有自己才能听见的低沉声音，说出了充满魔力的奇异话语。

['ʌndər] [ðer; ðər] [spel] , [ðə; ði] [keɪv] [wɔːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] ['sloʊli] [tə'geðər] ,

Under	their	spell	,	the	Cave	walls	began	to	draw	slowly	together	,
在下面	他们的	拼写	,	这	洞穴	墙壁	开始	到	画	缓慢地	一起	,

在他们的魔法作用下，洞穴的墙壁开始缓缓向内收缩。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [stʊd] ['fɜːrmli] [kloʊzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]

and	before	long	they	stood	firmly	closed	across	the	way	by	whence	he	had
和	前	长的	他们	站立	牢牢	关闭	穿过	这	方式	经过	何处	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

不久之后，他们便牢牢地封锁了他来时的路。

[ri'pleisin] [hɪz; ɪz][wɑːnd] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [stɪl] [nelt] [wɪð; wɪθ]

Replacing	his	wand	,	the	Wizard	turned	to	where	his	servants	still	knelt	with
替换	他的	魔杖	,	这	巫师	转向	到	在哪里	他的	仆人	仍然	跪下	和

['gɑːrdɪd] [aɪz] .

guarded	eyes	.
守卫	眼睛	.

巫师放回魔杖，转身看向仍然跪在那里、眼神警惕的仆人们。

" [ə'raɪz] , [ænd; ənd][goʊ]['fɔːrwərd] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] .

"	Arise	,	and	go	forward	,	"	he	commanded	them	.
"	出现	,	和	去	向前	,	"	他	命令	他们	.

“起来，前进！”他命令道。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

With	one	accord	they	sprang	to	their	feet	,
和	一	符合	他们	弹簧	到	他们的	脚	,

他们异口同声地站了起来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [glæns] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðer; ðər]['mæstər][hæd; həd] [dʌn] ,

and	without	one	glance	behind	to	discover	what	their	master	had	done	,
和	没有	一	瞥一眼	在后面	到	发现	什么	他们的	掌握	有	完毕	,

他们甚至没有回头看一眼，看看他们的主人做了什么。

[ðeɪ] [went] ['ræpɪdli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	went	rapidly	ahead	of	him	.
他们	去	快速	前方	的	他	.

他们迅速走在他前面。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn]['kɑːntent] , [prɪns] ['embər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən] [-]

While	the	Wizard	departed	in	content	,	Prince	Ember	made	ready	to	open	[	152	]
尽管	这	巫师	已离开	在	内容	,	王子	余烬	制成	准备好	到	打开	[	-	]

巫师心满意足地离开了，而安伯王子则准备开门[152]

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [friː] .

the	dungeon	of	the	Shadow	Witch	so	that	she	might	go	free	.
这	地牢	的	这	阴影	巫婆	所以	那	她	可能	去	自由的	.

让她从暗影女巫的地牢中重获自由。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

With	her	at	his	side	he	stood	before	the	thick	wall	that	barred	the	way	to
和	她	在	他的	边	他	站立	前	这	厚的	墙	那	禁止	这	方式	到

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	corridor	.
这	走廊	.

她站在他身边，他站在挡住通往走廊的厚墙前。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feri] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʌn'ʃiːðd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	laid	his	hand	upon	his	fairy	sword	,	and	unsheathed	it	.
他	铺设	他的	手	之上	他的	仙女	剑	,	和	出鞘	它	.

他将手放在仙剑上，拔出了剑。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ænd; ənd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] .

It	glowed	and	burned	with	living	fire	.
它	发光	和	烧伤	和	活的	火	.

它闪耀着光芒，燃烧着熊熊烈火。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðæt] ['selfseɪm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪzərd]

With	its	bright	point	he	touched	the	wall	in	that	selfsame	place	where	the	Wizard
和	它是	明亮的	观点	他	感动	这	墙	在	那	自身	地方	在哪里	这	巫师

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

was	wont	to	pass	through	,
曾是	惯于	到	经过	通过	,

他用那明亮的光点触碰了墙壁，正是巫师经常经过的那个地方。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['blæknəs] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

and	on	its	blackness	he	traced	the	scarlet	outline	of	a	door	.
和	在	它是	黑	他	追踪	这	猩红	大纲	的	一个	门	.

在漆黑的表面上，他勾勒出一扇门的鲜红色轮廓。

['breθləsli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Breathlessly	the	Shadow	Witch	followed	with	her	eyes	the	moving	point	of	fire	,
气喘吁吁	这	阴影	巫婆	随后	和	她	眼睛	这	移动	观点	的	火	,

暗影女巫屏住呼吸，目光紧追着那移动的火点。

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]

followed	it	till	the	outline	was	complete	,	and	the	sword	fell	back	into	its
随后	它	直到	这	大纲	曾是	完全的	,	和	这	剑	跌倒	后退	进入	它是

[ʃiːθ] .

sheath	.
鞘	.

沿着轮廓线走，直到轮廓完整，然后剑就落回了剑鞘里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['swɪftli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

Without	a	word	,	but	with	swiftly	beating	heart	,
没有	一个	单词	,	但	和	迅速地	殴打	心	,

他一言不发，但心跳却异常剧烈。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ] [prɪns] ['ɛmbərz] [saɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [ðæt]

she	waited	in	her	place	by	Prince	Ember's	side	to	see	what	wondrous	thing	that
她	等待	在	她	地方	经过	王子	余烬	边	到	看	什么	奇妙的	事物	那

[sɔːrd] [kʊd; kəd][duː] .

sword	could	do	.
剑	可以	做	.

她站在艾伯王子身边，等待着看看那把剑究竟能发挥出怎样的神奇力量。

['wʌndrəs] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər]['saɪləntli][ænd; ənd][ʌv; əv] [-]

Wondrous	indeed	,	for	silently	and	of	[	153	]
奇妙的	的确	,	为了	默默	和	的	[	-	]

确实奇妙，因为默默地，并且[153]

[ɪt'self][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

itself	the	door	swung	open	,	and	the	corridor	that	led	to	freedom	was	before
本身	这	门	摇摆	打开	,	和	这	走廊	那	引领	到	自由	曾是	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

门自己开了，通往自由的走廊就在她眼前。

[prɪns] ['embər] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Prince	Ember	took	her	hand	,	and	together	they	crossed	the	threshold	,
王子	余烬	采取	她	手	,	和	一起	他们	交叉	这	临界点	,

艾伯王子牵起她的手，两人一起跨过了门槛。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wʌn] [tʃɑːrmd] [wɜːrd] .

but	when	they	had	passed	it	he	paused	,	and	spoke	one	charmed	word	.
但	什么时候	他们	有	通过了	它	他	暂停	,	和	辐	一	迷住了	单词	.

但当他们经过那里时，他停了下来，说了一句咒语。

[æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ɪts]

As	silently	as	it	had	opened	,	the	door	closed	behind	them	at	its
作为	默默	作为	它	有	打开	,	这	门	关闭	在后面	他们	在	它是

[kri'eɪtərz] [kə'mænd] ,

creator's	command	,
创作者的	命令	,

门像它悄无声息地打开一样，在创造者的命令下，在他们身后悄然关闭。

[ænd; ənd][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [grɪm] [ʌn'broʊkən] ['bæriər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	its	outlines	vanished	,	leaving	the	wall	the	grim	unbroken	barrier	that	it
和	它是	概述	消失了	,	离开	这	墙	这	严峻	未破	障碍	那	它

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

它的轮廓消失了，墙壁又恢复了之前那道阴森森、一览无余的屏障。

“ [ɑː] , [maɪ] [gʊd] [prɪns] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Ah	,	my	good	Prince	!	”	whispered	the	Shadow	Witch	looking	upon	it	.
“	啊	,	我的	好的	王子	!	”	低声说道	这	阴影	巫婆	寻找	之上	它	.

“啊，我亲爱的王子！”暗影女巫望着它低声说道。

“ [wʌt] ['mædʒɪk][ɪz] [jɔːrz] !

“	What	magic	is	yours	!
“	什么	魔法	是	你的	!

“你拥有多么神奇的力量啊！”

” [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][ɪn] ['ænsər] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst]

”	He	spoke	no	word	in	answer	,	but	raised	her	hand	to	his	lips	and	kissed
”	他	辐	不	单词	在	回答	,	但	提高	她	手	到	他的	嘴唇	和	亲吻

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他没有回答，而是将她的手举到唇边吻了一下。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

Then	they	began	their	journey	along	the	windings	of	the	corridor	,
然后	他们	开始	他们的	旅行	沿着	这	绕组	的	这	走廊	,

然后，他们沿着蜿蜒的走廊开始了旅程。

[ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end] .

that	stretched	away	and	away	into	a	gloom	that	seemed	to	have	no	end	.
那	拉伸	离开	和	离开	进入	一个	愁云	那	似乎	到	有	不	结尾	.

那片区域一直延伸到无尽的黑暗之中。

[jet] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [trɑːd][wʌz; wəz] [braɪt] [ə'baʊt] [-]

Yet	the	place	where	they	trod	was	bright	about	[	154	]
然而	这	地方	在哪里	他们	践踏	曾是	明亮的	关于	[	-	]

然而，他们走过的地方却明亮起来[154]

[ðem; ðəm] , [meɪd] [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [wɪtʃ] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [prɪns]

them	,	made	so	by	the	ruddy	glow	which	streamed	from	the	figure	of	Prince
他们	,	制成	所以	经过	这	红润	辉光	哪个	流媒体	从	这	数字	的	王子

['embər] .

Ember	.
余烬	.

那是因为从安柏王子身上散发出的红光才造成的。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [glaidid] ['hæpɪli] ,

In	the	warmth	and	cheer	of	it	the	Shadow	Witch	glided	happily	,
在	这	温暖	和	欢呼	的	它	这	阴影	巫婆	滑翔	快乐地	,

在温暖和欢快的气氛中，暗影女巫快乐地滑翔着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] ['prɪzn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] ,

and	as	they	left	her	prison	farther	and	farther	behind	,
和	作为	他们	左边	她	监狱	更远	和	更远	在后面	,

随着他们离她的监狱越来越远，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [self] ,

she	became	more	and	more	her	former	self	,
她	成为	更多的	和	更多的	她	以前的	自己	,

她越来越像以前的自己了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [felt] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [oʊld] - [taɪm] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ʌv; əv]

and	again	felt	stirring	to	life	within	her	that	old	-	time	power	of	magic	of
和	再次	毛毡	搅拌	到	生活	之内	她	那	老的	-	时间	力量	的	魔法	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'praɪvd] .

which	she	had	been	so	long	deprived	.
哪个	她	有	到过	所以	长的	被剥夺的	.

她再次感到体内那股她已经很久没有拥有的古老魔法力量正在复苏。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪz; ɪz]

They	came	at	length	to	the	wall	which	the	Wizard	had	set	to	mislead	his
他们	来了	在	长度	到	这	墙	哪个	这	巫师	有	放	到	误导	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他们最终来到了巫师为了迷惑妹妹而设置的那堵墙前。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] , [ðeɪ] [went] [streɪt] [ɑːn] .

Seeing	nothing	to	arouse	their	suspicions	,	they	went	straight	on	.
看到	没有什么	到	引起	他们的	怀疑	,	他们	去	直的	在	.

由于没有发现任何可疑之处，他们便继续前行。

['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] ,

After	traveling	for	some	distance	,	however	,
后	旅行	为了	一些	距离	,	然而	,

然而，经过一段旅程之后，

[prɪns] ['embər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Prince	Ember	all	at	once	became	aware	that	it	was	not	the	way	over	which	he
王子	余烬	全部	在	一次	成为	意识到的	那	它	曾是	不是	这	方式	超过	哪个	他

[hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

had	gone	with	the	Wizard	and	his	servants	.
有	已消失	和	这	巫师	和	他的	仆人	.

艾伯王子突然意识到，他和巫师以及他的仆人们走的这条路，并不是他原本要走的路。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	stopped	,	and	began	to	look	sharply	about	him	.
他	停止	,	和	开始	到	看	尖锐地	关于	他	.

他停下脚步，开始仔细地环顾四周。

[ɑːn] ['evri] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

On	every	hand	it	was	unfamiliar	to	him	.
在	每一个	手	它	曾是	陌生	到	他	.

对他来说，这里的一切都那么陌生。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [-]

The	Shadow	Witch	saw	that	he	was	[	155	]
这	阴影	巫婆	锯	那	他	曾是	[	-	]

暗影女巫看到他是[155]

['trʌbld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

troubled	,	but	she	could	not	guess	the	reason	.
麻烦	,	但	她	可以	不是	猜测	这	原因	.

她感到困惑，但却猜不出原因。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['prɪzn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ When we left the prison , ” he answered ,
“ 什么时候 我们 左边 这 监狱 , ” 他 回答 ,

“当我们离开监狱时，”他回答说，

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ we took the way by which I had come to you .
“ 我们 采取 这 方式 经过 哪个 我 有 来 到 你 .

我们走了我来时走过的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] .
There was no other .
那里 曾是 不 其他 .

没有别的选择。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] . ”
But now it is not the same . ”
但 现在 它 是 不是 这 相同的 . ”

但现在情况不一样了。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd]
“ There has been no place where we could have turned aside , ” she assured
“ 那里 有 到过 不 地方 在哪里 我们 可以 有 转向 旁边 , ” 她 保证
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我们根本没有退缩的余地，”她向他保证道。

“ ['noʊwer] [hæz; həz][ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
“ Nowhere has there appeared any other way open to us . ”
“ 无处 有 那里 出现 任何 其他 方式 打开 到 我们 . ”

“目前看来，我们似乎没有其他出路了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] , ” [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'sɪstɪd] .
“ And yet we have gone astray , ” the Prince insisted .
“ 和 然而 我们 有 已消失 误入歧途 , ” 这 王子 坚持 .

“然而，我们却误入歧途了，”王子坚持道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ There can be no doubt of it .
“ 那里 能 是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [siː] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] . ”
All that I see now , I have never seen before . ”
全部 那 我 看 现在 , 我 有 绝不 已见 前 . ”

我现在看到的一切，以前从未见过。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ You are sure of it ? ” asked his companion .
“ 你 是 当然 的 它 ? ” 问 他的 伴侣 .

“你确定吗？”他的同伴问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I am sure of it .
“ 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
” The eyes of the Shadow Witch flashed with sudden understanding .
” 这 眼睛 的 这 阴影 巫婆 闪光灯 和 突然 理解 .

“暗影女巫的眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] . [-]

“	It	is	the	enchantment	of	my	brother	,	”	she	declared	.	[	156	]
”	它	是	这	魅力	的	我的	兄弟	,	”	她	声明	.	[	-	]

“这是我哥哥的魔法，”她宣称。[156]

“ [lest] , [pər'hæps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [kloʊzd] [ðə; ði] [truː] [weɪ] ,

“	Lest	,	perhaps	,	I	should	escape	him	,	he	has	closed	the	true	way	,
”	免得	,	也许	,	我	应该	逃脱	他	,	他	有	关闭	这	真的	方式	,

“或许是为了防止我逃脱他的掌控，他已经封锁了通往真理的道路。”

[ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	left	this	open	as	a	trap	for	me	.
和	左边	这	打开	作为	一个	陷阱	为了	我	.

他故意留下这个开口，想给我设个陷阱。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] ,

Be	sure	that	it	leads	not	to	the	Cave	Hall	,
是	当然	那	它	线索	不是	到	这	洞穴	大厅	,

务必确保它不会通往洞穴大厅。

[ɪk'sept] [θruː] ['deɪndʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] . ”

except	through	dangers	into	which	he	believes	that	I	will	not	dare	to	venture	.	”
除了	通过	危险	进入	哪个	他	相信	那	我	将要	不是	敢	到	风险投资	.	”

除非他觉得我不敢冒险进入那种危险境地。”

“ [biː; bi] [ðiːz] ['deɪndʒəz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['embər] , “ [aɪ] [wɪl] , [baɪ][maɪ] [gʊd]

“	Be	these	dangers	what	they	may	,	”	replied	Prince	Ember	,	“	I	will	,	by	my	good
”	是	这些	危险	什么	他们	可能	,	”	回复	王子	余烬	,	“	我	将要	,	经过	我的	好的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

“无论这些危险是什么，”艾伯王子回答说，“我将凭借我的魔法战胜它们。”

[ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm][ɔːl] .

overcome	them	all	.
克服	他们	全部	.

克服所有困难。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tæriːɪŋ]

And	now	,	since	there	is	no	way	but	this	,	let	us	go	upon	it	without	tarrying
和	现在	,	自从	那里	是	不	方式	但	这	,	让	我们	去	之上	它	没有	逗留

. ”

: ”

. ”

既然别无他法，我们就不要再犹豫，立即行动吧。

“ [ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

“	Indeed	,	we	cannot	choose	but	take	it	,	”	agreed	the	Shadow	Witch	.
”	的确	,	我们	不能	选择	但	拿	它	,	”	同意	这	阴影	巫婆	.

“的确，我们别无选择，只能接受。”暗影女巫同意道。

[ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

They	resumed	their	journey	,	therefore	,	and	now	,	though	the	way	behind	them
他们	恢复	他们的	旅行	,	所以	,	和	现在	,	尽管	这	方式	在后面	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['gluːmi] ,

had	been	gloomy	,
有	到过	阴沉	,

于是，他们继续上路。虽然身后的路途阴暗，

[ðæt] [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ] ; [jet] [ðə; ði]['dɑ:rkər][ˌaɪ 'ti:]
that **which** **stretched** **before** **them** **grew** **more** **and** **more** **so** **;** **yet** **the** **darker** **it**
那 哪个 拉伸 前 他们 生长 更多的 和 更多的 所以 ; 然而 这 较暗 它
[bɪ'keɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
became **about** **them** **,**
成为 关于 他们 ,

他们面前的景象越来越广阔；然而，他们周围的光线却越来越暗。

[ðə; ði] [braitə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] ['stri:md] [frʌm; frəm] [prɪns] ['embər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
the **brighter** **was** **the** **glow** **that** **streamed** **from** **Prince** **Ember** **,** **and** **the** **[** **157** **]**
这 更亮 曾是 这 辉光 那 流媒体 从 王子 余烬 , 和 这 [-]

从安柏王子身上散发出的光芒越耀眼，[157]

[mɔ:r] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌðer'baɪ] .
more **surely** **was** **the** **Shadow** **Witch** **sustained** **and** **cheered** **thereby** **.**
更多的 一定 曾是 这 阴影 巫婆 持续 和 欢呼 从而 .

暗影女巫因此得到了更多的支持和鼓励。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
After **a** **while** **,** **they** **saw** **that** **they** **were** **approaching** **an** **open** **space** **,**
后 一个 尽管 , 他们 锯 那 他们 是 接近 一个 打开 空间 ,

过了一会儿，他们发现自己正接近一片空地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɪk] ['dɑ:rknəs] .
which **was** **wrapped** **in** **thick** **darkness** **.**
哪个 曾是 包装 在 厚的 黑暗 .

一切都笼罩在浓厚的黑暗之中。

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['penətreɪt] ,
Beyond **it** **their** **eyes** **could** **not** **penetrate** **,**
超过 它 他们的 眼睛 可以 不是 穿透 ,

他们的眼睛无法穿透它。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ðeɪ] [bɪ'held] [ʃeɪps] [laɪk] [riθs] [ʌv; əv]['veɪpər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
but **in** **its** **midst** **they** **beheld** **shapes** **like** **wreaths** **of** **vapor** **arising** **from** **below** **.**
但 在 它是 中间 他们 观看 形状 喜欢 花圈 的 汽 产生 从 以下 .

但在它的中心，他们看到有像花环一样的形状从下方升起。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [prɪns] ['embər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə] [drɔ:]
The **Shadow** **Witch** **turned** **pale** **,** **and** **caught** **Prince** **Ember** **by** **the** **arm** **to** **draw**
这 阴影 巫婆 转向 苍白 , 和 捕捉 王子 余烬 经过 这 手臂 到 画
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him **back** **.**
他 后退 .

暗影女巫脸色苍白，一把抓住艾伯王子的手臂，把他拉了回来。

“ [goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] !
“ **Go** **no** **farther** **!**
“ 去 不 更远 !

“不要再往前走了！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] .
” **she** **cried** **in** **warning** **.**
” 她 哭 在 警告 .

她大声警告道。

“ [goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
“ **Go** **no** **farther** **,** **I** **beg** **of** **you** **!**
“ 去 不 更远 , 我 求 的 你 !

“求求你，别再往前走了！”

['jɑːndər] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] !

Yonder	**is**	**certain**	**destruction**	**for**	**us**	**both**	**!**
远处	是	肯定	破坏	为了	我们	两个都	！

那边对我们俩来说都是毁灭性的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [fjuːmz] !

It	**is**	**the**	**Pit**	**of**	**Fumes**	**!**
它	是	这	坑	的	烟雾	！

这里简直就是烟雾弥漫的深渊!

[ðoʊz] [dred] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [mɪsts] ['kæri] ['pɔɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [breθ] ! ”

Those	**dread**	**and**	**yellow**	**mists**	**carry**	**poison**	**in**	**their**	**breath**	**!**	**”**
那些	恐惧	和	黄色的	薄雾	携带	毒	在	他们的	气息	！	”

那些令人恐惧的黄色迷雾，呼吸中都带着毒气!

“ [ðoʊ] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [jet] [aɪ][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][juː 'es][laɪz][jʊr; jər]

“	**Though**	**that**	**be**	**so**	**,**	**yet**	**I**	**must**	**conquer**	**them**	**,**	**for**	**behind**	**us**	**lies**	**your**
“	尽管	那	是	所以	,	然而	我	必须	征服	他们	,	为了	在后面	我们	谎言	你的

['prɪzn] ,

prison	**,**
监狱	,

“即便如此，我也必须战胜他们，因为在我们身后就是你们的监狱。”

” [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	**the**	**Prince**	**replied**	**to**	**her**	**.**
”	这	王子	回复	到	她	.

“王子回答她。”

“ [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] . ”

“	**To**	**it**	**we**	**must**	**not**	**return**	**.**	**”**
“	到	它	我们	必须	不是	返回	.	”

我们绝不能再回到那里。

“ ['nevər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][rɪsk] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][fɔːr; fər] [-]

“	**Never**	**shall**	**you**	**risk**	**such**	**danger**	**for**	**[**	**158**	**]**
“	绝不	将	你	风险	这样的	危险	为了	[	-	]

“你绝不能冒这样的危险[158]

[maɪ] [seɪk]

my	**sake**
我的	清酒

为了我的缘故

, ” [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['ænsər] ['fɜːrmli] .

,	**”**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**answered**	**firmly**	**.**
,	”	这	阴影	巫婆	回答	牢牢	.

“,”暗影女巫坚定地回答道。

“ ['betər] [æn; ən] ['endləs] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['perəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**Better**	**an**	**endless**	**prison**	**for**	**me**	**than**	**such**	**dreadful**	**peril**	**for**	**you**	**.**
“	更好的	一个	无尽的	监狱	为了	我	比	这样的	可怕	危险	为了	你	.

“我宁愿身陷囹圄，也不愿你遭受如此可怕的危险。”

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] — [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz]['evər] [derd] [tuː; tə]['entər]

I	**speak**	**of**	**what**	**I**	**know**	**—**	**none**	**but**	**my**	**brother**	**has**	**ever**	**dared**	**to**	**enter**
我	说话	的	什么	我	知道	—	没有任何	但	我的	兄弟	有	曾经	敢于	到	进入

['jɑːndər] [pleɪs] .

yonder	**place**	**.**
远处	地方	.

我所了解的情况是——除了我哥哥之外，没有人敢进入那个地方。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] . ”
You shall not go . ”
你 将 不是 去 . ”

你不能去。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [pæst] , ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [prɪns] , “ [wʌt] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] ? ”
“ And when this place is passed , ” demanded the Prince , “ what lies beyond ? ”
” 和 什么时候 这 地方 是 通过了 , ” 要求 这 王子 , ” 什么 谎言 超过 ? ”

“过了这里之后，”王子问道，“前面又是什么呢？”

“ [wʌt] [ˈmætərz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] , [wen] [dɪˈstrʌkʃn] [laɪz] [bɪˈtwiːn] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd]
“ What matters it what lies beyond , when destruction lies between ? ” she murmured
” 什么 事情 它 什么 谎言 超过 , 什么时候 破坏 谎言 之间 ? ” 她 低声说道
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“当毁灭横亘在两者之间时，彼岸又有何意义呢？”她悲伤地低语道。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [wei] [ˈevər][soʊ][ˈoʊpən] [wen] [ðə; ði][pɪt][ɪz] [pæst] ,
“ Were the way ever so open when the Pit is passed ,
” 是 这 方式 曾经 所以 打开 什么时候 这 坑 是 通过了 ,

“如果穿过深渊时道路真的畅通无阻，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [huː] [stænd][əˈpɑːn] [ðɪs] [saɪd] . ”
it is closed to us who stand upon this side . ”
它 是 关闭 到 我们 WHO 站立 之上 这 边 . ”

对我们这些站在这一边的人来说，它是关闭的。

“ [wʌt] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] ? ” [diˈmɑːndid] [hiː; hi] [əˈgen] .
“ What lies beyond ? ” demanded he again .
” 什么 谎言 超过 ? ” 要求 他 再次 .

“彼岸是什么？”他再次问道。

“ [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
“ Answer me truly , for I must know .
” 回答 我 真的 , 为了 我 必须 知道 .

“如实回答我，因为我必须知道。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] .
” Then the Shadow Witch knew that she must tell him .
” 然后 这 阴影 巫婆 知道 那 她 必须 告诉 他 .

“然后，暗影女巫知道她必须告诉他。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst] .
She covered her face with her hands , and her tears fell fast .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 她 眼泪 跌倒 快速地 .

她用双手捂住脸，泪水止不住地流下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
For a moment she could not speak .
为了 一个 片刻 她 可以 不是 说话 .

她一时说不出话来。

[prɪns] [ˈembər] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
Prince Ember dried her tears with a [159]
王子 余烬 干燥 她 眼泪 和 一个 [-]

艾伯王子用[159]擦干了她的眼泪

[ˈtendər] [hænd] .
tender hand .
投标 手 .

温柔的手。

“ [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] ?
“ What lies beyond ?
“ 什么 谎言 超过 ?

“彼岸是什么？”

” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['dʒentli] .
” he insisted gently .
” 他 坚持 轻轻地 .

他温和地坚持道。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['despərətli] .
The Shadow Witch clung to him desperately .
这 阴影 巫婆 紧紧抓住 到 他 绝望地 .

暗影女巫拼命地抓住他。

“ [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ The way to the Cave Hall , ” she admitted .
“ 这 方式 到 这 洞穴 大厅 , ” 她 承认 .

“通往洞穴大厅的路，”她承认道。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] ['ventʃər] [wer] [ðə; ði][pɪt] [laɪz] .
“ But , oh , I cannot let you venture where the Pit lies .
“ 但 , 哦 , 我 不能 让 你 风险投资 在哪里 这 坑 谎言 .

“但是，哦，我不能让你冒险进入深渊。”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['brʌðər] [boʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]
Many times have I heard my brother boast to his neighbors that none but
许多 时代 有 我 听到 我的 兄弟 夸 到 他的 邻居 那 没有任何 但
[hɪm'self] [kæn; kən] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
himself can draw nigh to it . ”
他自己 能 画 夜 到 它 . ”

我曾多次听到我哥哥向邻居们吹嘘说，除了他以外，没有人能靠近它。

“ ['lɪs(ə)n] , [dɪr] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [kən'soʊlɪŋli] , “ ['jɑːndər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
“ Listen , dear Shadow Witch , ” said the Prince consolingly , “ yonder is a place of
“ 听 , 亲爱的 阴影 巫婆 , ” 说 这 王子 令人欣慰的是 , “ 远处 是 一个 地方 的
['terər] ,
terror ,
恐怖 ,

“听着，亲爱的影子女巫，”王子安慰道，“那边是一个恐怖的地方，

[ɪn] ['veri] [truːθ] , [jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .
in very truth , yet we shall pass it safely , in spite of that .
在 非常 真相 , 然而 我们 将 经过 它 安全 , 在 尽管如此 的 那 .

确实如此，但即便如此，我们仍将安全通过。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [pʊt] [tuː; tə] [nɔːt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [pɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
There is good magic which can put to naught even this evil Pit of your
那里 是 好的 魔法 哪个 能 放 到 零 甚至 这 邪恶的 坑 的 你的
['brʌðɝz] .
brother's .
兄弟 .

有一种强大的魔法，甚至可以消除你兄弟的这个邪恶深渊。

[lʊk] — [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Look — I will show you .
看 — 我 将要 展示 你 .

听着，我这就给你看。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ,
" He thrust his hand into his breast ,
" 他 推力 他的 手 进入 他的 胸部 ,

他将手伸进胸口，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
and took out a small round box which was hidden there .
和 采取 出去 一个 小的 圆形的 盒子 哪个 曾是 隐 那里 .

然后从那里拿出一个藏起来的小圆盒子。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['oʊldɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This is the gift of him who is oldest and wisest in all the Kingdom of the
" 这 是 这 礼物 的 他 WHO 是 最老 和 最明智的 在 全部 这 王国 的 这
['faɪər] ,
Fire ,
火 ,

“这是火之王国中最年长、最睿智之人的馈赠，

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" he told her .
" 他 讲述 她 .

“他告诉她。”

“ [wen] [-]
“ When [160]
" 什么时候 [-]

“当[160]

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər]
he gave it , he assured me that when the dangers of the way were
他 给予 它 , 他 保证 我 那 什么时候 这 危险 的 这 方式 是
['gretɪst] ,
greatest ,
最 ,

他给了我，他向我保证，当道路最危险的时候，

[wen] [ðə; ði] [wei] [ɪt'self] [siːmd] [kloʊzd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] ,
when the way itself seemed closed beyond all hope ,
什么时候 这 方式 本身 似乎 关闭 超过 全部 希望 ,

当前路似乎彻底封闭，毫无希望的时候

[ðæt] [ðɪs] [wɪtʃ] [maɪ][bɑːks] [kən'teɪnz] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
that this which my box contains will conquer the danger and make the road to
那 这 哪个 我的 盒子 包含 将要 征服 这 危险 和 制作 这 路 到
['seɪfti] [pleɪn] .
safety plain .
安全 清楚的 .

我相信我盒子里装的东西能够战胜危险，照亮通往安全的道路。

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] .
" Opening the box he took out the piece of charcoal that lay within .
" 开幕 这 盒子 他 采取 出去 这 片 的 木炭 那 躺 之内 .

他打开盒子，取出里面的那块木炭。

“ [steɪ] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] .
“ Stay you here , " he bade her , “ until I have prepared the way .
" 停留 你 这里 , " 他 巴德 她 , " 直到 我 有 准备 这 方式 .

“你留在这里，”他吩咐她，“直到我准备好道路。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
" But she was not willing that he should go without her .
" 但 她 曾是 不是 愿意的 那 他 应该 去 没有 她 .

但她不愿让他抛下她独自离开。

“ [wət'evər] [kʌmz] , [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][saɪd][baɪ][saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	Whatever	comes	,	we	meet	it	side	by	side	,	”	she	declared	.
“	任何	来	,	我们	见面	它	边	经过	边	,	”	她	声明	.

“无论发生什么，我们都会并肩面对，”她说道。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][soʊ]

Nothing	that	he	could	say	would	persuade	her	to	do	otherwise	,	and	so
没有什么	那	他	可以	说	会	说服	她	到	做	否则	,	和	所以

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kən'sentid] ,

at	last	he	consented	,
在	最后的	他	同意	,

他怎么劝说都无法说服她改变主意，所以最后他只好同意了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,

but	as	they	drew	nearer	to	the	Pit	,
但	作为	他们	画	更近	到	这	坑	,

但当他们靠近深渊时，

[ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['oʊdər][ʌv; əv][ɪts] [fjuːmz] [swept] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] .

the	noisome	odor	of	its	fumes	swept	toward	her	and	overcame	her	.
这	令人厌恶的	气味	的	它是	烟雾	扫荡	朝向	她	和	克服	她	.

刺鼻的气味扑面而来，让她难以忍受。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Her	face	grew	pale	,	and	she	began	to	sink	to	the	ground	.
她	脸	生长	苍白	,	和	她	开始	到	下沉	到	这	地面	.

她的脸色变得苍白，开始缓缓地倒在地上。

[ðə; ði] [prɪns] [nuː] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

The	Prince	knew	,	that	in	spite	of	her	[	161	]
这	王子	知道	,	那	在	尽管如此	的	她	[	-	]

王子知道，尽管她[161]

['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] .

courage	,	she	could	endure	no	more	.
勇气	,	她	可以	忍受	不	更多的	.

她再也忍不住了，她鼓不起勇气。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

He	led	her	back	a	little	way	,
他	引领	她	后退	一个	小的	方式	,

他领着她往后退了一小段路，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər]['dʒentli][tuː; tə][rest][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

and	forced	her	gently	to	rest	upon	a	jutting	of	the	wall	.
和	强制	她	轻轻地	到	休息	之上	一个	突出	的	这	墙	.

然后轻轻地把她扶到墙上突出的一块地方休息。

[ðer; ðər][hiː; hi][left][hɜːr; hər] , [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

There	he	left	her	,	weak	and	trembling	,	to	await	his	return	.
那里	他	左边	她	,	虚弱的	和	发抖	,	到	等待	他的	返回	.

他把她留在那里，让她虚弱颤抖地等待他回来。

[strɔːŋgər] [ə'roʊz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

Stronger	arose	the	breath	of	the	Pit	,
更强	出现	这	气息	的	这	坑	,

深渊的气息愈发强劲，

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['dedli] [gruː] [ɪts] [fjuːmz] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [druː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	yet	more	deadly	grew	its	fumes	as	the	Prince	drew	near	it	,	but	he
和	然而	更多的	致命	生长	它是	烟雾	作为	这	王子	画	靠近	它	,	但	他

[wʌz; wəz] [ˌʌndɪs'meɪd] .

was	undismayed	.
曾是	毫不气馁	.

随着王子靠近，烟雾变得更加致命，但他却毫不畏惧。

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [mɪsts] [hiː; hi] [went] ,

Straight	toward	the	yellow	mists	he	went	,
直的	朝向	这	黄色的	薄雾	他	去	,

他径直朝着黄色的雾气走去，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

and	in	his	hand	was	the	gift	of	the	Wise	One	.
和	在	他的	手	曾是	这	礼物	的	这	明智的	一	.

他手中拿着智者所赐的礼物。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [derd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] .

Presently	,	he	reached	that	point	where	he	himself	dared	go	no	farther	.
目前	,	他	达到	那	观点	在哪里	他	他自己	敢于	去	不	更远	.

目前，他已经到了自己不敢再继续前进的地步。

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['veɪpəz] ['floʊtɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪt] [ɪt'self] , [jɔːnɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd]

The	choking	vapors	floated	round	him	,	but	the	Pit	itself	,	yawning	wide	and
这	窒息	蒸汽	漂浮	圆形的	他	,	但	这	坑	本身	,	打哈欠	宽的	和

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

令人窒息的蒸汽在他周围飘荡，但深渊本身却张开着巨大而可怕的巨口，

[wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

was	still	some	distance	from	where	he	stood	.
曾是	仍然	一些	距离	从	在哪里	他	站立	.

离他站的地方还有一段距离。

[naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv]

Now	he	must	trust	to	the	strength	of	his	arm	,	to	the	sureness	of
现在	他	必须	相信	到	这	力量	的	他的	手臂	,	到	这	确定性	的

[hɪz; ɪz] [eɪm] .

his	aim	.
他的	目的	.

现在他只能依靠自己手臂的力量和瞄准的精准度了。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ; [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

He	drew	himself	to	his	full	height	;	he	threw	back	his	arm	,
他	画	他自己	到	他的	满的	高度	;	他	扔	后退	他的	手臂	,

他挺直了身子，向后挥动手臂，

[ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['tʃɑːrkoʊl] [streɪt] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːrk] .

and	hurled	the	magic	charcoal	straight	to	its	mark	.
和	投掷	这	魔法	木炭	直的	到	它是	标记	.

然后把神奇的木炭直接扔向了目标位置。

“ [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðɪs] [-]

“	Descend	into	this	[	162	]
“	下降	进入	这	[	-	]

“深入到这[162]

[pɪt] !

Pit	!
坑	!

坑!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	he	cried	,	as	it	left	his	hand	.
"	他	哭	,	作为	它	左边	他的	手	.

“他喊道，东西从他手中滑落。”

“ [dɪˈsend] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [eksˈheɪl] [noʊ] [mɔːr] !

“	Descend	,	and	make	this	evil	place	to	exhale	no	more	!
"	下降	,	和	制作	这	邪恶的	地方	到	呼气	不	更多的	!

“降临吧，让这邪恶之地不再发出任何气息！”

" [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [sped] .

"	Like	an	arrow	it	sped	.
"	喜欢	一个	箭	它	加速	.

它像箭一样飞驰而去。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [wɜːrdz]

Into	the	very	heart	of	the	Pit	it	fell	,	and	then	were	the	Wise	One's	words
进入	这	非常	心	的	这	坑	它	跌倒	,	和	然后	是	这	明智的	一个人的	字

[fʊlˈfɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

它坠入了深渊的中心，智者的预言应验了。

[laɪk] [ˈsɜːrli] [sleɪvz] , [əuˈbeiŋ] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [mɪsts] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [ˈloʊər]

Like	surly	slaves	,	obeying	unwillingly	,	the	yellow	mists	sank	back	into	the	Pit	,	lower
喜欢	粗鲁	奴隶	,	服从	不情愿地	,	这	黄色的	薄雾	沉没	后退	进入	这	坑	,	降低

[ænd; ənd] [ˈloʊər] ,

and	lower	,
和	降低	,

就像不情愿的奴隶一样，黄色的雾气不由自主地沉入深渊，越来越深。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [went] [ðer; ðər] [ˈnɔɪsəm] [breθ] ,

till	they	were	seen	no	more	,	and	with	them	went	their	noisome	breath	,
直到	他们	是	已见	不	更多的	,	和	和	他们	去	他们的	令人厌恶的	气息	,

直到他们消失得无影无踪，随之消失的还有他们令人作呕的气息。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn] .

leaving	the	air	pure	and	clean	.
离开	这	空气	纯的	和	干净的	.

使空气清新洁净。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] ,

As	they	vanished	,
作为	他们	消失了	,

他们消失的时候，

[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːloʊ] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [bɪˈjɑːnd] [leɪ] [ˈpleɪnli]

the	way	which	led	out	of	this	hollow	chamber	to	the	corridor	beyond	lay	plainly
这	方式	哪个	引领	出去	的	这	空洞的	房间	到	这	走廊	超过	躺	显然

[ˈvɪzəb(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

visible	along	the	very	edge	of	the	Pit	.
可见的	沿着	这	非常	边缘	的	这	坑	.

从这个空心房间通往后面走廊的小路，沿着坑的边缘清晰可见。

[prɪns] [ˈembər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]

Prince	Ember	was	about	to	go	and	fetch	the	Shadow	Witch	from	where	he
王子	余烬	曾是	关于	到	去	和	拿来	这	阴影	巫婆	从	在哪里	他

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

had	left	her	,
有	左边	她	,

艾伯王子正准备去把暗影女巫从他之前离开的地方接回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] .
but **he** **had** **no** **need** **.**
但 他 有 不 需要 .

但他完全没有必要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [kʌm] ['flʌdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [mɪsts]
She **had** **felt** **her** **strength** **come** **flooding** **back** **to** **her** **when** **the** **mists**
她 有 毛毡 她 力量 来 洪水 后退 到 她 什么时候 这 薄雾
[dɪ'pɑːrtɪd] ,
departed **,**
已离开 ,

当迷雾散去时，她感到自己的力量重新涌回体内。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]
and **immediately** **she** **rose** **and** **came** **to** **him** **.** **[** **163** **]**
和 立即地 她 玫瑰 和 来了 到 他 . [-]

她立刻起身，走到他身边。[163]

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [fɪr] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
“ **Why** **should** **I** **ever** **fear** **,** **when** **you** **are** **with** **me** **?**
“ 为什么 应该 我 曾经 害怕 , 什么时候 你 是 和 我 ?

有你在我身边，我还有什么好害怕的呢?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **she** **whispered** **to** **him** **.**
” 她 低声说道 到 他 .

她低声对他说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['evər] [feɪl] [tuː; tə] [trʌst] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ?
“ **How** **can** **I** **ever** **fail** **to** **trust** **your** **power** **to** **conquer** **and** **to** **save** **?**
“ 如何 能 我 曾经 失败 到 相信 你的 力量 到 征服 和 到 节省 ?

“我怎能不相信你有能力征服和拯救呢？”

” [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['væŋkwɪʃt] [pɪt][ʌv; əv] [fjuːmz] [ðeɪ] ['hɜːrid] ,
” **Away** **from** **the** **now** **vanquished** **Pit** **of** **Fumes** **they** **hurried** **,**
” 离开 从 这 现在 战败者 坑 的 烟雾 他们 慌忙 ,

他们匆匆离开了已被攻克的烟雾坑，

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [æz; əz] ['dʌski] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] .
along **a** **corridor** **as** **dusky** **and** **deserted** **as** **the** **first** **had** **been** **.**
沿着 一个 走廊 作为 昏暗 和 荒凉的 作为 这 第一的 有 到过 .

沿着一条和第一条走廊一样昏暗荒凉的走廊。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
Before **they** **had** **gone** **far** **upon** **it** **,** **they** **heard** **the** **low** **murmuring** **of** **voices** **,**
前 他们 有 已消失 远的 之上 它 , 他们 听到 这 低的 淙淙 的 声音 ,

他们还没走多远，就听到了低低的说话声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd]
and **soon** **they** **found** **themselves** **at** **the** **entrance** **to** **a** **low** **and** **vaulted**
和 很快 他们 成立 他们自己 在 这 入口 到 一个 低的 和 拱形
['tʃeɪmbər] ,
chamber **,**
房间 ,

很快，他们发现自己来到了一个低矮拱形房间的入口处。

[dɑːrk] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪm] ['læntərnz] [ænd; ənd] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['meni]
dark **like** **all** **the** **rest** **,** **but** **set** **about** **with** **dim** **lanterns** **and** **peopled** **with** **many**
黑暗的 喜欢 全部 这 休息 , 但 放 关于 和 暗淡 灯笼 和 人 和 许多
[ɪmps] ,
Imps **,**
小恶魔 ,

和其他地方一样昏暗，但点缀着昏暗的灯笼，而且有很多小恶魔。

['bɪzi] [æt; ət] [streɪndʒ] ['tæsks] .
busy **at** **strange** **tasks** **.**
忙碌的 在 奇怪的 任务 .

忙于处理一些奇怪的事情。

[sʌm; səm] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] ['dɪndʒi] [lu:mz] , ['wi:vɪŋ] [hju:dʒ] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [sʊt] ,
Some **stood** **before** **dingy** **looms** **,** **weaving** **huge** **curtains** **of** **soot** **,**
一些 站立 前 昏暗的 织布机 , 编织 巨大的 窗帘 的 煤烟 ,

有些人站在昏暗的织布机前，织着巨大的煤烟帘。

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [hɔ:l] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
to **replace** **those** **which** **covered** **the** **walls** **in** **the** **Cave** **Hall** **,** **when** **they** **should** **become**
到 代替 那些 哪个 涵盖 这 墙壁 在 这 洞穴 大厅 , 什么时候 他们 应该 变得
[wɔ:rn] ,
worn **,**
磨损 ,

当洞穴大厅墙壁上的覆盖物磨损时，需要进行更换。

[ænd; ənd][drɑ:p][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and **drop** **to** **pieces** **.**
和 降低 到 件 .

然后轰然倒塌。

['ʌðər] [sæt][ə'pɑ:n] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [roʊps] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə][baɪnd] [ðoʊz]
Others **sat** **upon** **blocks** **of** **charcoal** **and** **braided** **ropes** **of** **darkness** **to** **bind** **those**
其他的 卫星 之上 积木 的 木炭 和 编织 绳索 的 黑暗 到 绑定 那些
[hu:] [ˌdɪsə'beɪd] [-]
who **disobeyed** **[** **164** **]**
WHO 违抗命令 [-]

其他人则坐在木炭块上，用黑暗编织的绳索捆绑那些不服从的人[164]

[ðə; ðɪ] ['wɪzərdz] [wɪl] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
the **Wizard's** **will** **and** **though** **they** **knew** **that** **they** **themselves** **might** **at** **any** **time**
这 巫师的 将要 和 尽管 他们 知道 那 他们 他们自己 可能 在 任何 时间
[bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
be **bound** **by** **them** **,**
是 边界 经过 他们 ,

巫师的意志，尽管他们知道自己随时可能受到其约束，

[ðeɪ] [də:st] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstər] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
they **durst** **not** **make** **them** **less** **strong** **than** **their** **master** **ordained** **that** **they** **should**
他们 杜斯特 不是 制作 他们 较少的 强的 比 他们的 掌握 受戒 那 他们 应该
[bi:; bi] .
be **.**
是 .

他们不敢让他们变得比他们的主人所命令的要弱。

['oʊvər][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ɪmp] ,
Over **them** **stood** **the** **Chief** **Imp** **,**
超过 他们 站立 这 首席 重要 ,

他们上方站着小恶魔首领，

[hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [nʌn] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['du:ti] ,
whose **business** **it** **was** **to** **see** **that** **none** **failed** **in** **his** **duty** **,**
谁 商业 它 曾是 到 看 那 没有任何 失败的 在 他的 责任 ,

他的职责是确保没有人失职。

[ɔ:r] ['gɒsɪp] [ˌʌn'du:li] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
or **gossiped** **unduly** **with** **his** **neighbors** **,**
或者 闲聊 过度 和 他的 邻居 ,

或者与邻居闲聊八卦，

[ænd; ənd][soʊ] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['tæsks][wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

and	so	deeply	engaged	in	their	several	tasks	were	one	and	all	,
和	所以	深	已订婚的	在	他们的	一些	任务	是	一	和	全部	,

他们全神贯注于各自的任务，融为一体。

[ðæt] [nʌn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] , [nʌn] [nu:] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət]

that	none	heard	the	sound	of	approaching	footsteps	,	none	knew	that	any	but
那	没有任何	听到	这	声音	的	接近	脚步声	, 没有任何		知道	那	任何	但

[ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [nɪr] ,

themselves	were	near	,
他们自己	是	靠近	,

谁也没听到靠近的脚步声，谁也不知道除了他们自己之外还有其他人就在附近。

[tɪl] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪmp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]

till	quite	by	accident	the	Chief	Imp	raised	his	head	and	saw	within	the	doorway
直到	相当	经过	事故	这	首席	重要	提高	他的	头	和	锯	之内	这	门口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['rʌdi] [fɔ:rm][ʌv; əv] [prɪns] ['embər] ['stændɪŋ] ,

of	the	chamber	the	ruddy	form	of	Prince	Ember	standing	,
的	这	房间	这	红润	形式	的	王子	余烬	常设	,

直到有一天，小恶魔首领偶然抬起头，看到房间门口站着安伯王子的红润身影。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [greɪ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

and	by	his	side	the	grey	Shadow	Witch	,
和	经过	他的	边	这	灰色的	阴影	巫婆	,

在他身边的是灰影女巫，

[hu:m] [ɔ:l][hæd; həd] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪstənt]

whom	all	had	believed	to	be	closely	guarded	by	the	walls	of	her	distant
谁	全部	有	相信	到	是	密切	守卫	经过	这	墙壁	的	她	遥远

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

所有人都以为她被严密地囚禁在遥远的监狱里。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪmp] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [-]

Before	the	Chief	Imp	could	give	a	[	165	]
前	这	首席	重要	可以	给	一个	[	-	]

在首席小恶魔能够给出[165]之前

[kə'mænd] , [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] , [ɔ:r] [ə'tempt] ['i:v(ə)l] ,

command	,	before	any	other	could	cry	out	,	or	attempt	evil	,
命令	,	前	任何	其他	可以	哭	出去	,	或者	试图	邪恶的	,

在其他人有机会呼救或作恶之前，下令

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][wɑ:nd][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd]

the	Prince	had	drawn	forth	a	wand	from	beneath	his	mantle	and	raised
这	王子	有	绘制	前进	一个	魔杖	从	下面	他的	地幔	和	提高

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

王子从斗篷下抽出一根魔杖，举了起来。

[klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] , ['seɪɪŋ] , " [stɜ:r][nɑ:t][frʌm; frəm][jʊr; jər]

Clear	and	strong	his	voice	fell	on	their	ears	,	saying	,	"	Stir	not	from	your
清除	和	强的	他的	嗓音	跌倒	在	他们的	耳朵	,	说	,	"	搅拌	不是	从	你的

['pleɪsɪz] , [nɔ:r] [spi:k] ,

places	,	nor	speak	,
地方	,	也不	说话	,

他清晰而有力的声音传入他们的耳中，说道："不要离开你们的位置，也不要说话，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [stænd] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf]

until	**the**	**hour**	**when**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**stand**	**once**	**more**	**within**	**the**	**safe**
直到	这	小时	什么时候	这	脚	的	这	阴影	巫婆	站立	一次	更多的	之内	这	安全的

['bɔːrdərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] .

borders	**of**	**her**	**own**	**land**	**.**
边界	的	她	自己的	土地	.

直到暗影女巫的双脚再次踏入她自己领地的安全边界的那一刻。

" ['ʌndər] [prɪns] ['embərz] [spel] [iːtʃ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

"	**Under**	**Prince**	**Ember's**	**spell**	**each**	**servant**	**of**	**the**	**Wizard**	**became**	**fixed**	**in**	**his**	**place**	**,**
"	在下面	王子	余烬	拼写	每个	仆人	的	这	巫师	成为	固定的	在	他的	地方	,

“在艾伯王子的魔法作用下，巫师的每个仆人都固定在了自己的位置上。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

unable	**to**	**move**	**or**	**to**	**utter**	**a**	**syllable**	**.**
无法	到	移动	或者	到	说出	一个	音节	.

无法动弹，也无法发出一个音节。

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æd'væns] , [ænd; ənd]

With	**staring**	**eyes**	**they**	**beheld**	**the**	**Prince**	**and**	**his**	**companion**	**advance**	**,**	**and**
和	凝视	眼睛	他们	观看	这	王子	和	他的	伴侣	进步	,	和

[pæs] [θruː] [ðer; ðər] ['veri] [mɪdst] ,

pass	**through**	**their**	**very**	**midst**	**,**
经过	通过	他们的	非常	中间	,

他们目不转睛地看着王子和他的同伴走近，径直从他们中间穿过。

[waɪlst] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['paʊərləs] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət]

whilst	**they**	**remained**	**powerless**	**to**	**so**	**much**	**as**	**stretch**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**clutch**	**at**
而	他们	剩余	无力	到	所以	很多	作为	拉紧	出去	一个	手	到	离合器	在

[ðer; ðər] ['gɑːrmənts] .

their	**garments**	**.**
他们的	服装	.

而他们却无力伸出手去抓住自己的衣服。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'beljəs] [ɪrz] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

In	**their**	**rebellious**	**ears**	**the**	**words**	**of**	**his**	**enchantment**	**were**	**still**	**ringing**	**as**	**he**
在	他们的	叛逆的	耳朵	这	字	的	他的	魅力	是	仍然	铃声	作为	他

[dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] . [-]

departed	**with**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**from**	**their**	**sight**	**.**	**[**	**166**	**]**
已离开	和	这	阴影	巫婆	从	他们的	视线	.	[	-	]

当他带着影子女巫离开他们的视线时，他那些充满魔力的话语仍然在他们叛逆的耳边回响。[166]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[piː]

P
P

P

['rɪns] ['embər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] .

RINCE	**EMBER**	**and**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**were**	**now**	**rapidly**	**approaching**	**the**	**Cave**	**Hall**	**.**
冲洗	余烬	和	这	阴影	巫婆	是	现在	快速	接近	这	洞穴	大厅	.

林斯·埃姆伯和暗影女巫现在正迅速接近洞穴大厅。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [pæst] ['ʌðər] ['vɔːltɪd] ['tʃembər] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

On	**their**	**way**	**they**	**passed**	**other**	**vaulted**	**chambers**	**,**	**like**	**the**	**one**	**they**	**had**	**just**	**left**	**,**
在	他们的	方式	他们	通过了	其他	拱形	房间	,	喜欢	这	一	他们	有	只是	左边	,

途中他们经过了其他拱形房间，就像他们刚才离开的那个一样。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [baɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [greɪt] [ɜːnz] [wɪð; wɪθ]

and	glancing	into	these	as	they	hastened	by	,	they	saw	great	urns	with
和	瞥了一眼	进入	这些	作为	他们	加快	经过	,	他们	锯	伟大的	骨灰瓮	和

['pɑːndərəs] [lɪdz] ,

ponderous	lids	,
沉重的	盖子	,

他们匆匆走过时，瞥了一眼这些罐子，看到里面是巨大的瓮，盖子很重。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [tʃests] , [ɔːl] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] , [fɪld] ,

and	enormous	chests	,	all	marked	with	the	signs	of	the	Wizard	,	filled	,
和	巨大的	箱子	,	全部	标记	和	这	标志	的	这	巫师	,	已填	,

还有巨大的箱子，上面都标有巫师的标志，里面装满了东西。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	the	Shadow	Witch	was	well	aware	,	with	those	evil	things	with	which	he
作为	这	阴影	巫婆	曾是	出色地	意识到的	,	和	那些	邪恶的	事物	和	哪个	他

[wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['spɛlz] ,

worked	his	spells	,
工作	他的	咒语	,

正如暗影女巫非常清楚的那样，他用那些邪恶的东西施展魔法，

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən][ɪmp][wʌz; wəz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	not	an	Imp	was	anywhere	to	be	seen	.
但	不是	一个	重要	曾是	任何地方	到	是	已见	.

但周围却不见一只小恶魔的踪影。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

She	glided	cautiously	to	the	door	of	one	of	these	rooms	and	peeped	in	.
她	滑翔	谨慎地	到	这	门	的	一	的	这些	房间	和	偷窥	在	.

她小心翼翼地滑到其中一间房间门口，往里窥视。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	167	]
她	[	-	]

她[167]

[faʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bedtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

found	,	as	she	had	supposed	,	that	it	was	the	bedchamber	of	her
成立	,	作为	她	有	据称	,	那	它	曾是	这	卧室	的	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

正如她所料，这里是她哥哥的卧室。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][bed] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒet] [blæk] ['kʌvɝɪŋz] [ænd; ənd] ['piləuz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

His	huge	bed	,	with	its	jet	black	coverings	and	pillows	stood	ready	to	receive
他的	巨大的	床	,	和	它是	喷射	黑色的	覆盖物	和	枕头	站立	准备好	到	收到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他那张巨大的床，铺着漆黑的床罩，摆放着枕头，已经准备好迎接他了；

[hɪz; ɪz][tɔːl] [tʃer] [wʌz; wəz][set] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	tall	chair	was	set	close	beside	it	.
他的	高的	椅子	曾是	放	关闭	旁	它	.

他那把高高的椅子就放在旁边。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['treʒər] [tʃest] ,

Near	by	was	his	special	treasure	chest	,
靠近	经过	曾是	他的	特别的	宝藏	胸部	,

他的珍宝箱就在附近。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [wɑːndz][ænd; ənd] ['spɛlˌbʊks] [wɜːr; wər] [lɔkt] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

in	which	his	choicest	wands	and	spellbooks	were	locked	carefully	away	from
在	哪个	他的	精选	魔杖	和	魔法书	是	已锁定	小心	离开	从

['praɪɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

prying	fingers	,
窥探	手指	,

他最珍贵的魔杖和魔法书都被小心翼翼地锁在里面，以免被人窥探。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] .

but	this	room	was	as	silent	and	deserted	as	all	the	rest	.
但	这	房间	曾是	作为	沉默的	和	荒凉的	作为	全部	这	休息	.

但这间房间和其他房间一样，寂静无声，空无一人。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [laʊd] ['ræpɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['laʊdər] ,

On	a	sudden	they	heard	loud	rapping	,	which	became	still	louder	,
在	一个	突然	他们	听到	大声	说唱	,	哪个	成为	仍然	更大声	,

突然，他们听到一阵响亮的敲击声，而且声音越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

and	then	a	harsh	voice	crying	out	in	angry	tones	,	again	and	yet	again	.
和	然后	一个	残酷的	嗓音	哭泣	出去	在	生气的	音调	,	再次	和	然而	再次	.

然后，一个刺耳的声音用愤怒的语气一遍又一遍地喊叫着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第5/7页

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪmps] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] .

“	It	is	my	brother	calling	for	his	Imps	,	”	whispered	the	Shadow	Witch	.
“	它	是	我的	兄弟	呼叫	为了	他的	小恶魔	,	”	低声说道	这	阴影	巫婆	.

“是我哥哥在召唤他的小恶魔们，”暗影女巫低声说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈtæri] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌmənz] [ðem; ðəm] .

“	He	is	not	used	to	have	them	tarry	when	he	summons	them	.
“	他	是	不是	用过的	到	有	他们	焦油	什么时候	他	传票	他们	.

“他召见他们时，从不让他们迟延。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : [ðə; ði] [ˈwɪzərd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] , [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

”	It	was	as	she	said	:	the	Wizard	,	in	the	Cave	Hall	,	was	grey	with	rage	.
”	它	曾是	作为	她	说	:	这	巫师	,	在	这	洞穴	大厅	,	曾是	灰色的	和	愤怒	.

正如她所说：洞穴大厅里的巫师气得脸色发灰。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [wɪˈðaʊt] [-]

Never	before	had	he	called	to	his	servants	without	[	168	]
绝不	前	有	他	称为	到	他的	仆人	没有	[	-	]

他以前从未在外面召集过他的仆人[168]

[ðer; ðər] [ˈskɜːriːɪŋ] [ɑːn][ˈnɪmb(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪɚz] ,

their	scurrying	on	nimble	feet	to	learn	his	desires	,
他们的	匆匆忙忙	在	灵活	脚	到	学习	他的	欲望	,

他们迈着轻快的步伐，匆匆忙忙地去打探他的心意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

but	this	time	he	had	struck	repeatedly	upon	the	arm	of	his	chair	,
但	这	时间	他	有	击	反复	之上	这	手臂	的	他的	椅子	,

但这一次，他却反复捶打椅子的扶手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [jet] [ˈniːðər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [keɪm] .

and	had	lifted	his	voice	louder	and	louder	,	yet	neither	the	Chief	Imp	nor	any	other	came	.
和	有	抬起	他的	嗓音	更大声	和	更大声	,	然而	两者都不	这	首席	重要	也不	任何	其他	来了	.

他提高了音量，但小恶魔首领和其他小恶魔都没有出现。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

He	knew	where	and	how	they	should	be	employed	at	this	time	,
他	知道	在哪里	和	如何	他们	应该	是	受雇	在	这	时间	,

他知道此时应该在哪里以及如何雇用他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	if	they	were	doing	their	duty	,	they	were	within	sound	of	his	voice	.
和	如果	他们	是	正在做	他们的	责任	,	他们	是	之内	声音	的	他的	嗓音	.

如果他们正在履行职责，那么他们就在他的声音范围内。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [der] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [def] [wen] [hiː; hi]

How	they	could	dare	not	to	answer	him	,	how	they	could	be	deaf	when	he
如何	他们	可以	敢	不是	到	回答	他	,	如何	他们	可以	是	聋	什么时候	他

['sʌmənd] [ðem; ðəm] ,

summoned	them	,
被召唤	他们	,

他们怎敢不回应他？他召见他们时，他们怎能充耳不闻？

[ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

the	Wizard	could	not	understand	.
这	巫师	可以	不是	理解	.

巫师无法理解。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [stoʊl] ['kloʊzər][tuː; tə] [prɪns] ['embər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [breθ] .

The	Shadow	Witch	stole	closer	to	Prince	Ember	,	and	spoke	beneath	her	breath	.
这	阴影	巫婆	偷窃	更近	到	王子	余烬	,	和	辐	下面	她	气息	.

暗影女巫悄悄靠近艾伯王子，低声说道。

“ [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	Wizard	is	but	a	few	yards	from	us	,	”	she	said	.
“	这	巫师	是	但	一个	很少	码	从	我们	,	”	她	说	.

“巫师离我们只有几码远，”她说。

“ [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] .

“	A	moment	more	,	and	we	must	encounter	him	.
“	一个	片刻	更多的	,	和	我们	必须	遇到	他	.

“再过一会儿，我们就必须见到他了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

I	do	not	fear	him	now	,
我	做	不是	害怕	他	现在	,

我现在不怕他了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [maɪ] ['paʊər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	in	this	part	of	the	Cave	my	power	has	always	been	fully	equal	to	his
为了	在	这	部分	的	这	洞穴	我的	力量	有	总是	到过	完全	平等的	到	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

因为在洞穴的这一部分，我的力量一直与他完全相等。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

The	truth	is	,	I	have	more	than	once	defeated	him	here	.
这	真相	是	,	我	有	更多的	比	一次	战败	他	这里	.

事实上，我在这里不止一次击败过他。

[hiː; hi] [ri'membəz] [-]

He	remembers	[	169	]
他	记得	[	-	]

他记得[169]

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

很好。

[jet] — [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] [dɑːrk] ['prɪzn] — [lɔːŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

Yet	—	I	was	long	bound	by	that	dark	prison	—	long	subject	to	his	power	.
然而	—	我	曾是	长的	边界	经过	那	黑暗的	监狱	—	长的	主题	到	他的	力量	.

然而——我曾长期被那座黑暗的牢笼束缚——长期受制于他的权力。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [aɪ][mʌst; məst] [test] [maɪ'self] ,

Before	I	return	to	the	Land	of	Shadows	,	I	must	test	myself	,
前	我	返回	到	这	土地	的	阴影	,	我	必须	测试	我	,

在我返回暗影之地之前，我必须考验自己。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [miːt] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

for	I	wish	to	be	certain	that	I	can	still	meet	and	defy	him	in	his
为了	我	希望	到	是	肯定	那	我	能	仍然	见面	和	违抗	他	在	他的

[keɪv] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɔŋkəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

Cave	Hall	without	being	conquered	by	him	;
洞穴	大厅	没有	存在	征服	经过	他	;

因为我希望确定我仍然可以在他的洞穴大厅里与他相遇并反抗他，而不被他征服；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

but	in	order	to	make	sure	of	myself	I	must	go	before	him	quite	alone	.
但	在	命令	到	制作	当然	的	我	我	必须	去	前	他	相当	独自的	.

但为了确保万无一失，我必须独自一人先行前往。

" [prɪns] ['embər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Prince	Ember	shook	his	head	.
"	王子	余烬	摇晃	他的	头	.

安伯王子摇了摇头。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

“	I	would	not	have	you	venture	it	,	"	he	objected	.
"	我	会	不是	有	你	风险投资	它	,	"	他	反对	.

“我劝你不要冒险，”他反对道。

“ [ðə; ðiˌ][rɪsk][ɪz] [tuː] [greɪt] . "

“	The	risk	is	too	great	.	"
"	这	风险	是	也	伟大的	.	"

“风险太大了。”

“ [nɑːt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Not	when	you	are	near	me	,	"	she	told	him	confidently	.
"	不是	什么时候	你	是	靠近	我	,	"	她	讲述	他	自信地	.

“只要你在我身边，就不会，”她自信地告诉他。

“ [ɪf] [ðə; ðiˌ]['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm]

“	If	the	moment	should	come	when	I	know	that	I	am	unable	to	resist	him
"	如果	这	片刻	应该	来	什么时候	我	知道	那	我	是	无法	到	抵抗	他

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

“如果有一天我知道自己再也无法抵抗他了，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [help] .

I	will	call	to	you	,	and	you	will	hasten	to	my	help	.
我	将要	称呼	到	你	,	和	你	将要	趋	到	我的	帮助	.

我呼唤你，你必快来帮助我。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ðiˌ] [prɪns] [kən'sentid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glaidid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	Reluctantly	the	Prince	consented	,	and	she	glided	away	from	him	with
"	勉强	这	王子	同意	,	和	她	滑翔	离开	从	他	和

['saʊndləs] ['futsteps] .

soundless	footsteps	.
无声	脚步声	.

王子不情愿地答应了，她便无声地离开了。

[kloʊz] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ] ['θreʃhoʊld] [-]

Close	,	close	behind	her	he	followed	till	they	reached	the	threshold	[	170	]
关闭	,	关闭	在后面	她	他	随后	直到	他们	达到	这	临界点	[	-	]

他紧随其后，直到他们到达门槛[170]

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [keɪv] [hɔːl] .

of	the	Cave	Hall	.
的	这	洞穴	大厅	.

洞穴大厅。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['tæriːd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [jet] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [stɪl] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər]

There	he	tarried	out	of	sight	,	yet	where	his	eyes	could	still	keep	guard	over
那里	他	滞留	出去	的	视线	,	然而	在哪里	他的	眼睛	可以	仍然	保持	警卫	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他在那里逗留，身影消失不见，但他的目光仍然可以守护着她。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [prə'vəukt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnə'tenʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

The	Wizard	,	provoked	beyond	measure	by	the	inattention	of	his	servants	,
这	巫师	,	挑衅	超过	措施	经过	这	注意力不集中	的	他的	仆人	,

巫师因仆人的疏忽大意而勃然大怒。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]

was	about	to	rise	from	his	chair	to	go	and	learn	the	reason	,	and
曾是	关于	到	上升	从	他的	椅子	到	去	和	学习	这	原因	,	和

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

to	punish	them	,
到	惩治	他们	,

他正要从椅子上站起来去了解原因，并惩罚他们，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] [læf] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

when	suddenly	a	low	-	toned	laugh	struck	on	his	ears	.
什么时候	突然	一个	低的	-	色调	笑	击	在	他的	耳朵	.

突然，一阵低沉的笑声传入他的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] — [hɪz; ɪz]

It	startled	him	,	for	it	was	the	familiar	laughter	of	his	sister	—	his
它	惊慌	他	,	为了	它	曾是	这	熟悉的	笑声	的	他的	姐姐	—	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他吓了一跳，因为那是他妹妹熟悉的笑声——他的妹妹，

[huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] , ['hoʊpləsli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz]

whom	he	believed	to	be	far	away	,	hopelessly	imprisoned	in	the	deepest	recesses
谁	他	相信	到	是	远的	离开	,	绝望地	被监禁	在	这	最深处	凹陷处

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kævərn] .

of	his	cavern	.
的	他的	洞穴	.

他认为那个人远在天边，被绝望地囚禁在他洞穴的最深处。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

He	turned	his	head	in	the	direction	from	whence	it	came	,
他	转向	他的	头	在	这	方向	从	何处	它	来了	,

他转头看向声音传来的方向。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

and	as	he	half	rose	from	his	seat	,	puzzled	and	uncertain	,
和	作为	他	一半	玫瑰	从	他的	座位	,	困惑	和	不确定	,

他半起身离开座位，一脸困惑和不安。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .

it	echoed	a	second	time	through	the	Cave	.
它	回声	一个	第二	时间	通过	这	洞穴	.

声音在洞穴中再次回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [kloʊz] [baɪ] , [ɪn] [ðæt] ['dʌski] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedtʃeɪmbər] ,

It	came	from	close	by	,	in	that	dusky	corridor	that	led	to	his	own	bedchamber	,
它	来了	从	关闭	经过	,	在	那	昏暗	走廊	那	引领	到	他的	自己的	卧室	,

它来自附近，就在那条通往他自己卧室的昏暗走廊里。

[led][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði] [ɪmps] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ,

led	to	the	rooms	beyond	where	the	Imps	were	busy	,
引领	到	这	房间	超过	在哪里	这	小恶魔	是	忙碌的	,

通往后面的房间，小恶魔们正在那里忙碌着。

[eɪ] — [ænd; ənd][led][ɑːn] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪt][ʌv; əv] [-]

ay	—	and	led	on	still	further	to	his	Pit	of	[	171	]
哎	—	和	引领	在	仍然	更远	到	他的	坑	的	[	-	]

哎——并进一步被引向他的坑[171]

[fjuːmz] .

Fumes	.
烟雾	.

烟雾。

[baɪ] [ðæt] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] .

By	that	way	his	sister	could	not	pass	.
经过	那	方式	他的	姐姐	可以	不是	经过	.

这样一来，他妹妹就无法通过了。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kruːəli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kɑŋkərəbl] ['bæriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]

He	smiled	cruelly	as	he	thought	of	that	inconquerable	barrier	to	her	coming
他	微笑	残酷地	作为	他	想法	的	那	不可征服的	障碍	到	她	未来

.

:

.

想到她到来时那道不可逾越的障碍，他露出了残酷的笑容。

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɔːl] , [siːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .

By	the	other	way	there	was	the	double	wall	,	sealed	by	his	enchantment	.
经过	这	其他	方式	那里	曾是	这	双倍的	墙	,	密封	经过	他的	魅力	.

另一条路是双层墙，被他的魔法封住了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

Remembering	these	things	he	was	certain	that	he	but	imagined	that	he
记住	这些	事物	他	曾是	肯定	那	他	但	想象	那	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ekəuiŋ] [læf] .

had	heard	her	echoing	laugh	.
有	听到	她	回声	笑	.

想起这些事，他确信自己刚才听到的只是她的笑声回荡在耳边，而那只是他的想象。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Even	as	he	said	this	,	he	heard	it	again	,
甚至	作为	他	说	这	,	他	听到	它	再次	,

他话音刚落，就又听到了这句话。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] ['fɪgjər] , ['læfɪŋ]

and	stealing	toward	him	from	out	the	corridor	came	a	grey	figure	,	laughing
和	偷窃	朝向	他	从	出去	这	走廊	来了	一个	灰色的	数字	,	笑

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

as	she	came	.
作为	她	来了	.

一个灰色的身影从走廊里悄悄地朝他走来，边走边笑。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndər] .

He	gazed	at	it	in	wonder	.
他	凝视	在	它	在	想知道	.

他惊奇地凝视着它。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

It	could	not	really	be	the	Shadow	Witch	,	he	told	himself	.
它	可以	不是	真的	是	这	阴影	巫婆	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，那不可能是真正的暗影女巫。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	must	be	that	his	eyes	were	deceiving	him	.
它	必须	是	那	他的	眼睛	是	欺骗	他	.

一定是他的眼睛欺骗了他。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː]

Impossible	as	it	seemed	,	however	,	he	presently	saw	that	it	was	she	who
不可能的	作为	它	似乎	,	然而	,	他	目前	锯	那	它	曾是	她	WHO

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

stood	before	him	,
站立	前	他	,

尽管这看似不可能，但他随即发现站在他面前的正是她。

[nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

knew	that	it	was	her	own	voice	that	rang	clear	and	triumphant	in	his	ears	.
知道	那	它	曾是	她	自己的	嗓音	那	响铃	清除	和	凯	在	他的	耳朵	.

他知道，在他耳边回荡的是她自己清晰而胜利的声音。

“ [ðə; ðiː] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [-]

“	The	dungeon	in	which	you	thought	[	172	]
“	这	地牢	在	哪个	你	想法	[	-	]

“你以为身处的地牢[172]

[tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ]

to	hold	me	was	not	strong	enough	when	that	day	came	of	which	I	warned	you
到	抓住	我	曾是	不是	强的	足够的	什么时候	那	天	来了	的	哪个	我	警告	你

,

,

,

当那一天到来时，你却无法紧紧抓住我，而我曾警告过你，那一天真的来临了。

['brʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

brother	,	”	she	declared	.
兄弟	,	”	她	声明	.

“哥哥，”她说道。

“ [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

“	By	a	power	stronger	than	yours	I	have	escaped	,
“	经过	一个	力量	更强	比	你的	我	有	逃脱	,

“凭借比你更强大的力量，我得以逃脱。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] .

and	I	am	here	in	proof	that	you	have	failed	.
和	我	是	这里	在	证明	那	你	有	失败的	.

而我就是你们失败的证明。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [nɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

In	this	place	,	as	you	well	know	,	you	can	do	naught	against	me	.
在	这	地方	,	作为	你	出色地	知道	,	你	能	做	零	反对	我	.

在这个地方，你很清楚，你无法与我抗衡。

” [ðə; ðiː] ['wɪzərdz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .

”	The	Wizard's	eyes	flashed	fire	.
”	这	巫师的	眼睛	闪光灯	火	.

巫师的双眼闪过火焰。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] .

He	made	a	step	forward	with	hands	outstretched	to	seize	her	.
他	制成	一个	步	向前	和	双手	伸展	到	抢占	她	.

他向前迈了一步，伸出手要抓住她。

“ [duː][nɑːt] [boʊst] [tuː] [suːn] ， ” [riˈtɔːtid] [hiː; hi] .
“ Do not boast too soon ， ” retorted he .
“ 做 不是 夸 也 很快 ， ” 反驳 他 .

“不要过早夸耀，”他反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [hɪr] .
“ I have yet a spell to conquer you even here .
“ 我 有 然而 一个 拼写 到 征服 你 甚至 这里 .

“即使在这里，我还有办法征服你。”

” [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]
” Although the Shadow Witch held her head high in defiance of him , she
” 虽然 这 阴影 巫婆 握住 她 头 高的 在 蔑视 的 他 ， 她
[riˈtriːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .
retreated a few paces .
撤退 一个 很少 步幅 .

“尽管暗影女巫昂首挺胸，不顾他的挑衅，但她还是后退了几步。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ， [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] ,
It was true , as she had said , that she was not afraid ,
它 曾是 真的 ， 作为 她 有 说 ， 那 她 曾是 不是 害怕的 ，

正如她所说，她的确不害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
but she did not mean to be without caution .
但 她 做过 不是 意思是 到 是 没有 警告 .

但她并非有意放松警惕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [test] [ˈkwɪkli] .
She would make her test quickly .
她 会 制作 她 测试 迅速地 .

她会很快完成测试。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['bæf(ə)l][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [trɪk] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
If she could but baffle him once more with that old trick of hers ,
如果 她 可以 但 挡板 他 一次 更多的 和 那 老的 诡计 的 她的 ，

如果她能再用那招老把戏戏弄他一次，

[ðæt] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] ['nevər] [-]
that thus far had never [173]
那 因此 远的 有 绝不 [-]

迄今为止从未[173]

[feɪld] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
failed to confound him , she would know that she was safe against him .
失败的 到 混杂 他 ， 她 会 知道 那 她 曾是 安全的 反对 他 .

如果她没能迷惑他，她就会知道自己对他来说是安全的。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [greɪ] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [fel] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
She waved her grey sleeves , and instantly there fell between her and the
她 挥手 她 灰色的 袖子 ， 和 即刻 那里 跌倒 之间 她 和 这
['wɪzərd] [hɜːr; hər]['mædʒɪk]['kɜːrt(ə)n] ,
Wizard her magic curtain ,
巫师 她 魔法 窗帘 ，

她挥了挥灰色的袖子，瞬间，一道魔法帷幕便落在了她和巫师之间。

[hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .
her moving curtain of shadow .
她 移动 窗帘 的 阴影 .

她那移动的影子帷幕。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈɪmɪdʒ] ,

Before	**it**	**stood**	**a**	**shadow**	**image**	**,**
前	它	站立	一个	阴影	图像	,

在它之前，那里曾是一个影子。

[soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈsiːvd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .

so	**like**	**to**	**herself**	**that**	**it**	**deceived**	**even**	**the**	**keen**	**eyes**	**of**	**the**	**Wizard**	**.**
所以	喜欢	到	她自己	那	它	受骗	甚至	这	敏锐的	眼睛	的	这	巫师	.

它与自身如此相似，甚至连巫师敏锐的眼睛都被欺骗了。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈsiːld] .

Behind	**the**	**curtain**	**she**	**herself**	**was**	**perfectly**	**concealed**	**.**
在后面	这	窗帘	她	她自己	曾是	完美	暗	.

帘子后面，她本人被完美地遮蔽了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [soʊ] [ˈskɪlfəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [dɪd] [nɑːt] [ges] [wʌt] [hæd; həd]

It	**was**	**done**	**so**	**quickly**	**,**	**so**	**skilfully**	**,**	**that**	**the**	**Wizard**	**did**	**not**	**guess**	**what**	**had**
它	曾是	完毕	所以	迅速地	,	所以	巧妙地	,	那	这	巫师	做过	不是	猜测	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

事情发生得如此迅速、如此巧妙，以至于巫师根本没猜到发生了什么。

[hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː]

He	**snatched**	**at**	**the**	**image**	**but**	**when**	**he**	**had**	**almost**	**grasped**	**it**	**,**	**it**
他	抢夺	在	这	图像	但	什么时候	他	有	几乎	抓住	它	,	它

[wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] .

withdrew	**from**	**him**	**swiftly**	**.**
退出	从	他	迅速地	.

他一把抓住那幅图像，但当他几乎要抓住它时，它却迅速地从他手中缩回了。

[wen] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɑːrtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]

When	**he**	**pursued**	**it**	**,**	**it**	**darted**	**now**	**to**	**this**	**side**	**,**	**now**	**to**	**that**	**,**	**with**
什么时候	他	追击	它	,	它	飞镖	现在	到	这	边	,	现在	到	那	,	和

['mɑːrvələs] [əˈdʒɪləti] ,

marvelous	**agility**	**,**
奇妙	敏捷	,

当他追赶它时，它一会儿向这边窜，一会儿向那边窜，身手敏捷得令人惊叹。

['ɔːlweɪz] ['siːmɪŋ] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

always	**seeming**	**just**	**within**	**reach**	**of**	**his**	**fingers**	**,**
总是	似乎	只是	之内	抵达	的	他的	手指	,

似乎总是触手可及，

[jet] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ɪˈluːdɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [brˈgæn] [tuː; tə] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

yet	**always**	**just**	**eluding**	**them**	**as**	**they**	**began**	**to**	**close**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**each**
然而	总是	只是	逃避	他们	作为	他们	开始	到	关闭	之上	它	,	和	每个

[taɪm] [hiː; hi] [-]

time	**he**	**[**	**174**	**]**
时间	他	[	-	]

然而，每当他们开始逼近时，他总是能巧妙地躲过，而且每次他[174]

[feɪld] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læftər] [ðæt] [soʊ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

failed	**he**	**heard**	**the**	**laughter**	**that**	**so**	**mocked**	**him**	**.**
失败的	他	听到	这	笑声	那	所以	嘲笑	他	.

失败后，他听到了嘲笑他的笑声。

[ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

A	**triumphant**	**smile**	**stole**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**,**
一个	凯	微笑	偷窃	超过	这	脸	的	这	阴影	巫婆	,

暗影女巫脸上浮现出一抹胜利的笑容。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

for	she	saw	plainly	that	she	was	still	able	to	defend	herself	against	him	.
为了	她	锯	显然	那	她	曾是	仍然	有能力的	到	保卫	她自己	反对	他	.

因为她清楚地看到，她仍然有能力保护自己免受他的伤害。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['embər] ,

Knowing	how	easily	she	could	escape	now	from	the	Cave	Hall	with	Prince	Ember	,
会心	如何	容易地	她	可以	逃脱	现在	从	这	洞穴	大厅	和	王子	余烬	,

她知道自己现在可以多么轻易地带着艾伯王子逃离洞穴大厅，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

she	was	about	to	beckon	to	him	,	but	she	was	too	late	,
她	曾是	关于	到	招手	到	他	,	但	她	曾是	也	晚的	,

她正要向他招手，但已经来不及了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wɪzərd] [snætʃt] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [dʌn]

for	in	that	moment	the	Wizard	snatched	more	swiftly	than	he	had	yet	done
为了	在	那	片刻	这	巫师	抢夺	更多的	迅速地	比	他	有	然而	完毕

[æt; ət][ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

at	the	gliding	figure	before	the	curtain	,
在	这	滑翔	数字	前	这	窗帘	,

就在那一刻，巫师以比以往任何时候都更快的速度抓住了幕布前滑翔的身影。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][ɪn] [veɪn] .

and	this	time	not	in	vain	.
和	这	时间	不是	在	徒劳	.

而这一次，没有白费力气。

[hɪz; ɪz][hændz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [ɑːn] ['nʌθɪŋnəs] ,

His	hands	closed	upon	it	,	indeed	,	but	closed	on	nothingness	,
他的	双手	关闭	之上	它	,	的确	,	但	关闭	在	虚无	,

他的双手确实合拢了，但合拢的却是虚无。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrt] .

and	thus	he	learned	that	he	had	once	more	been	cheated	by	his	sister's	art	.
和	因此	他	学习	那	他	有	一次	更多的	到过	作弊	经过	他的	姐妹	艺术	.

就这样，他发现自己又一次被姐姐的艺术欺骗了。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ænd; ənd]

Filled	with	wrath	,	he	shouted	words	of	enchantment	,	in	a	voice	loud	and
已填	和	愤怒	,	他	喊叫	字	的	魅力	,	在	一个	嗓音	大声	和

[kəm'pelɪŋ] ,

compelling	,
引人注目的	,

他怒火中烧，用洪亮而充满力量的声音喊出咒语，

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dens] ['dɑːrknəs] [dɪ'sendɪd] ['swɪftli] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [-]

and	in	answer	to	them	dense	darkness	descended	swiftly	over	all	the	[	175	]
和	在	回答	到	他们	稠密	黑暗	下降	迅速地	超过	全部	这	[	-	]

回应他们的是，浓重的黑暗迅速笼罩了整个[175]。

[keɪv] [hɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪzn] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ]

Cave	Hall	,	making	it	as	black	as	the	prison	from	whence	the	Shadow	Witch
洞穴	大厅	,	制作	它	作为	黑色的	作为	这	监狱	从	何处	这	阴影	巫婆

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

洞穴大厅变得像暗影女巫逃脱的监狱一样漆黑。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

That	which	she	had	not	believed	that	he	could	do	here	,	he	had	done	.
那	哪个	她	有	不是	相信	那	他	可以	做	这里	,	他	有	完毕	.

她原本不相信他能在这里做到的事，他却做到了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hɜːr; hər] [ˈʃædoʊ] [ˈkɜːrt(ə)n] [dɪˈzɑːlvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] , [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] ,

Before	**the**	**darkness**	**her**	**shadow**	**curtain**	**dissolved**	**,**	**and**	**she**	**herself**	**,**	**crying**	**aloud**	**,**
前	这	黑暗	她	阴影	窗帘	溶解	,	和	她	她自己	,	哭泣	大声	,

黑暗降临之前，她的影子帷幕消散了，她自己也放声大哭起来。

[sæŋk] [daʊn] [ˈhelpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [flɔːr] .

sank	**down**	**helpless**	**to**	**the**	**Cave**	**floor**	**.**
沉没	向下	无助	到	这	洞穴	地面	.

无助地沉入洞穴底部。

[naʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,

Now	**at**	**last**	**the**	**Wizard**	**was**	**certain**	**that**	**she**	**was**	**utterly**	**in**	**his**	**power**	**,**
现在	在	最后的	这	巫师	曾是	肯定	那	她	曾是	完全地	在	他的	力量	,

现在，巫师终于确信她完全在他的掌控之中了。

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [ˈænsər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraɪ][fɔːr; fər]

was	**certain**	**that**	**there**	**was**	**none**	**near**	**to**	**hear**	**or**	**answer**	**the**	**sharp**	**cry**	**for**
曾是	肯定	那	那里	曾是	没有任何	靠近	到	听到	或者	回答	这	锋利的	哭	为了

[help] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] .

help	**which**	**she**	**had**	**given**	**when**	**she**	**fell**	**.**
帮助	哪个	她	有	给定	什么时候	她	跌倒	.

她确信，在她跌倒时发出的那声凄厉的求救声，附近没有人能听到或回应。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	**bent**	**down**	**through**	**the**	**gloom**	**to**	**seize**	**her**	**,**	**but**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
他	弯曲	向下	通过	这	愁云	到	抢占	她	,	但	作为	他	做过	所以	,

他弯下腰，穿过昏暗的光线去抓住她，但就在这时，

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] ,

the	**darkness**	**broke**	**and**	**fled**	**,**
这	黑暗	打破	和	逃亡	,

黑暗消散，奔逃而去。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɔːrm] [laɪt] [keɪm] [ˈflʌdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] .

and	**in**	**its**	**place**	**a**	**rich**	**warm**	**light**	**came**	**flooding**	**through**	**the**	**Cave**	**Hall**	**.**
和	在	它是	地方	一个	富有的	温暖的	光	来了	洪水	通过	这	洞穴	大厅	.

取而代之的是，温暖明亮的光线倾泻而入洞穴大厅。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈstuːpɪŋ] [ðer; ðər] ;

It	**shone**	**upon**	**the**	**evil**	**face**	**of**	**the**	**Wizard**	**stooping**	**there**	**;**
它	闪耀	之上	这	邪恶的	脸	的	这	巫师	弯腰	那里	;

它照耀着弯腰在那里的巫师邪恶的脸庞；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [pleɪn] [ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

it	**made**	**plain**	**the**	**form**	**of**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**where**	**she**	**lay**	**.**
它	制成	清楚的	这	形式	的	这	阴影	巫婆	在哪里	她	躺	.

它清晰地展现了躺着的暗影女巫的形体。

[ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [-]

Startled	**by**	**this**	**strange**	**light**	**,**	**the**	**Wizard**	**[**	**176**	**]**
惊慌	经过	这	奇怪的	光	,	这	巫师	[	-	]

被这奇怪的光芒吓了一跳，巫师[176]

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

threw	**back**	**his**	**head**	**to**	**discover**	**from**	**whence**	**it**	**came**	**,**
扔	后退	他的	头	到	发现	从	何处	它	来了	,

他仰起头，想看看这声音是从哪里来的。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [prɪns] ['embər] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **beheld** **in** **the** **doorway** **the** **figure** **of** **Prince** **Ember** **,** **standing** **with** **the**
和 观看 在 这 门口 这 数字 的 王子 余烬 , 常设 和 这
[sɔ:rd] [ʌv; əv]['faɪər] [ˌʌp'reɪzd] .
Sword **of** **Fire** **upraised** **.**
剑 的 火 抬起 .

只见门口站着安柏王子，高举着火焰之剑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [ðɪs] ['rʌdi] [gloʊ] ['stri:md] [fɔ:rθ] ,
It **was** **from** **the** **Sword** **that** **this** **ruddy** **glow** **streamed** **forth** **,**
它 曾是 从 这 剑 那 这 红润 辉光 流媒体 前进 ,

那道鲜红的光芒正是从剑中流淌而出。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [əd'vænst] ['ræpɪdli]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [hɔ:l] , [ðə; ði] [laɪt] [gru:] [mɔ:r]
and **as** **the** **Prince** **advanced** **rapidly** **into** **the** **Cave** **Hall** **,** **the** **light** **grew** **more**
和 作为 这 王子 先进的 快速 进入 这 洞穴 大厅 , 这 光 生长 更多的
[ɪn'tens] ,
intense **,**
激烈的 ,

随着王子迅速进入洞窟大厅，光线变得越来越强。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ɪts] ['bju:ti] ,
so **that** **the** **Wizard** **could** **not** **bear** **to** **look** **upon** **its** **beauty** **,**
所以 那 这 巫师 可以 不是 熊 到 看 之上 它是 美丽 ,

所以巫师不忍直视它的美貌。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [ber] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pjʊr] [hi:t] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
nor **could** **he** **bear** **the** **strong** **pure** **heat** **that** **flowed** **from** **the** **Sword** **as** **it**
也不 可以 他 熊 这 强的 纯的 热 那 流动 从 这 剑 作为 它
[dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [nɪr] .
drew **nearer** **and** **more** **near** **.**
画 更近 和 更多的 靠近 .

他也无法承受那把剑越来越近时所散发出的强烈而纯粹的热浪。

['æŋgwɪʃ] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
Anguish **seized** **him** **,**
痛苦 查获 他 ,

他感到一阵痛苦攫住了他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:knəs] ['greɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]
and **a** **weakness** **greater** **even** **than** **he** **had** **felt** **before** **the** **Sword** **of**
和 一个 弱点 更大的 甚至 比 他 有 毛毡 前 这 剑 的
[fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [prɪns] ['reɪdiəns] .
Flames **in** **the** **hands** **of** **Prince** **Radiance** **.**
火焰 在 这 双手 的 王子 辐射 .

而且，他感受到的虚弱感甚至比在光辉王子手中获得火焰之剑之前还要强烈。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][help] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ,
He **gave** **a** **hoarse** **cry** **to** **his** **servants** **for** **help** **,** **but** **they** **,**
他 给予 一个 嘶哑 哭 到 他的 仆人 为了 帮助 , 但 他们 ,

他向仆人发出嘶哑的呼救声，但他们，

['vɔɪsləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] ,
voiceless **and** **motionless** **prisoners** **in** **their** **vaulted** **chamber** **,** **could** **not** **answer** **,**
无声 和 静止不动 囚犯 在 他们的 拱形 房间 , 可以 不是 回答 ,
[kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
could **not** **come** **to** **him** **,**
可以 不是 来 到 他 ,

囚禁在拱形牢房里的囚犯们，既不能说话也不能动弹，既无法回答，也无法来到他身边。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] . [-]
although **they** **heard** **him** **call** **.** **[** **177** **]**
虽然 他们 听到 他 称呼 . [-]

虽然他们听到了他的呼喊声。[177]

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] .
He **tried** **to** **struggle** **to** **his** **feet** **,** **but** **it** **was** **quite** **in** **vain** **.**
他 尝试 到 斗争 到 他的 脚 , 但 它 曾是 相当 在 徒劳 .

他试图挣扎着站起来，但完全徒劳无功。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [fel] [proʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Instead **he** **fell** **prone** **upon** **the** **ground** **.**
反而 他 跌倒 易于 之上 这 地面 .

相反，他却俯身倒在了地上。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [raɪz] [frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)l] [spel] [hæd; həd]
As **he** **lay** **there** **,** **he** **saw** **his** **sister** **rise** **from** **where** **his** **evil** **spell** **had**
作为 他 躺 那里 , 他 锯 他的 姐姐 上升 从 在哪里 他的 邪恶的 拼写 有
[kæst] [hɜːr; hər] ,
cast **her** **,**
投掷 她 ,

他躺在那里，看到他的妹妹从他施放的邪恶咒语中站了起来。

[sɔː] [hɜːr; hər] [groʊ] [strɔːŋ] [əˈgen] , [sɔː] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [biːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
saw **her** **grow** **strong** **again** **,** **saw** **joy** **and** **courage** **beam** **in** **her** **face** **.**
锯 她 生长 强的 再次 , 锯 喜悦 和 勇气 光束 在 她 脸 .

看到她重新变得坚强，看到她脸上洋溢着喜悦和勇气。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] ,
Her **eyes** **were** **lifted** **to** **this** **stranger** **,**
她 眼睛 是 抬起 到 这 陌生人 ,

她的目光转向了这位陌生人。

[kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌkər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔŋkərɪŋ]
come **to** **succor** **her** **with** **the** **glowing** **light** **and** **warmth** **of** **his** **conquering**
来 到 救助 她 和 这 发光 光 和 温暖 的 他的 征服
[sɔːrd] .
Sword **.**
剑 .

用他征服之剑的耀眼光芒和温暖来救助她。

[baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [ʌv; əv] [huːm] [blæk] [ˈʃædoʊ] [hæd; həd] [wɔːrnd]
By **all** **these** **things** **he** **knew** **that** **the** **Prince** **,** **of** **whom** **Black** **Shadow** **had** **warned**
经过 全部 这些 事物 他 知道 那 这 王子 , 的 谁 黑色的 阴影 有 警告
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

凭借这一切，他知道黑影曾警告过他的那位王子

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .
had **come** **at** **last** **.**
有 来 在 最后的 .

终于来了。

[prɪns] [ˈembər] [stretʃt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [sɔːrd] .
Prince **Ember** **stretched** **above** **his** **prostrate** **form** **the** **fiery** **Sword** **.**
王子 余烬 拉伸 多于 他的 前列腺 形式 这 火热 剑 .

艾伯王子俯身俯身，身下是一把燃烧的宝剑。

“ [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **Cruel** **and** **wicked** **master** **of** **the** **Cave** **,** **”** **he** **cried** **,**
“ 残忍的 和 邪恶 掌握 的 这 洞穴 , ” 他 哭 ,

“残忍邪恶的山洞主人！”他喊道。

" [hɪr] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][laɪ][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [jʊr; jər] ['sɪstər] [stændz]
" here shall you lie in bondage to this Sword until the hour when your sister stands
" 这里 将 你 说谎 在 束缚 到 这 剑 直到 这 小时 什么时候 你的 姐姐 站立
['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɔːrdərz] .
safely within her own borders .
安全 之内 她 自己的 边界 .

"你将永远被这把剑束缚，直到你的妹妹安全回到自己的国土之上。"

[kraɪ][nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ['jɑːndər] .
Cry not to your servants yonder .
哭 不是 到 你的 仆人 远处 .

不要向远方的仆人哭诉。

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][maɪ] [spel] [ænd; ənd] [-]
They , too , are bound by my spell and [178]
他们 , 也 , 是 边界 经过 我的 拼写 和 [-]

他们也被我的魔法所束缚，[178]

['kænɑːt] ['ænsər] .
cannot answer .
不能 回答 .

无法回答。

[kraɪ][nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .
Cry not to your guardians of the Cave Mouth .
哭 不是 到 你的 守护者 的 这 洞穴 嘴 .

不要向洞口的守护者们哭诉。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɛn'tʃeɪnd] .
They also shall be enchained .
他们 还 将 是 被束缚的 .

他们也将被束缚。

" [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [pɪrst] [ɪts] [wei] .
" Deep into the frame of the Wizard the magic of the Sword pierced its way .
" 深的 进入 这 框架 的 这 巫师 这 魔法 的 这 剑 穿孔 它是 方式 .

"剑的魔力深深地刺入了巫师的体内。"

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
He saw , as in a vision , the Prince put back his Sword .
他 锯 , 作为 在 一个 想象 , 这 王子 放 后退 他的 剑 .

他仿佛在梦中看到，王子收回了剑。

[wɪð; wɪθ] ['dʌlɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [teɪk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['tendərli]
With dulling eyes , he beheld his sister take the hand which the stranger tenderly
和 迟钝 眼睛 , 他 观看 他的 姐姐 拿 这 手 哪个 这 陌生人 温柔地
[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
extended to her .
扩展 到 她 .

他眼神黯淡地看着妹妹握住了陌生人温柔地伸出的手。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðem; ðəm][goʊ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [hɔːl] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːrɪdɔːr]
He perceived them go together from the Cave Hall , and into that corridor
他 感知 他们 去 一起 从 这 洞穴 大厅 , 和 进入 那 走廊
[ðæt] [led][tuː; tə] ['friːdəm] .
that led to freedom .
那 引领 到 自由 .

他看到他们一起离开了洞穴大厅，进入了通往自由的走廊。

[ðen] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] [θɔːt] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .
Then all sense and thought forsook him .
然后 全部 感觉 和 想法 放弃 他 .

随后，他失去了所有理智和思考能力。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd][soʊ] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

The	spell	of	the	Sword	of	Fire	had	so	penetrated	his	inmost	being	that	he
这	拼写	的	这	剑	的	火	有	所以	渗透	他的	最	存在	那	他

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [keɪv] ['lɜːkt] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ]

no	longer	was	aware	that	beyond	the	Cave	lurked	Curling	Smoke	and	the	Ash
不	更长	曾是	意识到的	那	超过	这	洞穴	潜伏	冰壶	抽烟	和	这	灰

['gɑːblɪn] ,

Goblin	,
哥布林	,

火焰之剑的魔力已经深深渗透到他的内心深处，以至于他不再意识到洞穴之外潜伏着卷烟和灰烬地精。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['weɪtɪd] , [ɔːl] [pledʒd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

and	that	farther	away	the	Wind	in	the	Chimney	waited	,	all	pledged	to	destroy
和	那	更远	离开	这	风	在	这	烟囱	等待	,	全部	承诺	到	破坏

[prɪns] ['embər] ,

Prince	Ember	,
王子	余烬	,

而更远处，烟囱里的风正等待着，它们都发誓要摧毁艾伯王子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] . [-]

and	to	prevent	the	escape	of	the	Shadow	Witch	.	[	179	]
和	到	防止	这	逃脱	的	这	阴影	巫婆	.	[	-	]

并阻止暗影女巫逃脱。[179]

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [pər'suːd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] .

Meanwhile	the	two	pursued	their	way	to	the	Cave's	mouth	.
同时	这	二	追击	他们的	方式	到	这	洞穴的	嘴	.

与此同时，两人继续向洞口进发。

[æt; ət][ɪts] ['entrəns] [ðoʊz] [ɪmps] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kept] ['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] .

At	its	entrance	those	Imps	who	had	been	sent	to	guard	it	still	kept	vigilant
在	它是	入口	那些	小恶魔	WHO	有	到过	发送	到	警卫	它	仍然	保留	警惕的

watch	.
手表	.

在入口处，那些被派来守卫的小恶魔们仍然保持着警惕的警戒。

[nʌn] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ,

None	had	ventured	to	sleep	or	to	stir	from	his	post	,
没有任何	有	冒险	到	睡觉	或者	到	搅拌	从	他的	邮政	,

没有人敢睡觉，也没有人敢离开岗位。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] ,

for	though	the	time	had	been	long	,	and	no	one	had	tried	to	pass	them	,
为了	尽管	这	时间	有	到过	长的	,	和	不	一	有	尝试	到	经过	他们	,

虽然时间已经过去很久，而且没有人试图超越他们，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] .

they	dared	not	be	unfaithful	to	their	trust	.
他们	敢于	不是	是	不忠	到	他们的	相信	.

他们不敢辜负自己的信任。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [ræθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,

They	feared	the	Wizard's	wrath	and	the	punishment	that	would	surely	befall	them	,
他们	害怕	这	巫师的	愤怒	和	这	惩罚	那	会	一定	降临	他们	,

他们害怕巫师的愤怒以及必将降临到他们身上的惩罚。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'mɪs] [θru:] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðerz] .

if	anything	should	go	amiss	through	fault	of	theirs	.
如果	任何事物	应该	去	错误	通过	过错	的	他们的	.

如果因为他们的过错而出了什么差错。

[bʌt; bət] [æz; əz] [prɪns] ['embər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

But	as	Prince	Ember	and	the	Shadow	Witch	approached	them	,
但	作为	王子	余烬	和	这	阴影	巫婆	接近	他们	,

但当艾伯王子和暗影女巫靠近他们时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɔ:rmθ] [stoʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] , [bi'nʌmɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər]

a	strange	and	unfamiliar	warmth	stole	over	the	watchers	,	benumbing	all	their
一个	奇怪的	和	陌生	温暖	偷窃	超过	这	观察者	,	麻木	全部	他们的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

一种陌生而奇异的温暖笼罩着旁观者，使他们的所有感官都变得麻木。

['draʊzinəs] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɔ:r] [sæt] ,

Drowsiness	came	down	upon	them	where	they	stood	or	sat	,
睡意	来了	向下	之上	他们	在哪里	他们	站立	或者	卫星	,

他们站着或坐着时，都感到一阵困倦袭来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɑ:d] , [tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] ,

and	with	one	accord	they	began	to	nod	,	to	sink	off	to	sleep	,
和	和	一	符合	他们	开始	到	点头	,	到	下沉	离开	到	睡觉	,

于是他们不约而同地开始点头，渐渐进入梦乡。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['slʌmbər] [-]

and	presently	they	were	wrapped	in	a	slumber	[	180	]
和	目前	他们	是	包装	在	一个	睡眠	[	-	]

不久，他们便进入了沉睡[180]

[soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

so	profound	that	nothing	could	possibly	break	it	.
所以	深刻的	那	没有什么	可以	可能	休息	它	.

它如此深厚，没有任何东西能够打破它。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['faɪər] .

This	,	too	,	was	the	spell	of	the	Sword	of	Fire	.
这	,	也	,	曾是	这	拼写	的	这	剑	的	火	.

这也是火焰之剑的咒语。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] [ɪmps] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] ,

As	the	Shadow	Witch	passed	the	Imps	and	saw	them	sleeping	there	,
作为	这	阴影	巫婆	通过了	这	小恶魔	和	锯	他们	睡眠	那里	,

当暗影女巫经过小恶魔们身边，看到它们正睡在那里时，

[sʌm; səm] ['li:nɪŋ] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['hedz]

some	leaning	upright	against	the	rough	wall	of	the	cavern	,	some	with	heads
一些	倾斜	直立	反对	这	粗糙的	墙	的	这	洞穴	,	一些	和	头部

[boʊd] [ɑ:n] [ni:z] ,

bowed	on	knees	,
鞠躬	在	膝盖	,

有的直立倚靠在洞穴粗糙的墙壁上，有的则低着头跪在地上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] ['prɑ:streɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

and	others	lying	prostrate	on	the	ground	,	she	turned	her	head	to	her
和	其他的	说谎	前列腺	在	这	地面	,	她	转向	她	头	到	她

[kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

companion	,	with	a	smile	.
伴侣	,	和	一个	微笑	.

她转头看向同伴，微笑着，而其他人则俯卧在地。

“ [veɪn] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðɝz] [gɑːrdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , “ [wen] [prɪns] ['embər] [kʌmz] . ” [-]
“ Vain are my brother's guards , ” she murmured , “ when Prince Ember comes . ” [181]
“ 徒劳 是 我的 兄弟 守卫 , ” 她 低声说道 , “ 什么时候 王子 余烬 来 . ” [-]

“当安柏王子到来时，我哥哥的卫兵们就都白费了，”她喃喃自语道。[181]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɑːr]
R
拉

拉

- [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
EJOICING in the freedom which she now felt was fully restored to her ,
- 在 这 自由 哪个 她 现在 毛毡 曾是 完全 恢复 到 她 ,

她欣喜若狂，因为她感到自己完全恢复了自由。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
the Shadow Witch glided from the Cave of Darkness and was about to
这 阴影 巫婆 滑翔 从 这 洞穴 的 黑暗 和 曾是 关于 到
[dɪ'send] [ðə; ði] [klɪf] ,
descend the cliff ,
下降 这 悬崖 ,

暗影女巫从黑暗洞穴中滑翔而出，正要沿着悬崖向下走去。

[bʌt; bət] [prɪns] ['embər] [leɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [bæk] .
but Prince Ember laid a gentle hand upon her , to draw her back .
但 王子 余烬 铺设 一个 温和的 手 之上 她 , 到 画 她 后退 .

但艾伯王子轻轻地扶住了她，把她拉了回来。

“ [dɪr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
“ Dear Lady of the Shadows , ” he said in an undertone ,
“ 亲爱的 女士 的 这 阴影 , ” 他 说 在 一个 底色 ,

“亲爱的暗影女士，”他低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
“ we must not go unprotected into the open .
“ 我们 必须 不是 去 未受保护 进入 这 打开 .

“我们绝不能毫无防护地进入开阔地带。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['ləːkiŋ] [ðer; ðər] , [huː] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['paʊər]
It may be that unseen enemies are lurking there , who at least have power
它 可能 是 那 看不见 敌人 是 潜伏 那里 , WHO 在 至少 有 力量
[tuː; tə] ['hɪndər] [ˌjuː 'es] ,
to hinder us ,
到 阻碍 我们 ,

那里可能潜伏着看不见的敌人，他们至少有能力阻碍我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɑːrm][ˌjuː 'es] .
even if they cannot harm us .
甚至 如果 他们 不能 伤害 我们 .

即使它们无法伤害我们。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]
I have in my possession a magic Cloak , which will make us invisible to
我 有 在 我的 拥有 一个 魔法 披风 , 哪个 将要 制作 我们 无形的 到
['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,
our enemies ,
我们的 敌人 ,

我拥有一件魔法斗篷，它可以使我们对敌人隐形。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] . [-]

and	enable	us	to	go	securely	and	swiftly	on	our	way	.	[	182	]
和	使能够	我们	到	去	安全地	和	迅速地	在	我们的	方式	.	[	-	]

并使我们能够安全、迅速地继续我们的旅程。[182]

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Let	us	put	it	on	.
让	我们	放	它	在	.

我们穿上它吧。

〞 [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

〞	So	saying	,	he	drew	her	still	closer	to	him	,
〞	所以	说	,	他	画	她	仍然	更近	到	他	,

说着，他把她拉得更近了。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ]

and	took	from	his	belt	the	Cloak	of	Ash	and	cast	it	about	them	both
和	采取	从	他的	腰带	这	披风	的	灰	和	投掷	它	关于	他们	两个都

.

:

.

他从腰间取出灰烬斗篷，披在了他们两人身上。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['swiːtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	thanked	him	sweetly	for	his	constant	care	of	her	,
她	谢谢	他	甜蜜地	为了	他的	持续的	关心	的	她	,

她甜甜地感谢他一直以来对她的照顾。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

and	side	by	side	they	went	down	the	cliff	.
和	边	经过	边	他们	去	向下	这	悬崖	.

他们并肩走下悬崖。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌʌn'siːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

But	though	they	were	now	unseen	,	they	had	stood	for	a	moment	before
但	尽管	他们	是	现在	看不见	,	他们	有	站立	为了	一个	片刻	前

[ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] ,

the	Cave	entrance	,
这	洞穴	入口	,

虽然现在他们已经不见了踪影，但他们之前曾在洞口前驻足片刻。

['fʊli] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt]

fully	revealed	,	and	in	that	moment	the	eyes	of	an	enemy	had	caught	sight
完全	揭晓	,	和	在	那	片刻	这	眼睛	的	一个	敌人	有	捕捉	视线

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

完全暴露出来，就在那一刻，敌人的目光捕捉到了他们。

[lɔːŋ] [hæd; həd] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] .

Long	had	Curling	Smoke	crouched	low	in	his	cranny	in	the	cliff	-	side	.
长的	有	冰壶	抽烟	蹲着	低的	在	他的	裂缝	在	这	悬崖	-	边	.

朗让卷烟低低地蹲在悬崖边的缝隙里。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [rəʊvd] [ʌn'siːsɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [æʃ] .

His	gaze	had	roved	unceasingly	over	the	Plain	of	Ash	.
他的	目光	有	漫游	不停地	超过	这	清楚的	的	灰	.

他的目光不停地扫过灰烬平原。

[soʊ][ˈvɪdʒɪlənt][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv]

So	vigilant	was	he	that	he	was	sure	that	none	could	possibly	have
所以	警惕的	曾是	他	那	他	曾是	当然	那	没有任何	可以	可能	有

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [keɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

approached	the	Wizard's	Cave	without	being	seen	by	him	from	his	hiding	-	place	.
接近	这	巫师的	洞穴	没有	存在	已见	经过	他	从	他的	隐藏	-	地方	.

他非常警惕，确信没有人能在不被他从藏身之处发现的情况下接近巫师洞穴。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈaʊər] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ˈsloʊli] [-]

Nevertheless	,	hour	had	dragged	slowly	[	183	]
尽管如此	,	小时	有	拖拽	缓慢地	[	-	]

然而，时间却过得很慢[183]

[ˈæftər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .

after	hour	,	and	still	the	one	for	whom	he	waited	did	not	appear	.
后	小时	,	和	仍然	这	一	为了	谁	他	等待	做过	不是	出现	.

过了一个小时，他等待的人仍然没有出现。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈaɪˌbɔːlz] [eɪkt] , [ænd; ənd] [gruː] [dɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstedfæst]

The	giant's	eyeballs	ached	,	and	grew	dim	at	length	from	his	steadfast
这	巨人的	眼球	疼痛	,	和	生长	暗淡	在	长度	从	他的	坚定不移

[ˈwɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

巨人的眼球因为长时间的注视而疼痛，最终变得昏暗。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeɪnʃənt] [grʌdʒ]

Had	it	not	been	for	his	keen	desire	to	satisfy	his	own	ancient	grudge
有	它	不是	到过	为了	他的	敏锐的	欲望	到	满足	他的	自己的	古老的	怨恨

[əˈgenst] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

against	the	good	fairies	of	the	Fire	,
反对	这	好的	仙女	的	这	火	,

如果不是因为他一心想要发泄自己对火焰仙女们由来已久的仇恨，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzərd] ,

he	would	have	broken	his	promise	to	the	Wizard	,
他	会	有	破碎的	他的	承诺	到	这	巫师	,

他本会违背对巫师的承诺。

[ænd; ənd] [ˈkerləs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [prɪns] [went] [baɪ] ,

and	careless	as	to	whether	or	not	the	Prince	went	by	,
和	粗心	作为	到	无论	或者	不是	这	王子	去	经过	,

毫不在意王子是否经过，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

he	would	have	lain	down	to	rest	.
他	会	有	莱恩	向下	到	休息	.

他本该躺下休息。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ˈgreɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [fɔːr; fər] , [lɔːŋ] [sɪns] ,

He	wondered	greatly	at	the	delay	,	for	,	long	since	,
他	想知道	非常	在	这	延迟	,	为了	,	长的	自从	,

他对这迟迟未至感到非常疑惑，因为，很久以前，

[blæk] [ˈʃædoʊ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ɛlfs]

Black	Shadow	had	told	him	that	the	stranger	was	already	within	the	Elf's
黑色的	阴影	有	讲述	他	那	这	陌生人	曾是	已经	之内	这	精灵的

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] .

dwelling	in	the	Borderland	.
住宅	在	这	边疆	.

黑影告诉他，那个陌生人已经身处边境之地精灵的住所之中。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [naʊ] .

If	this	were	true	,	he	should	have	reached	the	Cave	by	now	.
如果	这	是	真的	,	他	应该	有	达到	这	洞穴	经过	现在	.

如果这是真的，他现在应该已经到达山洞了。

['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

Curling	Smoke	could	not	imagine	what	this	important	matter	could	be	which	could
冰壶	抽烟	可以	不是	想象	什么	这	重要的	事情	可以	是	哪个	可以

[dɪ'teɪn] [ðə; ði] [prɪns] [soʊ] [lɔːŋ] ,

detain	the	Prince	so	long	,
扣留	这	王子	所以	长的	,

柯林·斯莫克无法想象究竟是什么大事，竟能让王子耽搁这么久。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] , [hiː; hi] [-]

yet	in	spite	of	his	weariness	,	he	[	184	]
然而	在	尽管如此	的	他的	疲劳	,	他	[	-	]

然而，尽管他很疲惫，他[184]

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlfs] [haʊs] .

continued	to	look	away	in	the	direction	of	the	Elf's	house	.
持续	到	看	离开	在	这	方向	的	这	精灵的	房子	.

她继续看向精灵家的方向。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Growing	more	and	more	restless	and	impatient	,
生长	更多的	和	更多的	不安	和	不耐烦	,

越来越焦躁不安，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed]

he	finally	rose	a	little	in	his	place	of	concealment	and	thrust	out	his	head
他	最后	玫瑰	一个	小的	在	他的	地方	的	隐蔽	和	推力	出去	他的	头

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌp][ðə; ði]

far	enough	to	see	not	only	the	expanse	of	the	Plain	and	the	path	up	the
远的	足够的	到	看	不是	仅有的	这	广阔	的	这	清楚的	和	这	小路	向上	这

[klɪf] - [saɪd] ,

cliff	-	side	,
悬崖	-	边	,

他终于从藏身之处微微起身，探出头来，不仅看到了广阔的平原，还看到了通往悬崖边的小路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [wel] .

but	the	entrance	to	the	Cave	of	Darkness	as	well	.
但	这	入口	到	这	洞穴	的	黑暗	作为	出色地	.

但黑暗洞穴的入口也在这里。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][ʌv; əv]

What	was	his	astonishment	to	see	two	figures	standing	before	it	—	one	of
什么	曾是	他的	惊讶	到	看	二	数据	常设	前	它	—	一	的

[ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪ] - [roʊbd] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

them	the	grey	-	robed	Shadow	Witch	,
他们	这	灰色的	-	身着长袍	阴影	巫婆	,

他惊讶地发现面前站着两个人——其中一个是身穿灰色长袍的暗影女巫。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

whom	he	knew	well	,	the	other	a	stranger	,
谁	他	知道	出色地	,	这	其他	一个	陌生人	,

其中一人他很熟悉，另一人则是陌生人。

[ænd; ənd][klæd][ɪn] [ðoʊz] ['rʌdi] ['gɑ:rmənts][baɪ] [wɪtʃ] [blæk] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [maɪt]

and	clad	in	those	ruddy	garments	by	which	Black	Shadow	had	declared	he	might
和	覆膜	在	那些	红润	服装	经过	哪个	黑色的	阴影	有	声明	他	可能

['rekəgnaɪz] [prɪns] ['embər] .

recognize	Prince	Ember	.
认出	王子	余烬	.

他身穿那身红褐色的衣袍，黑影曾说过，他可以通过这身衣袍认出艾伯王子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	could	scarcely	believe	it	to	be	possible	that	the	Shadow	Witch	had
他	可以	几乎	相信	它	到	是	可能的	那	这	阴影	巫婆	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] — [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][pleɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

escaped	from	her	brother	—	that	the	Prince	had	crossed	the	Plain	under	his
逃脱	从	她	兄弟	—	那	这	王子	有	交叉	这	清楚的	在下面	他的

['veri] [aɪz] [ˌʌn'si:n] .

very	eyes	unseen	.
非常	眼睛	看不见	.

他简直不敢相信影子女巫竟然从她哥哥那里逃脱了——王子竟然在他的眼皮底下悄无声息地穿过了平原。

[jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

Yet	there	they	were	,	almost	in	his	grasp	.
然而	那里	他们	是	,	几乎	在	他的	抓牢	.

然而，它们就在那里，几乎触手可及。

['i:gər] [tu:; tə] [snætʃ] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [-]

Eager	to	snatch	at	them	both	,	[	185	]
渴望的	到	抢夺	在	他们	两个都	,	[	-	]

急于将它们两个都抢走，[185]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

he	was	about	to	emerge	from	his	hiding	-	place	,	when	,	to	his
他	曾是	关于	到	出现	从	他的	隐藏	-	地方	,	什么时候	,	到	他的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

discomfiture	,
沮丧	,

他正要从藏身之处出来，却不料，

[ðeɪ] [bəuθ] ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

they	both	vanished	suddenly	from	his	sight	.
他们	两个都	消失了	突然	从	他的	视线	.

他们俩突然从他的视线中消失了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .

That	they	had	gone	back	into	the	cavern	he	did	not	believe	to	be	possible	.
那	他们	有	已消失	后退	进入	这	洞穴	他	做过	不是	相信	到	是	可能的	.

他不相信他们已经回到了洞穴里。

[mɔ:r'oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [set] [tɔ:rd] [ðə; ði][pleɪn] .

Moreover	their	faces	had	been	set	toward	the	Plain	.
而且	他们的	面孔	有	到过	放	朝向	这	清楚的	.

而且他们的脸朝向平原。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

There	could	be	no	doubt	that	they	had	made	themselves	invisible	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	他们	有	制成	他们自己	无形的	,

毫无疑问，他们已经让自己隐身了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

and	were	now	on	their	way	down	the	cliff	.
和	是	现在	在	他们的	方式	向下	这	悬崖	.

他们现在正沿着悬崖往下走。

[ˌʌn'si:n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'træp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hoʊld]

Unseen	**though**	**they**	**were**	**,**	**he**	**knew**	**how**	**he**	**could**	**entrap**	**them**	**,**	**and**	**hold**
看不见	尽管	他们	是	,	他	知道	如何	他	可以	陷阱	他们	,	和	抓住

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

them	**in**	**his**	**power**	**.**
他们	在	他的	力量	.

虽然他们看不见，但他知道如何设下陷阱，将他们控制在自己的手中。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] ['stelθɪli] ['ʌpwərd] ,

Determined	**to**	**do**	**this**	**,**	**he**	**wound**	**his**	**form**	**stealthily**	**upward**	**,**
决定	到	做	这	,	他	伤口	他的	形式	悄悄地	向上	,

他决心这么做，于是悄悄地向上挪动身子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi][kæst] [fɔ:rθ] [hju:dʒ] [plu:mz] [ænd; ənd] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]

and	**from**	**his**	**right**	**hand**	**he**	**cast**	**forth**	**huge**	**plumes**	**and**	**columns**	**of**
和	从	他的	正确的	手	他	投掷	前进	巨大的	羽流	和	列	的

[smoʊk] ,

smoke	**,**
抽烟	,

他右手喷出巨大的烟柱和烟尘，

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] ['swɪftli] ,

which	**began**	**to**	**overspread**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**traveling**	**swiftly**	**,**
哪个	开始	到	蔓延	这	天空	,	和	旅行	迅速地	,

它开始蔓延至天空，并迅速移动，

[keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] ,

came	**on**	**and**	**on**	**as**	**his**	**hand**	**directed**	**them**	**,**
来了	在	和	在	作为	他的	手	指导	他们	,

在他的指挥下，他们一个接一个地走了过来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] [pɔɪzd] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

until	**they**	**hung**	**poised**	**far**	**above**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**[**	**186**	**]**
直到	他们	悬挂	准备	远的	多于	这	头部	的	这	[	-	]

直到它们悬停在[186]人的头顶上方。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

unsuspecting	**Prince**	**and**	**his**	**companion**	**.**
毫无戒心的	王子	和	他的	伴侣	.

毫无戒心的王子和他的同伴。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [lɔ:ŋ] [riθs] [ænd; ənd] ['stri:məz] [ʌv; əv] [smoʊk] [went] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

From	**his**	**left**	**hand**	**long**	**wreaths**	**and**	**streamers**	**of**	**smoke**	**went**	**out**	**across**	**the**
从	他的	左边	手	长的	花圈	和	主播	的	抽烟	去	出去	穿过	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他左手伸出长长的花环和缕缕烟雾，飘散在地上。

['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [fæst][ænd; ənd]['saɪləntli] , ['veɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [si:] [wer] [hɪz; ɪz]

creeping	**along**	**fast**	**and**	**silently**	**,**	**veiling**	**it**	**so**	**that**	**none**	**could**	**see**	**where**	**his**
爬行	沿着	快速地	和	默默	,	面纱	它	所以	那	没有任何	可以	看	在哪里	他的

[oʊn] [fi:t] [trɑ:d] .

own	**feet**	**trod**	**.**
自己的	脚	践踏	.

他快速而悄无声息地前进，掩盖着自己的足迹，不让任何人看到他走过的路。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ði:z] , [greɪt] [smoʊk] [wɔ:lz] [dru:] [ɪn] ,

Closer	**and**	**closer**	**from**	**behind**	**these**	**,**	**great**	**smoke**	**walls**	**drew**	**in**	**,**
更近	和	更近	从	在后面	这些	,	伟大的	抽烟	墙壁	画	在	,

从这些烟墙后面，越来越近，巨大的烟墙也随之逼近。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][set] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

but	**the**	**faces**	**of**	**the**	**two**	**were**	**set**	**steadily**	**toward**	**the**	**Land**	**of**	**Shadows**	**,**
但	这	面孔	的	这	二	是	放	稳步	朝向	这	土地	的	阴影	,

但两人的目光始终坚定地投向了阴影之地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪdli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**knew**	**naught**	**of**	**the**	**danger**	**which**	**was**	**so**	**rapidly**	**overtaking**	**them**	**.**
和	他们	知道	零	的	这	危险	哪个	曾是	所以	快速	超车	他们	.

他们对正迅速逼近的危险一无所知。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [baɪ][ðə; ði][ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] ['paʊər] , [ə; eɪ] [smoʊk] [wɔːl] , [dens]

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**by**	**the**	**enchanter's**	**power**	**,**	**a**	**smoke**	**wall**	**,**	**dense**
然后	,	突然	,	经过	这	魔法师的	力量	,	一个	抽烟	墙	,	稠密

[ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

and	**impenetrable**	**,**
和	坚不可摧	,

然后，突然间，凭借魔法师的力量，一道浓密而无法穿透的烟墙出现。

[fel] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

fell	**from**	**above**	**directly**	**before**	**the**	**travelers**	**,**
跌倒	从	多于	直接地	前	这	旅行者	,

从上方直接掉落在旅客面前，

['setɪŋ] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

setting	**a**	**barrier**	**between**	**them**	**and**	**the**	**land**	**to**	**which**	**they**	**were**	**bound**	**.**
环境	一个	障碍	之间	他们	和	这	土地	到	哪个	他们	是	边界	.

在他们和他们所依附的土地之间筑起一道屏障。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['tʃeɪmbər] ,

All	**at**	**once**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**vast**	**chamber**	**,**
全部	在	一次	他们	成立	他们自己	在	一个	广阔的	房间	,

他们突然发现自己置身于一个巨大的房间里，

[hemd] [ɪn][ɑːn] ['evri] [hænd][baɪ][ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] [smoʊk] . [-]

hemmed	**in**	**on**	**every**	**hand**	**by**	**the**	**encompassing**	**smoke**	**.**	**[**	**187**	**]**
包边	在	在	每一个	手	经过	这	包含	抽烟	.	[	-	]

四周都被浓烟包围着。[187]

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən][tuː; tə][ðer; ðər]['perəl] .

The	**Shadow**	**Witch**	**was**	**first**	**to**	**awaken**	**to**	**their**	**peril**	**.**
这	阴影	巫婆	曾是	第一的	到	觉醒	到	他们的	危险	.

暗影女巫最先意识到她们的危险。

['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnwərd] [baɪ] [tʃæns] ,

Casting	**her**	**eyes**	**downward**	**by**	**chance**	**,**
铸件	她	眼睛	向下	经过	机会	,

她不经意间向下瞥了一眼，

[ʃiː; ʃi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [veɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [raʊnd]

she	**all**	**at**	**once**	**became**	**aware**	**of**	**a**	**faint**	**veil**	**of**	**smoke**	**that**	**was**	**creeping**	**round**
她	全部	在	一次	成为	意识到的	的	一个	头晕的	面纱	的	抽烟	那	曾是	爬行	圆形的

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] .

about	**her**	**feet**	**.**
关于	她	脚	.

她突然意识到，一缕淡淡的烟雾正悄悄地在她脚边蔓延开来。

[wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [baɪ] [ðæt] [saɪn] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Well	**did**	**she**	**know**	**by**	**that**	**sign**	**who**	**was**	**near**	**.**
出色地	做过	她	知道	经过	那	符号	WHO	曾是	靠近	.

她从那个迹象中就知道附近是谁了。

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

She	cast	her	eyes	hurriedly	on	all	sides	,
她	投掷	她	眼睛	匆匆	在	全部	侧面	,

她匆匆环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	saw	with	alarm	that	the	smoke	was	drawing	in	upon	them	from
和	锯	和	警报	那	这	抽烟	曾是	绘画	在	之上	他们	从

['evri] ['kwɔːrtər] .

every	quarter	.
每一个	四分之一	.

他们惊恐地发现，浓烟正从四面八方涌来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [prɪns] ['ɛmbərz] [ɑːrm] , ['wɪspərɪŋ] ['æŋkʃəsli] , " [bɪ'hoʊld] , [maɪ] [prɪns] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði]

She	caught	Prince	Ember's	arm	,	whispering	anxiously	,	"	Behold	,	my	Prince	,	behold	the
她	捕捉	王子	余烬	手臂	,	耳语	焦虑地	,	"	看哪	,	我的	王子	,	看哪	这

[smoʊk] [fɑːg] !

smoke	fog	!
抽烟	多雾路段	!

她抓住安柏王子的胳膊，焦急地低声说："看啊，我的王子，看啊，烟雾弥漫！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] .

This	is	the	work	of	the	powerful	magician	,	Curling	Smoke	.
这	是	这	工作	的	这	强大的	魔术师	,	冰壶	抽烟	.

这是强大的魔术师"卷烟"的杰作。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [en'træpt] .

We	are	entrapped	.
我们	是	被困	.

我们被困住了。

" [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [smoʊk] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	At	that	same	moment	the	smoke	dropped	down	in	front	of	them	,
"	在	那	相同的	片刻	这	抽烟	掉落	向下	在	正面	的	他们	,

就在这时，烟雾落在了他们面前。

['meɪkɪŋ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪm'prɪznd] .

making	complete	the	walls	of	the	vast	chamber	in	which	they	stood	imprisoned	.
制作	完全的	这	墙壁	的	这	广阔的	房间	在	哪个	他们	站立	被监禁	.

把囚禁他们的巨大房间的墙壁砌好。

[prɪns] ['embər] , [bɪ'hoʊldɪŋ] , [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

Prince	Ember	,	beholding	,	was	motionless	with	dismay	.
王子	余烬	,	凝视	,	曾是	静止不动	和	沮丧	.

埃姆伯王子目睹此景，惊恐万分，一动不动。

['flæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [-]

Flashing	back	to	[	188	]
闪烁	后退	到	[	-	]

回溯到[188]

[hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ði][elf] .

his	mind	came	the	warning	of	his	good	friend	the	Elf	.
他的	头脑	来了	这	警告	的	他的	好的	朋友	这	精灵	.

他脑海中浮现出好友精灵的警告。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	Beware	of	Curling	Smoke	,	"	he	had	said	.
"	提防	的	冰壶	抽烟	,	"	他	有	说	.

"小心卷烟，"他曾说过。

“ [nʌn] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][in'hæbits][ðə; ði][lændz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	None	more	wicked	and	dreadful	than	he	inhabits	the	lands	through	which	you
“	没有任何	更多的	邪恶	和	可怕	比	他	居住地	这	土地	通过	哪个	你

[mʌst; məst] [pæs] .

must	pass	.
必须	经过	.

“在你们必须经过的土地上，没有比他更邪恶、更可怕的人居住。”

” [haʊ] [ɔːr] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	How	or	when	the	giant	had	discovered	the	presence	of	himself	and	the
”	如何	或者	什么时候	这	巨大的	有	发现	这	在场	的	他自己	和	这

['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

Shadow	Witch	,
阴影	巫婆	,

“巨人究竟是如何或何时发现自己和暗影女巫存在的？”

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt]

the	Prince	could	not	guess	,	unless	it	had	been	in	that	one	unguarded	moment
这	王子	可以	不是	猜测	,	除非	它	有	到过	在	那	一	无人看守	片刻

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪv] ,

before	the	Cave	,
前	这	洞穴	,

王子无法猜到，除非那是在进入山洞前那短暂的放松警惕的时刻。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənts] ,

but	now	he	was	upon	them	with	his	enchantments	,
但	现在	他	曾是	之上	他们	和	他的	魔法	,

但现在他已经用魔法控制了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðem; ðəm][bəuθ] ,

and	he	might	be	able	to	overpower	them	both	,
和	他	可能	是	有能力的	到	压倒	他们	两个都	,

他或许能够制服他们两个。

[ɑːrmd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['faɪər] .

armed	though	they	were	with	the	Cloak	of	Ash	and	the	Sword	of	Fire	.
武装	尽管	他们	是	和	这	披风	的	灰	和	这	剑	的	火	.

尽管他们身披灰烬斗篷，手持火焰之剑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] ,

In	spite	of	his	great	courage	,
在	尽管如此	的	他的	伟大的	勇气	,

尽管他非常勇敢，

[prɪns] ['embərz] [hɑːrt] [sæŋk] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [freʃ] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

Prince	Ember's	heart	sank	low	in	his	breast	before	this	fresh	danger	to	his	beloved
王子	余烬	心	沉没	低的	在	他的	胸部	前	这	新鲜的	危险	到	他的	心爱

['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

Shadow	Witch	.
阴影	巫婆	.

看到心爱的暗影女巫面临新的危险，艾伯王子的心沉到了谷底。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tentli] [ʌv; əv] [haʊ] [best][tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ðɪs] [nuː] [foʊ] , [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] .

Thinking	intently	of	how	best	to	act	against	this	new	foe	,	he	stood	silent	.
思维	专注地	的	如何	最好的	到	行为	反对	这	新的	敌人	,	他	站立	沉默的	.

他沉思着如何才能最好地对抗这个新敌人，沉默不语。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['wɪspəd] [-]

Again	the	Shadow	Witch	whispered	[	189	]
再次	这	阴影	巫婆	低声说道	[	-	]

暗影女巫再次低语[189]

[loʊ] : “ [siː] !
low : “ See !
低的 : “ 看 !

低声说：“看！

['jɑːndər] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [fɑːg] [hiː; hi] [kʌmz] ,
Yonder from out the fog he comes ,
远处 从 出去 这 多雾路段 他 来 ,

他从迷雾中走来，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [veɪlz] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] — [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [tʃoʊks] — [ðə; ði] [veɪl] [ðæt]
with his veils trailing from his arm — the Veil that Chokes — the Veil that
和 他的 面纱 尾随 从 他的 手臂 — 这 面纱 那 窒息 — 这 面纱 那
[blaɪndz] !
Blinds !
百叶窗 !

他的面纱从手臂垂落——令人窒息的面纱——令人目盲的面纱！

[hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] !
He has discovered us , and means to destroy us !
他 有 发现 我们 , 和 方法 到 破坏 我们 !

他发现了我们，并且打算毁灭我们！

” [prɪns] ['embər] [kæst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [dɪr] [hed] [prə'tektɪŋlɪ]
” Prince Ember cast his arm about her and pressed her dear head protectingly
” 王子 余烬 投掷 他的 手臂 关于 她 和 按下 她 亲爱的 头 保护性地
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .
to his breast .
到 他的 胸部 .

“安伯王子用手臂搂住她，将她可爱的头颅护在自己的胸膛上。

[spɜːrd] [ɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['maʊntɪd] [haɪ] .
Spurred on by his love for her his courage mounted high .
受到刺激 在 经过 他的 爱 为了 她 他的 勇气 安装 高的 .

出于对她的爱，他的勇气与日俱增。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] , ['luːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Looking to where she directed his gaze , he , too , saw , looming out of the
寻找 到 在哪里 她 指导 他的 目光 , 他 , 也 , 锯 , 迫在眉睫 出去 的 这
['mɜːrki] [klaʊdz] ,
murky clouds ,
浑浊的 云 ,

他顺着她目光所及之处望去，也看到了，从昏暗的云层中隐约可见。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪp] , [fɪrs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] — [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] .
a great shape , fierce and terrible — the giant , Curling Smoke .
一个 伟大的 形状 , 凶猛的 和 糟糕的 — 这 巨大的 , 冰壶 抽烟 .

巨大的形状，凶猛可怕——巨人，卷烟。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ɑːrmz] [hʌŋ] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,
From his huge arms hung the veils of which the Shadow Witch had spoken ,
从 他的 巨大的 武器 悬挂 这 面纱 的 哪个 这 阴影 巫婆 有 说 ,

他巨大的手臂上垂挂着暗影女巫所说的面纱。

[held] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [juːz] [ə'genst] ['eni] [huː] [prə'veukt] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
held always ready to use against any who provoked his wrath .
握住 总是 准备好 到 使用 反对 任何 WHO 挑衅 他的 愤怒 .

他时刻准备着对付任何激怒他的人。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
He stood still , at some distance from them ,
他 站立 仍然 , 在 一些 距离 从 他们 ,

他站在离他们一段距离的地方，一动不动。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [dɪm] ['speɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

and	searched	the	dim	spaces	about	him	with	piercing	eyes	,
和	搜索	这	暗淡	空间	关于	他	和	冲孔	眼睛	,

他目光锐利地扫视着周围昏暗的角落，

[bʌt; bət] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [sɔːt] . [-]

but	seemed	not	to	find	the	ones	he	sought	.	[	190	]
但	似乎	不是	到	寻找	这	一个	他	寻求	.	[	-	]

但似乎并没有找到他想要的那些人。[190]

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , ['dɪrɪst] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [prɪns] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	He	does	not	see	us	,	dearest	,	”	spoke	the	Prince	,	under	his	breath	.
“	他	做	不是	看	我们	,	亲爱的	,	”	辐	这	王子	,	在下面	他的	气息	.

“他看不见我们，亲爱的，”王子低声说道。

“ [ðə; ði] [kloʊk] [kən'siːlz] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðə; ði] [elf] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

“	The	Cloak	conceals	us	,	as	the	Elf	promised	that	it	would	.	”
“	这	披风	隐藏	我们	,	作为	这	精灵	承诺	那	它	会	.	”

“正如精灵所承诺的那样，斗篷掩藏了我们。”

“ [truː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

“	True	,	”	answered	the	Shadow	Witch	,
“	真的	,	”	回答	这	阴影	巫婆	,

“没错，”暗影女巫回答道。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

“	but	before	we	escape	this	giant	we	must	do	battle	with	him	.
“	但	前	我们	逃脱	这	巨大的	我们	必须	做	战斗	和	他	.

“但是，在我们逃离这个巨人之前，我们必须与他战斗。”

[aɪ] [noʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

I	know	well	his	ways	,
我	知道	出色地	他的	方式	,

我深知他的行事方式。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

and	I	doubt	not	that	he	has	joined	himself	to	my	brother	for	our
和	我	怀疑	不是	那	他	有	加入	他自己	到	我的	兄弟	为了	我们的

[dɪ'strʌkʃn] . ”

destruction	.	”
破坏	.	”

我毫不怀疑他已经与我的兄弟联手，企图毁灭我们。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [feɪld] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [prɪns] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər]

“	I	have	a	weapon	which	has	not	yet	failed	me	,	”	the	Prince	assured	her
“	我	有	一个	武器	哪个	有	不是	然而	失败的	我	,	”	这	王子	保证	她

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

“我有一件从未让我失望的武器，”王子勇敢地向她保证。

“ [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

“	With	it	I	will	meet	him	,
“	和	它	我	将要	见面	他	,

“我将带着它去见他。”

[ænd; ənd] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['væliəntli] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] .

and	by	using	it	valiantly	shall	hope	to	overcome	him	and	deliver	you	.
和	经过	使用	它	英勇地	将	希望	到	克服	他	和	递送	你	.

并希望通过英勇运用它来战胜他，拯救你们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['faɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ]
" He was about to draw the Sword of Fire , but the Shadow Witch
" 他 曾是 关于 到 画 这 剑 的 火 , 但 这 阴影 巫婆
[pri'ventid] [hɪm; ɪm] .
prevented him .
阻止 他 .

"他正要拔出火焰之剑，却被暗影女巫阻止了。"

" [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] .
" Not yet , not yet , " she besought him .
" 不是 然而 , 不是 然而 , " 她 恳求 他 .

"还没到时候，还没到时候，"她恳求道。

" ['fʊli] [duː][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['poʊt(ə)nt]
" Fully do I trust the marvelous power of your Sword , and it will be potent
" 完全 做 我 相信 这 奇妙 力量 的 你的 剑 , 和 它 将要 是 强效
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

"我完全相信你剑的强大力量，它在这里必将发挥威力。"

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [ɪf] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] ['juːzɪŋ] [biː; bi] [-]
I doubt not , if the moment of its using be [191]
我 怀疑 不是 , 如果 这 片刻 的 它是 使用 是 [-]

我对此表示怀疑，如果使用它的时刻是[191]

[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

正确的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] ['kænɑːt] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [smoʊk] ['tʃeɪmbər]
but I have heard that Curling Smoke cannot be vanquished in his smoke chamber
但 我 有 听到 那 冰壶 抽烟 不能 是 战败者 在 他的 抽烟 房间
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['taʊərz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [haɪt] .
until he towers within it to his fullest height .
直到 他 塔楼 之内 它 到 他的 最 高度 .

但我听说，只有当卷烟怪在烟雾室里长到最高点时，才能被消灭。

[ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
This I believe I have the power to make him do , and when he has
这 我 相信 我 有 这 力量 到 制作 他 做 , 和 什么时候 他 有
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

我相信我有能力让他这样做，而当他这样做之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [streɪk] [ɪn] [veɪn] .
I am sure you will not strike in vain .
我 是 当然 你 将要 不是 罢工 在 徒劳 .

我相信你的行动不会白费。

[tɪl] [ðen] [let] [jʊr; jər] [sɔːrd] [rest] ['kwaɪət][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][ɪts] [hɪlt] ,
Till then let your Sword rest quiet in its sheath , but keep your hand upon its hilt ,
直到 然后 让 你的 剑 休息 安静的 在 它是 鞘 , 但 保持 你的 手 之上 它是 剑柄 ,

在此之前，让你的剑静静地躺在剑鞘里，但你的手要一直放在剑柄上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [streɪk] ['kwɪkli] . "
and when I give the word , draw it at once and strike quickly . "
和 什么时候 我 给 这 单词 , 画 它 在 一次 和 罢工 迅速地 . "

我一声令下，你们立刻拔枪，迅速出击。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [ðə; ði] [prɪns] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ,

“	It	shall	be	as	you	say	,	”	the	Prince	promised	her	,
”	它	将	是	作为	你	说	,	”	这	王子	承诺	她	,

“就按你说的办吧。”王子向她承诺道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [lʌv] .

looking	into	her	uplifted	face	with	tender	love	.
寻找	进入	她	提升	脸	和	投标	爱	.

用温柔的爱意凝视着她昂起的脸庞。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] , ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

While	they	had	said	these	things	,	Curling	Smoke	had	remained	where	he	was
尽管	他们	有	说	这些	事物	,	冰壶	抽烟	有	剩余	在哪里	他	曾是

, ['weɪtɪŋ] ,

,	waiting	,
,	等待	,

在他们说着这些话的时候，柯林·斯莫克仍然待在原地，等待着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['vɪzəb(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪr] [geɪzɪŋ] ,

as	if	in	the	hope	that	he	might	make	visible	,	by	his	mere	gazing	,
作为	如果	在	这	希望	那	他	可能	制作	可见的	,	经过	他的	仅仅	凝视	,

仿佛希望仅凭他的凝视就能使之显现出来，

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [en'træpt] .

those	whom	he	had	entrapped	.
那些	谁	他	有	被困	.

他设下的圈套。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] , “ [let] [ðoʊz] [bɪ'wer] [huː]

Presently	they	heard	his	voice	crying	aloud	through	the	fog	,	“	Let	those	beware	who
目前	他们	听到	他的	嗓音	哭泣	大声	通过	这	多雾路段	,	”	让	那些	提防	WHO

[dɪ'faɪ] ['kɜːrlɪŋ] [-]

defy	Curling	[	192	]
违抗	冰壶	[	-	]

这时，他们听到他的声音在雾中大声喊道：“那些违抗柯林的人要当心[192]

[smoʊk] .

Smoke	.
抽烟	.

抽烟。

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

Though	they	be	invisible	,	they	shall	yet	feel	his	power	.
尽管	他们	是	无形的	,	他们	将	然而	感觉	他的	力量	.

即便他们隐形，他们仍将感受到他的力量。

” [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] ,

”	Beneath	the	Cloak	of	Ash	,
”	下面	这	披风	的	灰	,

“在灰烬斗篷之下，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [greɪ] [sliːvz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] ['kɜːrlɪŋ]

the	Shadow	Witch	raised	her	grey	sleeves	and	waved	them	toward	Curling
这	阴影	巫婆	提高	她	灰色的	袖子	和	挥手	他们	朝向	冰壶

[smoʊk] .

Smoke	.
抽烟	.

暗影女巫扬起灰色的袖子，朝卷烟挥了挥。

[prɪns] ['embər] , ['watʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] , [sɔː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

Prince	Ember	,	watching	to	see	what	she	was	about	to	do	,	saw	a	creature	,
王子	余烬	,	观看	到	看	什么	她	曾是	关于	到	做	,	锯	一个	生物	,

艾伯王子注视着她要做什么，看到了一个生物。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts][kraɪ] ,

as	if	in	answer	to	the	giant's	cry	,
作为	如果	在	回答	到	这	巨人的	哭	,

仿佛是为了回应巨人的呼喊，

[teɪk] [ʃeɪp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [riθs] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

take	shape	from	among	the	smoke	wreaths	that	lay	along	the	ground	and	begin
拿	形状	从	之中	这	抽烟	花圈	那	躺	沿着	这	地面	和	开始

[tuː; tə] [kriːp] ,

to	creep	,
到	潜行者	,

它们从散落在地上的烟雾中逐渐成形，并开始蔓延。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] , [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

half	hidden	by	them	,	toward	the	giant	.
一半	隐	经过	他们	,	朝向	这	巨大的	.

一半身子被他们遮挡，朝着巨人的方向。

['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]

Curling	Smoke	suddenly	beheld	it	also	,	beheld	it	with	curiosity	and
冰壶	抽烟	突然	观看	它	还	,	观看	它	和	好奇心	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

卷烟也突然看到了它，带着好奇和惊讶的目光看到了它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [prɪns] [nɔːr][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

for	this	was	neither	the	Prince	nor	the	Shadow	Witch	,
为了	这	曾是	两者都不	这	王子	也不	这	阴影	巫婆	,

因为这个人既不是王子，也不是暗影女巫。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

both	of	whom	he	believed	to	be	bound	by	his	enchantment	,	but	a
两个都	的	谁	他	相信	到	是	边界	经过	他的	魅力	,	但	一个

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

他认为两人都被他的魔法所束缚，但两人都是陌生人。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [smoʊk] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

How	he	had	entered	the	smoke	chamber	,	he	did	not	know	.
如何	他	有	进入	这	抽烟	房间	,	他	做过	不是	知道	.

他不知道自己是如何进入烟雾室的。

[rɪ'meɪnɪŋ] , [pɔɪzd] ['wɑːtʃfəli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn]

Remaining	,	poised	watchfully	where	he	was	,	he	kept	his	glittering	eyes	upon
其余的	,	准备	警惕地	在哪里	他	曾是	,	他	保留	他的	闪闪发光	眼睛	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他依旧保持着警觉的姿态，目光炯炯地注视着它。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] ['nɪrər] . [-]

till	it	should	draw	nearer	.	[	193	]
直到	它	应该	画	更近	.	[	-	]

直到它越来越近。[193]

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ,

Before	it	reached	him	it	began	to	rise	,	to	grow	larger	as	it	rose	,
前	它	达到	他	它	开始	到	上升	,	到	生长	更大的	作为	它	玫瑰	,

在到达他之前，它就开始上升，并且随着上升而越来越大。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][laɪk] [hɪm'self] , [ðoʊ] ['smɔːlər]

and	he	presently	saw	that	it	was	a	giant	like	himself	,	though	smaller
和	他	目前	锯	那	它	曾是	一个	巨大的	喜欢	他自己	,	尽管	较小的

[ænd; ənd] [les] ['terəb(ə)l] .

and	less	terrible	.
和	较少的	糟糕的	.

他随即发现那是一个和他一样的巨人，只是个头较小，也没那么可怕。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] .

His	head	was	bent	and	his	face	hidden	.
他的	头	曾是	弯曲	和	他的	脸	隐	.

他低着头，脸藏在身后。

['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Curling	Smoke	gazed	upon	the	newcomer	with	indignation	.
冰壶	抽烟	凝视	之上	这	新人	和	愤慨	.

卷烟怒视着新来者。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [huː] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [ˌʌn'æskt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][set]

“	Who	are	you	,	who	dare	to	venture	unasked	within	the	bounds	that	I	have	set
“	WHO	是	你	,	WHO	敢	到	风险投资	未经询问	之内	这	界限	那	我	有	放

?

?
?

“你是谁？竟敢未经允许擅自闯入我设定的界限？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪm'pɪriəsli] .

”	he	demanded	imperiously	.
”	他	要求	专横跋扈	.

他傲慢地要求道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] , [stʊd] [pɔɪzd] [də'rektli; daɪ'rektli]

The	stranger	made	no	answer	,	but	ceasing	to	mount	,	stood	poised	directly
这	陌生人	制成	不	回答	,	但	停止	到	山	,	站立	准备	直接地

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

in	front	of	him	,
在	正面	的	他	,

陌生人没有回答，而是停止了骑乘，径直站在他面前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [kən'siːld] .

with	his	face	still	concealed	.
和	他的	脸	仍然	暗	.

他的脸仍然被遮住。

“ [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

“	Know	you	not	that	I	am	the	Master	Magician	and	have	power	to	destroy
“	知道	你	不是	那	我	是	这	掌握	魔术师	和	有	力量	到	破坏

[juː; jʊ] ['ɪnstəntli] ?

you	instantly	?
你	即刻	?

“难道你不知道我是魔法大师，有能力瞬间毁灭你吗？”

” ['ʃaʊtɪd] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd][ɪn] ['menəs] .

”	shouted	Curling	Smoke	,	lifting	his	huge	hand	in	menace	.
”	喊叫	冰壶	抽烟	,	举重	他的	巨大的	手	在	威胁	.

“卷烟”大喊着，威胁地举起他巨大的手。

[stɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Still	the	creature	did	not	reply	.
仍然	这	生物	做过	不是	回复	.

那生物仍然没有回应。

['ɪnstəntli] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [ˌʌn'luːst] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [veɪl] [ðæt] [tʃoʊks] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [

Instantly	**Curling**	**Smoke**	**unloosed**	**his**	**terrible**	**Veil**	**that**	**Chokes**	**,**	**and**	**flung**	**it**	**at**	**[**
即刻	冰壶	抽烟	解开	他的	糟糕的	面纱	那	窒息	,	和	扔	它	在	[

-]

194	**]**

-]

瞬间，卷烟展开了他可怕的窒息面纱，并将其扔向[194]

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他。

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [druːpt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ]

It	**smote**	**against**	**the**	**drooped**	**head**	**of**	**the**	**unknown**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**suffocating**
它	猛击	反对	这	下垂	头	的	这	未知	,	但	反而	的	令人窒息的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

它击中了那未知者低垂的头颅，但并没有让他窒息，

[æz; əz] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

as	**Curling**	**Smoke**	**had**	**intended**	**that**	**it**	**should**	**,**
作为	冰壶	抽烟	有	故意的	那	它	应该	,

正如 Curling Smoke 所希望的那样，

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['hɑːrmləsli] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]

it	**floated**	**harmlessly**	**back**	**again**	**and**	**hung**	**itself**	**about**	**the**
它	漂浮	无害地	后退	再次	和	悬挂	本身	关于	这

[ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz][ɑːrm] .

enchanter's	**arm**	**.**
魔法师的	手臂	.

它无害地飘了回去，挂在了魔法师的手臂上。

[fɔɪld] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] , ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [wʌz; wəz][nɑːt]

Foiled	**though**	**he**	**had**	**been**	**in**	**his**	**first**	**attempt**	**,**	**Curling**	**Smoke**	**was**	**not**
挫败	尽管	他	有	到过	在	他的	第一的	试图	,	冰壶	抽烟	曾是	不是

[dɪs'kʌmfɪtɪd] .

discomfited	**.**
不安	.

尽管第一次尝试失败了，但“冰壶烟雾”并没有气馁。

[hiː; hi] [ʃʊk] [friː] [hɪz; ɪz] [veɪl] [ðæt] [blaɪndz] .

He	**shook**	**free**	**his**	**Veil**	**that**	**Blinds**	**.**
他	摇晃	自由的	他的	面纱	那	百叶窗	.

他抖落了蒙蔽双眼的面纱。

“ [ðɪs] — [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'kʌm] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['bəustfəli] .

“	**This**	**—**	**this**	**shall**	**overcome**	**you**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**boastfully**	**.**
“	这	—	这	将	克服	你	,	”	他	哭	自豪地	.

“这——这必将战胜你！”他狂妄地喊道。

“ [naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv] [veɪlz] .

“	**Now**	**shall**	**you**	**learn**	**how**	**great**	**is**	**the**	**power**	**of**	**the**	**Magician**	**of**	**Veils**	**.**
“	现在	将	你	学习	如何	伟大的	是	这	力量	的	这	魔术师	的	面纱	.

“现在你们将会知道帷幕魔法师的力量有多么强大。”

" [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] [hændz][hiː; hi][soʊ] [wiːldid] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	With	skilful	hands	he	so	wielded	it	,	that	it	struck	full	in	the	eyes	of	the
"	和	熟练	双手	他	所以	挥舞	它	,	那	它	击	满的	在	这	眼睛	的	这

[ɪn'truːdər] ,

intruder	,
入侵者	,

“他灵巧地挥舞着它，正中入侵者的眼睛。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [bent] [loʊ] .

even	though	his	head	was	still	bent	low	.
甚至	尽管	他的	头	曾是	仍然	弯曲	低的	.

尽管他仍然低着头。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Yet	in	spite	of	this	,
然而	在	尽管如此	的	这	,

然而尽管如此，

[ðə; ði] ['sekənd] [veɪl] ['drɪftɪd] [bæk] [dɪ'fiːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [tʃoʊks] .

the	second	veil	drifted	back	defeated	to	its	place	beside	the	Veil	that	Chokes	.
这	第二	面纱	漂移	后退	战败	到	它是	地方	旁	这	面纱	那	窒息	.

第二层面纱垂落回了窒息面纱旁边的位置，显得狼狈不堪。

['ræθfl] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [veɪlz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ðʌs] ['paʊərləs] [

Wrathful	and	puzzled	because	his	veils	had	proved	themselves	thus	powerless	[
愤怒的	和	困惑	因为	他的	面纱	有	已证实	他们自己	因此	无力	[

\-]

195	]

\-]

他既愤怒又困惑，因为他的面纱竟然没有起到这样的作用[195]

[ə'genst] [ðɪs] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [dɪ'fensləs] ['streɪndʒər] ,

against	this	silent	and	seemingly	defenceless	stranger	,
反对	这	沉默的	和	似乎	毫无防备	陌生人	,

面对这个沉默寡言、看似毫无防备的陌生人，

['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz][tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [raʊnd] [ænd; ənd]

Curling	Smoke	thrust	out	his	powerful	arms	to	wind	his	adversary	round	and
冰壶	抽烟	推力	出去	他的	强大的	武器	到	风	他的	对手	圆形的	和

[krʌʃ] [hɪm; ɪm] ,

crush	him	,
压碎	他	,

卷烟伸出强有力的双臂，将对手缠住并碾碎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [meltid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][græsp]

but	the	stranger	melted	from	his	coils	,	and	stood	beyond	his	grasp
但	这	陌生人	融化	从	他的	线圈	,	和	站立	超过	他的	抓牢

[ʌn'hɑːrmd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

unharmed	as	before	.
毫发无损	作为	前	.

但陌生人从他的盘绕中消融，毫发无损地站在他触手可及的地方，一如既往。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [maʊnt] .

Then	he	began	again	to	mount	.
然后	他	开始	再次	到	山	.

然后他又开始爬坡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [jet] [ˈhaɪər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]

He	reached	the	magician's	shoulders	,	and	shooting	yet	higher	threw	back	his	head
他	达到	这	魔术师的	肩膀	,	和	射击	然而	更高	扔	后退	他的	头

.

:

.

他飞到了魔术师的肩膀，然后又飞得更高，仰头向上。

[ˈkɜːrlɪŋ] [smoʊk] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [prɪns]

Curling	Smoke	,	looking	upon	him	,	saw	to	his	amazement	the	face	of	Prince
冰壶	抽烟	,	寻找	之上	他	,	锯	到	他的	惊愕	这	脸	的	王子

[ˈembər] ;

Ember	;
余烬	;

卷烟看着他，惊讶地发现那是余烬王子的脸；

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [naʊ] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [greɪ] - [roʊbd] , [bʌt; bət] [stɪl] [prɪns] [ˈembər] .

a	giant	now	in	size	,	and	grey	-	robed	,	but	still	Prince	Ember	.
一个	巨大的	现在	在	尺寸	,	和	灰色的	-	身着长袍	,	但	仍然	王子	余烬	.

如今他身形巨大，身穿灰色长袍，但仍然是安柏王子。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] , [baɪ] [wʌt] [ˈmædʒɪk][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]

What	had	become	of	the	Shadow	Witch	,	by	what	magic	the	Prince	had
什么	有	变得	的	这	阴影	巫婆	,	经过	什么	魔法	这	王子	有

[bɪˈkʌm] [ðʌs] [trænsˈfɔːmd] ,

become	thus	transformed	,
变得	因此	转变	,

暗影女巫究竟发生了什么事？王子又是如何被魔法变成如今这般模样的？

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] ,

the	magician	could	not	guess	,	nor	did	he	care	,
这	魔术师	可以	不是	猜测	,	也不	做过	他	关心	,

魔术师猜不出来，也不在乎。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][bʌt; bət][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ðɪs] [heitid] [ˈvɪzɪtənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]

provided	he	but	succeeded	in	conquering	this	hated	visitant	from	the	Land
假如	他	但	成功了	在	征服	这	憎恨	贵宾	从	这	土地

[ʌv; əv][ˈfaɪər] .

of	Fire	.
的	火	.

前提是他能够成功征服这个来自火之国的可憎入侵者。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈpɔndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈkɑːmplɪʃ]

He	regarded	him	in	silence	for	a	moment	,	pondering	how	he	should	accomplish
他	认为	他	在	沉默	为了	一个	片刻	,	沉思	如何	他	应该	完成

[-]

[	196	]

[-]

他沉默地注视了他一会儿，思考着该如何完成[196]

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][saɪz] ; [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [əˈgenst] [huːm] [hɪz; ɪz] [veɪlz] [wɜːr; wər]

Here	was	his	match	in	size	;	here	was	one	against	whom	his	veils	were
这里	曾是	他的	匹配	在	尺寸	;	这里	曾是	一	反对	谁	他的	面纱	是

[ˈpaʊərləs] ; [hɪr] , [tuː] ,

powerless	;	here	,	too	,
无力	;	这里	,	也	,

这里有和他体型相当的对手；这里有一个他的面纱也无法抵挡的对手；这里，也是这样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [meltid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [siːz]

was	a	creature	who	melted	from	his	grasp	when	he	thought	to	seize
曾是	一个	生物	WHO	融化	从	他的	抓牢	什么时候	他	想法	到	抢占

[ænd; ənd] [twɪst] [hɪm; ɪm] .

and	twist	him	.
和	捻	他	.

当他想要抓住并扭动它时，它却从他的手中融化了。

[wʌt] , [ðen] , [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?

What	,	then	,	remained	for	him	to	do	?
什么	,	然后	,	剩余	为了	他	到	做	?

那么，他还能做什么呢?

[ðɪs] ['oʊnli] : [tuː; tə][ˌoʊvər'tɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smʌðər] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kæstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn]

This	only	:	to	overtop	him	and	smother	him	by	casting	himself	down	upon
这	仅有的	:	到	上方	他	和	窒息	他	经过	铸件	他自己	向下	之上

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

him	from	above	.
他	从	多于	.

仅此而已：从上方俯冲而下，将他压在身下，使他窒息而死。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][send] [hɪm'self] ['ʌpwərd] [ɪn]['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ]['spaiərəlz] ,

Immediately	he	began	to	send	himself	upward	in	rapidly	rising	spirals	,
立即地	他	开始	到	发送	他自己	向上	在	快速	上升	螺旋	,

他立刻开始以极快的速度螺旋上升，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [fɔːrs] ,

so	that	he	might	throw	himself	down	upon	the	stranger	with	the	greater	force	,
所以	那	他	可能	扔	他自己	向下	之上	这	陌生人	和	这	更大的	力量	,

这样他就可以以更大的力气扑向陌生人，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sendɪd] ['ɔːlsoʊ] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , ['haɪər]

but	as	he	mounted	,	the	other	ascended	also	,	faster	and	faster	,	higher
但	作为	他	安装	,	这	其他	上升	还	,	快点	和	快点	,	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	higher	,
和	更高	,

但随着他向上攀升，另一个也随之上升，速度越来越快，高度越来越高。

['ɔːlweɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] .

always	head	and	shoulders	above	Curling	Smoke	.
总是	头	和	肩膀	多于	冰壶	抽烟	.

始终远胜 Curling Smoke。

[æz; əz] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [roʊz] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θrets] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,

As	Curling	Smoke	rose	,	he	shouted	threats	and	defiance	,
作为	冰壶	抽烟	玫瑰	,	他	喊叫	威胁	和	蔑视	,

随着柯林斯烟雾升腾，他高声发出威胁和挑衅。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs]

shaking	his	fist	at	his	rival	and	glaring	up	at	him	with	malicious
摇晃	他的	拳头	在	他的	竞争对手	和	刺眼	向上	在	他	和	恶意

[ænd; ənd] ['beɪnfl] [aɪz] .

and	baneful	eyes	.
和	有害的	眼睛	.

他朝对手挥舞着拳头，用恶毒而阴险的眼神怒视着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [-]

But	the	other	[	197	]
但	这	其他	[	-	]

但其他[197]

[stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ˌʌn'muːvd] .

still	maintained	his	strange	silence	and	met	his	look	unmoved	.
仍然	维持	他的	奇怪的	沉默	和	遇见	他的	看	不动	.

他依然保持着奇怪的沉默，面无表情地迎上去。

[prɪns] ['embər] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['fæntəm] [ʌv; əv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] ,

Prince	Ember	watching	this	phantom	of	himself	from	the	shelter	of	the	Cloak	of	Ash	,
王子	余烬	观看	这	幻影	的	他自己	从	这	庇护所	的	这	披风	的	灰	,

艾伯王子躲在灰烬斗篷的庇护下，注视着自己的幻影。

['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [huː] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] , [kʊd; kəd] [soʊ] [dɪ'luːd] [ðer; ðər] [foʊ] .

marvelled	at	the	power	of	the	Shadow	Witch	who	,	by	her	magic	,	could	so	delude	their	foe	.
惊叹不已	在	这	力量	的	这	阴影	巫婆	WHO	,	经过	她	魔法	,	可以	所以	妄想	他们的	敌人	.

她们惊叹于暗影女巫的力量，她凭借魔法能够如此迷惑敌人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

As	he	watched	,
作为	他	观看	,

他看着，

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

he	held	himself	in	readiness	to	draw	his	sword	when	his	companion	gave	the	word	.
他	握住	他自己	在	准备就绪	到	画	他的	剑	什么时候	他的	伴侣	给予	这	单词	.

他做好拔剑的准备，同伴一声令下。

[stɪl] ['haɪər] ['taʊərd] [ðə; ði] ['fæntəm] [prɪns] , [ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [spræŋ] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] , ['riːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrki] ['spaiərəlz] ['ʌpwərd] ,

Still	higher	towered	the	phantom	Prince	,	and	after	him	sprang	Curling	Smoke	,	wreathing	his	murky	spirals	upward	,
仍然	更高	高耸	这	幻影	王子	,	和	后	他	弹簧	冰壶	抽烟	,	花环	他的	浑浊的	螺旋	向上	,

幻影王子身形更高，紧随其后的是卷烟，它吐着朦胧的螺旋向上飘荡。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɔɪstərəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ] ['evri] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lip] [hɪm; ɪm] .

and	crying	out	more	and	more	boisterously	as	he	grew	the	more	enraged	by	every	vain	effort	to	reach	and	overleap	him	.
和	哭泣	出去	更多的	和	更多的	喧闹地	作为	他	生长	这	更多的	愤怒	经过	每一个	徒劳	努力	到	抵达	和	跳跃	他	.

随着每一次试图超越他的徒劳努力，他变得越来越愤怒，叫喊声也越来越响亮。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [doʊm] , [ænd; ənd] [prɪns] ['embərz] [hænd] ['taɪtnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

The	two	had	almost	reached	the	dome	,	and	Prince	Ember's	hand	tightened	on	his	Sword	,
这	二	有	几乎	达到	这	穹顶	,	和	王子	余烬	手	收紧	在	他的	剑	,

两人几乎已经抵达穹顶，艾伯王子握紧了手中的剑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] . [-]

for	he	felt	that	the	time	to	use	it	was	near	.	[	198	]
为了	他	毛毡	那	这	时间	到	使用	它	曾是	靠近	.	[	-	]

因为他觉得使用它的时机快到了。[198]

“ [nɑːt] [jet] , [maɪ] [prɪns] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .
“ Not yet , my Prince , ” whispered the Shadow Witch .
” 不是 然而 , 我的 王子 , ” 低声说道 这 阴影 巫婆 .

“还没到时候，我的王子，”暗影女巫低声说道。

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

” [æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ['haɪər] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] ['fæntəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .
” An arm's length higher she sent her phantom , and made him pause .
” 一个 武器 长度 更高 她 发送 她 幻影 , 和 制成 他 暂停 .

“她将幻影向上移动了一臂之遥，让他停了下来。”

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ,
Seeing this , sure now that his enemy could go no further ,
看到 这 , 当然 现在 那 他的 敌人 可以 去 不 更远 ,

见此情景，他确信敌人已无路可退。

['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [ʃɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] ,
Curling Smoke shot up with lightning swiftness and stood above him at last ,
冰壶 抽烟 射击 向上 和 闪电 速度 和 站立 多于 他 在 最后的 ,

卷曲的烟雾以闪电般的速度升腾而起，最终停留在他上方。

[stretʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [æn; ən] [ɪ'mensli] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['slendər]
stretched to his full height , an immensely tall and straight and slender
拉伸 到 他的 满的 高度 , 一个 非常 高的 和 直的 和 苗条
['kɑːləm] ,
column ,
柱子 ,

他伸展开来，直挺挺地成为一根极其高大、笔直而纤细的柱子。

[pɔɪzd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lip] [hɪm; ɪm] .
poised on tiptoe to spring and overleap him .
准备 在 脚尖 到 春天 和 跳跃 他 .

她踮起脚尖，准备纵身跃过他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['hɔːrsli] .
His voice rang out hoarsely .
他的 嗓音 响铃 出去 沙哑地 .

他的声音嘶哑而沙哑。

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !
“ Ah , now you shall not escape me !
” 啊 , 现在 你 将 不是 逃脱 我 !

“啊，现在你逃不出我的手掌心了！”

[æt; ət] [læst] [jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ! ”
At last your time has come ! ”
在 最后的 你的 时间 有 来 ! ”

你的时刻终于到来了！

“ [straɪk] ! ” [briːðd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [prɪns] .
“ Strike ! ” breathed the Shadow Witch to the waiting Prince .
” 罢工 ! ” 呼吸 这 阴影 巫婆 到 这 等待 王子 .

“攻击！”暗影女巫向等候在那里的王子低声说道。

“ [straɪk] [naʊ] !
“ Strike now !
” 罢工 现在 !

“立即罢工！”

〃 ['swɪftli] [prɪns] ['embər] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] .

〃	Swiftly	Prince	Ember	threw	back	the	Cloak	of	Ash	.
〃	迅速地	王子	余烬	扔	后退	这	披风	的	灰	.

“艾伯王子迅速扔回了灰烬斗篷。”

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['faɪər] [gləud] [red] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

The	Sword	of	Fire	glowed	red	as	it	swung	through	the	air	,
这	剑	的	火	发光	红色的	作为	它	摇摆	通过	这	空气	,

火焰之剑在空中挥舞时发出红光。

[ænd; ənd] ['rɛdɚ] [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] [kloʊv] [ðem; ðəm]

and	redder	still	as	it	struck	the	limbs	of	Curling	Smoke	and	clove	them
和	更红	仍然	作为	它	击	这	四肢	的	冰壶	抽烟	和	丁香	他们

.

:

.

当它击中卷烟的枝干并使其变红时，颜色变得更加鲜艳。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feri] [sɔːrd] [rʌʃt] [-]

As	the	strange	heat	of	that	fairy	Sword	rushed	[	199	]
作为	这	奇怪的	热	的	那	仙女	剑	匆忙	[	-	]

那把仙剑的奇异热气涌来[199]

[θruː] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [freɪm] , ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [nɔːt] .

through	his	giant	frame	,	Curling	Smoke	became	as	naught	.
通过	他的	巨大的	框架	,	冰壶	抽烟	成为	作为	零	.

透过他庞大的身躯，卷发烟雾变得虚无缥缈。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

His	limbs	were	seized	with	faintness	and	trembling	.
他的	四肢	是	查获	和	模糊	和	发抖	.

他四肢发软，颤抖不已。

[ðə; ði] ['fæntəm] [prɪns] ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	phantom	Prince	vanished	suddenly	from	before	him	,
这	幻影	王子	消失了	突然	从	前	他	,

幻影王子突然从他面前消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪl] [ðæt] [blaɪndz] [roʊz] [ɪn] ['dɑːrkənɪŋ] [foʊldz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	his	own	Veil	that	Blinds	rose	in	darkening	folds	across	his	eyes	.
和	他的	自己的	面纱	那	百叶窗	玫瑰	在	变暗	折叠	穿过	他的	眼睛	.

而他自己的面纱，如同黑暗的褶皱，缓缓升起，遮住了他的双眼。

[ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [tʃoʊks] [swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɜːrbjələnt] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

The	Veil	that	Chokes	swept	across	his	mouth	,	and	his	turbulent	voice	was
这	面纱	那	窒息	扫荡	穿过	他的	嘴	,	和	他的	湍流	嗓音	曾是

['stɪld] .

stilled	.
静止	.

一股令人窒息的阴霾笼罩了他的嘴，他那喧闹的声音也随之安静了下来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ʌpwərd] , [tuː; tə]['weɪvər] [ænd; ənd] [feɪd] ,

He	began	to	shrink	upward	,	to	waver	and	fade	,
他	开始	到	收缩	向上	,	到	动摇	和	褪色	,

他开始向上收缩，摇曳不定，渐渐消失。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['helpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [smoʊk] [doʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	presently	he	drifted	helplessly	into	the	great	smoke	dome	and	was
和	目前	他	漂移	无助地	进入	这	伟大的	抽烟	穹顶	和	曾是

['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

swallowed	up	in	it	.
吞咽	向上	在	它	.

不久，他无助地飘进了巨大的烟雾穹顶，并被吞噬了。

[ðen] , ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] [hiːt] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Then	**,**	**also**	**,**	**before**	**the**	**mighty**	**heat**	**that**	**flowed**	**from**	**the**	**Sword**	**of**	**Fire**	**,**
然后	,	还	,	前	这	强大的	热	那	流动	从	这	剑	的	火	,

然后，在从火焰之剑中涌出的强大热浪面前，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [smoʊk] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [riθs]

the	**walls**	**and**	**dome**	**of**	**the**	**vast**	**smoke**	**chamber**	**,**	**and**	**the**	**smoke**	**wreaths**
这	墙壁	和	穹顶	的	这	广阔的	抽烟	房间	,	和	这	抽烟	花圈

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	**the**	**ground**	**,**
之上	这	地面	,

巨大的烟室的墙壁和穹顶，以及地面上的烟雾环，

[wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] [prɪns] ['embər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [stʊd] [friː]

were	**themselves**	**dissolved**	**,**	**and**	**Prince**	**Ember**	**and**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**stood**	**free**
是	他们自己	溶解	,	和	王子	余烬	和	这	阴影	巫婆	站立	自由的

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [æʃ] .

in	**the**	**Plain**	**of**	**Ash**	**.**
在	这	清楚的	的	灰	.

自身也随之消散，安柏王子和暗影女巫自由地站在灰烬平原上。

“ [ɑː] , [maɪ] [breɪv] [prɪns] !

“	**Ah**	**,**	**my**	**brave**	**Prince**	**!**
”	啊	,	我的	勇敢的	王子	!

“啊，我勇敢的王子！”

[baɪ][jʊr; jər] [sɔːrd] [ʌv; əv]['faɪər] , [haʊ] ['glɔːriəsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]

By	**your**	**Sword**	**of**	**Fire**	**,**	**how**	**gloriously**	**you**	**have**	**[**	**200**	**]**
经过	你的	剑	的	火	,	如何	辉煌地	你	有	[	-	]

以你的火焰之剑起誓，你多么辉煌[200]

['kɔŋkəd] !

conquered	**!**
征服	!

征服了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

”	**exclaimed**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**,**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**.**
”	惊呼	这	阴影	巫婆	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“暗影女巫惊呼道，双眼闪闪发光。”

“ [fər'get] [nɑːt][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ” [prɪns] ['embər] ['tendərli]

“	**Forget**	**not**	**the**	**magic**	**of**	**my**	**dear**	**Lady**	**of**	**the**	**Shadows**	**,**	**”**	**Prince**	**Ember**	**tenderly**
“	忘记	不是	这	魔法	的	我的	亲爱的	女士	的	这	阴影	,	”	王子	余烬	温柔地

[ri'maindid] [hɜːr; hər] ,

reminded	**her**	**,**
提醒	她	,

“别忘了我亲爱的暗影女士的魔法，”艾伯王子温柔地提醒她。

“ [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [eɪd] [ðɪs] ['vɪktəri] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .

“	**for**	**without**	**its**	**aid**	**this**	**victory**	**could**	**scarcely**	**have**	**been**	**won**	**.**
“	为了	没有	它是	援助	这	胜利	可以	几乎	有	到过	韩元	.

“如果没有它的帮助，这场胜利几乎不可能取得。”

” [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [læft] ['swiːtli] .

”	**The**	**Shadow**	**Witch**	**laughed**	**sweetly**	**.**
”	这	阴影	巫婆	笑了	甜蜜地	.

“暗影女巫发出甜美的笑声。”

“ [ɑːn] , [ɑːn] [tə'geðər] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . [-]

“	**On**	**,**	**on**	**together**	**,**	**then**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**.**	**[**	**201**	**]**
“	在	,	在	一起	,	然后	,	”	她	哭	.	[	-	]

“那么，我们一起前进吧，”她喊道。[201]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['dʌbljuː]

W
W

W

[aɪθ] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [left] [bɪ'haɪnd] ,

ITH	the	perils	of	the	Cave	of	Darkness	left	behind	,
ith	这	危险	的	这	洞穴	的	黑暗	左边	在后面	,

抛却了黑暗洞穴的种种危险，

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [fɑːr] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpi]

with	Curling	Smoke	vanquished	and	driven	far	off	,	the	Shadow	Witch	was	happy
和	冰壶	抽烟	战败者	和	驱动	远的	离开	,	这	阴影	巫婆	曾是	快乐的

;

;
;

随着卷烟被消灭并驱逐到远方，暗影女巫很高兴；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [prɪns] ['embər] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] ['eni]

and	in	her	presence	Prince	Ember	gave	no	thought	for	the	moment	to	any
和	在	她	在场	王子	余烬	给予	不	想法	为了	这	片刻	到	任何

['fɜːrðər] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [bɪ'set] [ðem; ðəm] .

further	danger	that	might	beset	them	.
更远	危险	那	可能	围困	他们	.

在她面前，艾伯王子一时之间没有考虑可能降临到他们身上的任何其他危险。

['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

Danger	was	not	far	distant	.
危险	曾是	不是	远的	遥远	.

危险近在咫尺。

[ɪn] [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

In	the	spot	that	he	had	chosen	,
在	这	点	那	他	有	选定	,

在他选定的地点，

[ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [wɜːrkt] [fæst][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sner] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment]

the	Ash	Goblin	worked	fast	and	diligently	upon	the	snare	with	which	he	meant
这	灰	哥布林	工作	快速地	和	勤勉地	之上	这	圈套	和	哪个	他	意思是

[tuː; tə] [ɪn'træp] [prɪns] ['embər] ,

to	entrap	Prince	Ember	,
到	陷阱	王子	余烬	,

灰烬地精迅速而勤奋地制作着他用来困住艾伯王子的陷阱。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [-]

hoping	that	he	might	be	[	202	]
希望	那	他	可能	是	[	-	]

希望他可能是[202]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] .

able	to	complete	it	before	the	Prince	arrived	.
有能力的	到	完全的	它	前	这	王子	到达的	.

在王子到来之前就能完成。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['ɛlfs] [haʊs] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] ['leɪbərd] .

He	could	plainly	see	the	Elf's	house	from	where	he	labored	.
他	可以	显然	看	这	精灵的	房子	从	在哪里	他	辛勤劳作	.

他从劳作的地方可以清楚地看到精灵的房子。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,

He	believed	the	Prince	to	be	still	within	its	walls	,
他	相信	这	王子	到	是	仍然	之内	它是	墙壁	,

他认为王子仍然在城墙之内。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [krɔːst] [ɪts] [ˈθreʃhoʊld] .

and	he	was	sure	that	none	as	yet	had	crossed	its	threshold	.
和	他	曾是	当然	那	没有任何	作为	然而	有	交叉	它是	临界点	.

他确信至今还没有人踏入过它的门槛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [hændz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [bæg] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk]

With	his	twisted	hands	he	took	from	the	long	bag	hidden	beneath	his	cloak
和	他的	扭曲	双手	他	采取	从	这	长的	包	隐	下面	他的	披风

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [æʃ] ,

the	evil	ash	,
这	邪恶的	灰	,

他用扭曲的双手从藏在斗篷下的长袋里取出邪恶的灰烬。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈloʊn][hɪz; ɪz] [sner] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði]

of	which	alone	his	snare	could	be	made	,	and	sifted	it	carefully	over	the
的	哪个	独自的	他的	圈套	可以	是	制成	,	和	筛过的	它	小心	超过	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他只用其中一种材料制作陷阱，然后小心翼翼地将它撒在地上。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][krɑːft] ,

Meanwhile	he	repeated	the	words	of	enchantment	written	in	his	Book	of	Craft	,
同时	他	重复	这	字	的	魅力	书面	在	他的	书	的	工艺	,

与此同时，他重复着写在他那本魔法书中的咒语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [wʊd] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈembər] ,

which	he	believed	would	make	certain	the	capture	of	Prince	Ember	,
哪个	他	相信	会	制作	肯定	这	捕获	的	王子	余烬	,

他认为这样做一定能抓到艾伯王子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] [ˈsaɪləntli] , [lest] [ˈeni] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]

but	he	took	good	care	to	repeat	them	silently	,	lest	any	,	coming	upon	him
但	他	采取	好的	关心	到	重复	他们	默默	,	免得	任何	,	未来	之上	他

[ˌʌnəˈwerz] ,

unawares	,
不知情	,

但他小心翼翼地默默重复这些话，以免有人不经意间撞见他。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .

should	overhear	them	and	learn	his	secret	.
应该	无意中听到	他们	和	学习	他的	秘密	.

应该会无意中听到他们的对话，从而得知他的秘密。

[æz; əz][ðə; ði] [æʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,

As	the	ash	fell	to	the	ground	from	his	fingers	,
作为	这	灰	跌倒	到	这	地面	从	他的	手指	,

当灰烬从他指间落到地上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [spred] [ænd; ənd][ræn] [təˈgeðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [θɪn] [-]

it	spread	and	ran	together	to	form	a	thin	[	203	]
它	传播	和	跑	一起	到	形式	一个	薄的	[	-	]

它蔓延开来，汇聚在一起，形成一层薄薄的[203]

[ænd; ənd] [web] - [laɪk] [fɪlm] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ][spɑːt] [ʌnˈkʌvərd] .

and	web	-	like	film	,	leaving	no	spot	uncovered	.
和	网站	-	喜欢	电影	,	离开	不	点	裸露	.

以及蛛网状薄膜，不留任何缝隙。

[soʊ] ['tretʃərəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [snɛr] , [ðæt] [ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [stɛpt] [ə'pɑːn][ɪts]['bɔːrdərz] ,

So	treacherous	was	this	snare	,	that	if	one	but	stepped	upon	its	borders	,
所以	奸诈	曾是	这	圈套	,	那	如果	一	但	步	之上	它是	边界	,

这个陷阱如此险恶，以至于只要有人踏入它的边界，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

he	would	become	unable	to	release	his	feet	from	it	and	would	be
他	会	变得	无法	到	发布	他的	脚	从	它	和	会	是

[drɔːn] ['helpləsli] [tuː; tə][ɪts] ['sentər] .

drawn	helplessly	to	its	centre	.
绘制	无助地	到	它是	中心	.

他将无法将双脚从其中抽离，并无力地被拉向它的中心。

[ðer; ðər][ðə; ði][web] [wʊd] [raɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] [tuː; tə]

There	the	web	would	rise	upon	him	from	all	sides	with	lightning	swiftness	to
那里	这	网站	会	上升	之上	他	从	全部	侧面	和	闪电	速度	到

[ɪn'meʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [baʊnd] [ɪn][ɪts][foʊldz] ,

enmesh	him	and	draw	him	down	till	he	was	fast	bound	in	its	folds	,
纠缠	他	和	画	他	向下	直到	他	曾是	快速地	边界	在	它是	折叠	,

那里，蛛网会以闪电般的速度从四面八方升起，将他缠住并拉下来，直到他被牢牢地束缚在蛛网的褶皱中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	there	he	must	perish	in	his	vain	efforts	to	escape	.
和	那里	他	必须	沦	在	他的	徒劳	努力	到	逃脱	.

他注定要死在那里，徒劳地试图逃跑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][træp] [ðæt] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [prɪ'peərɪŋ]

This	was	the	trap	that	the	Ash	Goblin	was	cunningly	and	silently	preparing
这	曾是	这	陷阱	那	这	灰	哥布林	曾是	狡猾地	和	默默	准备

[fɔːr; fər] [prɪns] ['embər] ,

for	Prince	Ember	,
为了	王子	余烬	,

这是灰烬哥布林精心策划、悄无声息地为艾伯王子准备的陷阱。

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

keeping	watch	in	the	meanwhile	for	him	to	approach	.
保持	手表	在	这	同时	为了	他	到	方法	.

与此同时，密切留意他的动向。

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	kept	himself	close	to	the	ground	,	concealed	by	the	ashes	around	him	,
他	保留	他自己	关闭	到	这	地面	,	暗	经过	这	灰烬	大约	他	,

他紧贴地面，把自己隐藏在周围的灰烬中。

[soʊ] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [roʊb] ,

so	like	they	were	in	color	to	his	dingy	robe	,
所以	喜欢	他们	是	在	颜色	到	他的	昏暗的	长袍	,

所以，它们的颜色和他那件暗淡的长袍很搭。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] ['grɪzld] [her] .

and	the	cap	that	covered	his	matted	grizzled	hair	.
和	这	帽	那	涵盖	他的	哑光	斑白	头发	.

还有那顶遮住他蓬乱灰白头发的帽子。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [-]

Occasionally	he	chuckled	to	himself	at	the	thought	of	[	204	]
偶尔	他	轻笑	到	他自己	在	这	想法	的	[	-	]

他偶尔会因为想到[204]而暗自发笑。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] , [ðæt] ['boʊstfl] ['dʒaɪənt] ,

the	discomfiture	which	lay	in	store	for	Curling	Smoke	,	that	boastful	giant	,
这	沮丧	哪个	躺	在	店铺	为了	冰壶	抽烟	,	那	自夸	巨大的	,

等待着那位自负的巨人——卷烟烟雾——的，是一场惨败。

[huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzərdz]

whom	he	believed	to	be	lying	in	wait	for	the	Prince	near	to	the	Wizard's
谁	他	相信	到	是	说谎	在	等待	为了	这	王子	靠近	到	这	巫师的

[keɪv] .

Cave	.
洞穴	.

他认为那人正埋伏在巫师洞穴附近，等待王子到来。

[sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd][ðə; ði] [æʃ] [ˈgɑːblɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [sner] [ðæt] [ˈnevər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dɪd]

Such	confidence	had	the	Ash	Goblin	in	his	snare	that	never	for	an	instant	did
这样的	信心	有	这	灰	哥布林	在	他的	圈套	那	绝不	为了	一个	立即的	做过

[hiː; hi] [biˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	believe	that	the	Prince	could	escape	it	and	come	within	reach	of	the
他	相信	那	这	王子	可以	逃脱	它	和	来	之内	抵达	的	这

[ˈdʒaɪənts][ɑːrmz] .

giant's	arms	.
巨人的	武器	.

灰烬地精如此自信，以至于他从未相信王子能够逃脱陷阱，回到巨人的怀抱。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌltid] [ðʌs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ɪn] [ˈkɔŋkərɪŋ] [prɪns]

While	he	worked	and	exulted	thus	,	he	did	not	forget	that	in	conquering	Prince
尽管	他	工作	和	欣喜若狂	因此	,	他	做过	不是	忘记	那	在	征服	王子

[ˈembər] ,

Ember	,
余烬	,

在他努力工作并为此欢欣鼓舞的同时，他并没有忘记征服安伯王子这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ɔːf] , [ˈɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz][oʊld] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

he	would	pay	off	,	also	,	his	old	grudge	against	the	Shadow	Witch	for	her
他	会	支付	离开	,	还	,	他的	老的	怨恨	反对	这	阴影	巫婆	为了	她

[ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

mockery	of	him	.
嘲讽	的	他	.

他还要报复暗影女巫，因为她曾嘲笑过他。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [æʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,

The	Shadow	Witch	,	coming	across	the	Plain	of	Ash	with	the	Prince	,
这	阴影	巫婆	,	未来	穿过	这	清楚的	的	灰	和	这	王子	,

暗影女巫与王子一同穿越灰烬平原，

[seɪf] - [ˈʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [elf] ,

safe	-	sheltered	by	the	Cloak	of	the	good	Elf	,
安全的	-	避难所	经过	这	披风	的	这	好的	精灵	,

在善良精灵的斗篷庇护下，安全无虞。

[hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [seɪf] [frʌm; frəm][ˈperəl] ,

had	been	sure	that	they	were	now	safe	from	peril	,
有	到过	当然	那	他们	是	现在	安全的	从	危险	,

他们原本确信自己已经脱离危险，

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [hænd][wɜːr; wər][leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] . [

when	on	a	sudden	it	seemed	as	if	a	warning	hand	were	laid	upon	her	.	[
什么时候	在	一个	突然	它	似乎	作为	如果	一个	警告	手	是	铺设	之上	她	.	[

-]

205	]
-	]

突然间，仿佛有一只警告的手落在了她身上。[205]

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .

She	stopped	and	looked	around	her	,	but	saw	nothing	.
她	停止	和	看起来	大约	她	,	但	锯	没有什么	.

她停下脚步，环顾四周，却什么也没看到。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] .

Then	**,**	**with**	**piercing**	**eyes**	**,**	**she**	**scanned**	**the**	**Plain**	**in**	**front**	**.**
然后	,	和	冲孔	眼睛	,	她	扫描	这	清楚的	在	正面	.

然后，她目光锐利地扫视着前方的平原。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [æʃ] ,

At	**a**	**considerable**	**distance**	**from**	**her**	**,**	**bent**	**over**	**the**	**ash**	**,**
在	一个	大量	距离	从	她	,	弯曲	超过	这	灰	,

离她相当远的地方，他弯腰看着灰烬，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'speɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wel] - [noʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [æʃ] ['gɑ:blɪn] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm]

she	**espied**	**a**	**figure**	**well**	**-**	**known**	**to**	**her**	**—**	**the**	**Ash**	**Goblin**	**,**	**intent**	**upon**	**some**
她	窥视	一个	数字	出色地	-	已知	到	她	—	这	灰	哥布林	,	意图	之上	一些

[tæsk] .

task	**.**
任务	.

她瞥见了一个她非常熟悉的身影——灰烬地精，正专心致志地执行着什么任务。

[ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænt(ə)l] , [iks'kleimɪŋ] [bɪ'ni:θ]

She	**suspected**	**danger**	**,**	**and**	**caught**	**at**	**the**	**Prince's**	**mantle**	**,**	**exclaiming**	**beneath**
她	怀疑	危险	,	和	捕捉	在	这	王子的	地幔	,	惊呼	下面

[hɜ:r; hər] [breθ] , “ [ðə; ði] [æʃ] ['gɑ:blɪn] !

her	**breath**	**,**	**“**	**The**	**Ash**	**Goblin**	**!**
她	气息	,	“	这	灰	哥布林	!

她察觉到危险，一把抓住王子的披风，低声惊呼道：“灰烬妖精！”

[si:] , [haʊ] ['stelθɪli] [hi:; hi] [kri:ps] [ə'lɔ:ŋ] !

See	**,**	**how**	**stealthily**	**he**	**creeps**	**along**	**!**
看	,	如何	悄悄地	他	令人毛骨悚然	沿着	!

瞧，他爬得多悄无声息啊！

['nevər] [dʌz] [hi:; hi] ['ventʃər] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ən'les] [hi:; hi] [hæz; həz] ['i:v(ə)l] [plænz] [ə'fʊt] .

Never	**does**	**he**	**venture**	**so**	**far**	**from**	**home**	**unless**	**he**	**has**	**evil**	**plans**	**afoot**	**.**
绝不	做	他	风险投资	所以	远的	从	家	除非	他	有	邪恶的	计划	步行	.

除非他心怀不轨，否则他绝不会远走他乡。

” [prɪns] ['embər] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑ:blɪn] , [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	**Prince**	**Ember**	**had**	**forgotten**	**the**	**Ash**	**Goblin**	**,**	**had**	**forgotten**	**the**	**words**	**of**	**the**
”	王子	余烬	有	被遗忘的	这	灰	哥布林	,	有	被遗忘的	这	字	的	这

[elf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:rdərlænd] ,

Elf	**of**	**the**	**Borderland**	**,**
精灵	的	这	边疆	,

“艾伯王子已经忘记了灰烬地精，忘记了边境精灵的话。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

but	**now**	**they**	**returned**	**to**	**him**	**.**
但	现在	他们	返回	到	他	.

但现在他们又回到了他身边。

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑ:blɪn] !

“	**Beware**	**of**	**the**	**Ash**	**Goblin**	**!**
”	提防	的	这	灰	哥布林	!

“小心灰烬哥布林！”

[hi:; hi] [ɪz] [smɔ:l] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['seɪfli] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] ['veri]

He	**is**	**small**	**of**	**stature**	**,**	**but**	**he**	**cannot**	**safely**	**be**	**despised**	**,**	**for**	**he**	**is**	**very**
他	是	小的	的	身材	,	但	他	不能	安全	是	被鄙视的	,	为了	他	是	非常

['kʌnɪŋ] .

cunning	**.**
狡猾	.

他身材矮小，但不可小觑，因为他非常狡猾。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [-]

"	He	followed	the	pointing	finger	of	the	Shadow	Witch	,	that	he	[	206	]
"	他	随后	这	指向	手指	的	这	阴影	巫婆	,	那	他	[	-	]

"他顺着影子女巫的手指指向的方向走去，他[206]

[maɪt] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] [nuː] ['enəmi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [veɪn] .

might	behold	this	new	enemy	,	but	he	strained	his	eyes	in	vain	.
可能	看哪	这	新的	敌人	,	但	他	紧张	他的	眼睛	在	徒劳	.

他或许能看到这个新敌人，但他徒劳地睁大了眼睛。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] [pleɪn] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛlfs] ['dwelɪŋ] ,

"	I	see	nothing	but	the	grey	Plain	that	lies	between	us	and	the	Elf's	dwelling	,
"	我	看	没有什么	但	这	灰色的	清楚的	那	谎言	之间	我们	和	这	精灵的	住宅	,

"我除了横亘在我们和精灵住所之间的灰色平原之外，什么也看不到。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

"他回答道。"

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] ['laɪtli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

She	laid	her	hand	lightly	upon	his	eyes	for	a	moment	,
她	铺设	她	手	轻轻	之上	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

她轻轻地将手放在他的眼睛上，停留了一会儿。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [mɔːr] [kiːn] .

and	by	the	magic	of	her	touch	made	his	vision	more	keen	.
和	经过	这	魔法	的	她	触碰	制成	他的	想象	更多的	敏锐的	.

她的神奇触碰使他的视力更加敏锐。

" [lʊk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] , [wið'drɔɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	Look	now	,	"	she	urged	,	withdrawing	her	hand	,	"	and	you	will	see	.
"	看	现在	,	"	她	敦促	,	撤退	她	手	,	"	和	你	将要	看	.

"现在看看，"她一边说着，一边收回了手，"你就会明白了。"

" [prɪns] ['embər] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] , [tuː] ,

"	Prince	Ember	obeyed	,	and	immediately	he	,	too	,
"	王子	余烬	服从	,	和	立即地	他	,	也	,

"艾伯王子遵命行事，他立刻也……"

[bɪ'held] [ðə; ði] ['ʌgli] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [snər] .

beheld	the	ugly	form	of	the	Ash	Goblin	bending	over	his	snare	.
观看	这	丑陋的	形式	的	这	灰	哥布林	弯曲	超过	他的	圈套	.

只见灰烬地精丑陋的身影正弯腰查看他的陷阱。

" [jes] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	there	he	is	,	"	he	said	,
"	是的	,	那里	他	是	,	"	他	说	,

"是的，他在那儿，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði] [elf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] [beɪd] [ˌem 'iː] [biː; bi]

"	and	I	remember	now	how	earnestly	the	Elf	of	the	Borderland	bade	me	be
"	和	我	记住	现在	如何	切实	这	精灵	的	这	边疆	巴德	我	是

[ɑːn] [maɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] . "

on	my	guard	against	his	cunning	.	"
在	我的	警卫	反对	他的	狡猾	.	"

"我现在才想起边境精灵是如何郑重告诫我，要提防他的诡计。"

" [ɑː] , [maɪ] [prɪns] , " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ri'spɔndid] , " [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [gɑːrd] .

"	Ah	,	my	Prince	,	"	the	Shadow	Witch	responded	,	"	you	may	well	be	on	your	guard	.
"	啊	,	我的	王子	,	"	这	阴影	巫婆	回应	,	"	你	可能	出色地	是	在	你的	警卫	.

"啊，我的王子，"暗影女巫回答道，"您最好提高警惕。"

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tuː] [wel] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [ə'tæk]

Though	he	knows	the	weakness	of	his	body	too	well	to	dare	to	attack
尽管	他	知道	这	弱点	的	他的	身体	也	出色地	到	敢	到	攻击

尽管他深知自己身体的弱点，却不敢贸然进攻。

[æn; ən] [-]

an	[	207	]
一个	[	-	]

一个[207]

['enəmi] [ɪn] [fer] [ænd; ənd]['oʊpən] [faɪt] ,

enemy	in	fair	and	open	fight	,
敌人	在	公平的	和	打开	斗争	,

在公平公开的战斗中击败敌人

[hiː; hi][ɪz]['paʊərf(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [krɑːft][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [aʊt][ɪn]['siːkrət] .

he	is	powerful	in	such	craft	as	he	can	carry	out	in	secret	.
他	是	强大的	在	这样的	工艺	作为	他	能	携带	出去	在	秘密	.

他精通此类技艺，能够秘密施展。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

Whether	or	not	he	is	preparing	a	trap	for	us	,	I	cannot	tell	.
无论	或者	不是	他	是	准备	一个	陷阱	为了	我们	,	我	不能	告诉	.

我无法判断他是否在为我们设下陷阱。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [wiː; wi]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [pæs]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]

One	thing	is	certain	,	we	cannot	choose	but	pass	over	the	place	where	he	is	at
一	事物	是	肯定	,	我们	不能	选择	但	经过	超过	这	地方	在哪里	他	是	在

[wɜːrk] . ”

work	.	”
工作	.	”

有一件事是肯定的，我们别无选择，只能绕过他工作的地方。

“ [wət'evər] [meɪ] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , ” [prɪns] ['embər]

“	Whatever	may	lie	in	wait	for	us	there	,	my	dear	Shadow	Witch	,	”	Prince	Ember
“	任何	可能	说谎	在	等待	为了	我们	那里	,	我的	亲爱的	阴影	巫婆	,	”	王子	余烬

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

assured	her	,
保证	她	,

“无论那里等待着我们的是什么，我亲爱的暗影女巫，”艾伯王子向她保证道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'freɪd] .

“	we	will	meet	it	unafraid	.
“	我们	将要	见面	它	无所畏惧	.

我们将无所畏惧地面对它。

” [ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðer; ðər][foʊ] .

”	They	went	directly	toward	their	foe	.
”	他们	去	直接地	朝向	他们的	敌人	.

他们径直冲向敌人。

['noʊwer] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]

Nowhere	did	they	see	anything	that	spoke	of	danger	until	they	were	but	a
无处	做过	他们	看	任何事物	那	辐	的	危险	直到	他们	是	但	一个

['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [nelt] .

stone's	throw	from	where	the	Ash	Goblin	knelt	.
石头的	扔	从	在哪里	这	灰	哥布林	跪下	.

直到他们走到离灰烬地精跪着的地方只有几步之遥的地方，才发现危险的迹象。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][skæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['delɪkət] [meʃ] ,

There	they	stood	still	to	scan	his	work	,	and	beheld	a	delicate	mesh	,
那里	他们	站立	仍然	到	扫描	他的	工作	,	和	观看	一个	精美的	网	,

他们驻足观看他的作品，看到了一张精致的网。

[soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

so	thin	and	fine	that	it	was	well	-	nigh	invisible	,
所以	薄的	和	美好的	那	它	曾是	出色地	-	夜	无形的	,

它非常薄非常细，几乎肉眼看不见。

[ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

stretching	away	to	right	and	left	of	him	and	in	front	of	him	.
伸展	离开	到	正确的	和	左边	的	他	和	在	正面	的	他	.

向他的左右两侧和前方延伸。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] , [ˈsiːɪŋ] , [ʃræŋk] [bæk] [əˈgæst] .

The	Shadow	Witch	,	seeing	,	shrank	back	aghast	.
这	阴影	巫婆	,	看到	,	缩小	后退	惊愕	.

影子女巫看到这一幕，惊恐地向后缩去。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [web] [ʌv; əv] [-]

“	It	is	the	cunning	web	of	[	208	]
“	它	是	这	狡猾	网站	的	[	-	]

“这是[208]的狡猾之网

[ðə; ði] [æʃ] [ˈgɑːblɪn] !

the	Ash	Goblin	!
这	灰	哥布林	!

灰烬哥布林!

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

”	she	breathed	.
”	她	呼吸	.

她轻声说道。

“ [nʌn] [isˈkeips] [dɪˈstrʌkʃn] [huː] [sets] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ɪts] [baʊndz] .

“	None	escapes	destruction	who	sets	foot	within	its	bounds	.
“	没有任何	逃脱	破坏	WHO	套	脚	之内	它是	界限	.

“凡踏入其疆界者，皆难逃毁灭。”

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði] [æʃ] [ˈgɑːblɪn] [roʊz] .

”	Before	the	Prince	could	answer	,	the	Ash	Goblin	rose	.
”	前	这	王子	可以	回答	,	这	灰	哥布林	玫瑰	.

“王子还没来得及回答，灰烬哥布林就站了起来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	had	put	the	final	touch	to	his	work	.
他	有	放	这	最终的	触碰	到	他的	工作	.

他已经完成了他的作品。

[ðə; ði] [læst] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æʃ] [hæd; həd] [bɪn] [struːn] ,

The	last	handful	of	his	ash	had	been	strewn	,
这	最后的	少数	的	他的	灰	有	到过	散落的	,

他最后的一小撮骨灰被撒了出去。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spel] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

the	last	word	of	his	spell	had	been	pronounced	,	and	weary	with	long
这	最后的	单词	的	他的	拼写	有	到过	发音	,	和	厌倦	和	长的

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

bending	over	his	work	,
弯曲	超过	他的	工作	,

他的咒语最后一个字已经念完，他因长时间弯腰工作而感到疲惫。

[hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈsloʊli] .

he	drew	himself	up	slowly	.
他	画	他自己	向上	缓慢地	.

他缓缓站起身来。

“ [ə; eɪ] ['gʊdli] [sneɪ] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [sneɪ] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	A	goodly	snare	,	a	goodly	snare	,	”	they	heard	him	mutter	to	himself	.
”	一个	很好	圈套	,	一个	很好	圈套	,	”	他们	听到	他	低声	到	他自己	.

“真是个好陷阱，真是个好陷阱，”他们听到他喃喃自语。

“ ['nevər] [jet] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ˌem 'iː] — [noʊ] , [nɔːr]['evər][ʃæl; ʃəl] ,

“	Never	yet	has	it	failed	me	—	no	,	nor	ever	shall	,
”	绝不	然而	有	它	失败的	我	—	不	,	也不	曾经	将	,

“它从未让我失望过——不，也永远不会。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hoʊld][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ]['iːv(ə)l] [æʃ] ,

so	long	as	I	hold	the	secret	of	my	evil	ash	,
所以	长的	作为	我	抓住	这	秘密	的	我的	邪恶的	灰	,

只要我掌握着邪恶灰烬的秘密，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] ['eɪnʃənt] [spel] .

so	long	as	I	remember	the	words	of	my	ancient	spell	.
所以	长的	作为	我	记住	这	字	的	我的	古老的	拼写	.

只要我还记得我古老咒语的词句。

” [hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

”	He	gloated	over	it	for	a	moment	in	silence	,	and	then	continued	:
”	他	沾沾自喜	超过	它	为了	一个	片刻	在	沉默	,	和	然后	持续	:

他默默地得意了一会儿，然后继续说道：

“ [tuː; tə] [ðɪs] [sneɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [prɪns] ['embər] [mʌst; məst] [kʌm] .

“	To	this	snare	the	feet	of	Prince	Ember	must	come	.
”	到	这	圈套	这	脚	的	王子	余烬	必须	来	.

“安伯王子的脚步必将落入这个陷阱。”

[wen] [hiː; hi] [tredz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪts]['bɔːrdər][hiː; hi][ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][lɔːst] ,

When	he	treads	so	much	as	its	border	he	is	lost	,	and	when	he	is	lost	,
什么时候	他	踏板	所以	很多	作为	它是	边界	他	是	丢失的	,	和	什么时候	他	是	丢失的	,

当他踏入它的边界时，他便迷失了；而当他迷失时，

[ðə; ði] [-]

the	[	209	]
这	[	-	]

[209]

['ɪmpjədənt] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʌndʒən] [meɪ] [ə'weɪt][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['pleʒər] [fɔːr; fər]

impudent	Shadow	Witch	in	her	dungeon	may	await	her	brother's	pleasure	for
厚颜无耻	阴影	巫婆	在	她	地牢	可能	等待	她	兄弟	乐趣	为了

[hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] .

her	deliverance	.
她	解救	.

被囚禁在地牢里的傲慢暗影女巫或许正等待着她哥哥的欢心来解救她。

[let] [hɜːr; hər] [lɜːrn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] ,

Let	her	learn	in	good	time	,	that	it	is	the	Ash	Goblin	,
让	她	学习	在	好的	时间	,	那	它	是	这	灰	哥布林	,

让她早点明白，那就是灰烬哥布林。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [mɑːkt] , [huː] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [kiːp]

the	Ash	Goblin	whom	she	has	so	often	mocked	,	who	has	helped	to	keep
这	灰	哥布林	谁	她	有	所以	经常	嘲笑	,	WHO	有	帮助	到	保持

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

她经常嘲笑的灰烬地精，反而帮助她留了下来。

" [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪgˈzʌltəntli] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] [ɪn]

"	He	wagged	his	head	exultantly	,	and	sank	down	again	to	conceal	himself	in
"	他	摇晃	他的	头	欣喜若狂	,	和	沉没	向下	再次	到	隐藏	他自己	在

[ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,

the	ashes	,
这	灰烬	,

他得意地摇了摇头，然后又沉入灰烬中，把自己藏了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈweɪt] [ˌʌnˈsiːn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

and	there	await	unseen	the	coming	of	the	Prince	.
和	那里	等待	看不见	这	未来	的	这	王子	.

在那里，人们正翘首以盼王子的到来。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] [æz; əz][ˈaɪvəri] .

The	Shadow	Witch	heard	his	words	,	and	her	cheek	grew	pale	as	ivory	.
这	阴影	巫婆	听到	他的	字	,	和	她	脸颊	生长	苍白	作为	象牙	.

暗影女巫听到他的话，脸颊变得像象牙一样苍白。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [prɪns] [ˈɛmbərz] [feɪs] , [hɜːr; hər]

She	pressed	her	hands	close	together	and	looked	into	Prince	Ember's	face	,	her
她	按下	她	双手	关闭	一起	和	看起来	进入	王子	余烬	脸	,	她

[aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .

eyes	full	of	pain	.
眼睛	满的	的	疼痛	.

她双手紧紧地握在一起，凝视着艾伯王子的脸，眼中充满了痛苦。

“ [əˈlæs] !

“	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,

my	Prince	,	"	she	whispered	,
我的	王子	,	"	她	低声说道	,

“我的王子，”她低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkaʊntər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈperilz] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !

“	it	grieves	me	that	you	should	encounter	so	many	perils	for	my	sake	!
"	它	悲伤	我	那	你	应该	遇到	所以	许多	危险	为了	我的	清酒	!

“你为了我遭遇了这么多危险，我感到非常难过！”

[ænd; ənd] [hɪr] — [ɑː] , [hɪr] ,

And	here	—	ah	,	here	,
和	这里	—	啊	,	这里	,

还有这里——啊，这里，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈwʌndrəs] [ˈferi] [ˈpaʊər] [ˈkænɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ˈwɪkɪd]

I	am	afraid	that	all	your	wondrous	fairy	power	cannot	suffice	to	break	this	wicked
我	是	害怕的	那	全部	你的	奇妙的	仙女	力量	不能	足够了	到	休息	这	邪恶

[sner] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [set][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]

snare	that	has	been	set	for	you	.	"	[	210	]
圈套	那	有	到过	放	为了	你	.	"	[	-	]

恐怕你所有神奇的仙女力量都不足以打破为你设下的这个邪恶陷阱。”[210]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第6/7页

[prɪns] ['embər] [smaɪld] .
Prince **Ember** **smiled** **.**
王子 余烬 微笑 .

艾伯王子笑了。

“ [griːv] [nɑːt][soʊ] , [maɪ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] .
“ **Grieve** **not** **so** **,** **my** **Shadow** **Witch** **,** **”** **he** **consoled** **her** **.**
“ 哀悼 不是 所以 , 我的 阴影 巫婆 , ” 他 安慰 她 .

“别这么悲伤，我的影子女巫，”他安慰她。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [miːt] ['glædli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
“ **There** **is** **no** **danger** **that** **I** **would** **not** **meet** **gladly** **for** **your** **sake** **.**
“ 那里 是 不 危险 那 我 会 不是 见面 乐意 为了 你的 清酒 .

“为了你，我乐意面对任何危险。”

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [mætʃ] ['mædʒɪk][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ,
Think **not** **that** **I** **cannot** **here** **match** **magic** **with** **magic** **,** **and** **conquer** **,**
思考 不是 那 我 不能 这里 匹配 魔法 和 魔法 , 和 征服 ,

不要以为我无法在这里以魔法对抗魔法，并取得胜利。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] [bʌt; bət][mʌst; məst] [jiːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **there** **is** **no** **evil** **enchantment** **but** **must** **yield** **before** **the** **power** **of** **the**
为了 那里 是 不 邪恶的 魅力 但 必须 屈服 前 这 力量 的 这
[gʊd] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
good **fairies** **of** **the** **Fire** **.**
好的 仙女 的 这 火 .

因为没有任何邪恶的魔法能够抵挡住善良的火焰仙子的力量。

” [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] ,
” **With** **quiet** **confidence** **he** **left** **the** **shelter** **of** **the** **Cloak** **of** **Ash** **,**
” 和 安静的 信心 他 左边 这 庇护所 的 这 披风 的 灰 ,

他带着沉着的自信离开了灰烬斗篷的庇护所。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feri] [sɔːrd] .
and **in** **his** **hand** **was** **his** **fairy** **sword** **.**
和 在 他的 手 曾是 他的 仙女 剑 .

他手里拿着他的仙剑。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['glɔːri] .
It **shone** **with** **a** **red** **glory** **.**
它 闪耀 和 一个 红色的 荣耀 .

它闪耀着耀眼的红色光芒。

[ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛlfs]
The **Ash** **Goblin** **,** **crouching** **upon** **the** **ground** **,** **keeping** **his** **eyes** **fixed** **upon** **the** **Elf's**
这 灰 哥布林 , 蹲伏 之上 这 地面 , 保持 他的 眼睛 固定的 之上 这 精灵的
['θreʃhoʊld] ,
threshold **,**
临界点 ,

灰烬地精蹲伏在地，目光紧紧盯着精灵的门槛。

[hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] , [nɔːr] [nuː] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] .
had **heard** **no** **syllable** **that** **had** **been** **spoken** **,** **nor** **knew** **that** **anyone** **was** **near** **.**
有 听到 不 音节 那 有 到过 说 , 也不 知道 那 任何人 曾是 靠近 .

他一个字也没听到，也不知道附近有人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ]

But	now	his	staring	eyes	suddenly	beheld	the	place	about	him	suffused	with
但	现在	他的	凝视	眼睛	突然	观看	这	地方	关于	他	弥漫	和

['skɑ:rlət] [laɪt] .

scarlet	light	.
猩红	光	.

但现在，他凝视的双眼突然发现周围一片猩红的光芒。

[hi:; hi] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [swɪft] [ə'meɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [wens] [-]

He	leapt	to	his	feet	,	turning	in	swift	amaze	to	learn	from	whence	[	211	]
他	跳跃	到	他的	脚	,	转弯	在	迅速	惊奇	到	学习	从	何处	[	-	]

他猛地站起身，惊讶地迅速转身，想弄清楚[211]

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [prɪns] ['embər] ['stændɪŋ] ,

it	came	,	and	saw	Prince	Ember	standing	,
它	来了	,	和	锯	王子	余烬	常设	,

它来了，看见艾伯王子站在那里。

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɪk'stendɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv]['faɪər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [sner] .

with	Sword	extended	like	a	bar	of	fire	across	his	snare	.
和	剑	扩展	喜欢	一个	酒吧	的	火	穿过	他的	圈套	.

剑如火焰般伸向陷阱。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['stri:md] [ðæt] [hi:t] , ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌəuvə'mɑ:stəriŋ] , [wer'ɪn] [ɪts]['mædʒɪk]

From	it	streamed	that	heat	,	potent	and	overmastering	,	wherein	its	magic
从	它	流媒体	那	热	,	强效	和	过度掌握	,	其中	它是	魔法

[dwelt] .

dwelt	.
居住	.

从中涌出那股强大而压倒性的热浪，它的魔力就蕴藏其中。

“ [let] [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] ['gɑ:blɪn] ['perɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['faɪər]

“	Let	the	snare	of	the	Ash	Goblin	perish	before	the	power	of	the	Sword	of	Fire
“	让	这	圈套	的	这	灰	哥布林	沦	前	这	力量	的	这	剑	的	火

!

!
!

“让灰烬哥布林的陷阱在火焰之剑的力量面前消亡吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ,

”	exclaimed	the	Prince	,
”	惊呼	这	王子	,

“王子惊呼道，”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði] [æʃ] ['gɑ:blɪn] [sɔ:] [ðə; ði][web] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	as	he	uttered	the	words	the	Ash	Goblin	saw	the	web	that	he	had
和	作为	他	说出	这	字	这	灰	哥布林	锯	这	网站	那	他	有

[bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [prɪ'per] ,

been	at	such	pains	to	prepare	,
到过	在	这样的	疼痛	到	准备	,

当他念出这些话时，灰烬地精看到了他费尽心力织成的蛛网。

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ,

begin	to	shrivel	and	shrink	away	,
开始	到	萎缩	和	收缩	离开	,

开始萎缩消失，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

and	presently	it	had	vanished	completely	from	the	surface	of	the	Plain	.
和	目前	它	有	消失了	完全地	从	这	表面	的	这	清楚的	.

不久之后，它就从平原上完全消失了。

[ə; eɪ] ['frenzid] [ʃriːk] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

A	frenzied	shriek	burst	from	the	Ash	Goblin	at	the	sight	of	his	work
一个	丧心病狂	尖叫	爆裂	从	这	灰	哥布林	在	这	视线	的	他的	工作

[dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [sner] [hæd; həd]

destroyed	before	his	very	eyes	and	by	the	one	for	whom	the	snare	had
损毁	前	他的	非常	眼睛	和	经过	这	一	为了	谁	这	圈套	有

[bɪn] [leɪd] .

been	laid	.
到过	铺设	.

灰烬地精看到自己的心血之作在他眼前被摧毁，而摧毁者正是设下陷阱的那个人，他发出了一声疯狂的尖叫。

['kaʊərd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Coward	though	he	was	,
懦夫	尽管	他	曾是	,

虽然他是个懦夫，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pjuːni]

he	would	have	rushed	upon	the	Prince	to	attack	him	with	all	his	puny
他	会	有	匆忙	之上	这	王子	到	攻击	他	和	全部	他的	弱小

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他本会冲向王子，用他那微不足道的力量攻击他。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [hiːt] [-]

had	not	the	heat	[	212	]
有	不是	这	热	[	-	]

没有热[212]

[wɪtʃ] ['striːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['faɪər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [stɜːr]

which	streamed	from	the	Sword	of	Fire	made	his	limbs	powerless	to	stir
哪个	流媒体	从	这	剑	的	火	制成	他的	四肢	无力	到	搅拌

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [hɪd] ,

from	the	spot	where	he	lay	hid	,
从	这	点	在哪里	他	躺	隐藏	,

从火焰之剑中喷涌而出的力量使他四肢无力，动弹不得，只能躺在原地。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [gloʊ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

had	not	the	glow	which	surrounded	him	become	so	intense	that	he	was
有	不是	这	辉光	哪个	包围	他	变得	所以	激烈的	那	他	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

forced	to	bury	his	head	in	his	cloak	,
强制	到	埋葬	他的	头	在	他的	披风	,

如果不是他周身的光芒变得如此强烈，以至于他不得不把头埋进斗篷里，

[lest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	his	eyes	should	be	blinded	by	it	.
免得	他的	眼睛	应该	是	失明	经过	它	.

免得他的眼睛被它弄瞎。

['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [ræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] [kloʊk] ,

Crouching	there	,	wrapped	to	the	very	crown	of	his	head	in	his	dingy	cloak	,
蹲伏	那里	,	包装	到	这	非常	王冠	的	他的	头	在	他的	昏暗的	披风	,

他蜷缩在那里，浑身裹着脏兮兮的斗篷，一直裹到头顶。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prɪns] ['embər] .

he	heard	again	the	voice	of	Prince	Ember	.
他	听到	再次	这	嗓音	的	王子	余烬	.

他再次听到了艾伯王子的声音。

“ [dɪ'pɑːrt] ['kwɪkli] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [prɪns] , “ [lest] [juː; jʊ] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn] [laɪk] ['mænər]
“ Depart quickly , ” commanded the Prince , “ lest you be consumed in like manner
“ 离开 迅速地 , ” 命令 这 王子 , “ 免得 你 是 消耗 在 喜欢 方式
[æz; əz] [jʊr; jər] ['iːv(ə)l] [snər] .
as your evil snare .
作为 你的 邪恶的 圈套 .

“快走吧，”王子命令道，“免得你们像你们的邪恶陷阱一样被吞噬。”

” [ðen] [ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] [roʊz] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
” Then the Ash Goblin rose and fled away in terror from the place where he
” 然后 这 灰 哥布林 玫瑰 和 逃亡 离开 在 恐怖 从 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ,
had hoped to triumph ,
有 希望 到 胜利 ,

“然后，灰烬地精起身，惊恐地逃离了他原本希望取得胜利的地方。”

[fled] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] .
fled on and on , until he came to the threshold of his own hut .
逃亡 在 和 在 , 直到 他 来了 到 这 临界点 的 他的 自己的 小屋 .

他一路逃窜，直到来到自己小屋的门口。

[ɪn] ['despərət] [heɪst] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː]
In desperate haste he undid the door , and rushing in , closed and barred it
在 绝望的 匆忙 他 撤销 这 门 , 和 匆忙 在 , 关闭 和 禁止 它
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

他慌忙打开门，冲进去，迅速关上并闩好。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [sɔːrd] . [-]
to shut out the spell of the conquering Sword . [213]
到 关闭 出去 这 拼写 的 这 征服 剑 . [-]

消除征服之剑的魔咒。[213]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['dʌbljuː]
W
W

W

['haɪl] [prɪns] ['embər] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
HILE Prince Ember had passed from place to place ,
希勒 王子 余烬 有 通过了 从 地方 到 地方 ,

当安伯王子辗转各地时，

['evriwer] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
everywhere meeting and conquering the perils that beset him and his
到处 会议 和 征服 这 危险 那 围困 他 和 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他与同伴处处遭遇并克服重重危险，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [blæk]

the	Wind	in	the	Chimney	had	not	been	unmindful	of	his	promise	to	Black
这	风	在	这	烟囱	有	不是	到过	漫不经心	的	他的	承诺	到	黑色的

['ʃædoʊ] .

Shadow	.
阴影	.

烟囱里的风并没有忘记他对黑影的承诺。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

On	the	contrary	,	he	was	only	too	willing	to	help	the	Wizard	.
在	这	相反	,	他	曾是	仅有的	也	愿意的	到	帮助	这	巫师	.

相反，他非常乐意帮助巫师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	the	Wizard's	messenger	had	departed	from	him	,
作为	很快	作为	这	巫师的	信使	有	已离开	从	他	,

巫师的使者刚一离开他，

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːnəst] [ænd; ənd][moʊst]['ædʒ(ə)l] ['briːzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

he	despatched	a	half	dozen	of	his	keenest	and	most	agile	Breezes	to	the
他	已派送	一个	一半	打	的	他的	最热衷	和	最多	敏捷	微风	到	这

['tʃɪmni] [maʊθ] [tuː; tə][spaɪ] [-]

Chimney	Mouth	to	spy	[	214	]
烟囱	嘴	到	间谍	[	-	]

他派出了六名最敏锐、最敏捷的微风使者到烟囱口去侦察[214]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛlfs] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðens] ,

upon	the	Elf's	house	from	thence	,
之上	这	精灵的	房子	从	因此	,

从那里前往精灵的房子，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːrd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪts]

and	bring	him	word	at	once	the	moment	the	Prince	was	seen	to	cross	its
和	带来	他	单词	在	一次	这	片刻	这	王子	曾是	已见	到	叉	它是

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

一旦看到王子踏入大门，立刻通知他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , ['ðerfɔːr] ,

During	the	time	,	therefore	,
期间	这	时间	,	所以	,

因此，在此期间，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪmps] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['kævərn] ,

that	the	Imps	had	been	keeping	guard	at	the	entrance	to	the	Wizard's	cavern	,
那	这	小恶魔	有	到过	保持	警卫	在	这	入口	到	这	巫师的	洞穴	,

[ðə; ði] ['briːzɪz] ,

the	Breezes	,
这	微风	,

小恶魔们一直在守卫着巫师洞穴的入口，也就是微风洞。

[ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

on	their	part	,	had	been	industriously	looking	across	the	Plain	from	the
在	他们的	部分	,	有	到过	勤奋地	寻找	穿过	这	清楚的	从	这

['tʃɪmni] [maʊθ] ,

Chimney	Mouth	,
烟囱	嘴	,

他们则一直勤奋地从烟囱口眺望平原。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	with	no	better	fortune	in	the	one	case	than	in	the	other	.
但	和	不	更好的	财富	在	这	一	案件	比	在	这	其他	.

但两种情况下，结果并无好坏之分。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] ,

Once	,	it	is	true	,	they	,	like	the	Ash	Goblin	,
一次	,	它	是	真的	,	他们	,	喜欢	这	灰	哥布林	,

的确，他们曾经就像灰烬哥布林一样，

[hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['ɛlfs] [dɔːr] ['oʊpən] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

had	espied	the	Elf's	door	open	slowly	and	remain	so	for	a	moment	,
有	窥视	这	精灵的	门	打开	缓慢地	和	保持	所以	为了	一个	片刻	,

他瞥见精灵的门缓缓打开，并保持打开状态片刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

and	they	had	waited	eagerly	for	the	Prince	to	come	forth	,	but	no	one
和	他们	有	等待	急切地	为了	这	王子	到	来	前进	,	但	不	一

[hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

had	appeared	,
有	出现	,

他们一直热切地等待着王子出现，但却始终不见人影。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fæst] [ʃʌt] ['evər]

and	presently	the	door	had	closed	again	and	had	remained	fast	shut	ever
和	目前	这	门	有	关闭	再次	和	有	剩余	快速地	关闭	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

随后，门再次关上了，并且一直紧闭着。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌf] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði]

The	Wind	,	sitting	on	his	rough	seat	in	the	Chimney	,	began	to	chafe	at	the
这	风	,	坐着	在	他的	粗糙的	座位	在	这	烟囱	,	开始	到	摩擦	在	这

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

风坐在烟囱里粗糙的座位上，开始对迟迟未到感到焦躁不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] ['meri] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [-]

He	did	not	overlook	the	fact	that	the	Breezes	were	merry	fellows	,	and	[	215	]
他	做过	不是	俯瞰	这	事实	那	这	微风	是	欢乐	伙伴们	,	和	[	-	]

他并没有忽视布里兹一家是快乐的伙伴这一事实，而且[215]

[ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['libətiz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

that	,	though	they	took	no	liberties	while	they	were	under	his	eye	,
那	,	尽管	他们	采取	不	自由	尽管	他们	是	在下面	他的	眼睛	,

虽然他们在他的监视下没有徇私舞弊，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	talked	only	in	whispers	among	themselves	when	they	perched	in	the	Chimney
和	谈话	仅有的	在	低语	之中	他们自己	什么时候	他们	栖息	在	这	烟囱

[nʊks] ,

nooks	,
角落	,

他们躲在烟囱角落里，只用耳语交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɪsk] ['geɪli] [ə'baʊt]

they	had	only	to	be	out	of	his	sight	to	begin	to	whisk	gaily	about
他们	有	仅有的	到	是	出去	的	他的	视线	到	开始	到	拂	兴高采烈地	关于

[ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['mænər] ,

and	dance	and	sing	in	the	liveliest	possible	manner	,
和	舞蹈	和	唱歌	在	这	最活跃的	可能的	方式	,

只要离开他的视线，他们就会开始欢快地四处奔跑、跳舞、唱歌，表现得无比活泼。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

so	as	to	enjoy	their	freedom	to	the	utmost	.
所以	作为	到	享受	他们的	自由	到	这	极致	.

以便他们能够最大限度地享受自由。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv]

He	began	to	believe	that	even	on	this	occasion	,	in	spite	of	the	strictness	of
他	开始	到	相信	那	甚至	在	这	场合	,	在	尽管如此	的	这	严格性	的

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

his	commands	,
他的	命令	,

他开始相信，即使在这次情况下，尽管他下达了严厉的命令，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

they	were	amusing	themselves	after	their	usual	fashion	,	and	,
他们	是	有趣	他们自己	后	他们的	通常	时尚	,	和	,

他们像往常一样自娱自乐，

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] [tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] ,

becoming	more	and	more	careless	and	inattentive	to	their	duty	,
成为	更多的	和	更多的	粗心	和	注意力不集中	到	他们的	责任	,

变得越来越粗心大意，越来越不认真履行职责。

[hæd; həd] [ə'laʊd] [prɪns] ['embər] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

had	allowed	Prince	Ember	to	go	on	his	way	unobserved	.
有	允许	王子	余烬	到	去	在	他的	方式	未被观察到的	.

放任安伯王子悄悄离开。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['grʌfli] ,

Leaning	forward	in	his	seat	,	he	called	down	to	them	gruffly	,
倾斜	向前	在	他的	座位	,	他	称为	向下	到	他们	粗声粗气地	,

他身子前倾，粗声粗气地朝他们喊道：

[dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] [saɪn][hæd; həd] [jet] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [prɪns] .

demanding	to	know	whether	any	sign	had	yet	been	seen	of	the	stranger	prince	.
要求	到	知道	无论	任何	符号	有	然而	到过	已见	的	这	陌生人	王子	.

追问是否已经见到那位陌生王子的任何踪迹。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['ænsər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [-]

When	he	received	their	answer	,	he	was	more	than	[	216	]
什么时候	他	已收到	他们的	回答	,	他	曾是	更多的	比	[	-	]

当他收到他们的答复时，他非常[216]

['evər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]

ever	convinced	of	their	negligence	and	gave	orders	that	one	of	their	number
曾经	确信	的	他们的	疏忽	和	给予	订单	那	一	的	他们的	数字

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['skaʊər][ðə; ði] [pleɪn] ,

should	go	out	and	scour	the	Plain	,
应该	去	出去	和	冲刷	这	清楚的	,

他们深信自己存在疏忽，于是下令派人到平原上搜寻。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['eniwer] [ə'baʊt] .

to	discover	whether	the	Prince	was	anywhere	about	.
到	发现	无论	这	王子	曾是	任何地方	关于	.

看看王子是否在附近。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

But	the	one	who	had	been	sent	returned	to	say	that	there	was	nothing
但	这	一	WHO	有	到过	发送	返回	到	说	那	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] [fɑːg] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] .

to	be	seen	but	the	yellow	fog	of	Curling	Smoke	.
到	是	已见	但	这	黄色的	多雾路段	的	冰壶	抽烟	.

但被派去的人回来后说，除了卷烟的黄色雾气外，什么也看不到。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] .

The	Wind	shrugged	his	great	shoulders	contemptuously	.
这	风	耸了耸肩	他的	伟大的	肩膀	轻蔑地	.

风轻蔑地耸了耸他宽阔的肩膀。

“ [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	The	affairs	of	Curling	Smoke	do	not	interest	me	,	”	he	declared	.
“	这	事务	的	冰壶	抽烟	做	不是	兴趣	我	,	”	他	声明	.

“我对柯林斯莫克的事情不感兴趣，”他宣称。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] [ə'baʊt] [ɪm'peɪʃntli] [ə'pɑːn]

For	a	little	longer	he	waited	and	then	began	to	stir	about	impatiently	upon
为了	一个	小的	更长	他	等待	和	然后	开始	到	搅拌	关于	不耐烦地	之上

[hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [siːt] .

his	Chimney	seat	.
他的	烟囱	座位	.

他又等了一会儿，然后开始在壁炉座上不耐烦地挪动起来。

“ [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][jʊr; jər] ['feloʊ] ,

“	Go	out	and	search	the	Plain	more	carefully	than	was	done	by	your	fellow	,
“	去	出去	和	搜索	这	清楚的	更多的	小心	比	曾是	完毕	经过	你的	同伴	,

“你出去，比你的同伴更仔细地搜寻平原，

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] .

”	he	shouted	to	another	of	the	Breezes	.
”	他	喊叫	到	其他	的	这	微风	.

“他朝另一个微风人喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɛlfs] [haʊs] .

“	It	is	quite	impossible	that	the	Prince	should	still	be	in	the	Elf's	house	.
“	它	是	相当	不可能的	那	这	王子	应该	仍然	是	在	这	精灵的	房子	.

“王子不可能还待在精灵的房子里。”

” [swɪft] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] ['sekənd] [-]

”	Swift	to	obey	his	master	,	the	second	[	217	]
”	迅速	到	服从	他的	掌握	,	这	第二	[	-	]

“迅速服从他的主人，第二个[217]

[briːz] [went] [fɔːrθ] , [jet] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Breeze	went	forth	,	yet	came	back	in	a	little	while	,
微风	去	前进	,	然而	来了	后退	在	一个	小的	尽管	,

微风吹过，过了一会儿又回来了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] ,

declaring	that	he	had	seen	no	one	but	the	Ash	Goblin	,
声明	那	他	有	已见	不	一	但	这	灰	哥布林	,

他声称除了灰烬哥布林之外，他没见过任何人。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][sʌm; səm][tæsk] .

bending	over	the	ground	as	though	intent	upon	some	task	.
弯曲	超过	这	地面	作为	尽管	意图	之上	一些	任务	.

弯腰俯身，仿佛在专注地做着什么事。

“ [bɑː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wɪnd] .
“ Bah ! ” exclaimed the Wind .
“ 呸 ！ ” 惊呼 这 风 .

“呸！”风叫道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] [ðæt] ?
“ Why do you come to me with such news as that ?
” 为什么 做 你 来 到 我 和 这样的 消息 作为 那 ?

你为什么会告诉我这样的消息?

[wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðə; ði]
What difference can it make to me what such a wretched creature as the
什么 不同之处 能 它 制作 到 我 什么 这样的 一个 可怜 生物 作为 这
[æʃ] ['gɑːblɪn][ɪz] ['duːɪŋ] ?
Ash Goblin is doing ?
灰 哥布林 是 正在做 ?

像灰烬地精那样卑鄙的生物做什么，与我有什么关系呢?

[let] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['traɪfəlz][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .
Let him amuse himself with his trifles as he pleases .
让 他 娱乐 他自己 和 他的 琐事 作为 他 请 .

就让他随心所欲地玩弄那些琐事吧。

” [ðʌs] [rɪ'bʌft] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ri'triːtid] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd] [ə'gen]
” Thus rebuffed , his servant retreated shamefacedly to his post , and again
” 因此 拒绝 , 他的 仆人 撤退 羞愧地 到 他的 邮政 , 和 再次
[ðə; ði] [wɪnd] ['weɪtɪd] .
the Wind waited .
这 风 等待 .

“遭到拒绝后，他的仆人羞愧地退回到自己的岗位上，风又一次静静地等待着。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər]['vɪdʒɪl]
Such a great length of time had passed since they had taken up their vigil
这样的 一个 伟大的 长度 的 时间 有 通过了 自从 他们 有 已采取 向上 他们的 守夜
[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] [maʊθ] ,
at the Chimney Mouth ,
在 这 烟囱 嘴 ,

自从他们在烟囱口开始守夜以来，已经过去了很长时间。

[ðæt] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ,
that the Breezes themselves were beginning to be uneasy ,
那 这 微风 他们自己 是 开始 到 是 不安 ,

就连微风家族自身也开始感到不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntmənt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]
and to suspect that by means of some enchantment the Prince had
和 到 怀疑 那 经过 方法 的 一些 魅力 这 王子 有
['æktʃuəli] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] . [-]
actually escaped them . [218]
实际上 逃脱 他们 . [-]

他们怀疑王子通过某种魔法逃脱了他们的追捕。[218]

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'θɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɛlfs] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]
Then they bethought them of the moment when the Elf's door had been seen
然后 他们 思考 他们 的 这 片刻 什么时候 这 精灵的 门 有 到过 已见
[tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
to open and shut without anyone coming out of it ,
到 打开 和 关闭 没有 任何人 未来 出去 的 它 ,

然后，他们想起了精灵的门被人看到打开又关上，却没有人从里面出来的那一幕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] ,

and	they	were	troubled	,	and	wondered	whether	they	should	,	perhaps	,
和	他们	是	麻烦	,	和	想知道	无论	他们	应该	,	也许	,

他们感到不安，并想知道他们是否应该这样做。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [noʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

have	made	the	matter	known	to	their	master	at	the	time	.
有	制成	这	事情	已知	到	他们的	掌握	在	这	时间	.

当时他们已将此事告知了他们的主人。

['faɪnəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

Finally	,	one	of	their	number	,	bolder	than	the	rest	,
最后	,	一	的	他们的	数字	,	更大胆	比	这	休息	,

最后，他们当中有一个人，比其他人更大胆，

['sʌmənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

summoned	up	his	courage	and	went	and	told	the	Wind	of	it	.
被召唤	向上	他的	勇气	和	去	和	讲述	这	风	的	它	.

他鼓起勇气，去把这件事告诉了风。

“ [wʌt] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [wɪnd] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

“	What	!	”	shrieked	the	Wind	,	rising	in	a	tempest	of	rage	.
“	什么	!	”	尖叫	这	风	,	上升	在	一个	暴风雨	的	愤怒	.

“什么！”风怒吼着，狂怒地掀起一阵风暴。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]

“	Can	it	be	that	you	saw	anything	so	important	as	this	and	brought	me
“	能	它	是	那	你	锯	任何事物	所以	重要的	作为	这	和	带来	我

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

no	word	of	it	?
不	单词	的	它	?

“难道你看到了这么重要的事情，却没有告诉我吗？”

['mædʒɪk][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] !

Magic	has	been	at	work	!
魔法	有	到过	在	工作	!

魔法在起作用！

[ðɪs] [prɪns] [hæz; həz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

This	Prince	has	without	doubt	escaped	me	.
这	王子	有	没有	怀疑	逃脱	我	.

毫无疑问，这位王子已经从我身边溜走了。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ]

Even	at	this	instant	he	may	be	upon	the	Plain	under	the	very	eyes	of	my
甚至	在	这	立即的	他	可能	是	之上	这	清楚的	在下面	这	非常	眼睛	的	我的

['wɔtʃəz] !

watchers	!
观察者	!

即使此刻，他可能就在平原上，就在我的监视者的注视之下！

” ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni]

”	Hurling	the	messenger	from	him	,	the	Wind	rushed	down	to	the	Chimney
”	投掷	这	信使	从	他	,	这	风	匆忙	向下	到	这	烟囱

[maʊθ] .

Mouth	.
嘴	.

“风将信使从他身边抛开，然后冲向烟囱口。”

[hiː; hi] ['bʌfitid] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [-]

He	buffeted	to	right	and	left	[	219	]
他	颠簸	到	正确的	和	左边	[	-	]

他左右摇摆[219]

[ðə; ði] ['briːzɪz] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] ,

the	Breezes	who	stood	there	,
这	微风	WHO	站立	那里	,

站在那里的微风

[ænd; ənd] [wɜːrl] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi]

and	whirled	out	upon	the	Plain	to	see	for	himself	whether	or	not	what	he
和	旋转	出去	之上	这	清楚的	到	看	为了	他自己	无论	或者	不是	什么	他

[sə'spektɪd] [wʌz; wəz] [truː] .

suspected	was	true	.
怀疑	曾是	真的	.

于是他疾驰到平原上，想亲自看看自己所怀疑的是否属实。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [prɪns] ['embər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

It	so	happened	that	Prince	Ember	and	the	Shadow	Witch	were	crossing	the
它	所以	发生	那	王子	余烬	和	这	阴影	巫婆	是	过境	这

[pleɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [maʊθ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

Plain	directly	in	front	of	the	Chimney	Mouth	at	that	instant	.
清楚的	直接地	在	正面	的	这	烟囱	嘴	在	那	立即的	.

恰巧就在那一刻，艾伯王子和暗影女巫正穿过烟囱口前的平原。

[ðen] [wʌt] [ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][hæd; həd] [fɪrd] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [truː] .

Then	what	the	Elf	of	the	Borderland	had	feared	immediately	came	true	.
然后	什么	这	精灵	的	这	边疆	有	害怕	立即地	来了	真的	.

于是，边境精灵所担心的事立刻变成了现实。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [pɪrst] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] [elf] .

The	keen	eyes	of	the	Wind	pierced	the	spell	of	the	Weaver	elf	.
这	敏锐的	眼睛	的	这	风	穿孔	这	拼写	的	这	织工	精灵	.

风之精灵敏锐的目光识破了织女精灵的魔法。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [blæsts] ['ʃætərd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	rough	blasts	shattered	it	.
他的	粗糙的	爆炸	破碎	它	.

他猛烈的炮火将其摧毁。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [kloʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ,

Snatching	the	fairy	Cloak	from	the	shoulders	of	the	travelers	,
抢夺	这	仙女	披风	从	这	肩膀	的	这	旅行者	,

从旅人们肩上夺走仙女斗篷，

[hiː; hi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n] ,

he	beat	it	quickly	back	into	the	loose	ashes	of	which	it	had	been	woven	,
他	打	它	迅速地	后退	进入	这	松动的	灰烬	的	哪个	它	有	到过	编织	,

他迅速地将它打回原本编织它的松散灰烬中。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] ,

and	drove	them	off	and	away	into	the	wide	spaces	of	the	Borderland	,
和	驾驶	他们	离开	和	离开	进入	这	宽的	空间	的	这	边疆	,

然后把他们赶走，驱赶到边境地区的广阔地带。

[ðer; ðər][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət][læst] [wer'evər] [ðeɪ] [wʊd] .

there	to	settle	down	at	last	wherever	they	would	.
那里	到	定居	向下	在	最后的	无论	他们	会	.

最终，他们将在任何地方安定下来。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [prɪns] ['embər] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

Thus	were	Prince	Ember	and	the	[	220	]
因此	是	王子	余烬	和	这	[	-	]

因此，王子艾伯和[220]

['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .

Shadow	**Witch**	**revealed**	**to**	**the**	**gaze**	**of**	**their**	**most**	**powerful**	**enemy**	**.**
阴影	巫婆	揭晓	到	这	目光	的	他们的	最多	强大的	敌人	.

暗影女巫的真面目暴露在了她们最强大的敌人面前。

[ðə; ði] [prɪns] ['niːdɪd] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ðɪs] [nuː] [foʊ][wʌz; wəz] ,

The	**Prince**	**needed**	**none**	**to**	**tell**	**him**	**who**	**this**	**new**	**foe**	**was**	**,**
这	王子	需要	没有任何	到	告诉	他	WHO	这	新的	敌人	曾是	,

王子无需任何人告知，就知道这个新敌人是谁。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][kweɪl][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

nor	**did**	**he**	**quail**	**at**	**sight**	**of**	**him**	**,**
也不	做过	他	鹌鹑	在	视线	的	他	,

他见到他也没有畏缩。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

though	**he**	**knew**	**that**	**he**	**might**	**well**	**fear**	**for**	**his**	**companion**	**and**	**himself**	**.**
尽管	他	知道	那	他	可能	出色地	害怕	为了	他的	伴侣	和	他自己	.

尽管他知道自己和同伴的安危可能会受到威胁。

['kwɪkli] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Quickly	**he**	**thrust**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**behind**	**him**	**,**
迅速地	他	推力	这	阴影	巫婆	在后面	他	,

他迅速将暗影女巫推到身后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	**with**	**his**	**Sword**	**of**	**Fire**	**in**	**his**	**hand**	**awaited**	**his**	**coming**	**.**
和	和	他的	剑	的	火	在	他的	手	等待中	他的	未来	.

他手持火焰之剑，静候他的到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

With	**a**	**loud**	**howl**	**the**	**Wind**	**was**	**upon**	**them**	**.**
和	一个	大声	嗥	这	风	曾是	之上	他们	.

狂风怒吼，席卷而来。

[ə'genst] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['ɑːnset][ðə; ði] [prɪns] [held] [fɜːrm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [dæʃt] [hɪm'self]

Against	**this**	**terrific**	**onset**	**the**	**Prince**	**held**	**firm**	**,**	**and**	**as**	**the**	**Wind**	**dashed**	**himself**
反对	这	了不起	发病	这	王子	握住	公司	,	和	作为	这	风	虚线	他自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] ,

upon	**the**	**Sword**	**,**
之上	这	剑	,

面对这可怕的攻击，王子屹立不倒，当狂风猛烈地撞击在宝剑之上时，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lept] [tuː; tə][laɪf] ,

thinking	**to**	**wrest**	**that**	**from**	**him**	**,**	**also**	**,**	**it**	**leapt**	**to**	**life**	**,**
思维	到	夺取	那	从	他	,	还	,	它	跳跃	到	生活	,

它想从他那里夺走那东西，于是也活了过来。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [fleɪm] ,

a	**broad**	**and**	**beauteous**	**sheet**	**of**	**scarlet**	**flame**	**,**
一个	广阔	和	美丽的	床单	的	猩红	火焰	,

一片宽广而美丽的猩红色火焰，

[ðæt] [roʊz] [ɪn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['bæriər] [haɪ] [ænd; ənd] [jet] ['haɪər] [æt; ət] ['evri] [bə'feɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

that	**rose**	**in**	**an**	**ascending**	**barrier**	**high**	**and**	**yet**	**higher**	**at**	**every**	**buffet**	**that**	**it**
那	玫瑰	在	一个	上升	障碍	高的	和	然而	更高	在	每一个	自助餐	那	它

[sə'steɪnd] .

sustained	**.**
持续	.

它像一道不断攀升的屏障，在每一次冲击下都越升越高。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fjʊri] ,

The	more	the	Wind	flung	himself	upon	it	in	fury	,
这	更多的	这	风	扔	他自己	之上	它	在	愤怒	,

风越是愤怒地扑向它，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['brɪliəns] , [-]

the	greater	it	waxed	in	power	and	brilliance	,	[	221	]
这	更大的	它	打蜡	在	力量	和	辉煌	,	[	-	]

它的力量和辉煌越发壮大，[221]

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['maɪti] [weɪvz] .

the	stronger	the	heat	that	flowed	from	it	in	mighty	waves	.
这	更强	这	热	那	流动	从	它	在	强大的	波浪	.

从它身上涌出的热量越强，就越像汹涌的波涛。

[kaʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɪnd] [ri'triːtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Cowed	by	it	,	the	Wind	retreated	for	a	moment	,
胆怯	经过	它	,	这	风	撤退	为了	一个	片刻	,

风被它震慑住了，暂时退却了。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [weɪnd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

but	seeing	that	the	flame	waned	when	he	did	so	,
但	看到	那	这	火焰	减弱	什么时候	他	做过	所以	,

但见他这样做后火焰就熄灭了，

[hiː; hi] [tʊk] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][reɪdʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

he	took	fresh	courage	and	raged	against	it	once	more	.
他	采取	新鲜的	勇气	和	愤怒	反对	它	一次	更多的	.

他鼓起勇气，再次奋起反抗。

[jet] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] .

Yet	quite	in	vain	.
然而	相当	在	徒劳	.

然而，一切都是徒劳。

[wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [hænd] , [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] [wɔːl] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['faɪər] ,

Wielding	his	Sword	with	steady	hand	,	protected	by	its	wall	of	leaping	fire	,
挥舞	他的	剑	和	稳定的	手	,	受保护	经过	它是	墙	的	跳跃	火	,

他稳稳地挥舞着剑，剑身被跃动的火焰之墙保护着。

[ɪts]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [hiːt] , [ðə; ði] [prɪns] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ['dɑːntləs] [ænd; ənd]

its	rampart	of	glowing	heat	,	the	Prince	met	him	at	every	turn	dauntless	and
它是	壁垒	的	发光	热	,	这	王子	遇见	他	在	每一个	转动	无畏	和

[ʌn'hɑːrmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

王子在炽热的城墙内，无所畏惧地迎面而来，毫发无损。

[stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , [hɜːr; hər] [tɔːl] [fɔːrm] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv]

Still	farther	back	stood	the	Shadow	Witch	,	her	tall	form	swaying	in	the	blasts	of
仍然	更远	后退	站立	这	阴影	巫婆	,	她	高的	形式	摇晃	在	这	爆炸	的

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	Wind	.
这	风	.

更远处站着暗影女巫，她高挑的身躯在狂风中摇曳。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [æd'væns] [hɜːr; hər] [blæk] [her] ['striːmd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

At	his	advance	her	black	hair	streamed	behind	her	like	a	cloud	;
在	他的	进步	她	黑色的	头发	流媒体	在后面	她	喜欢	一个	云	;

随着他的靠近，她乌黑的长发像云朵般飘扬在身后；

[hɜːr; hər] [greɪ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [greɪ] [sliːvz] , [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [red] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

her	grey	garments	and	long	grey	sleeves	,	illumined	by	the	red	glory	of	the	Sword	,
她	灰色的	服装	和	长的	灰色的	袖子	,	照明	经过	这	红色的	荣耀	的	这	剑	,

她灰色的衣袍和长长的灰色袖子，在宝剑的红色光芒映衬下显得格外耀眼。

['biləud] [raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] ['floʊtɪŋ] ['bænərz] .

billowed	round	her	like	floating	banners	.
波涛汹涌	圆形的	她	喜欢	漂浮的	横幅	.

像飘扬的旗帜一样在她周围飘动。

[θruː] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [-]

Through	the	fierceness	of	the	fight	her	voice	was	heard	cheering	the	[	222	]
通过	这	凶猛	的	这	斗争	她	嗓音	曾是	听到	欢呼	这	[	-	]

在激烈的战斗中，可以听到她为[222]加油的声音

[prɪns] ['swiːtli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [maɪt] [nɑːt][feɪl] .

Prince	sweetly	,	that	his	courage	might	not	fail	.
王子	甜蜜地	,	那	他的	勇气	可能	不是	失败	.

王子温柔地祈祷，以免他的勇气动摇。

[soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] : [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['fjʊri] , [waɪld] [ʃaʊts] , ['ɪnsələnt] [boʊstɪŋ] ,

So	the	battle	raged	:	on	the	one	side	with	unavailing	fury	,	wild	shouts	,	insolent	boasting	,
所以	这	战斗	愤怒	:	在	这	一	边	和	徒劳无功	愤怒	,	荒野	喊叫	,	傲慢的	吹嘘	,

于是战斗愈演愈烈：一方徒劳地愤怒呐喊，狂野地叫嚣，傲慢地吹嘘，

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['weɪstɪŋ] [streŋθ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wɪð; wɪθ] ['stedfæst] ['kɜːrɪdʒ] , ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ʌn'dimd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	slowly	wasting	strength	;	on	the	other	hand	with	steadfast	courage	,	quietness	and	undimmed	confidence	.
和	缓慢地	浪费	力量	;	在	这	其他	手	和	坚定不移	勇气	,	寂静	和	未变暗	信心	.

一方面，他的力量逐渐衰弱；另一方面，他却拥有坚定的勇气、沉着冷静和毫不动摇的自信。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] ,

For	long	the	Wind	could	not	believe	it	possible	that	he	would	be	vanquished	,
为了	长的	这	风	可以	不是	相信	它	可能的	那	他	会	是	战败者	,

风一直无法相信自己会被击败。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [foʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

but	gradually	he	was	convinced	that	the	foe	whom	he	had	despised	was	invincible	.
但	逐步地	他	曾是	确信	那	这	敌人	谁	他	有	被鄙视的	曾是	无敌	.

但他逐渐确信，他曾经鄙视的敌人是不可战胜的。

[hju'milieitid] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [faɪt] .

Humiliated	and	sullen	,	he	determined	to	give	up	the	losing	fight	.
受辱	和	忧郁	,	他	决定	到	给	向上	这	输	斗争	.

他感到羞辱和沮丧，决心放弃这场必败之战。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [ʃriːk] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

With	one	last	shriek	of	rage	and	discomfiture	,
和	一	最后的	尖叫	的	愤怒	和	沮丧	,

伴随着一声愤怒和不安的最后一声尖叫，

[ðæt] [ræŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

that	rang	out	to	the	farthest	confines	of	the	Plain	and	echoed	across	the
那	响铃	出去	到	这	最远	限制	的	这	清楚的	和	回声	穿过	这

['bɔːrdərlænd] ,

Borderland	,
边疆	,

那声音传到了平原的最远边缘，并在边境地区回荡。

[hiː; hi] [fled] [bæk] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] .

he	fled	back	in	haste	to	the	Chimney	,	and	hurled	himself	into	its	depths	.
他	逃亡	后退	在	匆忙	到	这	烟囱	,	和	投掷	他自己	进入	它是	深度	.

他匆匆逃回烟囱，纵身跃入烟囱深处。

[prɪns] ['embər] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Prince	Ember	put	up	his	Sword	.
王子	余烬	放	向上	他的	剑	.

艾伯王子收起了剑。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [stoʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [dɪ'lɪvərəns] ,

The	Shadow	Witch	stole	to	his	side	to	thank	him	for	this	new	deliverance	,
这	阴影	巫婆	偷窃	到	他的	边	到	感谢	他	为了	这	新的	解救	,

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] [-]

but	her	exceeding	[	223	]
但	她	超过	[	-	]

暗影女巫悄悄来到他身边，感谢他带来的这次新的解脱，但她的超乎寻常的[223]

['grætɪtuːd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dʌm] .

gratitude	made	her	dumb	.
感激	制成	她	哑的	.

感恩让她变得愚钝。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [leɪ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [ɪn] ['saɪləns] .

She	could	only	lay	her	hands	in	his	,	and	look	into	his	beloved	face	in	silence	.
她	可以	仅有的	躺	她	双手	在	他的	,	和	看	进入	他的	心爱	脸	在	沉默	.

:
.

她只能将双手放在他的手中，默默地凝视着他挚爱的脸庞。

['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [prɪns] ['embər] [bent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Knowing	what	was	in	her	heart	,	Prince	Ember	bent	to	her	.
会心	什么	曾是	在	她	心	,	王子	余烬	弯曲	到	她	.

王子艾伯知道她内心的想法，便向她弯下了腰。

“ [dɪr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ɪz] [maɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [dʒɔɪ] .

“	Dear	Lady	of	the	Shadows	,	”	he	said	,	“	to	serve	you	is	my	highest	joy	.
“	亲爱的	女士	的	这	阴影	,	”	他	说	,	“	到	服务	你	是	我的	最高	喜悦	.

“亲爱的暗影女士，”他说，“为您服务是我最大的快乐。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['enəmi] [left] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [dred] .

And	now	there	is	no	other	enemy	left	for	us	to	dread	.
和	现在	那里	是	不	其他	敌人	左边	为了	我们	到	恐惧	.

现在我们已经没有其他敌人需要惧怕了。

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [hoʊm] . ” [-]

I	have	but	to	lead	you	home	.	”	[	224	]
我	有	但	到	带领	你	家	.	”	[	-	]

我的任务就是带你回家。”[224]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] [wʌt] ['hæpinəs] [prɪns] ['embər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] !
ITH **what** **happiness** **Prince** **Ember** **and** **the** **Shadow** **Witch** **resumed** **their** **journey** **!**
ith 什么 幸福 王子 余烬 和 这 阴影 巫婆 恢复 他们的 旅行 !

多么令人高兴啊，艾伯王子和暗影女巫又开始了他们的旅程!

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [siːmd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ,
All **the** **way** **before** **them** **seemed** **a** **way** **of** **brightness** **,**
全部 这 方式 前 他们 似乎 一个 方式 的 亮度 ,

他们面前似乎一直都是一片光明，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pleɪn] [æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd] ['desələt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]
though **it** **led** **across** **a** **Plain** **as** **grey** **and** **desolate** **as** **it** **had** **been**
尽管 它 引领 穿过 一个 清楚的 作为 灰色的 和 荒凉 作为 它 有 到过
[bɪ'fɔːr] ;
before **;**
前 ;

虽然它穿过一片和以前一样灰暗荒凉的平原；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['perilz] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
but **they** **knew** **that** **no** **perils** **lay** **in** **wait** **for** **them** **,**
但 他们 知道 那 不 危险 躺 在 等待 为了 他们 ,

但他们知道，前方并没有什么危险在等着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [step] [led] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑːn] .
and **that** **every** **step** **led** **them** **safely** **on** **.**
和 那 每一个 步 引领 他们 安全 在 .

每一步都让他们安全前行。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [tɔːkt] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] ,
While **the** **Shadow** **Witch** **talked** **gaily** **with** **the** **Prince** **,**
尽管 这 阴影 巫婆 谈话 兴高采烈地 和 这 王子 ,

当暗影女巫与王子愉快地交谈时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
she **turned** **to** **him** **a** **face** **as** **radiant** **as** **though** **a** **light** **shone** **through** **it**
她 转向 到 他 一个 脸 作为 辐射状 作为 尽管 一个 光 闪耀 通过 它
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
from **within** **.**
从 之内 .

她转过身来看着他，脸上容光焕发，仿佛有光芒从她的内心深处散发出来。

['evər] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [loʊ] [ænd; ənd] [klɪr] , [nɑːt] [-]
Ever **and** **again** **her** **laughter** **rang** **out** **low** **and** **clear** **,** **not** **[** **225** **]**
曾经 和 再次 她 笑声 响铃 出去 低的 和 清除 , 不是 [-]

她的笑声时不时地低沉而清晰地响起，不是[225]

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] , ['mɑːkɪŋ] ['læftər] , [noʊn] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ,
the **echoing** **,** **mocking** **laughter** **,** **known** **so** **well** **to** **the** **evil** **fairies** **of** **that** **land** **,**
这 回声 , 嘲讽 笑声 , 已知 所以 出色地 到 这 邪恶的 仙女 的 那 土地 ,

那回荡的、嘲讽的笑声，是那片土地上的邪恶仙子们无比熟悉的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [swiːt] [saʊndz] ,
but **a** **laugh** **of** **rippling** **music** **,** **as** **if** **all** **sweet** **sounds** **,**
但 一个 笑 的 涟漪 音乐 , 作为 如果 全部 甜的 声音 ,

但一阵轻柔的笑声，如同涟漪般的音乐，仿佛所有甜美的声音，

[ɔːl]['dʒent(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

all	gentle	whisperings	of	the	fire	were	caught	up	and	gathered	into	it	.
全部	温和的	耳语	的	这	火	是	捕捉	向上	和	聚集	进入	它	.

火焰的所有轻柔低语都被它捕捉并聚集起来。

[ðə; ði] [prɪns] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪ'laɪt] .

The	Prince	listened	to	it	with	keen	delight	.
这	王子	听着	到	它	和	敏锐的	喜	.

王子听得津津有味，十分高兴。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Of	all	the	notes	of	gladness	that	he	had	ever	heard	,	it	was	to	him
的	全部	这	笔记	的	欢乐	那	他	有	曾经	听到	,	它	曾是	到	他

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ;

the	loveliest	;
这	最可爱的	;

在他听过的所有欢快的音符中，这是最动听的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , ['glaɪdɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər]['taɪər]

and	she	herself	,	gliding	tall	and	beautiful	beside	him	,	he	could	never	tire
和	她	她自己	,	滑翔	高的	和	美丽的	旁	他	,	他	可以	绝不	胎

[ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] .

of	gazing	upon	.
的	凝视	之上	.

而她本人，高挑美丽地滑行在他身边，他永远也无法厌倦凝视她。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

They	came	at	last	to	the	Land	of	Shadows	.
他们	来了	在	最后的	到	这	土地	的	阴影	.

他们最终来到了阴影之地。

[ɪts] [peɪl] [triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Its	pale	trees	and	gardens	lay	before	them	,
它是	苍白	树木	和	花园	躺	前	他们	,

眼前是苍白的树木和花园，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [greɪ] ['taʊərz] [ə'genst]

and	in	the	distance	they	saw	the	Palace	of	Shadows	lifting	its	grey	towers	against
和	在	这	距离	他们	锯	这	宫殿	的	阴影	举重	它是	灰色的	塔楼	反对

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

远处，他们看到阴影宫殿高耸入云，灰色的塔楼巍峨耸立。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	spoken	less	and	less	frequently	as	they	drew	near	it	,
他们	有	说	较少的	和	较少的	频繁地	作为	他们	画	靠近	它	,

随着距离目的地越来越近，他们说话的次数也越来越少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	the	laughter	of	the	Shadow	Witch	had	ceased	,	for	her	heart
和	这	笑声	的	这	阴影	巫婆	有	停止	,	为了	她	心

[hæd; həd] [groʊn] ['hevi] ,

had	grown	heavy	,
有	生长	重的	,

暗影女巫的笑声停止了，因为她的心情变得沉重起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [-]

and	her	mind	was	filled	with	troubled	[	226	]
和	她	头脑	曾是	已填	和	麻烦	[	-	]

她的心中充满了忧虑[226]

[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

想法。

[suːn] [prɪns] ['embər] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [fer] [lænd]
Soon Prince Ember would leave her to return to his own home in that fair land
很快 王子 余烬 会 离开 她 到 返回 到 他的 自己的 家 在 那 公平的 土地
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [lɔŋd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
which she so much longed to behold .
哪个 她 所以 很多 渴望 到 看哪 .

不久之后，安伯王子就要离开她，回到他位于那片她无比向往的美丽土地上的家乡。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] ,
He had left it to come to her deliverance ,
他 有 左边 它 到 来 到 她 解救 ,

他留下它是为了拯救她。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [lʌv] [kʊd; kəd]
and at first sight of him she had known that her heart's love could
和 在 第一的 视线 的 他 她 有 已知 那 她 心脏的 爱 可以
['nevər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
never be given to anyone but him .
绝不 是 给定 到 任何人 但 他 .

她第一眼见到他就知道，她的爱只能给他。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] .
That he loved her in return , she did not doubt .
那 他 喜爱 她 在 返回 , 她 做过 不是 怀疑 .

她毫不怀疑他也爱她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
His eyes had said it , the tones of his voice had revealed it a
他的 眼睛 有 说 它 , 这 音调 的 他的 嗓音 有 揭晓 它 一个
['hʌndrəd] [taɪmz] .
hundred times .
百 时代 .

他的眼神已经说明了一切，他的语气也透露了无数次。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kɔːld] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] “ [dɪr] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,
Had he not called her more than once his “ dear Shadow Witch ,
有 他 不是 称为 她 更多的 比 一次 他的 “ 亲爱的 阴影 巫婆 ,

如果他没有不止一次地称她为他“亲爱的影子女巫”，

” [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?
” and given himself to danger for her sake again and again ?
” 和 给定 他自己 到 危险 为了 她 清酒 再次 和 再次 ?

“为了她，一次又一次地让自己身陷险境？”

[jet] [hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
Yet he said no word of taking her home with him — of making her
然而 他 说 不 单词 的 采取 她 家 和 他 — 的 制作 她
[hɪz; ɪz] [braɪd] ;
his bride ;
他的 新娘 ;

但他只字未提要带她回家，要娶她为妻的事；

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd] ,
and so her eyes were sad ,
和 所以 她 眼睛 是 伤心 ,

所以她的眼神很悲伤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪtʃ]

and	her	heart	was	full	of	pain	at	the	thought	of	the	parting	which
和	她	心	曾是	满的	的	疼痛	在	这	想法	的	这	离别	哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

was	now	so	near	at	hand	.
曾是	现在	所以	靠近	在	手	.

想到离别近在眼前，她的心中充满了痛苦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] , [lest][hɜːr; hər] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːrθ] [ˌʌnkən'troʊld] . [-]

She	did	not	dare	to	speak	,	lest	her	grief	should	break	forth	uncontrolled	.	[	227	]
她	做过	不是	敢	到	说话	,	免得	她	悲伤	应该	休息	前进	不受控制	.	[	-	]

她不敢说话，怕悲伤失控地爆发出来。[227]

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]

Who	was	she	,	she	told	herself	,	the	mischievous	Shadow	Witch	,	a	creature	of
WHO	曾是	她	,	她	讲述	她自己	,	这	恶作剧	阴影	巫婆	,	一个	生物	的

[greɪ] ['mædʒɪk] ,

grey	magic	,
灰色的	魔法	,

她是谁？她对自己说，那个调皮捣蛋的暗影女巫，一个拥有灰色魔法的生物。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][braɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðɪs] [braɪt] , [ðɪs] ['glɔːriəs] [prɪns] ,

to	be	the	bride	of	such	a	one	as	this	bright	,	this	glorious	Prince	,
到	是	这	新娘	的	这样的	一个	一	作为	这	明亮的	,	这	辉煌	王子	,

能成为这样一位光芒四射、英俊潇洒的王子的新娘，真是我的荣幸！

[huːz] ['mædʒɪk][wʌz; wəz][ɔːl]['noʊb(ə)l] , [huːz] [lænd][wʌz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['braɪtnəs] ?

whose	magic	was	all	noble	,	whose	land	was	all	joy	and	brightness	?
谁	魔法	曾是	全部	高贵	,	谁	土地	曾是	全部	喜悦	和	亮度	?

谁的魔法全是高贵的，谁的土地全是欢乐和光明?

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] .

In	her	mind	she	had	no	picture	of	that	land	.
在	她	头脑	她	有	不	图片	的	那	土地	.

她脑海中没有关于那片土地的任何画面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['oʊnli] [prɪns] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [prɪns] ['embər]

She	had	seen	only	Prince	Radiance	and	his	White	Flame	and	this	Prince	Ember
她	有	已见	仅有的	王子	辐射	和	他的	白色的	火焰	和	这	王子	余烬

,

,

,

她之前只见过光辉王子和他的白色火焰，以及这位余烬王子。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [ɪts] [braɪt] [ɪn'hæbɪtənts] , [haʊ] ['mɑːrvələs] [ðə; ði][lænd]

yet	she	could	guess	from	these	,	its	bright	inhabitants	,	how	marvelous	the	Land
然而	她	可以	猜测	从	这些	,	它是	明亮的	居民	,	如何	奇妙	这	土地

[ʌv; əv]['faɪər][mʌst; məst][biː; bi] .

of	Fire	must	be	.
的	火	必须	是	.

然而，从这些聪明伶俐的居民身上，她就能猜到火焰之地是多么奇妙。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['hʌmbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	bowed	her	head	humbly	as	she	thought	of	it	.
她	鞠躬	她	头	谦卑地	作为	她	想法	的	它	.

想到这里，她谦卑地低下了头。

[ɪts] ['gretɪst] ['glɔːri] , [ɪts]['nəublist] [prɪns] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Its	greatest	glory	,	its	noblest	Prince	could	never	be	for	her
它是	最	荣耀	,	它是	最高贵	王子	可以	绝不	是	为了	她

它最伟大的荣耀，它最高贵的王子，永远不可能属于她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

but	she	was	determined	that	when	he	had	gone	from	her	,
但	她	曾是	决定	那	什么时候	他	有	已消失	从	她	,

但她决心在他离开她之后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [si:k] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]

she	would	forsake	her	own	home	and	would	seek	the	confines	at	least	of
她	会	背叛	她	自己的	家	和	会	寻找	这	限制	在	至少	的

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['faɪər] ,

the	Land	of	Fire	,
这	土地	的	火	,

她将抛弃自己的家园，至少也要前往火之国的境内。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['braɪtnəs] — [ðer; ðər] [lɜ:rn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv]

and	there	live	in	a	little	of	its	brightness	—	there	learn	what	she	could	of
和	那里	居住	在	一个	小的	的	它是	亮度	—	那里	学习	什么	她	可以	的

[ɪts] [gʊd] [-]

its	good	[	228	]
它是	好的	[	-	]

在那里，她能感受到它的一点光辉——在那里，她能学到它的好处[228]

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

魔法。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊld][laɪf] , [hɜ:r; hər][oʊld] [weɪz] ,

This	much	she	must	do	,	for	her	old	life	,	her	old	ways	,
这	很多	她	必须	做	,	为了	她	老的	生活	,	她	老的	方式	,

为了她过去的生活和习惯，她必须这样做。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

were	now	more	than	ever	intolerable	to	her	.
是	现在	更多的	比	曾经	无法容忍	到	她	.

现在，这一切对她来说比以往任何时候都更加难以忍受。

[prɪns] ['embər] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['saɪlənt] , [gest] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

Prince	Ember	,	seeing	her	silent	,	guessed	nothing	of	her	thoughts	.
王子	余烬	,	看到	她	沉默的	,	猜对了	没有什么	的	她	想法	.

见她沉默不语，艾伯王子丝毫猜不透她的心思。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

To	him	she	was	most	dear	and	beautiful	,
到	他	她	曾是	最多	亲爱的	和	美丽的	,

在他眼中，她是最亲爱的，也是最美丽的。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər] [wɪʃ] [tu:; tə][wɪn] .

the	only	one	whom	he	could	ever	wish	to	win	.
这	仅有的	一	谁	他	可以	曾经	希望	到	赢	.

唯一一个他梦寐以求想要赢得的对手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [stɪl] .

They	had	reached	the	foot	of	her	garden	,	and	the	Prince	stood	still	.
他们	有	达到	这	脚	的	她	花园	,	和	这	王子	站立	仍然	.

他们走到了她花园的尽头，王子停住了脚步。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [pɔ:zd] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

The	Shadow	Witch	paused	also	,	and	waited	in	silence	.
这	阴影	巫婆	暂停	还	,	和	等待	在	沉默	.

暗影女巫也停了下来，静静地等待着。

[prɪns] ['embər] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Prince	**Ember**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**kissed**	**it**	**.**
王子	余烬	采取	她	手	和	亲吻	它	.

艾伯王子握住她的手，吻了一下。

“ ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][jʊr; jər]

“	**Lady**	**of**	**the**	**Shadows**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**we**	**have**	**come**	**at**	**last**	**to**	**your**
”	女士	的	这	阴影	,	”	他	说	,	“	我们	有	来	在	最后的	到	你的

[doʊ'meɪn][ɪn] ['seɪfti] .

domain	**in**	**safety**	**.**
领域	在	安全	.

“暗影女士，”他说，“我们终于安全抵达了您的领地。”

” [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ['peɪnfəli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt]

”	**The**	**Shadow**	**Witch**	**caught**	**her**	**breath**	**painfully**	**,**	**for**	**she**	**felt**	**that**	**the**	**moment**
”	这	阴影	巫婆	捕捉	她	气息	痛苦地	,	为了	她	毛毡	那	这	片刻

[ʌv; əv] [ˌfer'wel] [hæd; həd] [kʌm] .

of	**farewell**	**had**	**come**	**.**
的	告别	有	来	.

“暗影女巫痛苦地倒吸了一口气，因为她感到告别的时刻已经到来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**as**	**if**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**it**	**.**
它	曾是	作为	如果	她	可以	不是	熊	它	.

她仿佛无法承受这一切。

[ðə; ði] [prɪns] [druː] [jet] ['nɪrər] .

The	**Prince**	**drew**	**yet**	**nearer**	**.**
这	王子	画	然而	更近	.

王子又走近了一些。

“ [dɪr] [-]

“	**Dear**	**[**	**229**	**]**
”	亲爱的	[	-	]

“亲爱的[229]

['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , [soʊ][duː][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Shadow	**Witch**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**	**“**	**I**	**cannot**	**leave**	**you**	**,**	**so**	**do**	**I**	**love**	**you**	**,**
阴影	巫婆	,	”	他	低声说道	,	“	我	不能	离开	你	,	所以	做	我	爱	你	,

“暗影女巫，”他低声说，“我不能离开你，因为我爱你。”

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪ] [lænd] .

yet	**I**	**cannot**	**stay**	**with**	**you**	**here**	**in**	**this**	**grey**	**land**	**.**
然而	我	不能	停留	和	你	这里	在	这	灰色的	土地	.

但我无法留在这里，在这片灰暗的土地上陪伴你。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [braɪt] ['kʌntri] .

Go	**with**	**me**	**,**	**then**	**,**	**to**	**my**	**own**	**bright**	**country**	**.**
去	和	我	,	然后	,	到	我的	自己的	明亮的	国家	.

那么，跟我一起去我那充满光明的祖国吧。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [braɪd] [ænd; ənd] ['prɪnses] .

Go	**with**	**me**	**,**	**there**	**to**	**be**	**my**	**bride**	**and**	**princess**	**.**
去	和	我	,	那里	到	是	我的	新娘	和	公主	.

跟我走吧，做我的新娘和公主。

” [noʊ] ['ænsər] [wɜːrdz] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

”	**No**	**answering**	**words**	**rose**	**to**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**.**
”	不	回答	字	玫瑰	到	这	嘴唇	的	这	阴影	巫婆	.

“暗影女巫的嘴唇上没有发出任何回答。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhɪd(ə)n] .

Her	face	was	turned	away	,	and	her	eyes	hidden	.
她	脸	曾是	转向	离开	,	和	她	眼睛	隐	.

她转过脸去，双眼藏了起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˌəuvəˈmɑːstəriŋ] [ˈsædnəs] .

But	a	moment	since	she	had	been	silent	because	of	overmastering	sadness	.
但	一个	片刻	自从	她	有	到过	沉默的	因为	的	过度掌握	悲伤	.

但她此刻沉默不语，因为悲伤难以抑制。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] .

Now	,	for	very	joy	,	she	was	dumb	.
现在	,	为了	非常	喜悦	,	她	曾是	哑的	.

现在，她高兴得说不出话来。

[ɪn][hɜːr; hər][hjuːˈmɪləti][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][græsp][æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [held] [aʊt][tuː; tə]

In	her	humility	she	dared	not	grasp	at	once	at	the	happiness	held	out	to
在	她	谦逊	她	敢于	不是	抓牢	在	一次	在	这	幸福	握住	出去	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她天性谦卑，不敢轻易接受摆在眼前的幸福。

[ðə; ði] [prɪns] [liːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [fɪr] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ,

The	Prince	leaned	to	her	in	fear	,	lest	he	should	have	been	mistaken	,
这	王子	倾斜	到	她	在	害怕	,	免得	他	应该	有	到过	错误	,

王子战战兢兢地靠在她身上，生怕自己看错了。

[lest] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [biˈliːvd] .

lest	perhaps	she	did	not	love	him	as	he	had	hoped	and	believed	.
免得	也许	她	做过	不是	爱	他	作为	他	有	希望	和	相信	.

或许她并不像他所希望和相信的那样爱他。

“ [spiːk] , ” [hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [hɜːr; hər] .

“	Speak	,	”	he	besought	her	.
“	说话	,	”	他	恳求	她	.

“说吧，”他恳求道。

“ [ɑː] , [spiːk] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] .

“	Ah	,	speak	,	my	dearest	.
“	啊	,	说话	,	我的	亲爱的	.

“啊，说吧，我最亲爱的。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?

How	can	I	go	without	you	?
如何	能	我	去	没有	你	?

没有你我怎么活?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [lænd] — [ə; eɪ][lænd] [tuː] [sæd] [-]

How	can	I	leave	you	in	this	land	—	a	land	too	sad	[	230	]
如何	能	我	离开	你	在	这	土地	—	一个	土地	也	伤心	[	-	]

我怎能把你留在这片土地上——一片太悲伤的土地上[230]

[ænd; ənd] [greɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] ?

and	grey	for	such	a	one	as	you	?
和	灰色的	为了	这样的	一个	一	作为	你	?

像你这样的人，居然会觉得灰色合适?

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˌhensˈfɔːrθ] ,

All	the	brightness	of	my	own	country	is	without	meaning	for	me	henceforth	,
全部	这	亮度	的	我的	自己的	国家	是	没有	意义	为了	我	今后	,

从此以后，我祖国的一切辉煌对我来说都毫无意义。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æz; əz][maɪ] ['hɑːrts] [truː] [lʌv] .

if	I	have	not	you	to	share	it	with	me	as	my	heart's	true	love	.
如果	我	有	不是	你	到	分享	它	和	我	作为	我的	心脏的	真的	爱	.

如果没有你，我该如何分享这一切，因为我心中真正的爱人。

" [wuːd] [ðʌs] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

"	Wooed	thus	,	the	Shadow	Witch	hesitated	no	longer	.
"	追求	因此	,	这	阴影	巫婆	犹豫了一下	不	更长	.

“被这番劝说所打动，暗影女巫不再犹豫了。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

She	turned	to	him	in	a	flood	of	love	and	longing	.
她	转向	到	他	在	一个	洪水	的	爱	和	渴望	.

她满怀爱意和渴望地转向他。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

She	stretched	her	hands	to	him	,	trembling	with	the	fulness	of	her	joy	,
她	拉伸	她	双手	到	他	,	发抖	和	这	充满	的	她	喜悦	,

她向他伸出双手，喜悦之情溢于言表，双手颤抖不已。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

and	her	voice	came	again	.
和	她	嗓音	来了	再次	.

她的声音再次响起。

“ [prɪns] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] .

“	Prince	of	my	heart	,	”	she	murmured	softly	.
"	王子	的	我的	心	,	”	她	低声说道	轻轻	.

“我心中的王子，”她轻声低语道。

“ [moʊst] [dɪr] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [prɪns] , [wer] [kʊd; kəd][maɪ] [hoʊm] [biː; bi] ['evər] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ]

“	Most	dear	and	glorious	Prince	,	where	could	my	home	be	ever	,	if	not	with
"	最多	亲爱的	和	辉煌	王子	,	在哪里	可以	我的	家	是	曾经	,	如果	不是	和

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我最亲爱的、最光荣的王子，如果不是和你在一起，我的家还能在哪里呢？”

" [prɪns] ['embər] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'twiːn]

"	Prince	Ember	caught	her	to	his	heart	,	and	silence	fell	once	more	between
"	王子	余烬	捕捉	她	到	他的	心	,	和	沉默	跌倒	一次	更多的	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“艾伯王子将她拥入怀中，两人之间再次陷入沉默。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['tæriːd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

For	a	little	while	they	tarried	in	the	borders	of	the	garden	,
为了	一个	小的	尽管	他们	滞留	在	这	边界	的	这	花园	,

他们在花园边缘逗留了一会儿，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

clinging	to	each	other	in	their	first	great	joy	,
依恋	到	每个	其他	在	他们的	第一的	伟大的	喜悦	,

在初尝喜悦时，他们紧紧相拥。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['æliz] [ænd; ənd] ['dʌski] [triːz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [tɪl] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

and	the	dim	alleys	and	dusky	trees	took	on	a	brightness	till	now	unknown	to
和	这	暗淡	小巷	和	昏暗	树木	采取	在	一个	亮度	直到	现在	未知	到

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [-]

them	from	[	231	]
他们	从	[	-	]

昏暗的小巷和昏暗的树木呈现出一种他们以前从未见过的明亮景象[231]

[ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] .

these	two	figures	radiant	with	a	pure	and	innocent	love	.
这些	二	数据	辐射状	和	一个	纯的	和	清白的	爱	.

这两个人身上洋溢着纯洁无瑕的爱情。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

At	last	the	Shadow	Witch	remembered	all	that	she	must	leave	behind	.
在	最后的	这	阴影	巫婆	记得	全部	那	她	必须	离开	在后面	.

最后，暗影女巫想起了她必须留下的所有东西。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , “ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [gɔːn] ,

“	Listen	,	”	she	said	,	and	her	voice	was	very	gentle	,	“	I	have	been	long	gone	,
“	听	,	”	她	说	,	和	她	嗓音	曾是	非常	温和的	,	“	我	有	到过	长的	已消失	,

“听着，”她轻声说道，“我已经离开很久了，

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɜːrvənt] [stɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] .

and	my	servants	still	wait	for	their	mistress	.
和	我的	仆人	仍然	等待	为了	他们的	情妇	.

我的仆人们仍在等待他们的女主人。

[ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] .

They	love	me	and	are	faithful	.
他们	爱	我	和	是	忠实	.

他们爱我，而且对我忠诚。

[ðeɪ] [wɪl] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] — ['kriːpɪŋ] ['ʃædoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

They	will	mourn	for	me	when	I	have	left	them	—	Creeping	Shadow	most	of	all	.
他们	将要	哀悼	为了	我	什么时候	我	有	左边	他们	—	爬行	阴影	最多	的	全部	.

当我离开他们时，他们会为我哀悼——尤其是潜伏的阴影。

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

I	must	bid	them	farewell	and	tell	them	why	it	is	that	I	depart	from	them	to	return	no	more	.
我	必须	出价	他们	告别	和	告诉	他们	为什么	它	是	那	我	离开	从	他们	到	返回	不	更多的	.

我必须向他们告别，并告诉他们我为何要离开他们，并且永不再回。

” [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

”	So	they	left	the	confines	of	the	garden	and	turned	their	steps	toward	the	Palace	of	Shadows	.
”	所以	他们	左边	这	限制	的	这	花园	和	转向	他们的	步骤	朝向	这	宫殿	的	阴影	.

于是，他们离开了花园，朝着阴影宫殿的方向走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	not	yet	reached	it	,
他们	有	不是	然而	达到	它	,

他们还没到达那里。

[wen] [ɪts] ['mɪstrəs] [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:l] [ʃrʌbz] [ðæt] [laɪnd]
when its mistress saw a pale figure approaching through the tall shrubs that lined
什么时候 它是 情妇 锯 一个 苍白 数字 接近 通过 这 高的 灌木 那 衬里
[ðer; ðər] [weɪ] .
their way .
他们的 方式 .

女主人看到一个苍白的身影穿过两旁高大的灌木丛走来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['ʃædoʊ] , ['sti:lɪŋ] ['sædli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] [wʌns] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [
It was Creeping Shadow , stealing sadly along the paths once dear to her [
它 曾是 爬行 阴影 , 偷窃 令人遗憾的是 沿着 这 路径 一次 亲爱的 到 她 [
-]
232]
-]

那是潜行的影子，悲伤地沿着她曾经喜爱的道路偷偷摸摸地走着[232]

['mɪstrəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [prɪns] ['embər] [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['sʌkər] ,
mistress , thinking of Prince Ember who had promised succor ,
情妇 , 思维 的 王子 余烬 WHO 有 承诺 救助 ,

女主人想起了曾答应救助她的安柏王子，

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪr] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] .
a promise which she had begun to fear he had not been able to keep .
一个 承诺 哪个 她 有 开始 到 害怕 他 有 不是 到过 有能力的 到 保持 .

她开始担心他无法信守这个承诺。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉！

[wʌt] [hoʊp] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi]['æftər][ɔ:l] ?
what hope could there be after all ?
什么 希望 可以 那里 是 后 全部 ?

究竟还有什么希望可言呢?

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [ðæt] [ðɪs] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
” she thought , “ that this Prince should be able , single - handed ,
” 她 想法 , “ 那 这 王子 应该 是 有能力的 , 单身的 - 递交 ,

她心想，“这位王子应该能够单枪匹马地做到……”

[tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni]
to meet and conquer such powerful enemies as the Wizard , and his many
到 见面 和 征服 这样的 强大的 敌人 作为 这 巫师 , 和 他的 许多
['i:v(ə)l] [frendz] ?
evil friends ?
邪恶的 朋友们 ?

要如何才能战胜像巫师和他的众多邪恶同伙这样强大的敌人?

” [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['daʊtfəli] ,
” She shook her head doubtfully ,
” 她 摇晃 她 头 怀疑地 ,

她疑惑地摇了摇头。

[jet] ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər]
yet even as she did so she lifted her eyes to look once more along the familiar
然而 甚至 作为 她 做过 所以 她 抬起 她 眼睛 到 看 一次 更多的 沿着 这 熟悉的
[pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] .
path by which she had hoped her mistress might return .
小路 经过 哪个 她 有 希望 她 情妇 可能 返回 .

然而，即便如此，她还是抬起头，再次望向那条她希望女主人能够返回的熟悉小路。

“ [siː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

“	**See**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**to**	**her**	**lover**	**.**
”	看	,	”	惊呼	这	阴影	巫婆	到	她	情人	.

“看！”暗影女巫对她的爱人惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [stɪl] [ˈsiːkɪŋ] , [stɪl] [ˈhoʊpɪŋ] !

“	**She**	**comes**	**,**	**my**	**good**	**and**	**faithful**	**servant**	**,**	**still**	**seeking**	**,**	**still**	**hoping**	**!**
”	她	来	,	我的	好的	和	忠实	仆人	,	仍然	寻求	,	仍然	希望	!

“她来了，我善良忠实的仆人，仍在寻找，仍在盼望！

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʃædoʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] [ræŋ]

”	**At**	**that**	**moment**	**Creeping**	**Shadow**	**saw**	**her**	**and**	**gave**	**a**	**loud**	**cry**	**that**	**rang**
”	在	那	片刻	爬行	阴影	锯	她	和	给予	一个	大声	哭	那	响铃

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈspeɪsɪz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [hɔːlz] .

through	**the**	**spaces**	**and**	**reached**	**even**	**to**	**the**	**palace**	**halls**	**.**
通过	这	空间	和	达到	甚至	到	这	宫殿	大厅	.

“就在这时，潜影看到了她，发出了一声响亮的叫声，响彻整个空间，甚至传到了宫殿大厅。”

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [θroʊ] [-]

She	**rushed**	**to**	**throw**	**[**	**233**	**]**
她	匆忙	到	扔	[	-	]

她冲过去扔[233]

[hɜːrˈself] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,

herself	**at**	**the**	**feet**	**of**	**her**	**mistress**	**,**
她自己	在	这	脚	的	她	情妇	,

她匍匐在女主人脚下，

[tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

to	**clasp**	**her**	**knees**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**thankfulness**	**and**	**rejoicing**	**.**
到	搭扣	她	膝盖	在	一个	狂喜	的	感恩	和	欢欣鼓舞	.

她双膝紧紧相拥，充满了感激和喜悦。

“ [ˈmɪstrəs] , [dɪr] [ˈmɪstrəs] !

“	**Mistress**	**,**	**dear**	**mistress**	**!**
”	情妇	,	亲爱的	情妇	!

“主人，亲爱的主人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**“**	**At**	**last**	**,**	**at**	**last**	**,**	**you**	**are**	**here**	**!**
”	她	惊呼	,	“	在	最后的	,	在	最后的	,	你	是	这里	!

她惊呼道：“终于，终于，你来了！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [dɔːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈevriwer] , [ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz]

”	**And**	**now**	**from**	**the**	**palace**	**doors**	**and**	**from**	**everywhere**	**,**	**the**	**Shadows**
”	和	现在	从	这	宫殿	门	和	从	到处	,	这	阴影

[keɪm] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈswɪftli] ,

came	**gliding**	**swiftly**	**,**
来了	滑翔	迅速地	,

“现在，从宫殿门口，从四面八方，阴影迅速滑翔而来，

[tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

to	**burst**	**into**	**exclamations**	**of**	**joy**	**when**	**they**	**saw**	**,**	**in**	**their**	**turn**	**,**
到	爆裂	进入	感叹词	的	喜悦	什么时候	他们	锯	,	在	他们的	转动	,

当他们看到他们自己时，不禁发出喜悦的欢呼声：

[huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] .

who	**it**	**was**	**that**	**had**	**come**	**.**
WHO	它	曾是	那	有	来	.

是谁来了？

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [blæk] [ˈʃædoʊ] ,
Among **them** **came** **the** **traitor** **,** **Black** **Shadow** **,**
之中 他们 来了 这 叛徒 , 黑色的 阴影 ,

其中就包括叛徒黑影。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [hæd; həd] ,
hastening **to** **learn** **whether** **what** **she** **had** **believed** **to** **be** **impossible** **,** **had** **,**
加速 到 学习 无论 什么 她 有 相信 到 是 不可能的 , 有 ,
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtretʃəri] ,
in **spite** **of** **her** **treachery** **,**
在 尽管如此 的 她 背信弃义 ,

她急切地想知道，尽管她背叛了她，但她认为不可能的事情是否真的发生了。

[bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs] .
been **brought** **to** **pass** **.**
到过 带来 到 经过 .

已经实现。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [prɪns] [ˈembər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] ,
She **saw** **Prince** **Ember** **and** **her** **mistress** **surrounded** **by** **the** **welcoming** **Shadows** **,**
她 锯 王子 余烬 和 她 情妇 包围 经过 这 欢迎 阴影 ,

她看到艾伯王子和她的女主人被热情迎接的阴影所环绕。

[sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][plɑːts][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
saw **that** **her** **plots** **had** **been** **in** **vain** **.**
锯 那 她 图表 有 到过 在 徒劳 .

她发现自己的阴谋都落空了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzərd] ,
She **would** **have** **turned** **at** **once** **to** **flee** **to** **the** **Wizard** **,**
她 会 有 转向 在 一次 到 逃跑 到 这 巫师 ,

她本会立刻转身逃往巫师那里。

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [-]
to **make** **known** **to** **him** **what** **had** **happened** **,** **had** **she** **not** **been** **[** **234** **]**
到 制作 已知 到 他 什么 有 发生 , 有 她 不是 到过 [-]

如果她没有[234] 的话，她会告诉他发生了什么事。

[əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈspiːkɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ,
arrested **by** **the** **voice** **of** **her** **mistress** **speaking** **strange** **words** **,**
被捕 经过 这 嗓音 的 她 情妇 请讲 奇怪的 字 ,

她被女主人口中说着奇怪词语的声音吓了一跳。

[wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] .
words **such** **as** **she** **had** **never** **thought** **to** **hear** **.**
字 这样的 作为 她 有 绝不 想法 到 听到 .

她从未想过会听到这样的话。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [set] [friː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] ,
“ **I** **have** **come** **to** **show** **you** **that** **I** **am** **set** **free** **,** **”** **said** **the** **Shadow** **Witch** **,**
“ 我 有 来 到 展示 你 那 我 是 放 自由的 , ” 说 这 阴影 巫婆 ,

“我来这里是为了告诉你们，我已经获得自由了，”暗影女巫说道。

“ [hæv; həv] [kʌm] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːrvənt] , [ˌfer'wel] .
“ **have** **come** **,** **also** **,** **to** **bid** **you** **,** **my** **loyal** **servants** **,** **farewell** **.**
“ 有 来 , 还 , 到 出价 你 , 我的 忠诚 仆人 , 告别 .

“我也前来向你们这些忠诚的仆人告别。”

” [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] .
” **A** **murmur** **of** **astonishment** **went** **up** **from** **the** **listening** **Shadows** **.**
” 一个 低语 的 惊讶 去 向上 从 这 聆听 阴影 .

聆听的阴影中响起一阵惊讶的低语。

[wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [miːn] ?
What could such words mean ?
什么 可以 这样的 字 意思是 ?

这些话可能是什么意思?

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] .
The Shadow Witch continued .
这 阴影 巫婆 持续 .

暗影女巫的故事还在继续。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [truː] ['hæpinəs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd]
“ I have found light and joy and true happiness by the side of this good
“ 我 有 成立 光 和 喜悦 和 真的 幸福 经过 这 边 的 这 好的
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

“在这位善良的王子身边，我找到了光明、快乐和真正的幸福。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [pæs] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [greɪ] [lænd][ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ]
and I can no longer pass my days in this grey land of mine with its grey
和 我 能 不 更长 经过 我的 天 在 这 灰色的 土地 的 矿 和 它是灰色的
['mædʒɪk] .
magic .
魔法 .

我再也无法在这片灰暗的土地上，用它灰暗的魔法度过余生了。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
” She would have spoken further , but a burst of sorrow interrupted her .
” 她 会 有 说 更远 , 但 一个 爆裂 的 悲哀 中断 她 .

她本想继续说下去，但一阵悲伤打断了她的话。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [swei] ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɒbz][ænd; ənd][kraɪz] ,
With one accord her servants swayed mournfully , and with sobs and cries ,
和 一 符合 她 仆人 摇摆 悲伤地 , 和 和 啜泣 和 哭泣 ,
[kæst] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
cast themselves at her feet .
投掷 他们自己 在 她 脚 .

她的仆人们齐心协力，悲恸地摇曳着身躯，哭泣着，跪倒在她的脚下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [-]
She looked upon them with love and [235]
她 看起来 之上 他们 和 爱 和 [-]

她满怀爱意地看着他们[235]

[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

同情。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
What could she do for them , these faithful friends and servants ,
什么 可以 她 做 为了 他们 , 这些 忠实 朋友们 和 仆人 ,

她能为这些忠诚的朋友和仆人做些什么呢?

[huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [dɪr] [prɪns] ?
whom she must leave if she followed her dear Prince ?
谁 她 必须 离开 如果 她 随后 她 亲爱的 王子 ?

如果她跟随她心爱的王子，她必须离开谁?

[goʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ?
Go she must , but what could she say to comfort them ?
去 她 必须 , 但 什么 可以 她 说 到 舒适 他们 ?

她必须去，但她能说些什么来安慰他们呢?

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [peɪn] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['tempərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər]

A	thrill	of	pain	went	through	her	heart	,	tempering	her	exceeding	joy	in	her
一个	刺激	的	疼痛	去	通过	她	心	,	回火	她	超过	喜悦	在	她

[nuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] .

new	-	found	happiness	.
新的	-	成立	幸福	.

一阵剧痛袭来，冲淡了她新获得的幸福带来的无比喜悦。

[prɪns] ['embər] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [help] .

Prince	Ember	came	to	her	help	.
王子	余烬	来了	到	她	帮助	.

艾伯王子前来帮助她。

“ [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [nʌn] [huː] [ɑːr; ər]

“	The	light	and	gladness	of	the	Land	of	Fire	is	forbidden	to	none	who	are
“	这	光	和	欢乐	的	这	土地	的	火	是	禁止	到	没有任何	WHO	是

[truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,

true	and	faithful	,
真的	和	忠实	,

“对于真诚忠诚的人来说，火之国的光明与欢乐是任何人都无法企及的。”

” [hiː; hi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

”	he	proclaimed	.
”	他	宣布	.

他宣称。

“ [let] [ɔːl] , [ðen] , [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] , ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

“	Let	all	,	then	,	who	love	their	mistress	,	follow	her	to	her	new	home	,
“	让	全部	,	然后	,	WHO	爱	他们的	情妇	,	跟随	她	到	她	新的	家	,

“那么，所有爱慕女主人的人，都跟随她到她的新家去吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [wɪʃ] .

if	it	is	their	wish	.
如果	它	是	他们的	希望	.

如果这是他们的意愿。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [soʊ] ['kʌmfərt] - ['brɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [prɪns]

”	At	these	words	,	so	comfort	-	bringing	,	the	Shadow	Witch	turned	upon	her	Prince
”	在	这些	字	,	所以	舒适	-	带来	,	这	阴影	巫婆	转向	之上	她	王子

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['tendə] ['grætɪtuːd] .

a	glance	of	tenderest	gratitude	.
一个	瞥一眼	的	最嫩的	感激	.

听到这些令人感到安慰的话语，暗影女巫向她的王子投去了一个充满感激的温柔眼神。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [diːp] [griːf] [tuː; tə]

The	Shadows	,	hearing	them	,	were	lifted	at	once	from	deep	grief	to
这	阴影	,	听力	他们	,	是	抬起	在	一次	从	深的	悲伤	到

['baʊndləs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

boundless	rejoicing	.
无边无际	欢欣鼓舞	.

听到这些话，阴影们立刻从深深的悲痛中解脱出来，欣喜若狂。

[ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [ðer; ðər] [greɪ] [roʊbz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['flʌtər] .

They	rose	to	their	feet	,	their	grey	robes	all	a	-	flutter	.
他们	玫瑰	到	他们的	脚	,	他们的	灰色的	长袍	全部	一个	-	扑	.

他们站起身来，灰色长袍猎猎作响。

“ [ɑː] , ['dʒenərəs] [-]

“	Ah	,	generous	[	236	]
“	啊	,	慷慨的	[	-	]

“啊，慷慨[236]

[prɪns] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] , [ˈfɑːloʊ] — [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l]

Prince	,	”	they	cried	,	“	we	follow	,	follow	—	happy	indeed	to	be	her	faithful
王子	,	”	他们	哭	,	“	我们	跟随	,	跟随	—	快乐的	的确	到	是	她	忠实

[ˈsɜːrvənt] [stɪl] .

servants	still	.
仆人	仍然	.

“王子，”他们喊道，“我们跟随，跟随——我们真高兴还能继续做她忠实的仆人。”

” [ɔːl][bʌt; bət] [blæk] [ˈʃædoʊ] .

”	All	but	Black	Shadow	.
”	全部	但	黑色的	阴影	.

除了黑影之外的所有角色。

[ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][noʊ][kraɪ][ʌv; əv] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

She	alone	had	given	no	cry	of	grief	,	she	alone	had	shown	no	sign	of	joy	.
她	独自的	有	给定	不	哭	的	悲伤	,	她	独自的	有	所示	不	符号	的	喜悦	.

只有她没有发出悲伤的哭喊，也只有她没有表现出喜悦的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɔsˌtreɪtid] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

She	had	prostrated	herself	with	the	rest	at	the	feet	of	the	Shadow	Witch	,
她	有	俯卧	她自己	和	这	休息	在	这	脚	的	这	阴影	巫婆	,

她和其他人一起匍匐在暗影女巫的脚下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	had	bowed	her	head	,
和	有	鞠躬	她	头	,

她低下了头。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈæŋgər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs]

but	merely	to	conceal	the	anger	which	she	felt	at	the	sight	of	her	mistress
但	仅仅	到	隐藏	这	愤怒	哪个	她	毛毡	在	这	视线	的	她	情妇

[seɪf] [rɪˈtɜːrnd] .

safe	returned	.
安全的	返回	.

但她只是为了掩饰看到女主人平安归来时心中的愤怒。

[noʊ] [saʊnd] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] [naʊ] .

No	sound	passed	her	lips	now	.
不	声音	通过了	她	嘴唇	现在	.

她此刻一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈglædnəs] , [ˈɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi]

She	was	glad	to	hear	of	the	coming	departure	,	but	that	gladness	,	also	,	she
她	曾是	高兴的	到	听到	的	这	未来	离开	,	但	那	欢乐	,	还	,	她

[wʊd] [rɪˈstreɪn] .

would	restrain	.
会	抑制	.

听到即将离别的消息，她很高兴，但她也要克制住这份喜悦。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] , [haɪd] [hɜːr; hər]

Until	her	mistress	had	gone	,	she	would	keep	her	own	counsel	,	hide	her
直到	她	情妇	有	已消失	,	她	会	保持	她	自己的	法律顾问	,	隐藏	她

[oʊn] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,

own	purposes	,
自己的	目的	,

在女主人离开之前，她会保守秘密，隐藏自己的意图。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fʊlˈfɪl] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

so	that	she	might	fulfil	them	in	her	own	time	and	in	her	own	way	.
所以	那	她	可能	实现	他们	在	她	自己的	时间	和	在	她	自己的	方式	.

这样她就可以按照自己的时间和方式去实现它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] [prɪns] ['ɛmbərz] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [roʊz]

She	had	not	long	to	wait	,	for	Prince	Ember's	voice	,	clear	and	gracious	,	rose
她	有	不是	长的	到	等待	,	为了	王子	余烬	嗓音	,	清除	和	亲切	,	玫瑰

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

她没等多久，艾伯王子清澈而亲切的声音再次响起。

“ [let] [juː 'es][nɑːt] ['tæri] .

“	Let	us	not	tarry	.
”	让	我们	不是	焦油	.

我们不要耽搁了。

[maɪ] [braɪt] [-]

My	bright	[	237	]
我的	明亮的	[	-	]

我的明亮[237]

['kɪŋdəm] [ə'weits] [ɪts] [prɪns] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ['æbsənt] .

kingdom	awaits	its	Prince	,	who	has	been	long	absent	.
王国	等待	它是	王子	,	WHO	有	到过	长的	缺席的	.

王国仍在等待它那位失踪已久的王子。

[ɪts] [gʊd] ['fɛəriz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] ['welkəm] [nɑːt][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd]

Its	good	fairies	will	rejoice	to	welcome	not	him	alone	,	but	his	bride	and
它是	好的	仙女	将要	麾	到	欢迎	不是	他	独自的	,	但	他的	新娘	和

[hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['fɔːləuəz] .

her	devoted	followers	.
她	奉献	追随者	.

善良的仙女们将欣喜地迎接的不仅是他，还有他的新娘和她忠实的追随者。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,

”	So	saying	he	took	the	hand	of	the	Shadow	Witch	,
”	所以	说	他	采取	这	手	的	这	阴影	巫婆	,

“于是他说他握住了暗影女巫的手，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd]

and	together	they	left	the	Garden	of	Shadows	,	and	set	out	for	the	Land
和	一起	他们	左边	这	花园	的	阴影	,	和	放	出去	为了	这	土地

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	Fire	.
的	火	.

于是他们一起离开了暗影花园，前往火焰之地。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['truːpt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Behind	them	trooped	the	Shadows	,
在后面	他们	成群结队	这	阴影	,

他们身后跟着一群影子人，

['iːgər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] ['bjuːtiəs] ['ferilænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ]

eager	to	behold	for	themselves	that	beauteous	fairyland	which	was	henceforth
渴望的	到	看哪	为了	他们自己	那	美丽的	仙境	哪个	曾是	今后

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm] .

to	be	their	home	.
到	是	他们的	家	.

他们渴望亲眼目睹那片美丽的仙境，从此以后，那里将成为他们的家园。

[bʌt; bət] [blæk] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

But	Black	Shadow	was	not	among	them	.
但	黑色的	阴影	曾是	不是	之中	他们	.

但黑影并不在其中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prɪns] ['embər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] ['kwaɪətli]

As	soon	as	Prince	Ember	had	ceased	to	speak	,	she	had	slipped	quietly
作为	很快	作为	王子	余烬	有	停止	到	说话	,	她	有	滑倒了	悄悄

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

王子艾伯刚一停止说话，她就悄悄地溜走了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː]

The	Shadow	Witch	had	noticed	her	absence	and	presently	,	turning	to	see
这	阴影	巫婆	有	注意到	她	缺席	和	目前	,	转弯	到	看

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

what	had	become	of	her	,
什么	有	变得	的	她	,

暗影女巫注意到她不见了，随即转身查看她去了哪里。

[sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv] .

saw	a	dark	figure	hurrying	toward	the	Wizard's	Cave	.
锯	一个	黑暗的	数字	匆忙	朝向	这	巫师的	洞穴	.

看到一个黑影匆匆朝巫师洞穴走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [blæk] ['ʃædoʊ] .

It	was	Black	Shadow	.
它	曾是	黑色的	阴影	.

那是黑影。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

A	smile	of	understanding	dawned	upon	the	face	of	the	Shadow	Witch	.
一个	微笑	的	理解	黎明	之上	这	脸	的	这	阴影	巫婆	.

暗影女巫脸上浮现出一丝恍然大悟的微笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [-]

She	said	no	word	,	but	[	238	]
她	说	不	单词	,	但	[	-	]

她一句话也没说，但是[238]

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [pɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪd] ,

she	guessed	the	treacherous	part	that	her	servant	had	already	played	,
她	猜对了	这	奸诈	部分	那	她	仆人	有	已经	玩	,

她猜到了她的仆人已经扮演了奸诈的角色。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ment] [tuː; tə] [duː] .

and	what	she	now	meant	to	do	.
和	什么	她	现在	意思是	到	做	.

以及她现在打算做什么。

“ [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [hɜːr; hər] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Let	her	go	her	way	,	”	she	thought	.
“	让	她	去	她	方式	,	”	她	想法	.

“就让她走吧，”她心想。

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hɑːrm] [ˌjuː 'es] [noʊ] [mɔːr] .

“	She	can	harm	us	no	more	.
“	她	能	伤害	我们	不	更多的	.

她再也伤害不了我们了。

” ['miːnwaɪl] [prɪns] ['embər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [elf] .

”	Meanwhile	Prince	Ember	was	thinking	of	his	great	debt	to	the	Elf	.
”	同时	王子	余烬	曾是	思维	的	他的	伟大的	债务	到	这	精灵	.

与此同时，艾伯王子正在想着他欠精灵的一大笔人情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

It	was	in	his	mind	to	stop	at	his	dwelling	,	as	they	passed	through	the
它	曾是	在	他的	头脑	到	停止	在	他的	住宅	,	作为	他们	通过了	通过	这

['bɔːrdərlænd] ,

Borderland	,
边疆	,

当他们穿过边境地区时，他曾想过在自己的住处停下来。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [æʃ] [hæd; həd] ['rendərd] .

and	thank	him	for	the	service	which	the	Cloak	of	Ash	had	rendered	.
和	感谢	他	为了	这	服务	哪个	这	披风	的	灰	有	渲染	.

并感谢他提供的灰烬斗篷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][elf] , [ɪ'spaɪŋ] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

But	he	had	no	need	,	for	the	Elf	,	espying	the	travelers	from	afar	,
但	他	有	不	需要	,	为了	这	精灵	,	间谍活动	这	旅行者	从	远方	,

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

came	to	meet	them	.
来了	到	见面	他们	.

但他无需如此，因为精灵远远地发现了这些旅行者，便前来迎接他们。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [waɪl] [prɪns] ['embər][toʊld][hɪm; ɪm]

He	gave	them	warm	greeting	and	listened	intently	while	Prince	Ember	told	him
他	给予	他们	温暖的	问候	和	听着	专注地	尽管	王子	余烬	讲述	他

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

all	that	had	befallen	them	and	whither	they	now	were	bound	.
全部	那	有	发生	他们	和	往哪里去	他们	现在	是	边界	.

他热情地向他们致意，并认真地听着艾伯王子讲述他们所遭遇的一切以及他们现在的命运。

“ [ə'læs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɑːrvələs] [kloʊk] !

“	Alas	,	for	your	marvelous	Cloak	!
“	唉	,	为了	你的	奇妙	披风	!

“唉，你那件神奇的斗篷啊！”

” [ðə; ði] [prɪns] [sed] [rɪ'gretfəli] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] .

”	the	Prince	said	regretfully	in	closing	.
”	这	王子	说	遗憾的是	在	结束	.

“王子遗憾地总结道。”

“ [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [-]

“	When	the	Wind	tore	it	from	me	he	resolved	[	239	]
“	什么时候	这	风	撕裂	它	从	我	他	已解决	[	-	]

“当风把它从我身边夺走时，他决心[239]

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

it	to	ashes	and	scattered	it	far	and	wide	.
它	到	灰烬	和	疏散	它	远的	和	宽的	.

将它化为灰烬，并撒向四面八方。

” [ðə; ði][elf] [smaɪld] .

”	The	Elf	smiled	.
”	这	精灵	微笑	.

精灵笑了。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem ˈiː] .

“	That	does	not	surprise	me	.
“	那	做	不是	惊喜	我	.

“这并不令我感到意外。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

You	know	that	I	told	you	something	of	what	might	come	to	pass	.
你	知道	那	我	讲述	你	某物	的	什么	可能	来	到	经过	.

你知道我曾跟你说过一些可能会发生的事情。

[fər'get] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ɪts] ['wi:vɪŋ] [stɪl] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv]

Forget	not	,	however	,	that	the	secret	of	its	weaving	still	dwells	with	the	elves	of
忘记	不是	,	然而	,	那	这	秘密	的	它是	编织	仍然	居住地	和	这	精灵	的

[ðə; ði] ['bɔ:rdərlænd] ,

the	Borderland	,
这	边疆	,

然而，切莫忘记，织造这种织物的秘密仍然掌握在边境精灵手中。

[hu:] [wɪl] ['nevər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'nʌðər] [ɪf] [ni:d] [ɜ'aɪzɪz] .

who	will	never	refuse	to	provide	another	if	need	arises	.
WHO	将要	绝不	拒绝	到	提供	其他	如果	需要	出现	.

如有需要，他绝不会拒绝提供另一份援助。

" [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , [hu:] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtfəli] [ɪn]

"	He	stretched	his	pudgy	hand	to	the	Shadow	Witch	,	who	caught	it	gratefully	in
"	他	拉伸	他的	胖乎乎的	手	到	这	阴影	巫婆	,	WHO	捕捉	它	感激不尽	在

[bəuθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

both	her	own	.
两个都	她	自己的	.

他伸出胖乎乎的手去够暗影女巫，暗影女巫感激地用自己的双手接住了他的手。

" [ɑ:] , [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [frend] !

"	Ah	,	good	and	kind	friend	!
"	啊	,	好的	和	种类	朋友	!

"啊，善良的好朋友！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [du:] [aɪ] [nɑ:t] [oʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ! "

"	she	cried	,	"	What	do	I	not	owe	to	your	faithful	friendship	!	"
"	她	哭	,	"	什么	做	我	不是	欠	到	你的	忠实	友谊	!	"

她哭着说："我对你真挚的友谊感激不尽！"

" [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [elf] ['hɑ:rtɪli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] ,

"	As	to	that	,	"	responded	the	Elf	heartily	,	looking	into	her	lovely	face	,
"	作为	到	那	,	"	回应	这	精灵	衷心地	,	寻找	进入	她	迷人的	脸	,

"至于那个嘛，"精灵热情地回答，目光落在她美丽的脸上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [wel] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,

"	I	am	already	well	rewarded	by	seeing	you	restored	to	liberty	,
"	我	是	已经	出色地	奖励	经过	看到	你	恢复	到	自由	,

"看到你重获自由，我已经感到非常欣慰了。"

[ænd; ənd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:rz] .

and	in	knowing	of	the	happiness	which	is	to	be	yours	.
和	在	会心	的	这	幸福	哪个	是	到	是	你的	.

并且知道你将拥有怎样的幸福。

" [ðen] [ðer; ðər] ['fɛə'welz] [wɜ:r; wər] ['spoʊkən] , [ænd; ənd] [-]

"	Then	their	farewells	were	spoken	,	and	[	240	]
"	然后	他们的	告别	是	说	,	和	[	-	]

然后他们道别，[240]

[ðə; ði] [elf] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

the	Elf	stood	watching	them	till	they	vanished	from	his	sight	.
这	精灵	站立	观看	他们	直到	他们	消失了	从	他的	视线	.

精灵站在那里看着他们，直到他们消失在他的视线中。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [blæk] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

In	the	meantime	,	Black	Shadow	had	reached	the	Cave	of	Darkness	,
在	这	与此同时	,	黑色的	阴影	有	达到	这	洞穴	的	黑暗	,

与此同时，黑影已经抵达了黑暗洞穴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪmps] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	there	she	found	the	Imps	still	at	the	entrance	.
和	那里	她	成立	这	小恶魔	仍然	在	这	入口	.

她发现小恶魔们仍然守在入口处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [kən'fju:zədli] [ænd; ənd]

They	had	awakened	and	were	now	rubbing	their	eyes	confusedly	and
他们	有	觉醒	和	是	现在	擦	他们的	眼睛	困惑地	和

['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [fɪrz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [waɪl]

whispering	to	each	other	their	fears	concerning	what	might	have	happened	while
耳语	到	每个	其他	他们的	恐惧	有关	什么	可能	有	发生	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] .

they	had	slept	.
他们	有	睡着了	.

他们醒了过来，揉着惺忪的睡眼，互相低声诉说着睡梦中可能发生的事情，心中充满了恐惧。

“ ['lɪt(ə)l] [ni:d] [hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðɪs] [keɪv] [maʊθ] ,

“	Little	need	have	you	now	to	guard	this	Cave	mouth	,
“	小的	需要	有	你	现在	到	警卫	这	洞穴	嘴	,

“你现在几乎没有必要再守卫这个洞口了。”

” [blæk] ['ʃædoʊ] [flʌŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] .

”	Black	Shadow	flung	at	them	as	she	passed	.
”	黑色的	阴影	扔	在	他们	作为	她	通过了	.

她经过时，向他们投掷了一道黑影。

“ [ðə; ði] [prɪns] , [hu:z] ['entrəns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [prɪ'vent] , [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns]

“	The	Prince	,	whose	entrance	it	was	your	duty	to	prevent	,	has	long	since
“	这	王子	,	谁	入口	它	曾是	你的	责任	到	防止	,	有	长的	自从

[kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,

come	and	gone	,
来	和	已消失	,

“你原本要阻止的王子，早已来过又走了。”

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] .

taking	with	him	the	Shadow	Witch	.
采取	和	他	这	阴影	巫婆	.

他带走了暗影女巫。

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] ,

”	She	did	not	stay	to	reply	to	their	frightened	and	excited	questions	,
”	她	做过	不是	停留	到	回复	到	他们的	害怕	和	兴奋的	问题	,

她没有留下来回答他们既惊恐又激动的提问。

[bʌt; bət] [sped] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɔ:l] .

but	sped	straight	to	the	Cave	Hall	.
但	加速	直的	到	这	洞穴	大厅	.

但却径直冲向了洞穴大厅。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [-]

There	she	found	the	Wizard	sitting	upright	in	his	chair	,	though	he	looked	[	241	]
那里	她	成立	这	巫师	坐着	直立	在	他的	椅子	,	尽管	他	看起来	[	-	]

她发现巫师端坐在椅子上，虽然他看起来[241]

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .

pale	and	exhausted	.
苍白	和	筋疲力尽的	.

脸色苍白，精疲力竭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪmps] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd]

He	was	surrounded	by	the	Imps	who	had	been	imprisoned	in	the	vaulted
他	曾是	包围	经过	这	小恶魔	WHO	有	到过	被监禁	在	这	拱形

[ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [huː] ,

chamber	,	and	who	,
房间	,	和	WHO	,

他被一群被囚禁在拱形密室中的小恶魔包围着，他们.....

[wen] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	Shadow	Witch	had	reached	her	own	land	and	the	spell	of	the
什么时候	这	阴影	巫婆	有	达到	她	自己的	土地	和	这	拼写	的	这

[sɔːrd] [ʌv; əv][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] ,

Sword	of	Fire	had	been	lifted	,
剑	的	火	有	到过	抬起	,

当暗影女巫回到自己的领地，火焰之剑的魔法被解除之后，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][help] .

had	heard	their	master's	voice	calling	to	them	for	help	.
有	听到	他们的	硕士学位	嗓音	呼叫	到	他们	为了	帮助	.

他们听到了主人呼救的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [heɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈprɑːstreɪt] [ɑːn]

They	had	come	in	trembling	haste	,	and	found	him	limp	and	prostrate	on
他们	有	来	在	发抖	匆忙	,	和	成立	他	跛行	和	前列腺	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他们惊慌失措地赶来，发现他四肢瘫软，俯卧在地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help] ,

but	with	their	help	,
但	和	他们的	帮助	,

但在他们的帮助下，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][raɪz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd]

he	had	at	last	been	enabled	to	rise	slowly	and	go	to	his	accustomed
他	有	在	最后的	到过	已启用	到	上升	缓慢地	和	去	到	他的	习惯

[siːt] .

seat	.
座位	.

他终于能够缓缓起身，回到他惯常的座位上。

“ [sɜːr] [ˈwɪzərd] ！ ” [kraɪd] [blæk] [ʃædoʊ] , [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈserəmoʊni] , “ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]

“	Sir	Wizard	!	”	cried	Black	Shadow	,	addressing	him	without	ceremony	,	“	the	stranger
”	先生	巫师	！	”	哭	黑色的	阴影	,	解决	他	没有	仪式	,	“	这	陌生人

[prɪns] [hæz; həz] [ˈevriwer] [priˈveɪld] !

prince	has	everywhere	prevailed	!
王子	有	到处	最终获胜	！

“巫师大人！”黑影不加礼节地喊道，“那位陌生的王子已经所向披靡！”

[ˈkɜːrlɪŋ] [smoʊk] [ɪz] [ˈskætərd] !

Curling	Smoke	is	scattered	!
冰壶	抽烟	是	疏散	！

烟雾四散开来！

[ðə; ði] [æʃ] [ˈgɑːblɪn][ɪz] [dɪˈfiːtɪd] !

The	Ash	Goblin	is	defeated	!
这	灰	哥布林	是	战败	！

灰烬哥布林被打败了！

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [nɔːt] !

The	Wind	in	the	Chimney	has	been	put	to	naught	!
这	风	在	这	烟囱	有	到过	放	到	零	!

《烟囱里的风》已经彻底失效了!

[ænd; ənd] [naʊ] , [prɪns] ['embər] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

And	now	,	Prince	Ember	has	departed	to	the	Land	of	Fire	,
和	现在	,	王子	余烬	有	已离开	到	这	土地	的	火	,

现在，艾伯王子已经前往火焰之地了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

taking	with	him	your	sister	to	make	her	his	bride	.
采取	和	他	你的	姐姐	到	制作	她	他的	新娘	.

他带着你妹妹去娶她为妻。

[wɪð; wɪθ] [-]

With	[	242	]
和	[	-	]

[242]

[hɜːr; hər] [went] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] . ”

her	went	all	her	servants	,	the	Shadows	.	”
她	去	全部	她	仆人	,	这	阴影	.	”

她的所有仆人，那些影子，都跟了上去。

“ [let] [ðem; ðəm] [goʊ] , ” [snaːrld] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['skaʊlɪŋ] ['fɪrsli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

“	Let	them	go	,	”	snarled	the	Wizard	,	scowling	fiercely	upon	her	.
“	让	他们	去	,	”	纠缠	这	巫师	,	皱眉	激烈地	之上	她	.

“放了他们！”巫师咆哮道，恶狠狠地瞪着她。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] . ”

“	I	care	not	what	becomes	of	them	,	so	that	they	return	no	more	to	trouble	me	.	”
“	我	关心	不是	什么	变成	的	他们	,	所以	那	他们	返回	不	更多的	到	麻烦	我	.	”

“我不在乎他们的下场，只要他们不再回来打扰我。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [blæk] ['ʃædoʊ] ,

“	And	I	,	”	continued	Black	Shadow	,
“	和	我	,	”	持续	黑色的	阴影	,

“而我，”黑影继续说道，

“ [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [doʊ'meɪn] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

“	have	come	to	say	that	I	mean	to	take	your	sister's	domain	for	myself	,
“	有	来	到	说	那	我	意思是	到	拿	你的	姐妹	领域	为了	我	,

“我来是想告诉你，我打算夺取你姐姐的领地。”

[ænd; ənd] [tʃuːz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [huː] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] . ”

and	choose	companions	to	occupy	it	with	me	who	will	obey	my	commands	.	”
和	选择	同伴	到	占据	它	和	我	WHO	将要	服从	我的	命令	.	”

并选择一些与我一同居住在那里的同伴，他们会服从我的命令。”

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] [ɪm'peɪʃntli] , “ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [goʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]

“	Do	what	you	will	,	”	he	retorted	impatiently	,	“	so	that	you	,	too	,	go	from	me
“	做	什么	你	将要	,	”	他	反驳	不耐烦地	,	“	所以	那	你	,	也	,	去	从	我

,

,
,

“随你便吧，”他不耐烦地反驳道，“这样你也该离开我了。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] .

and	leave	me	in	peace	.
和	离开	我	在	和平	.

请让我清静一会儿。

" [blæk] ['ʃædoʊ] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Black	Shadow	needed	no	second	bidding	,	but	left	the	Wizard	there	,	with	his
"	黑色的	阴影	需要	不	第二	投标	,	但	左边	这	巫师	那里	,	和	他的

[ɪmps] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Imps	clustered	about	him	,
小恶魔	聚类	关于	他	,

“黑影无需二次出价，便将巫师留在那里，他的小恶魔们簇拥在他周围。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [plænz] . [-]

while	she	departed	in	haste	to	carry	out	her	long	cherished	plans	.	[	243	]
尽管	她	已离开	在	匆忙	到	携带	出去	她	长的	珍爱	计划	.	[	-	]

她匆匆离去，去实现她长久以来的计划。[243]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[aɪ]

I
我

我

[en] [kɪŋ] [red] [fleɪmz] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliənt] ['nuːndeɪ] .

N	King	Red	Flame's	garden	it	was	brilliant	noonday	.
N	国王	红色的	火焰的	花园	它	曾是	杰出的	午	.

King Red Flame 的花园在正午时分阳光灿烂。

[ðə; ði] [triːz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

The	trees	waved	their	branches	to	a	cloudless	sky	,
这	树木	挥手	他们的	分支	到	一个	无云	天空	,

树木向着万里无云的天空摇曳着枝条。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['bjuːtiəs] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['goʊldən] [laɪt] .

the	flowers	lifted	their	beauteous	heads	in	a	clear	and	golden	light	.
这	花朵	抬起	他们的	美丽的	头部	在	一个	清除	和	金的	光	.

在明亮的金光下，花朵们抬起了美丽的头颅。

[θruː] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʃrʌbz] ,

Through	the	blossoming	shrubs	,
通过	这	盛开	灌木	,

穿过盛开的灌木丛，

[ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ['glɪsənd] [ɪn] ['fʊlɪst] ['splendər]

the	towers	and	walls	of	the	Palace	of	Burning	Coals	glistened	in	fullest	splendor
这	塔楼	和	墙壁	的	这	宫殿	的	燃烧	煤炭	闪闪发光	在	最	辉煌

.

:
.

燃煤宫的塔楼和城墙在光芒的映衬下熠熠生辉，尽显辉煌。

[prɪns] ['embər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃɪŋ] , [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Prince	Ember	and	the	Shadow	Witch	approaching	,	beheld	them	shining	as	if	in
王子	余烬	和	这	阴影	巫婆	接近	,	观看	他们	灼灼	作为	如果	在

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

王子艾伯和暗影女巫走近，看到他们闪闪发光，仿佛在欢迎他们。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] . [-]

The	band	of	Shadows	caught	their	breath	in	wonder	at	the	glorious	sight	.	[	244	]
这	乐队	的	阴影	捕捉	他们的	气息	在	想知道	在	这	辉煌	视线	.	[	-	]

暗影军团的成员们被眼前壮丽的景象惊得屏住了呼吸。[244]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [sæt] [kɪŋ] [red] [fleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [θroʊn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Within	the	palace	sat	King	Red	Flame	on	his	jeweled	throne	,	listening	to	his
之内	这	宫殿	卫星	国王	红色的	火焰	在	他的	珠宝	王座	,	聆听	到	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

宫殿内，赤焰王端坐在镶满珠宝的宝座上，聆听着女儿的讲话。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [lʌvd] .

the	Princess	,	as	she	sang	the	songs	he	loved	.
这	公主	,	作为	她	唱	这	歌曲	他	喜爱	.

公主唱着他喜欢的歌。

[prɪns] ['reɪdiəns] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['lisnd] ['ɔːlsoʊ] .

Prince	Radiance	,	close	beside	her	,	listened	also	.
王子	辐射	,	关闭	旁	她	,	听着	还	.

紧随其后的拉迪安斯王子也在倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ,

He	could	never	tire	of	that	exquisite	voice	,	which	,
他	可以	绝不	胎	的	那	精美的	嗓音	,	哪个	,

他永远不会厌倦那美妙的嗓音，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

from	the	first	hour	that	he	had	heard	it	,	had	enchanted	his	ear	,
从	这	第一的	小时	那	他	有	听到	它	,	有	迷人的	他的	耳朵	,

[ænd; ənd] [ɛn'tʃeɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	enchained	his	heart	.
和	被束缚的	他的	心	.

从他第一次听到这首歌起，它就迷住了他的耳朵，俘获了他的心。

[ðə; ði]['faɪər] ['fɛəriz] , ['bɪzi] [ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kætʃ]

The	Fire	Fairies	,	busy	in	palace	and	garden	,	paused	now	and	then	to	catch
这	火	仙女	,	忙碌的	在	宫殿	和	花园	,	暂停	现在	和	然后	到	抓住

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [streɪnz] ,

the	floating	strains	,
这	漂浮的	菌株	,

忙碌于宫殿和花园中的火仙子们，不时停下来捕捉飘荡的音符。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ]

for	their	Princess	was	unspeakably	dear	to	them	,	and	her	singing
为了	他们的	公主	曾是	难以言喻的	亲爱的	到	他们	,	和	她	歌唱

[stɜːrd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [diːp] [dɪ'laɪt] .

stirred	them	always	to	deep	delight	.
搅拌	他们	总是	到	深的	喜	.

因为他们的公主对他们来说无比珍贵，她的歌声总是让他们感到无比喜悦。

['rʌʃɪŋ] [fleɪm] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] ,

Rushing	Flame	,	the	King's	messenger	,
冲刺	火焰	,	这	国王学院	信使	,

疾驰之焰，国王的信使

[pɔɪzd] [əˈlɜːrtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪt] [ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə] [liːp] [fɔːrθ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈerənd] [fɔːr; fər]

poised	**alertly**	**at**	**the**	**palace**	**gate**	**in**	**readiness**	**to**	**leap**	**forth**	**on**	**any**	**errand**	**for**
准备	警觉地	在	这	宫殿	门	在	准备就绪	到	飞跃	前进	在	任何	差事	为了

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,

his	**master**	**,**
他的	掌握	,

它警觉地守在宫门口，随时准备为主人执行任何任务。

[streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [maɪt] [mɪs] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

strained	**his**	**ear**	**,**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**	**might**	**miss**	**no**	**note**	**of**	**her**	**song**	**.**
紧张	他的	耳朵	,	那	他	,	也	,	可能	错过	不	笔记	的	她	歌曲	.

他侧耳倾听，生怕错过她歌声中的每一个音符。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈwɪndoʊz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Suddenly	**,**	**from**	**below**	**the**	**palace**	**windows**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**many**	**feet**	**was**	**heard**	**,**
突然	,	从	以下	这	宫殿	视窗	,	这	声音	的	许多	脚	曾是	听到	,

[-]

[245]

[-]

突然，从宫殿窗户下面传来许多脚步声，[245]

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .

and	**the**	**air**	**was**	**rent**	**by**	**shouts**	**of**	**welcome**	**.**
和	这	空气	曾是	租	经过	喊叫	的	欢迎	.

欢迎的欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [broʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

The	**Princess**	**broke**	**off**	**her**	**song**	**.**
这	公主	打破	离开	她	歌曲	.

公主停止了歌唱。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkʌmpəni] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

With	**one**	**accord**	**the**	**royal**	**company**	**started**	**to**	**their**	**feet**	**,**
和	一	符合	这	皇家	公司	开始	到	他们的	脚	,

王室成员们齐齐起身。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈembər] [kʊd; kəd] [kɔːz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

certain	**that**	**naught**	**but**	**the**	**return**	**of**	**Prince**	**Ember**	**could**	**cause**	**so**	**great**	**a**
肯定	那	零	但	这	返回	的	王子	余烬	可以	原因	所以	伟大的	一个

[ˈtuːmʌlt] .

tumult	**.**
骚乱	.

他确信，除了安柏王子的回归之外，没有任何其他事情会引起如此巨大的动荡。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈskɑːrlət] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [fleɪm] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

At	**that**	**very**	**instant**	**the**	**scarlet**	**figure**	**of**	**Rushing**	**Flame**	**appeared**	**before**	**them**	**,**
在	那	非常	立即的	这	猩红	数字	的	冲刺	火焰	出现	前	他们	,

[prəˈkleɪmɪŋ] ,

proclaiming	**,**
宣告	,

就在那一瞬间，疾焰的猩红身影出现在他们面前，高声宣布：

“ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪns] [ˈembər] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] .

“	**Your**	**Majesty**	**the**	**King**	**,**	**Prince**	**Ember**	**has**	**returned**	**.**
“	你的	威严	这	国王	,	王子	余烬	有	返回	.

“陛下，艾伯王子回来了。”

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [prɪns] ['embər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði]

”	**While**	**he**	**was**	**yet**	**speaking**	**,**	**Prince**	**Ember**	**and**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**entered**	**the**
”	尽管	他	曾是	然而	请讲	,	王子	余烬	和	这	阴影	巫婆	进入	这

['pæləs] [hɔːl] .

palace	**hall**	**.**
宫殿	大厅	.

“他还在说话的时候，安柏王子和暗影女巫走进了宫殿大厅。”

[kloʊz] ['æftər] [ðem; ðəm] [glaidid] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm]

Close	**after**	**them**	**glided**	**the**	**band**	**of**	**Shadows**	**,**	**and**	**accompanying**	**them**	**came**
关闭	后	他们	滑翔	这	乐队	的	阴影	,	和	随同	他们	来了

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ,

the	**Wise**	**One**	**,**
这	明智的	一	,

紧随其后的是一队暗影战士，与他们同行的还有智者。

[kaɪnd] [oʊld] [greɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['faɪər] ['fɛəriz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['kwɪkli]

kind	**old**	**Grey**	**Smoke**	**and**	**a**	**multitude**	**of**	**Fire**	**Fairies**	**,**	**who**	**had**	**come**	**quickly**
种类	老的	灰色的	抽烟	和	一个	民众	的	火	仙女	,	WHO	有	来	迅速地

[tə'geðər] [frʌm; frəm] ['evriwer] ,

together	**from**	**everywhere**	**,**
一起	从	到处	,

善良的老灰烟和一大群从四面八方迅速聚集起来的火焰仙子

['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [gests] , [ænd; ənd][tuː; tə] [-]

eager	**to**	**have**	**a**	**part**	**in**	**greeting**	**the**	**unknown**	**guests**	**,**	**and**	**to**	**[**	**246**	**]**
渴望的	到	有	一个	部分	在	问候	这	未知	客人	,	和	到	[	-	]

渴望参与迎接陌生的客人，并且[246]

[hɪr] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [prɪns] .

hear	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**brave**	**young**	**Prince**	**.**
听到	这	冒险	的	这	勇敢的	年轻的	王子	.

聆听勇敢的年轻王子的冒险故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [praɪd] , [prɪns] ['embər] [led] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

With	**a**	**lover's**	**pride**	**,**	**Prince**	**Ember**	**led**	**his**	**beloved**	**to**	**the**	**King**	**.**
和	一个	恋人的	自豪	,	王子	余烬	引领	他的	心爱	到	这	国王	.

王子安伯怀着恋人的骄傲，牵着心爱的姑娘觐见国王。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Never	**had**	**the**	**Shadow**	**Witch**	**looked**	**more**	**beautiful**	**.**
绝不	有	这	阴影	巫婆	看起来	更多的	美丽的	.

暗影女巫从未如此美丽动人。

[hɜːr; hər] ['ebən] [her] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kloʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [greɪ] [roʊbz] ;

Her	**ebon**	**hair**	**fell**	**like**	**a**	**rich**	**cloak**	**over**	**her**	**grey**	**robes**	**;**
她	乌木	头发	跌倒	喜欢	一个	富有的	披风	超过	她	灰色的	长袍	;

她乌黑的秀发像一件华丽的斗篷一样披在灰色的长袍上；

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['mæntld] [baɪ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] ; [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ]

her	**cheek**	**was**	**mantled**	**by**	**a**	**crimson**	**flush**	**;**	**her**	**dark**	**eyes**	**gleamed**	**with**
她	脸颊	曾是	披风	经过	一个	赤红	冲洗	;	她	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和

[ə; eɪ][sɔːft] ['reɪdiəns] .

a	**soft**	**radiance**	**.**
一个	柔软的	辐射	.

她的脸颊泛起一片绯红；她深邃的眼睛闪烁着柔和的光芒。

[kɪŋ] [red] [fleɪm] , [wʌn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['streɪndʒər] ,

King	**Red**	**Flame**	**,**	**won**	**by**	**the**	**first**	**glimpse**	**of**	**this**	**lovely**	**stranger**	**,**
国王	红色的	火焰	,	韩元	经过	这	第一的	一瞥	的	这	迷人的	陌生人	,

红焰王，被这位美丽陌生人的第一眼所倾倒。

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

forgot	**his**	**state**	**and**	**went**	**to**	**meet**	**her**	**.**
忘了	他的	状态	和	去	到	见面	她	.

他忘记了自己的身份，去见了她。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊn] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Without	**waiting**	**for**	**his**	**nephew**	**to**	**make**	**her**	**known**	**,**	**he**	**drew**	**her**	**to**
没有	等待	为了	他的	侄子	到	制作	她	已知	,	他	画	她	到

[hɪm'self] [ɪn]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .

himself	**in**	**cordial**	**greeting**	**.**
他自己	在	亲切	问候	.

不等侄子介绍她，他就热情地把她拉到自己身边打招呼。

“ ['welkəm] [fer] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['welkəm] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə]

“	**Welcome**	**fair**	**Princess**	**of**	**the**	**Shadows**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**welcome**	**,**	**also**	**,**	**to**
“	欢迎	公平的	公主	的	这	阴影	,	”	他	说	,	“	和	欢迎	,	还	,	到

[jʊr; jər] [treɪn] .

your	**train**	**.**
你的	火车	.

“欢迎美丽的暗影公主，”他说，“也欢迎您登上您的列车。”

” [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] .

”	**Then**	**to**	**his**	**nephew**	**he**	**turned**	**in**	**deep**	**affection**	**.**
”	然后	到	他的	侄子	他	转向	在	深的	感情	.

然后，他满怀深情地转向他的侄子。

“ ['welkəm] , [dɪr] ['embər] , [θraɪs] ['welkəm] .

“	**Welcome**	**,**	**dear**	**Ember**	**,**	**thrice**	**welcome**	**.**
“	欢迎	,	亲爱的	余烬	,	三次	欢迎	.

“欢迎你，亲爱的艾伯，三重欢迎。”

[lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] . ” [-]

Long	**have**	**we**	**waited**	**and**	**anxiously**	**hoped**	**for**	**your**	**safe**	**return**	**.**	**”**	**[**	**247**	**]**
长的	有	我们	等待	和	焦虑地	希望	为了	你的	安全的	返回	.	”	[	-	]

我们一直盼望着您平安归来。[247]

“ ['welkəm] , ['welkəm] , ” [kraɪd] [prɪns] ['reɪdiəns] ['hɑːrtɪli] ,

“	**Welcome**	**,**	**welcome**	**,**	**”**	**cried**	**Prince**	**Radiance**	**heartily**	**,**
“	欢迎	,	欢迎	,	”	哭	王子	辐射	衷心地	,

“欢迎，欢迎！”光辉王子热情地喊道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][klæsp][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

coming	**to**	**clasp**	**hands**	**with**	**the**	**Prince**	**and**	**his**	**companion**	**in**	**his**	**turn**	**.**
未来	到	搭扣	双手	和	这	王子	和	他的	伴侣	在	他的	转动	.

他依次上前与王子及其同伴握手。

[raɪt] [glæd][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [wʌns] [mɔːr] .

Right	**glad**	**was**	**he**	**to**	**see**	**his**	**good**	**friends**	**once**	**more**	**.**
正确的	高兴的	曾是	他	到	看	他的	好的	朋友们	一次	更多的	.

他非常高兴能再次见到他的好朋友们。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['prɪnses] [waɪt] [fleɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ,

The	**gentle**	**Princess**	**White**	**Flame**	**,**	**thinking**	**of**	**what**	**she**	**must**	**have**	**endured**	**,**
这	温和的	公主	白色的	火焰	,	思维	的	什么	她	必须	有	忍受	,

温柔的白焰公主，想着自己所经历的一切，

[tʊk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] [maɪt] .

took	**the**	**Shadow**	**Witch**	**to**	**her**	**arms**	**and**	**kissed**	**her**	**as**	**a**	**sister**	**might**	**.**
采取	这	阴影	巫婆	到	她	武器	和	亲吻	她	作为	一个	姐姐	可能	.

她将暗影女巫拥入怀中，像姐妹一样亲吻了她。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'mænd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

Then	did	the	King	demand	to	know	the	story	of	their	adventures	,
然后	做过	这	国王	要求	到	知道	这	故事	的	他们的	冒险	,

于是国王要求听他们讲述冒险经历。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [waɪl] [prɪns] ['embər] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] ,

and	a	deep	hush	fell	over	the	assemblage	while	Prince	Ember	related	everything	,
和	一个	深的	嘘	跌倒	超过	这	装配	尽管	王子	余烬	有关的	一切	,

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,

from	first	to	last	,
从	第一的	到	最后的	,

在王子安伯将事情的来龙去脉从头到尾讲述下来时，在场的所有人都鸦雀无声。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

that	had	befallen	them	.
那	有	发生	他们	.

那是他们所遭遇的。

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['sɪmpəθi] , ['oʊnli] [prɪns] ['reɪdiəns]

Of	all	who	listened	with	deep	interest	and	earnest	sympathy	,	only	Prince	Radiance
的	全部	WHO	听着	和	深的	兴趣	和	认真	同情	,	仅有的	王子	辐射

[ænd; ənd] ['prɪnses] [waɪt] [fleɪm] ,

and	Princess	White	Flame	,
和	公主	白色的	火焰	,

在所有认真聆听并表现出浓厚兴趣和真挚同情的人中，只有光辉王子和白焰公主.....

[huː] [ðəm'selvz] [hæd; həd][wʌns] ['dʒɝːniːd] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf][lænd][ænd; ənd][hæd; həd][met] [ɪts]

who	themselves	had	once	journeyed	in	that	far	-	off	land	and	had	met	its
WHO	他们自己	有	一次	旅程	在	那	远的	-	离开	土地	和	有	遇见	它是

['perilz] ,

perils	,
危险	,

他们自己也曾到过那遥远的国度，经历过那里的种种危险。

[kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪns] ['embər][hæd; həd] [bɪn] . [-]

could	fully	understand	how	great	the	task	of	Prince	Ember	had	been	.	[	248	]
可以	完全	理解	如何	伟大的	这	任务	的	王子	余烬	有	到过	.	[	-	]

完全理解了安伯王子的任务有多么艰巨。[248]

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ,

The	Wise	One	,
这	明智的	一	,

智者，

['hɪrɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪfts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərlænd]

hearing	how	his	own	gifts	and	his	advice	concerning	the	Elf	of	the	Borderland
听力	如何	他的	自己的	礼物	和	他的	建议	有关	这	精灵	的	这	边疆

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt]

had	been	the	means	of	bringing	them	safely	through	all	the	dangers	that
有	到过	这	方法	的	带来	他们	安全	通过	全部	这	危险	那

[hæd; həd] ['θretnd] [ðem; ðəm] ,

had	threatened	them	,
有	威胁	他们	,

得知他凭借自己的天赋和对边境精灵的建议，帮助他们安全度过了所有威胁他们的危险，

[smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .

smiled	and	nodded	his	head	approvingly	,	as	was	his	wont	.
微笑	和	点头	他的	头	赞许地	,	作为	曾是	他的	惯于	.

他像往常一样，微笑着点头表示赞许。

[wen] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [prɪns] ['embər] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
When , in conclusion , Prince Ember made known that he had won the love of
什么时候 , 在 结论 , 王子 余烬 制成 已知 那 他 有 韩元 这 爱 的
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ,
the Shadow Witch ,
这 阴影 巫婆 ,

最后，当艾伯王子宣布他赢得了暗影女巫的芳心时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] ,
and that she had consented to become his Princess ,
和 那 她 有 同意 到 变得 他的 公主 ,

她已经同意成为他的公主。

[kɪŋ] [red] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [meit]
King Red Flame was greatly pleased that the Prince had found so fair a mate
国王 红色的 火焰 曾是 非常 高兴 那 这 王子 有 成立 所以 公平的 一个 伴侣
[ænd; ənd] [geɪv] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
and gave command that the wedding should take place forthwith .
和 给予 命令 那 这 婚礼 应该 拿 地方 立即 .

红焰国王非常高兴王子找到了如此美丽的伴侣，下令立即举行婚礼。

[ɪn] [heɪst] , [ðen] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
In haste , then , the wedding feast was prepared .
在 匆忙 , 然后 , 这 婚礼 盛宴 曾是 准备 .

于是，婚宴匆匆准备起来。

[deɪm] [greɪ] [smoʊk] [hɜːr'self] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [noʊ] ['splendər] [ðæt] ['feri] [hændz][ɔːr]
Dame Grey Smoke herself saw to it that it lacked no splendor that fairy hands or
贵妇人 灰色的 抽烟 她自己 锯 到 它 那 它 缺乏 不 辉煌 那 仙女 双手 或者
['feri] [skɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
fairy skill could devise .
仙女 技能 可以 设计 .

灰烟夫人亲自确保它拥有仙女之手或仙女技艺所能创造的一切辉煌。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [geɪv] [seɪdʒ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['treʒər] [tʃest] [brɔːt] [gɪfts] , [-
The Wise One gave sage advice and from his treasure chest brought gifts , [251
这 明智的 一 给予 圣人 建议 和 从 他的 宝藏 胸部 带来 礼物 , [-
]
]
]

智者给予了明智的建议，并从他的宝箱中带来了礼物[251]

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rer] .
ancient and rare .
古老的 和 稀有的 .

古老而稀有。

[ðə; ði]['faɪər] ['fɛəriz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz]
The Fire Fairies vied with one another in their loving task of making all things
这 火 仙女 竞争 和 一 其他 在 他们的 爱 任务 的 制作 全部 事物
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

火焰仙子们在她们充满爱意的工作中互相竞争，共同准备着一切。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [muːvd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]
and among them moved the Shadows , their faces reflecting the joy of their
和 之中 他们 已搬 这 阴影 , 他们的 面孔 反思 这 喜悦 的 他们的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

它们之中，影子们也随之移动，它们的脸上映照出主人的喜悦。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]
their hearts filled with wonder and delight at the beauty and goodness of
他们的 心 已填 和 想知道 和 喜 在 这 美丽 和 善良 的
[ðɪs] [nuː] ['ferilænd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] .
this new fairyland into which they had come to dwell .
这 新的 仙境 进入 哪个 他们 有 来 到 住 .

他们心中充满了惊奇和喜悦，因为他们来到了这个美丽的新仙境，这里的一切美好都让他们感到惊奇和快乐。

[ðə; ði]['faɪər] ['fɛəriz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['evri] ['kaɪndnəs] ,
The Fire Fairies showed them every kindness ,
这 火 仙女 显示 他们 每一个 仁慈 ,

火仙子们对她们百般善待，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə]
so that they might feel at home in a country where all things were strange to
所以 那 他们 可能 感觉 在 家 在 一个 国家 在哪里 全部 事物 是 奇怪的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这样，即使身处一个对他们来说一切都很陌生的国度，他们也能感到宾至如归。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] , [prɪns] ['embər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
So , in the Palace of Burning Coals , Prince Ember and the Shadow Witch were
所以 , 在 这 宫殿 的 燃烧 煤炭 , 王子 余烬 和 这 阴影 巫婆 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

于是，在燃烧煤炭宫殿里，艾伯王子和暗影女巫结为夫妻。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [red] [fleɪm] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .
and King Red Flame himself gave the bride away .
和 国王 红色的 火焰 他自己 给予 这 新娘 离开 .

而红焰王亲自将新娘交给新郎。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['splɛndərz] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
When the wedding feast with its splendors was ended ,
什么时候 这 婚礼 盛宴 和 它是 辉煌 曾是 结束 ,

当盛大的婚宴结束后，

[ðə; ði] [prɪns] [led] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] . [-]
the Prince led his bride home to his Palace of Good Cheer . [249]
这 王子 引领 他的 新娘 家 到 他的 宫殿 的 好的 欢呼 . [-]

王子带着他的新娘回到了他的欢乐宫殿。[249]

[ðə; ði] [prɪns] [led] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
The Prince led his bride home to his Palace of Good Cheer .
这 王子 引领 他的 新娘 家 到 他的 宫殿 的 好的 欢呼 .

王子带着新娘回到了他的欢乐宫殿。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɛəriz] [stʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
His own fairies stood to welcome them .
他的 自己的 仙女 站立 到 欢迎 他们 .

他自己的仙子们站在那里迎接他们。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['goʊldən] [geɪt] [ðæt] [-]
On the high golden gate that [252]
在 这 高的 金的 门 那 [-]

在高高的金色大门上[252]

[ˌoʊvər'ɑːrtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [θriː] [greɪt] ['mærɪdʒ] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [set] ,
overarched the entrance to his dominions three great marriage torches were set ,
覆盖 这 入口 到 他的 领地 三 伟大的 婚姻 火炬 是 放 ,

在他的领地入口上方，竖起了三支巨大的婚礼火炬。

[ðæt] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['kwentʃləs] [fleɪmz] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ænd; ənd]['goʊldən] [laɪt] .

that	lifted	their	quenchless	flames	upward	with	pure	and	golden	light	.
那	抬起	他们的	无淬火	火焰	向上	和	纯的	和	金的	光	.

那光芒纯净而金色，将他们永不熄灭的火焰高高托起。

[æz; əz] [prɪns] ['embər] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [θru:] [ðæt] [braɪt] [geɪt] , [ʃi:; ʃi]

As	Prince	Ember	advanced	with	the	Shadow	Witch	through	that	bright	gate	,	she
作为	王子	余烬	先进的	和	这	阴影	巫婆	通过	那	明亮的	门	,	她

[bɪ'keɪm] [træns'fɔ:md] ,

became	transformed	,
成为	转变	,

当艾伯王子与暗影女巫穿过那道明亮的门时，她发生了变化。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [greɪ] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] [fər'evər] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [roʊbz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,

for	all	grey	forsook	her	trailing	robes	forever	and	left	them	robes	of	glory	,
为了	全部	灰色的	放弃	她	尾随	长袍	永远	和	左边	他们	长袍	的	荣耀	,

所有灰烬都永远抛弃了她拖曳的长袍，只留下荣耀的长袍。

[roʊbz] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['skɑ:rlət][ɪn][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hju:z] .

robes	of	rose	and	amethyst	and	richest	scarlet	in	their	changing	hues	.
长袍	的	玫瑰	和	紫晶	和	最富有的	猩红	在	他们的	变化	色调	.

玫瑰色、紫水晶色和最浓郁的猩红色长袍，色调变幻莫测。

[ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'tendənt] ['ʃæˌdoʊz] [tʃeɪndʒd] , ['ɔ:lsoʊ] ,

The	garments	of	her	attendant	Shadows	changed	,	also	,
这	服装	的	她	服务员	阴影	已更改	,	还	,

她的侍女影子的衣着也随之改变了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊlər] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

and	became	a	soft	reflection	of	the	fuller	loveliness	of	her	own	.
和	成为	一个	柔软的	反射	的	这	更丰满	可爱	的	她	自己的	.

并成为她自身更丰满之美的柔和倒影。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ævənu:] ,

They	came	on	through	the	shining	avenue	,
他们	来了	在	通过	这	灼灼	大街	,

他们沿着灯火辉煌的大道走了过来，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['embər] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

amid	the	welcoming	shouts	of	the	Ember	Fairies	and	reached	the	Palace	of
之中	这	欢迎	喊叫	的	这	余烬	仙女	和	达到	这	宫殿	的

[gʊd] [tʃɪr] .

Good	Cheer	.
好的	欢呼	.

在余烬仙子的欢呼声中，我们到达了欢乐宫殿。

[frʌm; frəm] ['evri] ['tɜ:rət] ['fleɪmɪŋ] ['bænərz] ['floʊtɪd] , [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] ['rʌdi] [laɪt] [bi:md]

From	every	turret	flaming	banners	floated	,	from	every	window	ruddy	light	beamed
从	每一个	炮塔	炽盛	横幅	漂浮	,	从	每一个	窗户	红润	光	光束

[aʊt] .

out	.
出去	.

每座炮塔上都飘扬着燃烧的旗帜，每扇窗户都射出耀眼的红光。

[æt; ət][ɪts] [waɪd] ['oʊpən] [dɔ:r] [prɪns] ['embər] [-]

At	its	wide	open	door	Prince	Ember	[	253	]
在	它是	宽的	打开	门	王子	余烬	[	-	]

在其敞开的大门前，王子 Ember[253]

[bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['tendərli] .

bent	and	kissed	his	bride	tenderly	.
弯曲	和	亲吻	他的	新娘	温柔地	.

他俯身温柔地亲吻了他的新娘。

“ ['entər] , [dɪr] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [loʊ] .
“ Enter , dear Shadow Witch , ” he whispered low .
“ 进入 , 亲爱的 阴影 巫婆 , ” 他 低声说道 低的 .

“进来吧，亲爱的暗影女巫，”他低声说道。

“ ['entər] , [ænd; ənd] [kraʊn] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['treʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] .
“ Enter , and crown my life with the priceless treasure of your love .
“ 进入 , 和 王冠 我的 生活 和 这 无价 宝藏 的 你的 爱 .

“请进，用你无价的爱为我的生命加冕。”

” [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
” Her face alight with happiness , she passed in with him .
” 她 脸 点燃 和 幸福 , 她 通过了 在 和 他 .

她脸上洋溢着幸福的笑容，和他一起走了进去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] ,
She had come at last , with her beloved Prince ,
她 有 来 在 最后的 , 和 她 心爱 王子 ,

她终于来了，和她心爱的王子一起。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv] [gʊd] ['mædʒɪk] — [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .
to the fairyland of good magic — to the land of her heart's desire .
到 这 仙境 的 好的 魔法 — 到 这 土地 的 她 心脏的 欲望 .

前往充满美好魔法的仙境——前往她梦寐以求的土地。

['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
Uniform with this Volume
制服 和 这 体积

与本卷一致

['prɪnses]
PRINCESS
公主

公主

[waɪt] - [fleɪm]
WHITE - FLAME
白色的 - 火焰

白焰

[baɪ]
By
经过

经过

['gɜːrtruːd] -
GERTRUDE CROWNFIELD
格特鲁德 -

格特鲁德·克朗菲尔德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[æn] ['mɛrɪmən] [pek]
ANNE MERRIMAN PECK
安妮 梅里曼 啄

安妮·梅里曼·佩克

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[-] [noʊt] : [ðə; ði][æd][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Transcriber's Note : The ad has been moved from the beginning of the book
转录员的 笔记 : 这 广告 有 到过 已搬 从 这 开始 的 这 书
[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

转录者注：广告已从书的开头移至结尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] [lɪsts] [ɔːl] [kə'rekʃnz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
The table below lists all corrections applied to the original text .
这 桌子 以下 列表 全部 更正 应用 到 这 原来的 文本 .

下表列出了对原文所做的所有更正。

[piː] . - : [['nɔːrməlaɪzd]] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmp] [bɔːr] [hɪm'self] ['hʌmbli] [tuː; tə] - [deɪ] → [tə'deɪ]
p . 009 : [normalized] the Chief Imp bore himself humbly to - day → today
p . - : [归一化] 这 首席 重要 钻孔 他自己 谦卑地 到 - 天 → 今天

第 009 页：[规范化] 首席小恶魔今天表现得很谦卑 → 今天

[piː] . - : [['ædɪd] ['kloʊzɪŋ] [k'woʊts]] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['paʊər] [gɔːn] ?
p . 049 : [added closing quotes] with all her magic power gone ?
p . - : [额外 结束 引号] 和 全部 她 魔法 力量 已消失 ?

第 049 页：[添加结尾引语] 她所有的魔法力量都消失了吗?

〃 [piː] . - :
〃 p . 106 :
〃 p . - :

第106页：

[['ædɪd] ['pɪrɪəd]] [bɪ'wer] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] ['gɑːblɪn] .
[added period] Beware , therefore , of the Ash Goblin .
[额外 时期] 提防 , 所以 , 的 这 灰 哥布林 .

因此，要提防灰烬地精。

[piː] . - : [sæŋk] [daʊn] [hɛlpəs] → ['helpləs]
p . 175 : sank down helpess → helpless
p . - : 沉没 向下 无助 → 无助

第175页：沉沦的无助 → 无助

[piː] . - : [ðə; ði] [prɪns] [əd'vænst] [ræpədi] → ['ræpɪdli]
p . 176 : the Prince advanced rapidy → rapidly
p . - : 这 王子 先进的 迅速地 → 快速

第176页：王子迅速前进→迅速地

[piː] . - : [goʊ][wɪð; wɪθ][wiː; wi] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [braɪd] → [ˌem 'iː]
p . 229 : Go with we , there to be my bride → me
p . - : 去 和 我们 , 那里 到 是 我的 新娘 → 我

第229页：跟我们一起走，在那里做我的新娘→我

[piː] . - :
p . 237 :
p . - :

第237页：

[['nɔːrməlaɪzd]] [ðæt] ['bjuːtiəs] ['feri] - [lænd] → ['ferilænd]
[normalized] that beauteous fairy - land → fairyland
[归一化] 那 美丽的 仙女 - 土地 → 仙境

[规范化] 那美丽的仙境 → 仙境

[piː] . - : [['nɔːrməlaɪzd]] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [nuːn] - [deɪ] → ['nuːndeɪ]
p . 243 : [normalized] it was brilliant noon - day → noonday
p . - : [归一化] 它 曾是 杰出的 中午 - 天 → 午

第 243 页：[规范化] 正午阳光灿烂 → 正午

[piː] . - : [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnses] .

p	**.**	**248**	**:**	**to**	**become**	**his**	**Princess**	**.**
p	.	-	:	到	变得	他的	公主	.

第 248 页：成为他的公主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暗影女巫(The Shadow Witch)
第7/7页

[kɪŋ] → ['prɪnses] , [kɪŋ]
King → Princess , King
国王 → 公主 , 国王

国王 → 公主，国王

[piː] . - : “ ['entər] , [dɪr] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] - [loʊ] .
p . 253 : “ Enter , dear Shadow Witch , ” he whisered low .
p . - : ” 进入 , 亲爱的 阴影 巫婆 , ” 他 - 低的 .

第 253 页：“进来吧，亲爱的影子女巫，”他低声说道。

→ ['wɪspəd]
→ whispered
→ 低声说道

→ 低声说

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神